



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

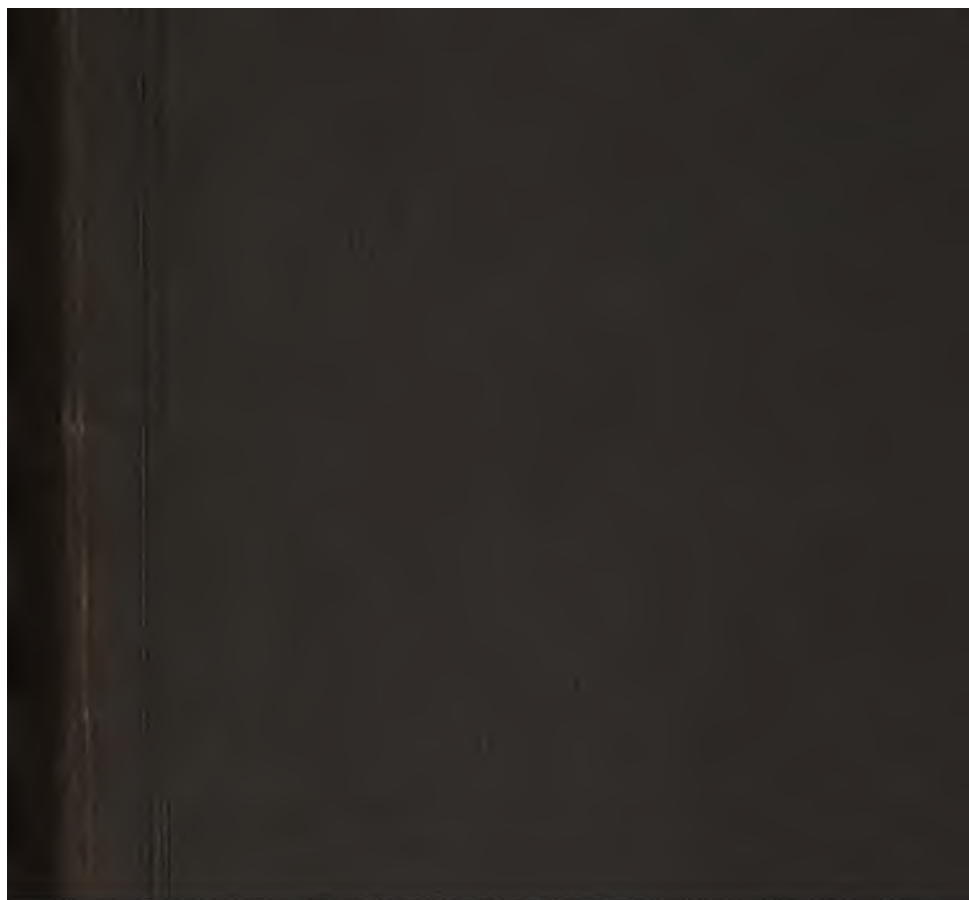
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



600048057U

3054 d.20





000045067U

3054 1.20

GLOSSAE NOMINUM

EDIDIT

GUSTAVUS LOEWE

ACCEDUNT EIUSDEM OPUSCULA GLOSSOGRAPHICA

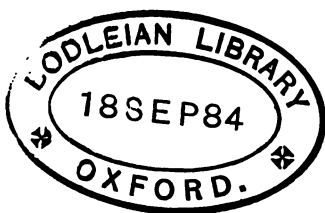
COLLECTA A GEORGIO GOETZ



LIPSIAE

IN AEDIBUS B. G. TEUBNERI

MDCCCLXXXIV





GEORGII GOETZ PRAEFATIO.

Quadriennium nunc abiit ex quo prima huius libelli plagula typis exscripta est: gravi flebilique amici casu fit ut cui gratulandi causa dedicatum esset opusculum idem ultimam inponere manum cogar praefandique negotium suscipere. Recensio ducta erat ad glossam 990: quae sequuntur absolvi itemque haec praemonita ita composui, ut Prodromi verba saepius exscriberem pauculasque adnotationes marginales Loe-wii adsciscerem: utrumque ubi factum sit, indicatur.

§ 1. Ex duobus glossarum nominum codicibus vetustior est cod. Amplonianus saec. IX (A) de quo Prodr. p. 111. sqq. accurate disputatur. Continet tria glossaria glossasque nominum loco tertio inde a fol. 34^vc usque ad fol. 37^vc. Inter fol. 36^v et 37^r duo folia interciderunt, 'qua lacuna *c* litterae finis, integrae *d e f g*, principium *h* litterae absorpta sunt', i. e. circiter 552 glossae. Tres enim pagina columnas habet singulaeque columnae 46 glossas capere solent. Mira praecedit inscriptio haec: NUNC ALIAE¹ XIII (vel XVI) EXIGUAE SECUNTUR quae quo spectare videatur fortasse alii explicabunt. In fine haec sunt: *et ÷ fin*, unde apparet nihil in hoc libro post fol. 37 intercidisse. — Primus glossas nominum edidit Franciscus Oehler in Iahnii annal. t. XIII (a. 1847) ita tamen ut 40 glossas consulto omitteret (10. 29. 63. 85. 101. 121. 210. 227. 243. 248. 269. 290. 413. 426. 429. 441. 456. 459. 493. 860. 862. 871. 882. 888. 890. 892. 913. 944. 988. 998. 1000. 1003. 1024. 1051. 1057. 1066. 1067. 1074. 1076. 1079). Ac ne reliquas quidem ea qua par erat dili-

1) ALIAE spectat ad titulum secundi glossarii, ubi sic est: 'incipit II conscriptio glosarū | in unam quibus verba quoq. t nom | alia mixtim t latina t saxoniae | inseruntur.'

gentia tractavit, quod hac editione adhibita facile apparebit. Glossulas non ita multas bene emendavit, alias infelici conatu temptavit, de longe plurimis videtur desperavisse. Ab Oehlero pendet Vincentius de Vit in glossario, quod lexico Forcelliniano addidit: cuius conamina pauca in adnotatione commemorata sunt.

§ 2. Post Oehlerum anno 1854 Ferdinandus Deycks neglectis Oehler glossis idem glossarium mutilum ex codice monasterii Werthinensis ad Ruram edidit,¹ qui de codice suo sic disputat (p. V): 'Octo scilicet sunt folia eius formae quam quartanam solent nominare, quorum quidem quattuor ultima dimidia paginae parte sunt mutilata, quum librorum tegumento quondam inservierint. Fuerunt in bibliotheca olim celeberrima monasterii Werthinensis ad Ruram, quae inde a S. Ludgeri temporibus usque ad saeculi XVIII. finem omnis doctrinae laude floruit magnamque optimorum librorum copiam habuit, cuius vix pauca passim vestigia restant. Sed ut ad folia nostra redeamus octo, scripturam ostendunt ea saeculi fere XI. satis nitidam et elegantem, duabus columnis constantem, in plerisque emendatam ac raro vitiosam.'² Quibus verbis usus et adscitis lacunarum signis, quae Deycksius addidit, sic fere fuisse dispositas singulas glossas intellexisse mihi videor:

- fol. 1^r a 11—38; b 40—69.
- „ 1^v a 72—100; b 103—132.
- „ 2^r a 133—162 (?); b 163 (?)—192 (?)
- „ 2^v a 193 (?)—222 (?); b 222 (?)—251.
- „ 3^r a 254—278; b 281—309.
- „ 3^v a 312—338; b 341—370 (?).
- „ 4^r a 371 (?)—400 (?); b 401 (?)—430 (?).
- „ 4^v a 431 (?)—460; b 461—490.
- „ 5^r a 491—520; b 521—550.
- „ 5^v a lacuna; b 551—579.

1) In ind. lect. Monast. a. 1854/5.

2) De fatis fragmenti Werthinensis paucis disputat W. Crecelius Mus. Rhen. vol. XXXII (a. 1877) p. 634 sq., ubi narrat, fragmentum glossarum Deycksium ab amico Lacombletio archivario Dusseldorpiensi, accepisse, idque etiamnunc in Deycksii heredum manibus esse.

fol. 6^r a 580—607; b 608—633.

„ 6^v a lacuna; b 634—659.

„ 7^r a 660—689; b 690—719.

„ 7^v a lacuna; b 720—749.

„ 8^r a 750—777; b 778—805.

„ 8^v a lacuna; 806—832.

Ex qua tabula elucet circiter tricenae glossae intercidisse post v. 550, 633, 719, 805, i. e. circiter 120 glossae.

§ 3. Mirum sane videtur, quod nemo quod sciam ante Loewium perspexit, fragmentum Deycksianum (W) quomodo cum tertio glossario Amploniano cohaereat.¹ Idem enim uterque codex glossarium tradit diversa ratione mutilatum. Fuerunt in W circiter 435 glossae quae nunc quidem absunt ab Amploniano: in quo cum circiter 552 perierint, inter 832 et 833 lacuna 117 glossarum statuenda est: unde integrum glossarium circiter 1300 glossas continuisse efficitur. Olim huc rettuli miram illam Amploniani inscriptionem (XIII = MCCC) quod nunc dubito.

Codex A quamvis superet aetate W, haud paucis tamen locis ei cedit: multas enim W scripturas emendatiores habet velut 20/21, 73, 74, 97, 140/141, 148, 244, 253, 261, 305, 339, 369, alias: neque tamen exempla desunt, ubi A praefendus sit, ut 19, 38, 122, 167, 169, 182, 206, 256, 301,² alia: quibus lectionibus comparatis neque W ex A pendere neque aut A aut W negligendum esse facile intelleges. Pauca vitia ad commune archetypum revocanda sunt, ut 81, 144, 176, 256, 285 (*farina*), 358, 509³: quorum numerus cum non ita magnus sit, archetypum librorum AW ad

1) Ac ne post Loewium quidem haec res omnibus nota est. Certe H. Sweet 'the Epinal glossary, London 1883' ut Loewii Prodrum ita hoc fragmentum videtur ignorare.

2) Post 461 *celeber* : *inlustris* A, *cliens* : *fugitivus* W, aperte interpolati Loewio iudice. Mihi indicium hac in re servatum esse videtur, in archetypo *cliens* : *servus profugus* vel *fugitivus* fuisse pro glossa 459, hanc autem signo post 461 relata, unde turbata in utroque libro natae. Traiectionem commendat lex terminationum, de qua infra.

3) Ex interpretamentis exempla petii; nam in lemmatis iudicium lubricum: potest huc spectare velut 300. Gl. 173 M. Schmidt proponit *abstinentia* pro *absentia*: quae coniectura si probatur, novum est exemplum.

id exemplar, quod saeculo octavo nescio quis homo in usum latine discentium composuit, sat prope accedere apparet.¹

§ 4. Glossas nominum mere latinas ex latino-graecis factas esse Loewius Prodr. p. 132 sqq. ita demonstravit, ut contra si quis sentiat, nil sentiat. Nam longe plurimae glossae in Philoxeni Cyrillique glossariis aliisque bilinguibus exstant: quas homo quidam stultus et graece male sciens in mere latinas ita vertit, ut ingentem numerum ridiculosissimorum monstrorum procrearet. Exempla pauca proponere liceat. 1) Gl. 36, 39, 46 tales sunt:

adsertus : carpens fructus

adsertio : collectio

adsertor : collector.

Quae ex his prodierunt:

adsertus : καρπιστής (cf. adsertor²)

adsertio : καρπιστία P 7, 17

adsertor : καρπιστής P 7, 16

καρπιστής autem a καρπός derivatur, non a καρπός, quod hebes homo nesciebat.

2) Gl. 74 talis est:

aedilicius : publicae legis gnarus

Fons est velut C 365, 15:

ἀγορανόμος : edilicius, edilis

unde belle transtulit.

3) Gl. 68:

aesculus : vorax

In latinograeca fuit (C 652, 17):

φηγός : fagus, esculus

unde de φαγεῖν cogitavit ille.

4) Gl. 112:

alipilator : ioculator pilae.

‘Natum est ridiculum interpretamentum inde quod glossator ignorabat quid esset δρωπακιστής (Philox. 18, 18):

alipilarius : δρωπακιστής³

1) Voces saxonicae magis corruptae esse videntur; cf. § 5.

2) De errore lemmatis infra agetur.

3) Verba Loewii sunt.

Alia exempla adnotationes praebent plurima velut 19, 42, 81, 142, 151, 158, 169, 188 et alia id genus.¹

Interpretamenta autem latina qui scripsit, eiusdem esse saxonica cum per se probabile est, tum eis exemplis commendatur, in quibus voces saxonicae cum latinis coniunctae sunt. Cf. velut haec:

134. amisarius : *stoeda* et homo fornicator

253. auctoratus : id est graece monomachus, *cempa*,
qui est ab exercitu electus, ubicumque quis
congregatur cum uno

122. aleator : *tebleri*, aleae (lusor).

Huc pertinere cuipiam videatur gl. 310

blata : pigmentum *havi blavum*
ubi *flavum* pro *blavum* Oehlerii coniectura est.

1) Huc spectare videtur Mauricio Schmidt gl. 9:

abactor : fur, minator.

Dubitat enim de Loewii explicatione vocis *minator* et hanc glossam latinograecam fuisse sumit:

abactor : φῦρ, ἀπειλάτης

ἀπειλάτης glossatorem errore pro ἀπειλητής accepisse. Quam coniecturam probarem, si glossa in solo hoc glossario exstaret. At exstat etiam in cod. Vind. quodam sic scripta:

abactor : fulminator

quam glossam ex glossario nominum fluxisse improbabile. Nescio an huc spectent glossae exempla nonnulla

abactor : fur iumentorum

iumento in *minator* facile abire potuit. Quamquam vix demonstrari poterit, Loewii explicationem ferri non posse. — Huc spectat etiam gl. 727, ubi *praeminet* pro *perimitur* est Mauricii Schmidt coniectura. Nec errare mihi visus sum glossis 1016 et 1058 simili modo explicatis. Data occasione duas alias glossas tractare liceat. 1. Gl. 79 Loewius obscurissimam esse dicit (*aequoratus* : *qui iurat in mare*). De lemmate cur dubitemus non esse confirmatur hac glossa (Mai VI, 505^a):

aequorandum : nauigandum

quae quidem frequenter tradita est velut Mutin. XVII H 16^a saec. X, alibi. Et *aequorare* : *navigare* in glossis *arabico-latinis* esse testatur De Vit gloss. p. 474^a, qui *aequorare* ex *aequor arare* factum esse conicit; *aequoratus* similiter dicitur ut *cenatus* et alia. Interpretamentum nisi errori deberi censueris interpretis vel *qui fuerat* (vel *iverat*) *in mari* vel similiter corrigas.

2. Mira est glossa 705:

euectio : uexatio

ubi Loewius pro *uexatio* proponit *exportatio*. At *uexatio* est *enectio*: et sic lemma scribendum esse suspicor, quamquam corruptum lemma iam is qui collegit inseruit.

id exemplar, quod saeculo octavo nescio quis homo in usum latine discentium composuit, sat prope accedere apparet.¹

§ 4. Glossas nominum mere latinas ex latino-graecis factas esse Loewius Prodr. p. 132 sqq. ita demonstravit, ut contra si quis sentiat, nil sentiat. Nam longe plurimae glossae in Philoxeni Cyrillique glossariis aliisque bilinguibus exstant: quas homo quidam stultus et graece male sciens in mere latinas ita vertit, ut ingentem numerum ridiculosissimorum monstrorum procrearet. Exempla pauca proponere liceat. 1) Gl. 36, 39, 46 tales sunt:

adsertus : carpens fructus

adsertio : collectio

adsertor : collector.

Quae ex his prodierunt:

adsertus : καρπιστής (cf. adsertor²)

adsertio : καρπιστή P 7, 17

adsertor : καρπιστής P 7, 16

καρπιστής autem a καρπία derivatur, non a καρπός, quod hebes homo nesciebat.

2) Gl. 74 talis est:

aedilicius : publicae legis gnarus

Fons est velut C 365, 15:

ἀγορανόμος : edilicius, edilis

unde belle transtulit.

3) Gl. 68:

aesculus : vorax

In latinograeca fuit (C 652, 17):

φηγός : fagus, esculus

unde de φαγεῖν cogitavit ille.

4) Gl. 112:

alipilator : ioculator pilae.

Natum est ridiculum interpretamentum inde quod glossator ignorabat quid esset δρωπακιστής (Philox. 18, 18):

alipilarius : δρωπακιστής³

1) Voces saxonicae magis corruptae esse videntur; cf. § 5.

2) De errore lemmatis infra agetur.

3) Verba Loewii sunt.

Alia exempla adnotationes praebent plurima velut 10, 12, 81, 142, 151, 158, 169, 188 et alia id genus.¹

Interpretamenta autem latina qui scripsit, eisdem esse saxonica cum per se probabile est, tam eis exemplis commendatur, in quibus voces saxonicae cum latinis coniunctae sunt. Cf. velut haec:

134. amisarius : stocda et homo fornicator

253. auctoratus : id est graece monomachus, *rempu*,
qui est ab exercitu electus, ubicumque quis
congregatur cum uno

122. aleator : teblieri, aleat: 'luar,

Huc pertinere enipiam videatur gl. 316

Flava: pigmentum. hanc blavum.

ubi florum et herbarum Gener. collect. etc.

1. The separate Federal Reserve Bank of New York
has been established.

Internal mail is sent by hand or by messenger to the addressee.

2025年12月15日

1. The first step is to identify the problem or issue that needs to be addressed. This involves gathering information and understanding the context of the problem.

1. 1945 - 1946

[illegible][illegible][illegible]

~~THE UNITED STATES OF AMERICA~~

~~IN SENATE~~

~~JANUARY 1, 1960~~

~~REPORT~~

~~OF THE~~

~~COMMISSION ON THE ORGANIZATION AND ADMINISTRATION OF THE FEDERAL GOVERNMENT~~

~~FOR THE YEAR 1959~~

~~UNITED STATES GOVERNMENT PRINTING OFFICE~~

~~WASHINGTON, D.C.~~

~~1960~~

1. *Phragmites* (common)

• • • • •

2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028 2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038 2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048 2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058 2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068 2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078 2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088 2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098 2099 2100 2101 2102 2103 2104 2105 2106 2107 2108 2109 2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119 2120 2121 2122 2123 2124 2125 2126 2127 2128 2129 2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136 2137 2138 2139 2140 2141 2142 2143 2144 2145 2146 2147 2148 2149 2150 2151 2152 2153 2154 2155 2156 2157 2158 2159 2160 2161 2162 2163 2164 2165 2166 2167 2168 2169 2170 2171 2172 2173 2174 2175 2176 2177 2178 2179 2180 2181 2182 2183 2184 2185 2186 2187 2188 2189 2190 2191 2192 2193 2194 2195 2196 2197 2198 2199 2200 2201 2202 2203 2204 2205 2206 2207 2208 2209 2210 2211 2212 2213 2214 2215 2216 2217 2218 2219 2220 2221 2222 2223 2224 2225 2226 2227 2228 2229 2230 2231 2232 2233 2234 2235 2236 2237 2238 2239 2240 2241 2242 2243 2244 2245 2246 2247 2248 2249 2250 2251 2252 2253 2254 2255 2256 2257 2258 2259 2260 2261 2262 2263 2264 2265 2266 2267 2268 2269 2270 2271 2272 2273 2274 2275 2276 2277 2278 2279 2280 2281 2282 2283 2284 2285 2286 2287 2288 2289 2290 2291 2292 2293 2294 2295 2296 2297 2298 2299 2300 2301 2302 2303 2304 2305 2306 2307 2308 2309 2310 2311 2312 2313 2314 2315 2316 2317 2318 2319 2320 2321 2322 2323 2324 2325 2326 2327 2328 2329 2330 2331 2332 2333 2334 2335 2336 2337 2338 2339 2340 2341 2342 2343 2344 2345 2346 2347 2348 2349 2350 2351 2352 2353 2354 2355 2356 2357 2358 2359 2360 2361 2362 2363 2364 2365 2366 2367 2368 2369 2370 2371 2372 2373 2374 2375 2376 2377 2378 2379 2380 2381 2382 2383 2384 2385 2386 2387 2388 2389 2390 2391 2392 2393 2394 2395 2396 2397 2398 2399 2400 2401 2402 2403 2404 2405 2406 2407 2408 2409 2410 2411 2412 2413 2414 2415 2416 2417 2418 2419 2420 2421 2422 2423 2424 2425 2426 2427 2428 2429 2430 2431 2432 2433 2434 2435 2436 2437 2438 2439 2440 2441 2442 2443 2444 2445 2446 2447 2448 2449 2450 2451 2452 2453 2454 2455 2456 2457 2458 2459 2460 2461 2462 2463 2464 2465 2466 2467 2468 2469 2470 2471 2472 2473 2474 2475 2476 2477 2478 2479 2480 2481 2482 2483 2484 2485 2486 2487 2488 2489 2490 2491 2492 2493 2494 2495 2496 2497 2498 2499 2500 2501 2502 2503 2504 2505 2506 2507 2508 2509 2510 2511 2512 2513 2514 2515 2516 2517 2518 2519 2520 2521 2522 2523 2524 2525 2526 2527 2528 2529 2530 2531 2532 2533 2534 2535 2536 2537 2538 2539 2540 2541 2542 2543 2544 2545 2546 2547 2548 2549 2550 2551 2552 2553 2554 2555 2556 2557 2558 2559 2560 2561 2562 2563 2564 2565 2566 2567 2568 2569 2570 2571 2572 2573 2574 2575 2576 2577 2578 2579 2580 2581 2582 2583 2584 2585 2586 2587 2588 2589 2590 2591 2592 2593 2594 2595 2596 2597 2598 2599 2600 2601 2602 2603 2604 2605 2606 2607 2608 2609 2610 2611 2612 2613 2614 2615 2616 2617 2618 2619 2620 2621 2622 2623 2624 2625 2626 2627 2628 2629 2630 2631 2632 2633 2634 2635 2636 2637 2638 2639 2640 2641 2642 2643 2644 2645 2646 2647 2648 2649 2650 2651 2652 2653 2654 2655 2656 2657 2658 2659 2660 2661 2662 2663 2664 2665 2666 2667 2668 2669 2670 2671 2672 2673 2674 2675 2676 2677 2678 2679 2680 2681 2682 2683 2684 2685 2686 2687 2688 2689 2690 2691 2692 2693 2694 2695 2696 2697 2698 2699 2700 2701 2702 2703 2704 2705 2706 2707 2708 2709 2710 2711 2712 2713 2714 2715 2716 2717 2718 2719 2720 2721 2722 2723 2724 2725 2726 2727 2728 2729 2730 2731 2732 2733 2734 2735 2736 2737 2738 2739 2740 2741 2742 2743 2744 2745 2746 2747 2748 2749 2750 2751 2752 2753 2754 2755 2756 2757 2758 2759 2760 2761 2762 2763 2764 2765 2766 2767 2768 2769 2770 2771 2772 2773 2774 2775 2776 2777 2778 2779 2780 2781 2782 2783 2784 2785 2786 2787 2788 2789 2790 2791 2792 2793 2794 2795 2796 2797 2798 2799 2800 2801 2802 2803 2804 2805 2806 2807 2808 2809 2810 2811 2812 2813 2814 2815 2816 2817 2

RE: OK 01:00

§ 5. Fuisse autem hominem octavi saeculi ex eis quae de vocibus saxonis mecum communicavit Fridericus Kluge facile tibi persuadebis. Cuius verba integra subiciam:

‘Sweet hat in der einleitung zur facsimileausgabe der Epinaler Glosen über die Erfurter Glosen vom standpunkt der angelsächsischen sprachgeschichte erschöpfend, aber kurz gehandelt; an seinen resultaten ändert es nichts, daß ihm die Werdener Glosen vollständig entgangen sind.

Mag man mit Sweet für den Amplonianus einen deutschen schreiber annemen oder nicht, jedenfalls zeigen A und W spuren einer deutschen hand, die des angls. nicht gerade kundig war; 319 *scar* hat deutschen vocal, das *t* von 5 (*foruerit*), 758 (*gisuetit*) wird deutsch sein. das angls. *p* (*w*) war dem Abschreiber unbekannt, er las dafür *p* in *bilypti* gleich *bili-pit* (*biliwit*) ‘*aequanimus*’ (dies muß dem angls. glossator statt *aequimanus* im sinne gelegen haben); auch angls. *p* war dem hd. schreiber fremd, er las dafür *p* in 1047 *placunis* (= got. *plagunassus* zu *plaqus*).

Unzweifelhaft aber hat der hd. schreiber die angls. worte — nach bestem können — treu nach seiner Vorlage widergegeben; die angls. glossen tragen ungetrübt den lautecharakter des angls. in der ersten hälfte des achten jahrhunderts; sie sind älter als die Cambridger Corpus-Christi-Gll. und gehören sicher dem anfang des achten jahrhunderts an. diese ansicht, der Sweet a. a. O. ausdruck gegeben hat, gründet sich auf lautliche kriterien, von denen das *i* (an stelle des späteren *e*) in vor- und nachtonsilben am wesentlichsten ist (cf. 531 *giuisa*, 544 *gised*, 758 *gisuetit*. — 5 *foruerit*, 758 *gisuetit*. — 122. 125 *tebleri*, *tesleri*, 424 *echtheri*. — 123 *tebil*, 844. 845 *sciutil*, 662 *brycil*. — 24 *leubuendi*, 130 *foedils*, 310 *havi*, 312 *byrdistrae*, 559 *cylli*, 1047 *placunis*); dazu kommen die *œ* in 130 *foedils*, 134 *stoeda*, sowie die darstellung des *y* durch *iu* in 592 *tiurung* und 844. 845 *sciutil*; ferner die doppelschreibungen in 328 *beel*, 366 *raa*, 395 *baar*, 636 *suur*.’

Bene huic saeculo conveniunt infimae latinitatis indicia, quae interpretamenta passim exhibent: cf. *tanantur* 104 et

129,¹ *sciaticus* 475, *culionibus* 748 et alia similia. Ad eundem autem hominem redire videtur adnotatio glossae 217: aritudo : siccitas; 'apitudo' in exemplo habetur.

Verba 'apitudo . . . habetur' vix intellegi possunt, nisi statuis, hominem illum interpretamenta quidem vertisse, glossarium autem iam antea collectum esse. Accedit quod idem homo tanta stultitia insignis fuit, ut aegre credas eum glossas collegisse et artificiose disposuisse.

§ 6. Compositionis autem artificium optime illustravit Loewius Prodromi pag. 128 sqq., cuius verba exscribam.

'Nomina in hoc glossarium congesta alphabetico quidem ordine composita sunt, sed ita ut praeter duas vel tres ab initio primas litteras etiam terminationum ratio habeatur. Id quod ita esse docebunt hae lemmatum series:

Ampl. p. 272 a 59 sqq. [60 sqq.]	Ampl. p. 293 a 67 sqq. [507 sqq.]	Frag. Werthin. p. 16 a [623 sqq.]
Aedicula	Conpatriota	Diuigena
Aequilibrium	Concha	Dimisoria
Aegrimonium	Conpendia	Diathima
Aevum	Concubia	Dictatura
Aegripumium	Conexa	Disulca
Aedulium	Confugium	Diliquium
Aequamentum	Convivium	Diuerticulum
Aevulus	Congiarium	Diuortium
Aesculus	Consultum	Dipondium
Aedituus	Contubernium	Didragmum
Aeratus	Conpluvium	Dictalium
Aerosus	Conventum	Diplomum ²
Aedimus	Contidianum	Ductarium
Aestuusus	Conciliabulum	Ducadetum
Aedilicius	Convexum	Ducicadus
Aesculapius	Consponsus	Duplicuarius
Aerumnosus	Concinus	Duriosus
Aevimaturus	Conlibertus	Ductio
Aequorius	Concorporatus	Duplitas

Hinc vides ita collecta esse nomina, ut eadem terminationes eodem semper ordine sequantur. Habes enim:

1) Unde male Oehler coniecit, glossatorem fuisse Francogallum.

2) Hanc seriem minus recte commemoravit Loewe: nam inter *dictalium* et *diplomum* circiter 30 glossae interciderunt. Cf. § 2. Casu igitur fit ut congruant terminationes.

I ¹	II	III	IV
— a 14	— a 1	— a 5	— a 5
— um 1	— um 6	— um 10	— um 9
	— us 12	— us 4	— us 3
			— o 1
			— as 1

Unde hanc terminationum legem derivamus: — a — um — us. Quae ut suppleatur et quoad eius, fieri possit integra inda- getur, longiorum ordinum rationem habeamus necesse est. Qua in re lemmatum principia supra ponemus et numero singulis terminationibus addito quot eiusdem exitus nomina exstent indicabimus. Stellula lacunam codicis designabit.

	in—	la—	ci—	fa—	cu—	de—	ca—
— a	7	11	6	*	6	*	14
— um	11 ³	4	2	*	2	5	9
— us	38	18	1	11	7 ³	6	23
— o	15	6	4	2	3	17	7 ⁴
— as	5	2	0	3 ⁵	0	*	0
— or	8	2	2	5	1	8 ⁶	7
— er	2	3	1	2	0	0	4
— ur	0	0	1	0	0	0	0
— is	20	5	1	4	3	4	2
— x	1	2	2	2	1		
— ns	4	2					
— en	2						

1) V. lemmata p. 128 exscripta (acula caluaria camena caecigena catena catenula caecia cata caliga casina cantilena camaria caventia carnificina carnarium).

2) Obstat p. 342, 32 'ingannatura : sanna.'

3) Obstat 'curriculum' [vel *culleus*].

4) Nimirum p. 291, 54 'cadocatur' in 'caduceator' mutandum est.

5) 'fabus : sordes aurium' aperte corruptum est.

6) Hoc loco minor lacuna est.

Vides integram terminationum legem esse: —*a* —*um* —*us* —*o* —*as* —*or* —*er* —*ur* —*is* —*x* —*ns* —*en*. Atque in his quidem componendis denuo legem valere animadvertes, si quae coniungenda sunt coniunxeris:

— <i>a</i>	prima declinatio
— <i>um</i> }	. . . secunda declinatio
— <i>us</i> }	
— <i>o</i> }	
— <i>as</i> }	. . . tertia declinatio
— <i>or</i> }	
— <i>er</i> }	
— <i>ur</i> }	
— <i>is</i> }	
— <i>x</i> }	
— <i>ns</i> }	
— <i>en</i> }	

Longius etiam progredi quamvis possimus, non audemus tamen, re admodum lubrica ob concludendi materiae ieiunitatem. Hoc tamen satis certum sit post —*en* terminationem secutam esse —*e*.’

Ex quibus verbis clucet, grammaticam quandam rationem eum qui composuit secutum esse.

§ 7. Ex lege terminationum modo proposita de fati glossarioli coniecturam facere possumus. Quoties enim lex illa neglecta est, toties videntur turbae factae esse postquam glossariolum compositum est. Initium faciamus a gl. 712

exulo etc : * * *

Exstat inter —*um* et —*us*: accedit quod verbum in meris nominibus suspectum est: nec illud *etc* suspicione caret. Itaque non dubito quin haec glossa interpolationi debeatur. Ab hac autem glossa profecti etiam 978 removebimus, quae una cum 979 invecta esse videtur. Nam et singularis est 979 et ordinem turbat. De traiectione minus commode cogitabis. Removenda denique glossa

adissee : intrasse

quam solus A post 38 exhibet alia manu scriptam : quamquam etiam W eam habuisse videtur. Nam haec quoque glossa legem violat.

Ad interpolationem refero etiam has glossas certo quodam vinculo coniunctas:

221. Aruncus : deus fugae

quae legem non servat et recte traditur gl. 253:

Auruncus : deus fugae.

Qui interpolavit, duas primas respexit litteras, terminationem neglexit. Eodem spectat gl. 105 quae cum 106 sic conglutinata est:

albunea : albor

aluido : alua uisio

Infra quoniam *albor* : *albedo* reddit (120), Loewius interpretationis mutatis scribit:

albunea : alua uisio

aluido : albor

'alua uisio' autem comparatis Philoxeno 13, 1 *Albunea* : Λευκοθέα et Cyrillo 527, 45 Λευκοθέα : *Albunea*, *Mater Matuta* vides miserrime translatum esse ex vocabulo, cuius exitus ad θεῶν pertineret videbatur. Itaque cum 120 lex servata sit, hoc loco neglecta, glossam 106 ex 120 natam esse recte Loewius coniecit. — Tertium exemplum est gl. 143:

alacer : prompto animo valens

cf. gl. 125 et Loewii adnotatio : quamquam res paullo aliter comparata est. — Simile huius quartum exemplum est gl. 1082:

laticlauum : latum circum s . . . um

cf. 1056 et ipsa corrupta:

lacticlavis : latum atrium

Quomodo interpretamentum scribendum sit, nondum scio. — Quintum exemplum est gl. 878:

ingannatura : sanna

quae et legem turbat et sui similem habet legem non turbantem (599)

desannatio : ingannatura

Cf. *alvido* et *albor*. — Sextum exemplum videtur esse 755:

fetis : semen animalium

quae legem turbat et similem habet hanc (750):

feta : semen animalium

Gl. 233 = 217, 36 = 46, 37 = 50, 107 = 735 aliter comparatae infra tractabuntur.

De reliquis glossis quae ordinem turbant, lubricum iudicium est: pleraeque loco motae esse videntur, ut 101, 123, 136, 234¹, 266, 287², 330, 418, 768, 982, 985, 1064. Magis turbatae sunt gl. 400 sqq., 487 sqq.

§ 8. Eiusdem glossae duplex memoria saepius in his glossis invenitur: quinque quae sequuntur exempla ab eo profecta esse videntur qui glossarium composuit.

1) Gl. 36:

adsertus : carpens fructus

et 46:

adsertor : collector

2) Gl. 37:

aduocatus : defensor

et 50:

aduocator³ : adiutor

3) Gl. 233:

aspiduto : siccitas

et 217:

aritudo : siccitas

4) Gl. 1007:

larba : portentum, diabolus

et 1008:

larva : simulacrum

5) Gl. 107:

albea : sordes aurium

et 735:

fabeus : sordes aurium

'ubi num forte exquisitum aliquod vocabulum eiusdem atque nostrum *Ohrenschmalz* significationis lateat nescio. Fortasse ita mecum emendabis: altero loco *fabeus* ex lege terminationum mutandum in *fabeas*, ubi *s* in fine nescio quo casu addita est. Habes *fabea* ut supra *albea*. Iam *e* post *a* posita scribe *fabae* : *sordes ovium*. Simili modo Plinius de 'fimi caprini fabis' loquitur. Qui facilius coniecerit, ei assentiri non dubitabo: facilius autem non est

fab[a uitr]ea : ornamentum aurium

1) *As unum* M. Schmidt.

2) Unci errore relictus; itaque delendi.

3) Quamquam advocator simili sententia exstitisse videtur: cf. Rönisch p. 60.

duce Petronio c. 67 p. 43, 17; *ut tibi emerem fabam vitream. plane si filiam haberem, auriculas illi praeciderem.* Haec Loewius. Omnia haec exempla cum lege congruunt, ut procul habenda sit interpolationis suspicio. Facilius conicias, ex duobus fontibus materiem glossarioli esse coniectam. Quam coniecturam etiam haec glossa firmat (1011):

lauta : habundantia

conlata cum 1024:

lautus : largus munificus¹

Corrupta lemmata non rara sunt: cf. 285 *bafer* pro *afer*;² 149 *anzicia* pro *axitiosa*, 131 *amusa*, alia.

§ 9. Glossarium nominum quamquam multa communia habet cum Philoxeno et Cyrillo — ut taceam de minoribus lexicis bilinguibus — tamen nec ex Philoxeno nec ex Cyrillo³ haustum nec ex Philoxeno Cyrilloque conglutinatum est. Cum Philoxeno haud paucae glossae conveniunt, item cum Philoxeno Cyrilloque, multo tamen plures cum solo Cyrillo. Neque eorum numerus exiguus est, quae a bilinguibus nostris prorsus absunt, velut 20, 26, 51, 60, 73, 95, 114, 128, 130, 141, 144, 149, 160, 168, 169, 190,

1) Huc spectare potest gl. 298:

bermix : uermis

conlata cum 319:

bombix : uermis, qui a sono uocis nomen accepit.

Quamquam dubitari posse scio. Idem valet de 409 = 398; 3 = 15; 16 = 13.

2) Ita 409 in *carpester* latere putat Loewius *pueraster*. Similia etiam in aliis glossariis facta sunt. Sic cod. Leid. 67 E *iabes* pro *labes* habet sub i; Mai VI, 537 *Ovasiolus* : *puer lenonis sic dicitur ex fariolus*. Ne Placidus quidem talibus erroribus prorsus liber est. Aliud exemplum Loewius praebet infra p. 106. Memorabili consensu simili modo explicuerunt F. Schoell et M. Schmidt corruptam glossam 1021:

lammeum : tincturi creoci

in qua *flammeum* latere suspicantur. Quamquam res incerta est.

3) Glossae Cyrilli ex latino-graecis cum prodierint, lemmata autem unius vocabuli esse soleant, multitudo interpretamentorum sic explicanda esse videtur, ut varia glossaria materiem praebuisse sumas. Sic apud Cyrillum est

ἀπαρητής : abnegator, denegator

quae glossa ex his derivanda est:

abnegator : ἀπαρητής

denegator : ἀπαρητής

Cf. gl. nom 11: abnegator : negator. Et ita saepissime.

211, 214 aliae multae. Qua re accurate perpensa vix fieri poterit, quin de communibus fontibus cogites, ex quibus ut huius glossarii ita bilinguium copiae derivatae sint. Quod si verum est, suspicandum est, non modo glossas nominum ex Cyrillo Philoxenove, verum etiam bilingua ex glossario nominum hic illic emendari posse. Nec falsa est haec suspicio: quamquam pauca exempla sunt. 1) Gl. 126:

almities : pulchritudo

Philox. 13, 58:

almetes : κάλλος ἀνατροφῆς.

Illud verum est. — 2) Gl. 889:

insignarius : qui militibus armaturam providet

Cyr. 557, 39:

ὄπλοπάροχος : insignarius, armiger

Insignarius bona forma est: cf. *retarius* et similia. —

3) Gl. 901 (cf. 938):

infrunitus : insipiens etc.

Cyr. 385, 1:

ἀπειράγαθος : infirmatus

quamquam nonnulli libri verum exhibent. — 4) Gl. 55:

adclinis : inclinatum, iacens

Philox. 6, 16:

adcliuis : προεκκλινής

Cf. adnot. — 5) Gl. 698:

erctus scitus : * * *

de qua Loewius nil adnotavit. Spectat huc C 426, 36

διαίρεσις ὑπαρχόντων : hercicitus

ubi Vallicellanus *herciscitus* (s post i man. 1 ex c), *herciscitus* Sangallensis Du Cangii, *harcescitus* (m. 2) ex *arcessitus* (man. 1) Escorialensis¹ exhibent. Ex Cyrilli scriptura *herciscitus* elicuerunt *hercti citus*.² At comparato Paulo Festi p. 82, 16 (erctum citum [que] fit inter consortes, ut in libris legum Romanarum legitur e. q. s.; unde pendent gl. Sal. in

1) Non satis plana sunt quae M. Voigt 'die XII Tafeln' (Leipzig 1883) vol. II p. 511 adn. 15 de hac re conguessit.

2) *hercticitus* ut *aquaeductus* Corsseni coniectura est Krit. Beitr. p. 41. Cf. quae disputat Sophus Bugge Fleckeiseni Nov. annal. vol. 105 (a. 1872) p. 95. Apud Paulum verba corrupta sunt: potest etiam *erctum* (velut *erctum citum dicebant antiqui qui*) accusativus ibi esse.

altero glossario) apparet pro substantivo fuisse *erctum citum* et divisionem significasse. Quare ut in glossario nominum est *erctus citus*, ita eandem formam in Cyrilli scriptura depravata latere suspicor: est alia nominativi forma quae utrum vera an falsa sit nescitur. Sic iam Vulcanius in notis (Scaliger?) locum Cyrilli correxit. Quae correctio si vera est, emendatam scripturam glossarium nominum, corruptam Cyrillus habet. His exemplis alia quaedam levioris momenti addi poterunt.

§ 10. Ex eis quae exposui elucet, ne eorum quidem vocabulorum quae deficiunt in CP, exstant in solo hoc glossario, fidem posse temere attemptari. Solum habet glossarium nominum velut *amputator* (141); *anilius* (164); *arboracea* (? 195); *arbiterium* (199, ubi conferatur adnotatio); *arquamentum* (205); *asciamallia* (226)¹ *clandarius* (457); *delictio* (607); *educatarius* (? 649); *extergimentarium* (708); *fabellator* (737); *fallator* (741); *festinitas* (761); *gulgulus* (813); *imperantia* (855); *lendix* (1080), ut omittam alia. Glossae nonnullae rarissimae, quae desunt in CP, etiam aliis glossariis confirmantur: ita *alers* (128) est in gloss. 'abavus' et in glossis 'a a'²; *asisua* (224) confirmat Plac. p. 10, 19; *auctoratus* (254) firmatur glossario 'abavus'; *arcera* (190) est apud Plac. 10, 9. Gravissimum autem est quod hoc glossarium vinculo quodam coniunctum est cum eis glossariis, quae Martyrius, grammaticus quarti vel quinti saeculi, inspexit.³ Is enim cum exempla haud pauca ex glossariis illius temporis peteret, nonnulla eisdem verbis interpretatus est atque bilingua glossaria, quibus nos utimur; alia autem tradidit ignota Philoxeno ut *battuatores* τοὺς βακωνιτὰς coniunctos cum *battualibus*, unde pugnae nomen posterior aetas deduxit.⁴ Idem vocabulum in glossis nominum est (283):

batuator : cibator, farinae et similae collector

1) Dubito an non recte 'dvandva' compositum dicat Loewius.

2) Eiusdem glossarii est glossa: *axitiosae : conciliatrices dicit (anxietiosire consolatrices dicit)*.

3) Cf. quae de hac re disputavit F. Buecheler Mus. Rhen. vol. 34. (a. 1880) p. 69 sqq.

4) Verba Buecheleri sunt.

ubi interpretamentum aut aliunde petatum est aut nescio cui errori interpretis debetur. Simile exemplum est gl. 271:

bammum : acetum garo mixtum.

Cf. Mart 174, 9: 'bam et vocalibus aliis intervenientibus in prima syllaba nullius nominis enuntiari cognovi, nisi in glossematibus bamma ὀξύγαρον atque bambalo ὁ ψελλιστής, quae per b mutam scribuntur.' *bambalo* est 279; exstat apud Cyrillum: at neque Cyrillus neque Philoxenus *bammum* habent; haec enim forma cum etiam in P codice Martyrii sit praefenda esse videtur. Ac ne credas, auctorem glossarioli ex Martyrii libro pendere, gl. 289 impedit:

bessum : perfectum

ubi Martyrius cum Philoxeno *bissum* praebet; *bessum* vulgaris forma est. Hausit igitur homo qui glossas nominum composuit, ex fontibus optimis nec lemmata eius neglegi possunt. Quamquam errores inmixti sunt non pauci, quorum alii ad auctorem, alii ad fontes referendi sunt; nec desunt eiusmodi errores, ubi iure dubites, utrum fonti an scriptori an librario debeantur. De singulis accuratius agere hoc quidem loco nolo.¹

Praeter glossas nominum continentur hoc volumine minora opuscula quae Loewius de hoc litterarum genere condidit. Exclusa sunt quae in praefationibus adnotationibus-

1) Id modo commemoro triplicem esse materiem glossarii: partem pendere ex glossariis antiquissimis quae mere latina erant, partem esse ex scriptorum locis derivandam diversi temporis, partem denique ad linguam rusticam spectare. Idem fere de Philoxeni glossis valere consentaneum est, id quod ita esse accuratius alio tempore demonstrabo. — Quae de glossario nominum disputavi, demonstrant, probari vix posse sententiam quam de glossario codicis Harleiani 3376 saec. X et tribus Amplonianis proposuit Carolus Krumbacher in Archii Wölfliniani vol. I p. 151: quattuor glossaria ex eodem fonte antiquissimo et uberiore fluxisse; immo si vera sunt quae ille de hoc glossario disputat, ex Amplonianis aliisque glossariis novum esse factum conicias. At ea quae ex eodem codice excerpit Th. Wright (cf. Anglo-Saxon and old english vocabularies. second edition by R. P. Wülcker vol. I p. 194 sqq.) admodum dissimilia sunt eorum quae in Amplonianis exstant. Et voces saxonicas decimi saeculi esse ex eodem libro cognosces.

que comoediarum Plautinarum exposita sunt, itemque adnotatiunculae quaedam in aliorum libris dispersae. In quibus opusculis exprimendis nihil curavi, nisi ut quam accuratissime quae edita essent typis iterum exscriberentur. Pauculos quosdam typos errorum correxi aliaque emendavi, in quibus certa et aperta dubitandi causa esset. Denique adnotavi quae in promptu erant quaeque incommode desideratum iri putavi. Qua in re me usum esse Friderici Schoellii mei auxilio gratissimo animo commemoro. — Continentur autem hoc volumine commentationes haece:

1. Zur Epitome des Festus (1876). p. 67.
2. Anzeige von Placidus ed. Deuerling (1875). p. 69.
3. Beiträge zu Placidus (1876). p. 77.
4. Zur Kritik der glossae Abavus (1884). p. 101.
5. Recension der Sinonoma Bartholomei ed. J. L. G. Mowat (1882). p. 116.
6. Vulcanius' Onomasticon vocum latino-graecarum (1875). p. 125.
7. Zu den lateinischen Glossarien (1875). p. 127.
8. Glossographisches (1879). p. 136.
9. Glossematica (1883. 1884). p. 147.
10. Glossographisches I (1875). II (1878). p. 158.
11. Aus lateinischen Glossaren (1883). p. 163.
12. Glossematisches zu Plautus und archaischer Latinität I (1874). p. 178. II. III. IV Zu Plautus Trinummus (1875 et 1877). p. 193. V Critica et exegetica ad varias Plauti fabulas spectantia (1877). p. 212.
13. In Lucili saturarum fragmenta coniectanea (1874). p. 228.
14. Zu Catullus (1874). p. 241.
15. Zu Laevius (1876). p. 243.
16. Suetoniana (1879). p. 244.
17. Zum Carmen de figuris (1875). p. 252.

Dabam Ienae m. Iulio a. MDCCCLXXXIV.

GLOSSAE NOMINVM

SIGLORVM INDEX.

- A* codex Amplonianae quae Erfurti est bibliothecae saec. IX scriptus
(cf. Prodromum p. 112 sqq.).
- W* codex monasterii Werthinensis ad Ruram olim, nunc vero sive
deperditus sive occultatus, scriptus is quidem ut Deycksio visum
saec. fere XI (Pr. p. 126 sqq.).
- | | | |
|--|---|--|
| <i>C</i> Cyrilli quae vocantur glossae
(Pr. p. 210 sqq.). | } | post Stephanum denuo edita in
B. Vulcanii Thesauro utriusque
linguae (Lugduni Bat. a. 1600). |
| <i>E</i> Excerpta Stephani
(Pr. p. 202 sqq.). | | |
| <i>P</i> Philoxeni glossarium
(Pr. p. 180 sqq.). | | |
- S* Servii glossae in Labbaei corpore iteratae (Pr. p. 200 sqq.).
-

A.

- Absonum : sine sono
 absolutivum : voluntaria dimissio famuli
 abavus : tertius pater
 abigeus : latro
 5 abusus : *foruerit*
 · ablegatio : legatio
 aborigo : inde origo
 abnormitas : amaritudo
 abactor : fur, minator
 10 absimilis : dissimilis

A et reliquas litteras me praefixisse codices non secutum semel moneo | NUNC ALIAE XVI (vel XIII) EXIGUAE SECUNTUR in titulo A | 1—10 om. W | 4. abigeius A | 9. abactor A | 11. incipit W, titulo nullo ut in fragmento

1. P 3, 27 *absonum* : ἀνάσματος | 2. *absolutivus* apud grammaticos opponitur *relativus* voci; lemma glossae ex *absolutio* = ἀπόλυσις, ἀπόδοσις (P 3, 11) vel *absolutio* . . . , ἀπόλυσις (C 389, 55) mutatum videtur | 3. cf. P 1, 10; S *abavus* : ἀπόπαππος; infra 15 | 4. C 385, 11 ἀπελάτης : *abigeus* (item P 1, 36); cf. infra 9. *latro* scil. *pecoris* | 5. C 393, 52 ἀπόχησις : *abusus*, *abusio*, S *abusus* : ἀπόχησις: participium interpretatur Philoxenus p. 4, 9. ceterum cf. Henrici Leo 'Angelsächsisches Glossar' Halae a. 1872 ed. p. 83, 54 | 6. C 391, 15 *ablegatio* : ἀποπομπή | 7. C 403, 56 αὐτόχθων : *aborigo*, *indigena*, *patricius* (sic enim scribendum). *inde origo* male translatus potius quam ex *indegena* vel *indeginitus* (ut Hildebrandus proponit ad Gloss. Paris. p. 2a) corruptum videtur | 8. C 397, 43 ἀρρυθμία : *abnormitas*, *enormitas*. pro *amaritudo* coniecerit fortasse quispiam *enormitudo* scribendum: at praestat *abnormitas* : [*enormitas*, *amaritas*] *amaritudo*; cf. P 14, 46 *amaritas* : πικρία γεύσεως et infra 20/21 in A contractas: quamquam error glossatoris est, non librarium: *am-* enim ab *ab-* alienum | 9. sic Prodr. p. 163 emendavimus Vindobonensem Cramerii glossam *abactor* : *fulminator*. P 1, 41 *abigeator* (sic em.), *abactor* : ἀπελάτης. *minator* est 'der das Vieh wegtreibt' | 10. C 378, 19 ἀνόμοιος : *absimilis*, *dissimilis*. glossa non suo loco posita (ut terminatio-nem lex docet) videtur undecimam olim secuta esse

- abnegator : negator
 abnormis : innumerabilis
 abstemis : aquae potator
 abies : genus palmae fructiferae
 15 abans : avus
 abstemius : vino parcens
 abrogans : superbus
 abdumen : ilium
 aculea : clavis stimulus
 20 accubitorium : lectum regalem
 acrimonium : amaritudo
 accuratus : cura sanitas

11. abnegatur *A* | 13. aque *W* | 14. fructifere *A* | 16. abstenuus *A* |
 19. abulea *W* | 20/21. accubitorium : amaritudo *A*

11. C 384, 6 ἀπαρνητής : *abnegator*, *denegator* | 12. C 397, 45 ἀρρυθ-
 μος : *abnormis*, *enormis*. cf. infra *enormis* : *sine numero*, *sine mensura* |
 13. C 642, 39 ὑδροπότης : *aquae potor*, *abstenus*, ubi Vulcanius notarum
 p. 88, 47 et Du Cangius castigationum p. 207b *abstemius* corrigunt,
 scribendum potius hac glossa et Du Cangii cod. Sangermanensi duci-
 bus *abstemis* itemque cum eisdem C 547, 34 νηφάλαιος, ὁ ἀπέχων οἶνον :
abstenis, *sobrius*. *abstemius* vulgus in *abstemis* contrahebat: cf. Prodr.
 p. 420. *abstinus* Hildebrandianum (ad gloss. Paris. p. 2a) nihili esse vi-
 detur | 14. obscura; neque enim huc facere patet P 1, 38 *abies* : ἐλάτη
 et C 451, 56 ἐλάτη, δένδρον : *abies*. 'fructifera' sane pinus est | 15. *ab-*
avus Oehler, Deycksius: iam corruptum lemma inseruit collector; *abans*
 fortasse ex *abaus* explicandum, *v* vulgariter extrita. cf. supra 3 | 16. cf.
 P 3, 37 *abstemius* : ὁ μὴ μετέχων οἶνον et supra 13 | 17. P 2, 37 *abro-*
gans : ἀλαζών, ὑπερόπτης. contra *abrogans* : *humilis* frequens in mere
 latinis. num forte in fonte bilinguium *abrogans* errore scriptum fuerat
 pro *adrogans*? | 18. C 526, 19 λαπάρα : *hoc abdumen*, item Charisius p. 38,
 9 K. et Idiom. gen. (Gr. I. IV p. 582, 30 K.) *abdumen λαπάρα*. cum *ilium*
 nominativo cf. *ilio* (Serv.) et *ilius* (Cels.) | 19. *aculea* licet terminatio-
 num lege defendatur, tamen ex *aculeus* corruptum videtur (nisi forte ex
aculeum, quod vulgariter in usu fuerit optimeque cum lege concinit),
 item *clavis* ex *clavus*. mirum sane quod ex bilinguibus nihil huc spectat
 nisi C 513, 22 κέντρον κηφήνος : *aculeus*, quod *clavi stimulus* verterit
 glossographus, pro ape usus eo vocabulo, quod apud Plinium abortum
 apium significat. ceterum cf. infra *equileus* : *stimulus* | 20. *accubitorium*
 ex inscriptionibus (Orelli 4511. C. I. L. VIII 9586) solis notum, ubi
 notio paullulum discrepat. in interpretamento scribe *regale*, quoniam
 nominative exhibentur omnes glossae et *lectum* forma alibi quoque
 (Ulpian. Dig. 32, 1, 52, 9; 34, 2, 19, 8; Stephani excerpta p. 328, 33
lectum : κλίνη) exstat | 21. C 580, 4 πικρία : *amaritia*, *amaritudo*, *acri-*
monium et 438, 7 δριμύτης : *acrimonium*, *acerbitas* | 22. C 579, 15 πε-
 φροντισμένος : *accuratus*. interpretamentum *curu sanatus* scripsi Prodr.

- activus : actualis
 acinus : folliculus botri
 25 accusus : conlisus, vulneratus
 acritas : in bono et in malo sagacitas
 actor : negotiator
 acceptor : avis et homo rapiens
 acumen : acies
 30 adasa : prae senectute sterelis
 adoletum : victimarum bustum
 adytum : absconsum, obscurum
 adventicius : nuper adveniens
 adfectuosus : amabilis, *leubuendi* saxonice
 35 adoriosus : qui praemium ex pugna accipit
 adsertus : carpens fructus

26. accritus et sugatitas *A* | 27. negotiator *ex* negotiatur *A* | 28. acceptator *W* sapiens *A* | 29. *om. W* accumen *A* | 30. ad. asa *W* pro senectute *A*, per senectutem *W* | 31. uictimatum *A* | 34. leubuendi *A* saX. *AW* | 36. carpes *A*

p. 127 | 23. C 456, 53 ἐνεργητικός : *efficax, activus* | 24. *acinus* esse solet 'Weinbeere' (C 604, 6 ῥῶξ : *acinus, acina*, P 12, 19 *acinus* : ῥῶξ), cum hic explicetur 'Weinbeerschale': 'Weinbeerkern' in glossis Servii (= Idiom. gen. p. 578, 26) *acinus* : γίγαρον et Ambrosiana Prodr. p. 431 sq. *acilli* (quod deminutivum mera corruptela ex *acini* natum esse potest) *id est grana vel semina uvarum*. satis frequens in posterioris latinitatis fontibus illud *botrus* | 25. *accisus* Deycksius conicit (alienum videtur P 11, 46 *accisus* : ἐπιλωμένος), de *attusus* quispiam cogitaverit: at praestabit servare *accusus* ab accudendo formatum (cf. *allidere, accidere, attundere*), quamquam longe aliter eo verbo usus est Plautus Merc. 432 *tres minas accudere etiam possum* | 26. *acritas* e solo Accio v. 467 R.¹ *veritatis vis atque acritas* testantur lexicographi | 27. P 12, 36 *actor* : παραματευτής | 28. *accipiter* Oehler, male illud: P 11, 21 *acceptor* : ἱεραξ, δοχεύς. adde Charis. p. 98, 9. suspectum est mihi *rapiens*, quod ex *accipiens* corruptum sit: cf. Philoxeni δοχεύς et C 528, 9 λήπτης : *acceptor* | 29. C 557, 12 ὀξύτης : *acumen* et aliae | 30. male Deycksio *adesa* scribendum et Roenschio Mus. Rhen. XXXI (a. 1876) p. 457 hebraicum esse videtur: *adasia* emendandum collatis *adasia* : *ovis vetula recentis partus* (Festus Pauli p. 12, 13) et *adasia* : *ovis maior natu quae peperit* (Prodr. p. 100 adn.) | 31. C 554, 18 ὀλόκανστον : *adolitum* | 32. C 367, 39 ἄδυτον : *adytum* | 33. C 465, 55 ἐπηλυσ : *advena, adventicius* | 34. C 619, 52 συμπαθής : *adfectuosus*, 477, 1 εὐδιάθετος : *adfectuosus* | 35. P 6, 26 *adoriosus* : ἐνδοξος, ὡς Πομπήϊος: cf. Prodr. p. 194 | 36. scribe *adsertor*: P 7, 16 *adsertor* : καρπιστής, C 503, 4 καρπιστής : *adsertor, vindex*; cf. infra gl. 39. 46 et de insigni errore supra in praefatione.

- advocatus : defensor
adamaturius : puellarum amator
adsertio : collectio
40 adfectatio : studium
aderatio : adiectio ad pretium militibus pro stipendio datum
adagio : prima species
adlectio : lectio cum magistro
adfinitas : consanguinitas
45 addensator : accutus in ambulando
adsertor : collector
adsectator : sequister
ador : spelta

38. adamatarius *W* | post 38 in *A* alia manus inseruit adisse : intrasse, quod cur omnino hinc alienum sit dixi *Prodr.* p. 128 | 39. *om. W* | 40/41. ita *A*: adfectatio (ta *supra versum*) : studium, adfectio : adiectio, aderatio : datum pretium militibus pro stipendiis et *W*: adfectio : adiectio ad pretium militibus pro stipendiis, aderatio : datum | 43. lecto *A*, laeti *W* | 44. cumsanguinitas *W* | 45. inambulañ *A*, inambulando *W* | 48. spelto *ex* spelta *A*

37. compluriens apud *P* et *C*; cf. infra 50 | 38. *P* 5, 55 *adamatōrius* : ἐπαγωγός, cf. infra 53. 137; *amatorius* pro *amator* sicut *nugatorius* pro *nugator* et similia | 39. *P* 7, 17 *adsertio* : ἀρτιστία: cf. supra 36 et infra 46 | 40/41 sic conformandas duxi glossas in utroque fonte admodum turbatas; neque enim ita ut in alterutro scriptae sunt ad eum qui transtulit et collegit redire possunt | 40. *P* et *C* frequentius | 41. *P* 5, 57 *adaeratio* : ἐξαγωγισμός itemque *Servii* glossa; *stipendio* scripsi, quod *stipendis* in *W* est, quamquam non obloquar, si quis *stipendiis* praetulerit. *adaeratio* iureconsultorum terminus | 42. *P* 6, 2 *adagio* : παροιμία, *C* 571, 37 *παροιμία* : proverbium, *adagio*. non intellexisse videtur glossographus *παροιμία* | 43. *lectio* in codd. corruptela latet: lemma ex *adlectio* contrario mendo factum esse atque supra 40 in *W* *adfectio* ex *adfectatio* docet *C* 568, 36 *παρὰ γένωσις* : *adlectio*, ubi *παρὰ γένωσις* vide num nihil sit nisi error glossatoris (cf. lexica s. v.) | 44. *P* 5, 43 *adfinitas* : συγγένεια: cf. *C* 366, 12 | 45. *P* 4, 43 *addensantor* : ἀξυποδότης, ubi dudum Scaliger *addensator* : ὀξυποδότης (quod confirmat haec glossa); ad Scaligerum enim non dubito quin redeat docta *Vulcanii* adnotatio 'notarum' p. 3, 58 sqq., qua de ratione cf. *Prodr.* p. 183 sq. idem iam contulit *C* 557, 3 ὀξυποδία : *acupedium*, *addensatio* et 4 ὀξυποδῶ : *addenso*, *denso*. eodem modo emendarunt *Salmasius* ad hist. Aug. p. 246 et qui de addensandi verbo nuperrime egit *Hermannus Roensch* in *Diurn. Gymn. Austr.* 1879 p. 811 | 46. cf. supra 36 | 47. cf. *P* 7, 38; de 'sequister' *Prodr.* p. 291 | 48. *ador* non rarum apud *C*; *spelta* voce velut *Hieronymus* usus est

- adventor : praepositus operatorum, bonus dispensator
 50 advocator : adiutor
 adiector : adiunctor
 adulterator : adulter et qui numisma inlegale cudit
 adamator : puellarum amator
 adclivis : arduum
 55 adclinis : inclinatum iacens
 adfinis : parens vel prope manens
 adulteratrix : adultera
 adligamen : ligatura
 adferial : aqua qua mortuus lavatur
 60 aedicula : aedis diminutive
 aequilibrium : aequa pensatio
 aegrimonium : aegritudo
 aevum : saeculum
 aegripumium : auctumnus
 65 aedulium : esca

49. *om. W* operum, rato *supra* ru scripto *A* | 52. adulcerator *A*
 nummisma *A* | 59. labatur *A* | 60. diminu *A*, diminutium *W* | 61.
 aequaelibrium *A* | 64. aegripunium autumnus *A*

49. P 8, 16 *adventor* : ἐγγοδότης; diversae significationis testimonia
 vide in lexicis | 50. scr. *advocatus*; cf. *supra* 37 | 51. frustra quaesivi |
 52. Servii glossa *adulterator* : παραχαράκτης; cf. Digestorum locos in
 lexicis excitatos | 53. C 475, 27 ἐρωτικός : *adamator*; cf. *supra* 38 | 54. P
 6, 13 *adclive* : ἐπιβλεπῶς ἐπαρθεῖν, ὑψηλόν; glossator qua fuit negle-
 gentia lemma mutasse videtur, interpretamentum non item: vel potius
arduus scribendum, ut spectet ad C 593, 43 προσάντης : *adclivis* et *ar-*
duum accommodatum sit vel ad *supra* (*puellarum*) vel ad *infra* (*incli-*
natum) scriptum vocabulum | 55. P 6, 16 *adclivis* : προσεκλιμένος, ubi
 Salmasium ad hist. Aug. p. 452 recte scripsisse *adclinis* etiam haec
 glossa docet; idem restitue in excerptis p. 303, 16 *adclivis* : προσκλι-
 νής | 56. complures huc faciunt glossae; *manens* est *habitans* | 57. Servii
 glossa: *adulteratrix* : μοιχαλὶς | 58. C 387, 25 ἀπόδεσμος : *alligamen* |
 59. C 642, 48 ὅδωρ τὸ ἐπὶ τοῖς νεκροῖς σπενδόμενον : *adferial*; correxi
 Prodr. p. 127 *aqua quae mortuis libatur*, fortasse ipsum qui transtulit
 emendans | 60. nihil novi quod comparari possit; neque enim quemquam
 Onomastico tamquam fonte genuino usurum esse spero post ea quae
 disputavi Prodr. p. 194 sqq. | 61. P 10, 31 *aequilibrium* : ἰσοσταθμῖα |
 62. P 10, 10 *aegrimonium* : ἀρρώστια, Servii glossa *aegrimonium* : ἀσθε-
 νεια | 63. P 10, 53 *aevum* : αἰώνιον, αἰών | 64. alibi *agripomium* : C 652,
 29 φθεινόνωρον : *autumnus*, *agripomium*. *pluralia non habent*, ubi
 Vulcanius notarum p. 90, 7 φθινόνωρον : *agripomium*, atque *aegripomium*
 nostrum Sangermanensis Du Cangii castigationum p. 209 a | 65. C 414, 13

- aequamentum : aequalitas
 aevulus : mineum
 aesculus : vorax
 aedituus : templi vel aedis minister
 70 aeratus : aere superductus
 aerosus : aeramen magnae molis
 aedimus : inflatus
 aestuosus : aestuans satis
 aedilicius : publicae legis gnarus
 75 Aesculapius : nomen proprium cuiusdam medici
 aerumnosus : miser, querulus
 aevi maturus : satis senex
 aequoreus : marinus
 aequoratus : qui iurat in mare
 80 equimanus : *bilypti* saxonice
 aerugo : aeraminis venenum
 aeneator : tubarum factor

66. *aequanimitas* pro *aequamentum* *W* | 69. *aeditus* *A* *edis* *A* | 70/71. *om.* *W* | 71. *aremen* *A* | 73. *estu* lassatus pro *aestuans* satis *A* | 74. *adilicius* publicę legis *grargs* *A* | 76. *quaerulus* *A* | 77. *aeuimaturus* *A* *senix* *A* | 78. *aequorius* *A* | 80. *bylypti* *A* *sa.* *AW* | 81. *eraminis* *AW* *uenerium* *W*, *uenerum* *A*

edulium : *βρώσιμον* | 66. Servii glossa *aequamentum* : *ισότης* | 67. cf. P 82, 48; *ebulus* recte Deycksius, qui confert Verg. Ecl. X, 27 *sanguineis ebuli bacis minioque rubentem* | 68. C 652, 17 *φηγός* : *fagus*, *esculus* : cf. supra in praefatione | 69. C 547, 6 *νεωνόρος* : *edituus*, cf. P 10, 6 *aeditilis* : *νεωνόρος* | 71. *aeramen* pro *aere* in his glossis poni solet (cf. 81): in fine addendum videtur *habens* | 72. P 10, 16 *aemidus* : *πεφωσήμενος*, unde corrige. de *aemidus* voce v. Prodr. p. 99 sq. | 73. Hildebrandus ad Gloss. Paris. p. 5b cum *A* solum nosset pro *estu lassatus* proposuit *aestu quassatus* | 74. C 365, 15 *ἀγορανόμος* : *edilicius*, *edilis* : cf. supra in praefatione et infra gl. 84 | 75. C 399, 18 *Ἀσκληπιός* : *Aesculapius* | 76. C 544, 4 *μοχθηρός* : *erumnosus*, *laborosus* : cf. C 401, 44 | 77. C 416, 46 *γέγων* : *evi maturus*, *senex* | 79. obscurissima: *eiulator* : *qui eiulat immane* de medela desperantis est coniectura; num ad *eiurare* lemma torquendum? quamquam *aequoratus* et *mare* qui servaverit maxima cum specie veri emendabit | 80. lacuna in C, ubi *ἀμφιδέξιος* : *equimanus* exspectaveris: at in codicis Escorialensis Σ I 12 saec. XV supplemento non magis exstat | 81. C 495, 54 *ὁς χαλκοῦ* : *erugo*, item P 10, 42, Servii glossa, Idiom. gen. p. 576, 21: *ὁς* translator non intellexit esse 'Rost' (quod venenum nusquam videtur significare), non 'Gift', sicut infra *ferrugo* : *venenum ex ferro* | 82. P 10, 18 *aeneator* : *σαλπικτής* : *tubarum factor*, quod in *tubarum cantor* corrigit Hildebrandus

- aesculator : aeris elector
 aedilis : publicus
 85 aedis : templum
 aequidialis : aequinoctium
 aequilibris : aequaliter pensans
 aedilis : saginatus
 aequidies : aequinoctium
 90 aerefflos : pigmentum nigrum quoddam
 afaber : magister
 agrippa : pede natus
 agnatus : propinquus
 agaso : domatio extractoria
 95 agrestas : rusticitas
 agitator : auriga
 agrimensor : geometricum genus est
 ager : villa

83. aesculator eris *A* | 86. aequidialis *A* | 87. etqualiter *A* | 89. aequidies *A* | 90. aedreflos *A* quondam *A* | 94. domatio et tractoria *A* | 97. agrimensor orgeometricus *A*

ad Glossar. Parisinum p. 5b, male translatum, non corruptum est | 83. P 10, 56 *aesculator* : χαλκολόγος, C 657, 25 χαλκολόγος : nummularius, *aesculator* : elector factum videtur e *lector* = *conlector*. ceterum *aeruscator* apud Philoxenum Cujacius (cf. Festum Pauli p. 24, 7; Placidum p. 11, 7; Gellium IX, 2, 8 et XIV, 1, 2): at cf. C 657, 27 χαλκολογῶ : *aescolor* | 84. velut C 365, 15 ἀγορανόμος : *edilicius*, *edilis*; interpretamentum truncatum; cf. supra 74 | 85. C 545, 50 ναός : *templum*, *aedis* | 86. C 496, 36 *equidialis* : ἰσημερινός, P 10, 30 *aequidialis* : ἰσημερος : glossator ἰσημερία vertit; nisi potius *aequidiale* : *aequinoctium* scribendum duce Festo Pauli p. 24, 5 | 87. C 496, 41 ἰσόδροπος : *equilibris* | 88. *altilis* correxit Oehler: cf. infra 130 | 89. C 496, 32 ἰσημερία : *equa dies*, unde emenda | 90. P 10, 40 *aeris flos* : χάλκανθος, item C 657, 15, unde corrige | 91. C 458, 50 ἐντεχνής : *adfaber*, unde corrige | 92. P 9, 56 *agrippa* : ὁ ἐπὶ πόδας γεννηθείς; post *agrippa* facile potuit intercidere *a* | 93. C 616, 43 συγγενής : *adgnatus* | 94. omnino non intellego. in bilinguibus P 9, 27 *agaso* : δοῦλος κτηνεσσια (ubi Scaliger δ. ἐπὶ κτήνεσιν ἀεὶ παραμένων, supplens ex ea quae sequitur : *agear* : παραμένων καὶ πάροδος πλοίου); C 468, 26 ἐπικτηνίτης : *iumentarius*, *agaso*; C 496, 19 ἱπποκόμος : *agaso*, *equilio* : num ad *domatio* emendandum facit glossa mere latina velut in 'abavus' glossario tradita *agaso* : *domesticus*? | 95. *agrestas* nusquam reperio | 96. C 487, 13 ἡνίοχος : *auriga*, *agitator* | 97. P 9, 47 *agrimensor* : γεωμέτρης, item C 416, 55: num in interpretamento scribendum *geometricus graecum est*? | 98. S *ager* : κώμη

- agger : terra
 100 agens : egens
 agellus : ager diminutive
 Ajax : proprium nomen viri, dicax
 alga : herba marina, *uar*
 aluta : locus, ubi pelles in calce pilantur et tanantur
 105 albunea : albor
 alvido : alva visio
 albea : sordes aurium
 algidus : male infrigidatus
 albatus : albus factus
 110 alerius : bonus alumnus
 altellus : altus diminutive
 alipilarius : ioculator pilae
 altocinctus : superius cinctus
 allectus : consuetus
 115 alvus : venter

101/102. *om. W* | 101. *diminu A* | 104. *lucus A* et | uel *A* | 106. *alua-
 visio A* | 111. *diminu A* | 112. *ioculatur A* pile *W* | 113. *alto cinctus
 supercinctus A* | 115. *albeus A*

99. cf. velut C 629, 50 *σωρὸς γῆς* : *rudus, agger* | 100. multa cogi-
 tari possunt, velut *agens* : *gerens* et *aegenus* : *egens* | 101. C 365, 31
ἀγρίδιον : *villula, hic agellus* | 102. C 368, 43 *Αἶας* : *Aiāx*; etymon ex-
 cogitavit translator (cf. Roenschius l. s. s. p. 457) | 103. C bis et S
 semel | 104. S *aluta* : *ἀλουτάριον* (= *alutarium*) vel C 616, 24 *στυπτη-
 ρία* : *alumen, aluta* male intellexisse videtur, pro corio alutario substi-
 tuens locum ubi fabricatur; *tanare* habes etiam infra 129: Francogalli
tanner | 105/106. scr. *Albunea* : *alba visio, albedo* : *albor*: cf. supra in
 praefatione et infra gl. 120. *albedo* : *albor*, quod ordinem turbat, ex
 posteriore loco petitum hinc alienum videtur | 107. cf. supra in prae-
 fatione | 108. C velut 439, 23 *δύσριγος* : *algidus* | 109. C 457, 50 *ἐν-
 λευκος* : *albatus* | 110. P 13, 10 *alerius* : *ἐύτροφος, θρεμβος, τροφεύς*
 (cum *τροφεύς* interpretamento cf. gl. Amplon.¹ p. 261, 266 *alerius* : *nu-
 tritor*, quod est tertium testimonium formae *b* carentis), ubi Scaliger
alebrius : *ἐύτροφος, θρεπτός, τροφεύς*, Salmasius ad Plin. p. 87 *alebris* :
 . . *θρέψιμος* . . : *alebrius* fortasse male ad secundam declinationem re-
 latum est ducibus glossis velut Pauli p. 25, 4 *alebria* : *bene alentia* (gl.
 Isid. p. 668, 27 *alebria* : *bona quibus alimur*); plura infra 118. 'bonus
 alumnus' significare visum est *ἐύτροφος* | 111. cf. Prodr. p. 12 | 112. P
 18, 18 *alipilarius* : *δωπακιστής*: cf. supra in praefatione | 113. C 374,
 52 *ἀνεξωσμένος* : *alticinctus* et 375, 46 *ἀνεσταλμένος* : *alticinctus*, unde
 emenda | 114. *allectus* : *consultus* = 'Beisitzer : iuris consultus'? | 115. E
 348, 24 *alvus* : *νηδύς*

- albeus : genus vasis, *trog*
 alcedo : genus piscis
 alero : nutrimentum
 alteritas : sodalitas, comparilitas
 120 albor : albedo
 altercator : contra dicens, contentiosus
 aleator : *tebleri*, aleae
 alea : *tefil*
 aliger : avis
 125 alacer : *tefleri*
 almities : pulchritudo
 altiboens : alte clamans
 alers : eruditus

116. uassis *W* | 117. pisces *A* | 119. alcerit *A*, alceritas *W* |
 120. albar *W* albedo *A* | 122. *tebleri* *AW* aleae *om. W* | 123. alia *A* |
 125. *tefleri W*; *glossam omittit A* | 127. clamens *A*

116. C 608, 25 σκάφη, τὸ πλοιάριον : *alveum, alveus, comba*; cf. Leo l. s. s. p. 620, 1 | 117. explicavi ex *alcedo* : genus [avis; *alleg* : genus] *piscis* Prodr. p. 272 idemque Casinensi 402 duce confirmavi Nov. ann. a. 1879 p. 708. cf. C 563, 26 ὀψάριον τεταριγευμένον : *alleg, allez* et Charisium p. 32, 8 *hoc alleg* : ὁ ἄλλης ἰχθὺς ταριγευόμενος (excerpta p. 548, 12 *τεταριγευμένος*) | 118. conicio *albre* : *nutrimentum*, cum simillime Leidensis 67 F² f. 54^vb, gl. Amplon.¹ p. 261, 267, idem² p. 264, 434, glossae Isidori p. 669, 29 exhibeant : *alibre* : *alimentum*, neque neglegendus sit Festus Pauli supra ad 110 excitatus. praeterea ex glossis meis hausi : *albre* : quod bene a †quibus alitur ('affatim': num quibusdam?); *albre* : *pulchrum, bene educatum* (gl. 'asbestos': errat Hildebrandus ad Glossarium Parisinum p. 6b, 72); *alibre* : *alimenta habens* (gl. 'a a': cf. Vatic. 1468 *alibre* : q *alimenta habens*) | 119. *alteritas* Boetii nescio qui huc faciat : *alternitas* cuidam in mentem venit | 120. cf. supra 105 sq. | 121. C 379, 47 ἀντικαθιστάμενος : *altercator* et 653, 22 φιλόνομος : *contentiosus, altercator* | 122. *aleator* frequenter explicatur in bilinguibus; post *aleae* interciderit *lusor*, nisi *aleo* corrigere mavis | 123. velut C 523, 35 κωβεία : *alea*; cf. Leo l. s. s. p. 613, 30 | 124. C 599, 32 πτεροφόρος : *aliger*; cf. P 13, 31 | 125. dubia res est : *alacer* quoniam cum lege congruit non alienum videtur; *tefleri* voce ex 122 repetita interpretamentum expulsum esse suspicor | 126. P 13, 58 *almetes* : κάλλος ἀνατροφῆς, ubi *almities* Scaliger, sicut legit etiam glossator nomen; *almities*. . . εὐπρέπεια Charisius p. 39, 24 | 127. Placidum p. 10, 12 *altiboans* : *altisonans* iam Deycksius contulit | 128. eadem corrupta in 'abavus' glossarum utraque memoria ita : *aleas* : *eruditus*, auctior in 'a a' : *allers* : *doctus, eruditus* (cf. Casinensem 402 et Vaticanum 1468 : *allers* : *doctus*). Francogallorum *alerte* (cf. etiam Hispanorum *alerta* et *alertar*) commemorat Hildebrandus ad Gloss. Paris. p. 6b, 72

- alumen : locus, ubi tanantur coria
 130 altile : saginatum, *foedils*
 amusa : regula, norma
 amictorium : detruncatio
 amoletum : filacterium, custodiatatorium
 amisarius : *stoeda* et homo fornicator
 135 amycinus : os utris
 ambulator : mundator areae
 amatorius : puellarum amator
 amfragosus : locus, qui ex multis partibus perambulari
 potest
 ampullarius : ampullarum factor
 140 amputatio : uvae lectio sive vineae
 amputator : praecisor ramusculorum
 amanuensis : qui se audaciter inscribit alicui rei

129. tannantur *A* | 130. foedils *om. A* | 132. destruct . . . *W* (*certe Deycksius*) | 134. *stoeda W* for. *A*, ferus *W* | 136. ambulator *W* | 139. ampullarifactor *W*, ampulari factor *A* | 140/141. ampusatio : una lectio fit, amputator : praecisor ramusculorum uiniae *A* | 140. uuaelectio *W* | 142. in *W interpretamentum tale est* : qui se inducit in scribis

129. cf. ad 104 et adde Charisium p. 38, 10 = Idiom. gen. p. 582, 29 *alumen στυπηρία* | 130. cf. Leo l. s. s. p. 23, 36 (*fédels*) | 131. C 528, 50 *λιθοξόον κανών* : *amussis* : et ita scribendum iam Deycksius proposuit | 132. *amictorium* in bilinguibus est *ἐπιβόλαιον, περιβόλαιον, στέπασμα* : utrum *A* an *W* codicis memoria praestet nescio, neutram intellego | 133. C 655, 49 *φυλακτήριον* : *servatorium* . . *amoletum* . . , P 15, 31 *amoletum* : *φυλακτήριον*, al. cf. etiam Charisium p. 105, 9 | 134. C 514, 58 *κηλών, ὁ ἐπιβαίνων ἵππος* : *admissarius*. in *W* ferus est, male intellectum ut videtur pro breviato *fōr.*, quod Leo apud Oehlerum suspicatur *fornicarius* significare, quamquam *fornicator* non magis abhorret a probabilitate. Deycksius confert Ciceronem Pisonianae 28, 69 : *admissarius iste . . ad illius hanc orationem adhinnivit*. ceterum cf. Leo l. s. s. p. 643, 41 (*stēda*) | 135. P 15, 13 *amycinus* : *ἀσκού στόμα* cf. C 399, 23 et Festum Pauli p. 15, 2 | 136. C 577, 17 *περιπατητής* : *ambulator* et 550, 44 *ὁδευτής* : *ambulator* : 'mundator areae' quo modo hinc factum sit alii explicabunt | 137. P 14, 40 *amatorius* : *ἐρωτικός*, item C 475, 19 : cf. supra 38 et 53 | 138. C 576, 57 *περιοδεύσιμος τόπος* : *amfragosus, amfractus, ambago* | 139. C 528, 5 *ληκνοθοποιός* : *ampullarius* : habes vocabulum in Rudente Plautina v. 756 et in titulo quodam; *ampullarum* scripsit etiam Vincentius de Vit in glossario quod lexico Forcelliniano addidit p. 768 a | 140. cf. C 576, 34 *περικοπή* : *amputatio* et 516, 8 *κλάδευσις* : *amputatio* : 'vineae' pro 'vitis' dictum videtur; ceterum non omnia plana | 141. cf. C 516, 8 *κλάδευσις* : *amputatio* : 'amputator' novum | 142. cf. P 14, 41 *amanuensis* : *προχειροφόρος, προχει-*

- alacer : prompto animo valens
 anta : quadrus, hoc est lapis quadrangulus
 145 antea : vallis
 ansa : auris fibola, ansola
 anuncula : anus diminutive
 anguina : angustia pectoris; inde synanchicus et suspi-
 riosus dicitur
 anxicia : meretrix
 150 anularium : officina anulorum
 anguiportum : angusta porta

143. promptu *A* uolens *idem* | 144. antaquadrus : hoc *A* *W* |
 146. anstola *W*; anostola *A* | 147. aumcula *A* diminutivae *A*, dimi-
 nutium *W* | 148. angunia *W* inde *om. A* synanchinus et suspi-
 ciosus *W* | 151. anguiportum *A*

ἀάριος: interpretamentum obscurum; πρόχειρος videtur translator ad audaciam rettulisse | 143. alacer frequenter interpretatur C | 144. cf. Nonium p. 30, 4: *antae dictae sunt quadrae columnae* | 145. C 403, 4 αὐλῶν, ὁ στενὸς τόπος καὶ ἐπιμήκης : *ancrea* (Steph. *auerca*, illud Du Cangii mss. et Escorialensis meus), unde De Vit l. s. s. 485 a in hac glossa et in Amploniana¹ p. 258, 73 *anes : vallis* (quae hebraica vide-
 tur Roenschio Mus. Rhen. t. 31 p. 455) legendum putat *ancrea*: at *an-
 crea* duabus ultimis aliter collocatis in *ancreae* mutandum duce omnium
 quae restant glossarum memoria: *antras : convalles vel arborum inter-
 valla* (Festus Pauli p. 11, 13); *ancreae : ἄγκρα, αὐλῶνες* (P 16, 12);
anclas : convalles aut arborum intervalla (Placidus p. 9, 11); *ancreae :
 intervalla arborum* (idem p. 7, 6); *ancreae : intervallum arborum vel spa-
 tium inter duos montes* (glossa, quam ex 'a a' glossario alibi enu-
 cleabo). Nusquam habes singularem numerum, quem Scaliger (Vul-
 canius in notis p. 10, 36) in Cyrilli glossa supra excitata et in altera
 p. 651, 38 φάραγξ : *vallis, ancra, convallis* restituit | 146. C 666, 28
 ὠτίον σκεύους : *ansa*, P 17, 17 *ansa : ἰσκιος, ὠτίον σκεύους*: de ansa
 auriculae cf. Vulcanium in notis p. 11, 28; *ansula* Deycksius scripsit |
 147. E 306, 18 *anucula : γραῦς*, S *anucla : γραῖα*, unde emenda *anu-
 cula*, non *anicula* cum Deycksio | 148. *anguina* quamquam vulgariter
 pro *angina* dictum esse non est dissimile veri, tamen natum videtur
 ex contaminata glossa P 16, 43 *anguina : ἄγκρα, συνάχη, κύναγος*,
 quam ita disperendam esse *anguina : ἄγκρα, angina : συνάχη, κύ-
 ναγος* vidit Scaliger; *angina* interpretatur etiam C 524, 4 et 621, 14.
 Ceterum recte glossator *synanchicus* comparavit; *angina* enim ex ἄγ-
 γονη factum est (cf. L. Muellerum in Trinummi Ritsch.² p. LXVII; in
 Lucil. p. 267) | 149. *axitiosa* scribendum esse docet glossa *axitiosae :
 conciliatrices dicit*, quam alibi proferam: tralaticios ubi *axitiosus* tra-
 ditum est locos iam Deycksius adnotavit | 150. C 420, 33 *δακτυλιαῖον :
 amularium*: num *δακτυλιαῖον* legit qui transtulit? | 151. P 16, 26 et S
anguiportum : στενωπός (item, nisi quod -us, C 613, 51): *angusta porta*

- antidotum : potio contra infirmitatem
 antistibulum : mortarium turis
 anfractus : rima duarum rerum terminum unum
 155 annotinus : unius anni
 animosus : bonanimis, iucundus
 animatus : audax, magni animi
 angiportus : angustia
 anxius : multum cogitans
 160 antelucanus : satis mane levans
 animosus : irascibilis, magnanimis
 anularius : anulorum opifex
 angusticlavus : angustum vel locum angustum
 anilius : senex
 165 animi desponsio : fastidium quando animo increverit
 anitas : senectus
 anciator : minister fidelis et occulta sciens
 antestator : primus testium

153. antistipulum *W* | 154. prima *W* terminium *A* | 155. annoinus *W* | 156. bona nimis *A* | 159. multus *A* | 161. magnanimus *W* | 163. angusticlavus *W* angusti clavis *A* | 165. disponsio *A W* quantum *A* | 167. anciator *W*

male translatum; cf. infra gl. 158 | 152. C 379, 38 ἀντίδοτος : *antidotum* | 153. omnino nescio quid huic glossae faciendum sit, si displicuerit [*an*]turibulum : *mortarium turis* (*turibulum* non raro explicatur in bilinguibus): unde adhaeserint in principio *an* litterae explicare nequeo | 154. mire interpretatur, tamquam *anfractus* sit *commissura*. In fine *habentium* intercidisse vidit Deycksius | 155. ἐπέτειος : *annuus*, *annotinus* C 481, 55, ἐνιαυσιαῖος : *annotinus* 457, 40 | 156. εὐψυχος : *equanimis*, *animosus* C 481, 34 | 157. *animatus* : ἐμψυχος P 17, 2 | 158. στενωπός : *angustiportum*, *angiportus*, *angulus* C 613, 51; στενωπός pro στενότης habuit | 159. *anxius* : ἀνιώμενος, ἀχθόμενος, λεπτομέριμος P 20, 53 | 160. deest. *levans* 'aufstehend' | 161. θυμικός : *animosus*, *furibundus* C 492, 56 | 162. δακτυλιοποιός : *anularius* C 420, 34 | 163. cf. στενόσημον : *angusticlavum* C 613, 43. *angusticlavus* ordo postulat; interpretamentum misere corruptum vel sic corrige *angustum clavum habens* vel partem ad 158 sic refer *vel locus angustus* | 164. *anilius* ordinis lege defenditur (cf. glossas Mus. Rh. t. 31 p. 57 excerptas) | 165. cf. ἀθυμία : *anxietas*, *exanimatio*, *animi depressio* C 368, 39, ubi *desponsio* fort. corrigendum | 166. γκαότης : *anitas* C 419, 8 | 167. *anciator* scripsit qui collegit, non *anciator*. *archiater* Deycksius, C 398, 9 ἀρχιατρός : *archiater*. De interpretamento cf. Du Cangius s. v., Goldastus de archiatri (Lips. a. 1840) | 168. novum; interpretamentum graecum male intellectum ut vid.

- angustator : angustiam patiens
 170 annalis : quod omni anno fit
 anilis : senex, anus
 antistes : princeps speculator, graece episcopus
 apocha : absentia
 apotisterium : locus, ubi mittuntur uestimenta balnientium
 175 apricus : locus a sole calidus
 aprunus : aper
 apertilis : apertus
 apualis : sata tellus
 apex : pars litterae, punctus
 180 appendix : ramus ligni
 aquiminalium : ubi aqua pisilo dimitti et obstrui potest
 ad lauandas manus
 aqualiculum : uentriculus aqua plenus

169. angustatus *W* | 170. sit *A* | 171. annus *A* | 172. antestis *A*
 gr. *A*, siue *W* | 174. mittunt *W* banientium *A* | 176. asper *A W* |
 177. om. *W* apertum *A* | 179. littere *A*, latere *W* | 180. apendix *A* |
 181. pisilodi mitti *A* destrui *W* lauandus *A* | 182. aqualiculus *W*

169. vox nova. *patiens* male translatum. *angustatus* ordinis lex excludit | 170. *annale* in bilinguibus, quod quamquam h. l. quoque interpretamento commendatur, tamen nec legem servat nec omnino necessarium videtur | 171. *γραῶδης* : *anilis* C 419, 20 et *γραῖνός* : *anilis* 418, 55 | 172. C 470, 37 *ἐπίσκοπος* : *antistes*, P 20, 45 *antistes* : *ἐπίσκοπος*, *ζάκοντος*, *προφήτης*. mire *speculator* | 173. C 393, 50 *ἀποχή* : *apocha*. *ἀποχή* cum *ἀπουσία* commutavit | 174. *apodyterium* Deycksius, C 447, 7 *ἐκδυτήριον* : *apodyterium*, *spoliatorium*. Male Hildebrandus p. 14 *sumuntur* : Francogallorum *mettre* (cf. Prodr. p. 430) attulit Oehlerus, qui male hinc conclusit in Gallia conscriptum esse glossarium. *balnire* habes etiam in *balnitor* : *βαλανεύς* E 307, 8. male *lauantium* Hildebrandus p. 14 | 175. P 19, 26 *apricus* : *τόπος ἐνῆλιος*. exspectas *apricum* | 176. pro substantivo interpretatur adiectivum | 177. *apertus* Hildebrandus p. 13, C 378, 11 *ἀνοικτός* : *apertilis*, *apertus*. *apertibilis* male coniecit Deycksius: cf. *ductilis* et Hildebrandus ibid. | 178. *arualis* Prodr. p. 128, C 397, 2 *ἀρουραῖος* : *arualis* | 179. P 18, 38 *apex* : *κεφαλή*, *γράμματος ἄκρον* . . C 513, 30 *κεφαλή* : hic *apex* | 180. *κλάδος δένδρων περιεχυνένος* : *appendix* C 516, 15; nota singularem significationem. *ligni* suspectum | 181. cf. P. 17, 50 *aquimanile* : *χέρινον*. *aquiminarium* corrigere fort. non opus. pro *pisilo* conicio *pistomio*: vulgus *pistomium* pro *epistomium* ut *pistilium* (*pistilia* : *capitella* cod. Ampl.¹ p. 361, 174) pro *epistylum*, sim. dixisse videtur | 182. C 518, 3 *κοιλίδιον ἐκξεστόν* : *aqualiculum*. addidit stulte *aqua plenus*, *ἐτυμολογῶν*

- aquarium : lauatio
 aquiluus : fuluus, *brunn locar*
 185 aquatus : potio aquatica
 aquaeductor : deriuandi aquam peritus
 aquaeportator : qui manibus portat aquam
 aqua suppellis : aquaticus serpens
 aquilex : homo aquarius
 190 arcera : plastrum, uehiculum lignorum
 areola : area diminutiae
 aratura : ab arando dicitur
 arbina : axungia, adipis
 arula : ara diminutiae
 195 arboraca : cor arboris, quod est medulla
 argula : tactus
 arcla : arca diminutiae
 arca funebris : sarcophagum, *cest*
 arbiterium : arbitrium

184. *locar om. W* | 185. *pocio A* | 186. *aquae ductor W* deriuandi aquaperies *A* | 187. *aquaeportator A* | 191. *dimfnū A*, diminutua *W* | 194. *arula .n. ara A* diminutinae *A*, diminutua *W* | 195. *arbis A* | 196. *tectus A* | 197. *archa A* *diminū A* | 198. *funeris A W* *sarcophagum A* *cest om. W*

183. cf. ὕδραγωγείον : *aquiductium, aquarium, aquagium* C 642, 25. v. *lauatio* in lexico Georgesii⁷ | 184. C 651, 9 φαίος : *aquilus*, unde corrige. 'aquiluus' ex 'fuluus' explico. ceterum cf. Prodr. p. 297. 'fuluus' vulgariter pro *furuus* Ottius Nov. ann. 117 p. 423 | 185. C 642, 20 ὕδαρης : *aquatus, uappa : aquatus*, scil. *uinus* | 186. C 642, 27 ὕδραγωγός : *aqueductor* | 187. C 642, 43 ὕδροφόρος : *aquarius, aquae portator* | 188. *suppellis* = *intercus*. aut fallor aut ξεπης vel ὕδρω male intellexit cf. 869 | 189. E 306, 26 *aquilex : ὕδραγωγός* | 190. vetustissima vox. pro *lignorum* conicio *aeग्रorum*: cf. Gellius XX 1, 29 | 192. C 396, 58 ἀροτρίαις : *aracio, aratura* | 193. C 556, 53 ὀξύγγιον : *arbina* . . ὀξύγγιον, quod non rarum in bilinguibus, Latinorum *axungia* est | 194. C 414, 40 βωμίανος : *arula* | 195. P 24, 21 *arboracia : καρδιά δένδρον μακρά* (fort. Βάρεων?), 18, 17 item sine μακρά, C 422, 56 δένδρον καρδιά : *arborata*. si conicere licet in novo vocabulo, *arboracia* recta esse vid. forma = *arboracea*, scil. *medulla* | 196. C 564, 59 παλαιστών ἀφή : *argula*. ἀφή (qui est pulvis, quo illito facilis est ἀφή) pro *tactu* sumpsit. *argilla* qui coniecerit me non habebit assentientem | 197. cf. C 515, 29 κιβώτιον : *arcula*, P 24, 48 *arcula : κιβωτός, λάραξ* | 198. C 611, 1 σορός : *arca funebris* | 199. 'arbiterium' forma aliis glossis et inscriptione quadam comprobatur

- 200 arbustivum : vinum, quod ex vinea innexa arbustis fit
 armilustrium : domus, ubi arma mundantur
 armamentarium : ubi arma conduntur
 armarium : turricula
 argumentum : signum
- 205 arquamantum : *dixl*
 aretillum : porrus per se in campo vel in vinea
 arboretum : ubi arbores plures fiunt
 arunculeus : carbunculus
 armentarius : capistrorum factor
- 210 artus : membrum
 arriguus : obscene rigidus
 aridurius : austerus liquor
 arcarius : trapezita, nummularius
 arquatus : ictericus
- 215 armariolus : armarium diminutive
 aratio : ab arando
 aritudo : siccitas; 'apitudo' in exemplo habetur

201. armilustrum, *alt.* i s. v. *A* mundantur ex mandantur *A* |
 203. arma^lrium *A* | 205. *dixl* *A W* | 206. pro *W* uel in uinea *om.* *W* |
 207. sunt *W* | 210. menbrum *A* | 211. obscenerigidus *A* | 213. trapezeta
A | 214. ictericus *A W* | 215. armariolum *W* diminū *A* | 216. aratrio
A W | 217. araritudo *A W* asperitudo *W* exemp. hab. *A*, exemplo
 habita *W*

201. P 25, 9 *armilustrium* : ὀπλοκαθάριον. *domus* igitur et *mun-*
datio hinc elicit hebes ille | 202. C 557, 37 ὀπλοθήκη : *armamentarium* |
 203. C 600, 39 πυργιστάριον : *turricula*, *armarium*, 40 πυργίσκος eis-
 dem interpretamentis, P 24, 59 *armarium* : πυργίσκος. Nota *turricula*
 et *πυργίσκος* pro 'Bücherrepositorium' | 204. P 18, 35 *argumentum* :
 . . σημειῶν . . | 205. *arquamantum* num forte = *arquatura*? | 206. P
 23, 58 *aretillum* : ἀρωπελοπρασσον, ubi ἄρον, ἀμπελόπρασσον Scaliger: et
 hoc vel simile quid glossator legisse videtur: cf. *in uinea*. in fine
crecscens intercidisse puto; nisi forte in *perse* potius hoc latet | 207. C
 422, 58 δεινδρών, ὁ τόπος : *arboretum*. vox ex solo Quadrigario nota |
 208. *anthracites* vel simile quid? | 209. C 413, 1 βοιφορβός : *armen-*
tarius. βοιφορβός ignorans esse bubulcum quaesivit et C 654, 47 φορ-
 βεία : *capistrum* adscivit | 210. C 395, 47 ἄρθρον : *artus* . . | 211. cf.
 uelut Priap. 83, 43 | 212. C 609, 38 σκληρόστομος : *oridurius*, ubi σκλη-
 ρος — ποτος vel aliud quid legisse vel intellexisse videtur | 213. *ar-*
carius : τραπέζιτης S p. 16 a. cf. etiam C 551, 14 | 214. cf. 256, Hildebr.
 p. 25 | 216. *aratio* Deycksius, C. cf. ad 192 | 217. *APITUDO* pro *ARI-*

- arbiter : mediator
 arcer : caballorum pastor
 220 arcifer : arcum regis manibus portans
 Aruncus : deus fugae
 aruspex : ariolus
 ascia : ferramentum, *aecsa*
 asisua : fovea deceptionis animantium
 225 ascupa : cavea
 asciamallia : ascia et malleus simul
 asylum : tutus locus ac munitus
 asprum : asperum
 asinarius : asinorum pastor
 230 assuarius : qui assat
 asilus : genus muscae
 aserculus : strata, via publica

219. α]]cor *W* | 220. regis portans *A*, manibus gerens *W* | 223. etsa
A | 224. assisua foneo *A* animae *A* | 226. ascia mallia *W* | 230. asua-
 rius *A* | 231. musae *A* | 232. asercualis *A*

TUDO legisse se dicit, quod recte ille correxit, nisi forte ego potius illum. cf. etiam ad 233 | 218. P 19, 13 *arbiter* : μεσίτης (item S), διαιτητής | 219. truncatum lemma, ut vid.: [*equip*]astor vel [*equ*]arius, cf. C 496, 22 ἵππονομεύς : *equarius*, *equipastor*, 26 ἵπποφορβός : *equarius*, *equipastor* | 220. C 636, 54 τοξοφόρος : *arcifer*. cf. 187 | 221. *Auruncus* Prodr. p. 365, C 489, 59 θεός ἀποτρόπαιος : *Auruncus*, P 26, 56 *Auruncus* : θεός ἀποτρόπαιος. male translatum. cf. 253: glossa hoc loco suspecta ob -us | 222. Velut C 493, 2 θυσκόπος : *aruspex* | 223. Velut C 608, 49 σιέπαρον : *ascia* | 224. cf. Placidus p. 10, 19 *asisua* : *pe-tauro pernice*, ubi Ottius Nov. ann. a. 1878 p. 418 sq. sic scribit: *as-serculo* : *petauro*, *pertica fauissa* : *fovea*, cum Roenschius Mus. Rhen. a. 1876 p. 457 *asisua* hebraicum esse putet, glossam 224 sic corrigens *abisua* : *fauco deceptioni animae*. mihi a Placido proficiscendum videtur, reliqua omnia obscura | 225. C 399, 22 ἀσκοπνίνη : *ascura*, P 23, 26 *ascora* : ἀσκοπνίνη : *ascopa* vel *ascopia* in bibliae codd., quo de Roenschius p. 250. 511. *cavea* vox nisi vulgus singulari quadam significatione utebatur male translata esse vid. | 226. 'dvandva' compositum, ut 636 et 637 | 227. C 400, 25 ἄσυλον : *asylum* | 228. C 425, 7 δηνάριον λευκόν : *asprum*, 448, 38 ἔκλευκον : *asprum*: ubi ignotum aliquod nomen traditum, nisi forte *assarium* corrigendum : sed cf. Castigat. p. 211 b, ubi τραχύ νία λευκόν corr. τραχύ ἔκλευκον | 229. *asinarius* : ὀνηλάτης P 23, 33, C 556, 17 | 230. scr. *assarius* | 231. P 23, 35 *asilus* : οἰστρος τὸ ζῶον | 232. C 616, 15 στρωτή, ἡ λεπτή δοκός : *asserculus*, ubi glossator στρωτή (C 616, 14 στρωτή : *strata*) vel legit vel intel-

- aspritudo : siccitas
 asunum : minutium
 235 asator : frixor
 aser : cui lingua ligatur naturaliter
 asser : pons ligneus inter domus
 aspiciabilis : ad videndum facilis
 attonsus : rasmus
 240 attentus : videns
 atriensis : IIII atria habens
 aurata : genus piscis aureo supercilio
 aurifodina : locus ubi foditur aurum
 aurificina : ubi funditur vel fingitur
 245 audientia : auditus
 auditorium : augurium
 automatum : ultroneum, voluntarium

233. asperitudo *W* | 236. a////ser *A* lingua, n s. v. *A* | 237. aser
W lingneus intra *W* | 241. attriensis *A* | 242. auratum *A* | 244. fundit
A facitur *A* | 246. augurium *A*

lexit, unde non recte Ottius l s. s. p. 419 *asserculus* : *σπερτήρ strata* :
uia publica corrigit | 233. C 399, 47 *ἀσπρότης* : *aspritudo* . . . *siccitas*
 ad *aritudo* (quod *apitudo* legerat: cf. 217) magis quadrat | 234. lemma
 scribo *arsinium* (P 22, 51 *arsinum* : *διάγραμμα*, ubi Scaligeri *arsinium*
 cum hac glossa -un = *in* — convenit), quod est vocabulum Catonia-
 num (*arsineum*). interpretamentum vel *ornamentum* (ornamentum mu-
 lieris esse dicit Paulus p. 20, 16) vel *discriminale*, (nam et *minalium* et
diminutium aliena videntur) nisi error nescio quis latet, quem nondum
 explicavi. glossa locum mutasse videtur | 235. P 21, 22 *assator* : *ὄπτα-
 νεύς* (item scr. C 558, 8), unde corrige | 236. vocem hebraicam esse
 non credo Roenschio l. s. s. p. 457 | 237. *asser* frequens in bilinguibus,
 idem vel simile interpretamentum nusquam | 238. C 558, 21 *ὄρατός* :
aspicialis, visibilis. verum videtur *aspectabilis* | 239. P 22, 29 *attonsus* :
ψιλόνοπος | 240. frequenter interpretantur bilingua. pro *uidens* Hil-
 debrandus p. 17b male *uiuidus* vel *uiuus* | 241. C 551, 16 ὁ ἐπὶ τοῦ
τετραστόου : *atriensis*. belle transtulit | 242. C 662, 9 *χερσοφορὺς, χεῖρὺς* :
aurata | 243. P 26, 36 *auri fodina* : *χερσοφορχία*. cf. C 662, 4 et Haup-
 tius Op. III 521 | 244. *aurificina* : *χερσοχοσίον* P 26, 48; C 662, 4; S |
 245. C 372, 58 *ἀκρόασις* : *audiencia, auscultatio, auditus; audientia* :
ἀκρόασις S | 246. cf. *auditorium* : *ἀκροατήριον* P 25, 35 (C 373, 2),
auditorium : *ἀκρόασις* S. interpretamentum aut male translatum aut
 ad aliud lemma, velut *augerium* vel *auguratorium*, (quae duo etiam in
 lemmate corrigi possunt) spectans | 247. substantive ('Automat') intel-
 legendum lemma, quod adiective intellexit translator

- aucupium : avium captura
 aurochalcum : aurum aeramine mixtum
 250 auctoramentum : definitio, complexio
 augustus : honoratus
 auxiliarius : compugnator, conmilēs
 Auruncus : deus fugae
 auctoratus : id est graece monomachus, *cempa*, qui est
 ab exercitu electus, ubicumque quis concreditur cum
 uno
 255 aurosus : dives auri
 auruginosus : ictericus
 aurarius : auratus
 auritus : auratus ioco trahens
 auctoratio : venditio
 260 aurator : aurifex
 aucupator : auceps, qui retibus aves preñdit
 aurigator : gubernator, moderator
 austernalis : ventus auster

250. definitio completio *A* | 251. angustus *A* *interpret. om. W* |
 252. 253. *om. W* | 253. auriscus enfugae *A* | 254. auctoracius *A*
 .i. gr. monachus *cempa A. om. W* post electus *novum ponit lemma*
 auctoratus *A* ubicumque *W* | 256. augurionosus *W* ictricus *A W* |
 259. auctoratio////, i s. v. et o ex u *A* | 260. auroto *A* | 261. restibus
 preñdit aues *A* | 263. netus *A*

248. P 25, 32 *aucupium* : θήρα . . | 249. cf. P 26, 39 *aurochalta* : κρα-
 ματινα, ubi *κραματινα* Salmasius et *κράμα τι* Scaliger | 250. interpre-
 tamenta intelleges, si *auctoritas* in lemmate esse sumpseris | 251. C
 605, 31 et alibi σεβαστός : *augustus* | 252. C 619, 36 σύμμαχος : *auxi-*
liarius | 253. sic scripsi Prodr. p. 365: cf. ad 221 | 254. *auctoratus*
 Hildebrandus p. 23a, C 558, 1 ὁ πρὸς σίδηρον πρᾶθεις, ὃ, ἐστὶν ὁ μο-
 νόμαχος : *auctoratus. monomachus* Leo apud Oehlerum, Hildebrandus
 l. s. s., C | 255. P 26, 57 *aurosus* : πλούσιος, πολύχρυσος. C 586, 11
 πολύχρυσος : *optimus, aurosus* | 256. P 26, 47 *auruginosus* : ἰκτερινός.
 C 495, 9 ἰκτερινός : *auriginosus* | 257. P 26, 54 *aurarius* : χρυσωτής.
 pro *auratus* scribendum vid. *aurator*, cf. 260 | 258. P 26, 58 *auritus* :
 ὠτοπετής, ὠτοπάροχος, ὀξυακουσίλογος. interpretamentum corruptissi-
 mum, ubi tale quid latere vid.: *aures acute intendens* | 259. glossae
 'abavus': *auctoratio* : *uenditio*; nam sub *auctoratione* sunt *gladiatores*
qui se uendunt. Cf. Acro ad Hor. serm. II 7, 59 | 260. P 26, 21 *aura-*
tor : χρυσωτής: idem C 662, 13 | 261. P 25, 31 *aucupator* : ἰξεντής. C
 495, 39 ἰξεντής : *aucupator, auceps, uiscarius* | 262. cf. P 26, 32 *auri-*
gator : ἱπποκόμος | 263. C 548, 83 *notinós* : *australis*, unde corrige. non

auspex : avibus augurians, utrum dextera an sinistra sint
 265 axis : *aex*
 axedo : lignum quo vertitur rota

B.

Batiola : calix latus, non angustus
 baca : grana lauri
 basium : osculum
 270 bacillum : baculus diminutive
 bammum : acetum garo mixtum
 babylonicum : sine aspiratione
 bargus : ingenio carens
 bardus : stultus
 275 bassus : grossus, pinguis

265. *āex* *A W* | 267. battiola *A*, baciola *W* | 270. *diminū* *A* |
 271. bamnium *W* | 272. babilonicum *A* | 275. grosus *W*

debat dubitare Hildebr. p. 24 b | 264. P 27, 6 *auspex* : *ολωνοσκόπος*, C 553, 21 *ολωνοσκόπος* : *auspex*, *augur*. *augurians* nisi corruptum, verbum ab *augurium* voce derivatum. *dextera* et *sinistra* adverbia sunt | 265. C 382, 43 *ἄξων* : *axis* | 266. C 453, 54 *ἔμβολον*, τὸ εἰς τὸν ἄξονα ἐμβαλλόμενον ξύλον : *axedo* | 267. C 587, 38 *ποτήριον φιαλοειδές* : *haec uatiola*. E 307, 15 *batiola* : *ποτήριον*. item Martyrius p. 167, 9. cf. Prodr. p. 280 | 268. P 27, 56 *baca* : *δάφνης καρπός*. item C 421, 12. S *baca* : *δαφνόκοκκον*. cf. C 518, 26 *κόκκος* : *bacca*, hoc *granum*. Martyrius 167, 13 *baca* : *κόκκος*. C 600, 48 *πυρήν* : *bacca*, *nucleus oliuae*. in interpr. *grana* ex *granum* factum videtur ob vicinum illud *baca* | 269. P 28, 41 *basium* : *φίλημα*, C 653, 10 *φίλημα* : *osculum*, *basium*, 653, 11 *φίλημα ἐρωτικόν* : *basium* | 270. C 407, 52 *βακτηρίδιον* : *bacillum*, 407, 50 *βακίλλον* : *bacillum* | 271. Martyrius p. 174, 10 *bamma* : *δέξγαρον*. *bammum* etiam in Martyrii P codice: similiter *peristromum* scriptor de dub. nom. p. 586, 7 K | 272. P 27, 51 *babylonicum* : *φιλή πολύμητος*; E 272, 11 *babylonicum* : *σπισελής* (ubi fort. simpliciter *φιλή* corrigendum): de tertia cf. Prodr. p. 290. de insigni errore glossatoris *φιλή* pro grammaticorum termino habentis v. Acta soc. phil. Lips. V p. 341 sq. | 273. C 406, 15 *ἀφνής* : *bargus* (sic emendandum pro *bardus*: cf. Castig. p. 112 b), *sine genio*. Martyrius p. 175, 4 *bargus* : *ἀφνής*. in mere latinis (velut Sangall. 913 Ambr. B 31 sup.) *barcus* : *tardus*, *sine lingua* (*ingenio*?). *bardus* Hildebrandus p. 28 b: at cf. Buechelerus Mus. Rh. a. 1880 p. 70 sq. | 274. P 28, 19 *bardus* : *ἀναίσθητος*, *βραδύς*, *ἄφρων*. Martyrius p. 175, 4 *bardus* : *ἀναίσθητος* | 275. P 28, 43 *bassus* : *ἔγγυλος*, C 572, 57 *παχύς* *bassus*, *grossus*, *crassus*. cf. Prodr. p. VIII. 66

- battulus : *stam* saxonice
 baramer : cemiarius
 balathro : in occulto peccans
 bambalo : balbutiens
 280 baiolator : portator, laborator
 basiator : amator, osculator
 balneator : qui balneo praeest
 batuator : cibator, farinae et similiae collector
 balu : qui dormit cum altero
 285 bafer : spuma farina
 basis : fundamen
 [bilis : fellitus flegma]
 besticula : imago vel figura
 bessum : perfectum

276. *stām saxonice* A W | 278. *barathro* A | 279. 280. *om.* W | 279. *balbuties* A | 283. *simile* A, *sinemile* W | 287. *glossae* 286 *continuant* A W | 288. *ymago* A

276. Martyrius p. 167, 10 *batulus* : *μοιλάλος*. formam *battulus* cum graeca quaedam vocabula (cf. Buechelerus l. s. s. p. 70), tum corruptela C 542, 52 *μογίλαϊος* : *uitulus* commendant. hinc alienum *atubus* : *μογιλάλος*, *μόγνος* cui Scaliger (qui ea voce usus est in emendando Ausonio ep. 22, 9, Aus. lectt. II 9: rectius, si omnino significatio vocabuli apta, coniecero *battulus*) *ἄτυπος* adscripsit | 277. obscurissima. -er suspectum. *basanus*? | 278. C 401, 7 *ἄσωτος* : . . . *balatro*. Martyrius p. 167, 13 *balathro* (*βαλαθρον* N) *ἄσωτος*. de significatione cf. Acro ad Hor. serm. I 2, 2 *balatrones luxuriosos ac perditos uocat*. nota aspirationis testimonia | 279. Martyrius p. 167, 12 *bambalo* : *ψελλιστής*, C 663, 24 *ψελλιστής* : *uambal*, ubi *bambalo* Du Cangius Castig. 245 a. *bambalio* Buechelerus l. s. s. p. 70, pro quo vix facit scriptura libri Germanensis a Du Cangio allata *balbatio* | 280. C 409, 11 *βασταντής* : *baiolator*, 406, 38 *ἄχθοφόρος* : . . . *baiolator* | 281. C 653, 12 *φιλητής* : *basiator*, *amator* | 282. P 28, 8 *balneator* : *βαλανεύς*. item C 407, 57 | 283. Martyrius p. 178, 6 *battualia* . . inde etiam *battuatores τοὺς βασανιστάς* dicimus. interpretamentum quomodo explicem non habeo. de *simila* voce Roenschius p. 84 | 284. lemma, quod aut in -or aut in -er exisse videtur, obscurissimum. *baubatur* (cf. *βαυβάω*)? | 285. scr. *afer* : *spuma marina*: cf. C 406, 10 *ἄφρός* : *afer*, *haec spuma* | 286. C 409, 3 *βάσις* : *basis* | 287. C 660, 33 *χολή* : *fel*, *bilis*. P 30, 4 *bilis* : *χολή μέλαινα*. glossa suo loco mota: cf. codicum testim. fortasse *fellitum* | 288. obscura. quaerendum videtur Argeorum synonymum, quale fuit velut *bolitis* (*bolides*?) : *μορφὰ εἰς θυσίαν* (P 30, 56): num forte *scirpicula*? | 289. Martyrius 177, 9 *bissum* : *integrum*, *ἀνέριον*; P 30, 45 *bissum* : *ἀνέριον*: cf. Buechelerus l. s. s. p. 71 sq.

- 290 bellus : formosus
 bestiarius : cum bestiis pugnans
 beluatus : bestiis similis
 bene educatus : bene nutritus
 bellicor : qui pugnatoribus praeest
 295 bellator : idem est
 benesuasor : bonus consiliator
 berbex : aries castratus
 bermix : vermis
 biga : bina
 300 bisextrum : duo sextaria capiens
 bitus : lignum, quo vincti flagellantur
 bimus : esca a medico indicata
 bilibris : duas libras pensans
 bilibralis : bilibris
 305 biremis : qui in duobus locis remigat
 bipennis : securis
 biplex : duplex
 bilix : vestis duplici licio vel lorica, *tuilj*

295. est *om. A* | 296. benesuasor, s *ex t A* | 297. castrator *A* | 301. *lem-*
mate omisso glossae 300 continuat W | 302. indicata *A* | 305. duabus
 locus *A* | 307. duplex *tuilj A* | 308. bilis *A* duplicio *A* lorica *tuilj*
W, lurica *sine voce saxonica A*

290. bellus frequens in bilinguibus | 291. C 491, 10 *θηριομάχος* :
bestiarius | 292. vocabulum e solo Plauto Pseud. v. 147 notum. cete-
 rum cf. Prodr. p. 70 | 293. lemma *εὐτροπος*, interpretamentum *εὐτρο-*
πος transferri potest | 294. conicio *bellig(erat)or*: cf. C 584, 25 *πολε-*
μάχης : *belligerator* | 295. C 584, 30 *πολεμιστής* : *bellator* | 296. C 363,
 39 *ἀγαθὸσύνβουλος* : *benesuasor* . . | 297. *berbex* frequens in bilinguibus |
 298. *bermix* potest vulgus fecisse ex *vermis* : cf. *mīlex* et sim.: at po-
 tius haec corrupta est, quae non corrupta et plenior infra 319 |
 299. C 433, 48 *δίππων* : *biga*, al. interpretamentum fort. etymologicum:
biuiga; an *bina iuga habens*? | 300. C 434, 48 *διξέστον* : *bisextum* unde
 corrige. idem vocabulum C 435, 42. *bisextium* Georges' s. v., quo
 non opus videtur | 301. *uitus*? | 302. obscura. num forte *bromus*? esca
 a medico indicata est *dieta* | 303. C 434, 38 *δίλιτρος* : *bilibris*, *dupon-*
dus | 304. C 434, 39 *δίλιτραίος* : *bilibralis* | 305. C 434, 37 *δίλωπος* :
biremis, P 30, 31 *biremis* : *δίλωποι*, *δίλεις*, ubi fort. *δίλωπος*, *διήρης*
 scribendum. *qui* . . *remigat*: error | 306. saepius in bilinguibus | 307. C
 435, 14 *διπλοῦς* : *biblex*, *duplex*, *duplus* | 308. P 30, 5 *βίλεξ* : *δίμιτος*.
 C 434, 45 item: recte *bilix* Georges' s. v. *duplicio* non emendavit

- bibax : bibens
 310 blata : pigmentum, *havi blaunum*
 blaessus : una littera peccans loquendo
 blatarius : primicularius, *byrdistræ* saxonice
 blanx : bene moratus
 bolunda : grossi, primarii fici
 315 boa : tumor pedum prae itinere
 bolea : salamandra
 bolbus : uellus
 bomer : *scar*
 bombix : vermis, qui a sono vocis nomen accepit
 320 bratea : tabula ductilis
 brassica : caulis
 brisa : granum uvae

310. 311. *om. W* | 310. *hauuib lauun A* | 311. *blessus A* | 312. *blaciarius A* *pruicularius W* *byrdis træ sax. W*, *byr distræ sãx A* | 313. *moratus kii W* | 314. *primari fuci A W* | 315. *bea A* *pro A* | 318. *bemer A* *scær W*, *scaer A* | 319. *sono ex sona A* *accipit W* | 321. *cauli A*

Hildebrandus p. 31 b. *lorica*: cf. Verg. XII 375 sq. | 309. C 587, 43 *πότης : bibax, potax* | 310. *blatta* plane eodem modo in bilinguibus explicatum frustra quaesivi | 311. C 637, 58 *τρανλός : balbus, raucus, blaessus*, P 30, 48 et 31, 1 *blaesus : τρανλός* | 312. alienum videtur C 579, 5 *πεταλονγός : blattearius* (E 273, 38 *bracharius : πεταλοποιός*, ubi scribe *bractarius*). suspicor *blattarius* (a vestimento purpureo sic dictus) : *primus cubicularius* (an *primicubicularius*?). cf. interpretamentum anglosaxonicum et glossa in mere latinis tradita: *blasto (blatto?) = cubicularius* | 313. P 30, 52 *blanx : εὐήθης*, ubi *blax* Scaliger, C 477, 32, S. de *bene moratus* cf. Prodr. p. 133 | 314. C 554, 35 *δλυνθος : bolunda, hoc grusum* (scr. *grossum*). *bolundas* (scr. *-da*) = *δλυνθος* etiam S. num forte eiusdem cum *volaema* (pira: 'bona et grandia') stirpis? pro *primari* conicerem *brumarii* vel *brumales*, si qui translulit minus hariolaretur. quod *bolunda* pluraliter idem interpretatur, cf. *bolundum* scripturam codicis Germ. (Castig. 213 a): pluralis numerus non omnino abest (infra 991 *iuga*) | 315. cf. P. 31, 23 *boa : ὁ τοὺς πόδες πλεγμαίνων* et Prodr. p. 312 sq. | 316. conicio *boða*: cf. *boa : χέρσνθος* E 281, 15, mere latinas (Prodr. p. 312 sq) *boua : . . interdum genus serpentis* et *boa : serpens mirae magnitudinis . . ἀμφίβιον sane salamandra* ut *χέρσνθος* | 317. fort. *bolbus : bulbus*: cf. C 411, 43 *βολβός, ὁ ἐν τῇ γῇ φνόμενος : bolbus* | 318. C 643, 29 *ὄνις : uomer; bomer* P 31, 20 | 319. C 411, 53 *βόμβνξ : bombix, sandix*: 'a sono vocis' a bombo | 320. *brattea, bractea, blattea* in bilinguibus | 321. P 31, 28 et C 521, 36 *brassica : κράμβη* | 322. C 613, 35 *στέμφυλον : uinacium*,

- bravium : corona triumphantis in agone
 brevilocus : qui pauca loquitur
 325 bucula : vitula, *cucaelf*
 bulla : summa talis ut gemma
 buccula : umbo, *randbaeg*
 bustum : ustrina, *beel*
 bustuarium : cauterium, incisio membri, *prinfir*
 330 buris : *scaer*
 bubulcus : pastor boum
 burgus : turris
 bustuarius : mortuorum incensor
 bubo : strix vel genus avis

C.

- 335 cacula : servus miles
 calvaria : tota pars capitis ab auribus incipiens
 Camena : Musa
 caecigena : caecus natus
 Catilina : nomen proprium cuiusdam
 340 catenula : diminutive catena
 caecia : caligo oculorum

323. triumphalis *A* | 324. breloquis *A W* | 325. baccula *A W*
cucaelf A W | 326. sumatalis *A* | 327. bucula *A* *randbaeg A W* |
 328. *beel W* | 329. cau///terium, 1 *litt. er. A* incisio mem per in *fir A*,
 incisio membri *W* | 330. *scaes A scaer prinfir W* | 331. bouum *A* |
 334. *sirix A, sirix W* | 336. cacularia *W* | 338. cecigena *cecus A*
 339. 340. *om. W* | 339. catena *A* *poþ ciuī A* | 340. diminutivae, *priore*
u ex i A | 341. cada *A*

uinacia, brisa | 323. C 413, 8 *βραβεῖον* : *brabium, palma* | 324. C 413,
 36 *βραχυλόγος* : *breviloquis* | 325. frequens | 326. lemma frequens. *summa*
talis] *ornamentum* ? | 327. E 269, 41 *buccula* : *ὄμφαλός* | 328. P 31,
 58 *bustum* : . . *πυρά* | 329. cf. C 512, 34 *καῦσις νεκρῶν* : *bustuarius*,
usterna (scr. *ustrina*). transtulit ille, quasi esset *καῦσις μέλους* | 330. P
 32, 9 *buris* : *θυμὸς ἀρότρων*. -is ab hoc loco alienum | 331. frequens |
 332. C 600, 42 *πύργος* : *turris, bugus* (scr. *burgus*) | 333. C 546, 25 *νεκρο-*
καύσσης : *rogarius, bustuarius* | 334. P 31, 40 *bubo* : *γλαύξ, νυκτικόραξ*,
 C 548, 50 *νυκτικόραξ* : *alicus, budo*. aut eiciendum aut in *id est* mu-
 tandum videtur uel illud | 335. P 32, 25 *cacula* : *δοῦλος στρατιώτου*.
 scribendum vid. *militis* | 336. E 240, 32 *calvaria* : *κρανίον* | 337. C 544,
 1 *Μοῦσα* : *Camena* | 338. C 641, 20 *τυφλογενής* : *cecigena* | 341. C 610,

- cata : bestiolae genus, quod dicitur *merth*
 caliga : subtalaris
 casina : *caest*
 345 canfilena : modulatio
 camaria : arcus aedificii, cubile
 caventia : fama, laus boni
 carnificina : coquina
 carnarium : domus, turricula, in qua conduntur carnes
 350 capillamentum : crines, capilli
 caliclarium : ubi conduntur calices
 carpentum : currum
 caenum : volutabrum
 causativum : quaestio causae
 355 catulinum : catulus diminutive
 cauponium : stabularium, hospitium
 caenatorium : domus, in qua caenatur
 calculus : compotus

342. bestiola *W* *merth* *W* | 343. subtilaris *A* | 344. casma *A*
caest *W* | 345. modulatio *A* | 351. calidarium *W*, calicarium *A* |
 352. carrum *A* | 355. caulinum *A* *W* diminut *A* | 356. cauponum *A*
 hospitum *A* | 357. cenatur *A* | 358. cauculus *A* compos *A* *W*

3 σκοτοδινία : *cecia* | 342. cata : αἴλουρος *S*, ἔλιουρος : *catta* *C* 453, 9,
 αἴλουρος. . haec *catta* *C* 369, 16, κάττα : *catta* *C* 522, 12 | 343. *C* 501, 12 κάλιξ :
caliga, 646, 55 ἐπόδημα : *caliga*, *calciamentum*, *calcis*. 'subtulares calcei'
 Isidorus | 344. Nisi *casina* nomen proprium est, de *cistula* vel *casna* non in-
 epte cogitabis : cf. 435. 369 : quamquam omnia obscura | 345. cf. *C* 399, 29
 ἀσμάτιον : *cantilena*, 665, 13 ὀδάριον : *cantilena* (item *S*) : at vid. aliam
 glossam transtulisse | 346. *camara* Deycksius. *E* 264, 40 *camera* : ὄροφῆ :
 cf. *C* 648, 32 ἐπόνωμος : *amara* (*camara* recte scripserunt), *cloaca*, *cu-*
biculus. Cum voce *cubile* cf. etiam Italorum *camera* | 347. reconditi ali-
 quid latere videtur : puto *cluentia*. *cluor* (δόξα *S*) et *cluior* (Prodr.
 p. 364) item solis glossis debentur. *cluamentia* (cf. Acta VI 361) hinc
 alienum | 348. *C*. 532, 21 μαγειρεῖον : *cucina* (cf. Hauptius Op. II 179),
carnificina | 349. *S* κρεωθήκη : *carnarium*, al. | 350. *P* 34, 44 *capilla-*
mentum : τρίχωμα : item *C* 639, 52 | 351. *caliclarium* : ποτηροθήκη *C*
 587, 41, *S*. cf. 407 | 352. *C* 396, 14 ἀρμάμαξα : *carpentum*. *currum*
 verum esse potest. cf. *E* 252, 50 *carrum* : ἄμαξα | 353. *P* 32, 41 *caenum* :
 βόρβορος : item *C* 411, 56 | 354. cf. *C* 370, 15 αἰτιολογικός : *causativus* |
 355. *C* 610, 16 σκylάκειον : *catulinum*; de errore cf. Prodr. p. 133 |
 356. *C* 502, 23 καπηλεῖον : *popa*, *popina*, *taberna*, *cauponium*, 565, 38
 πανδοχεῖον : *cauponium*, *deuorsorium* | 357. *P* 36, 46 *cenatorium* : οἶκημα.
C 422, 8 δειπνητήριον : *cenaculum*, *cenatorium* | 358. *P* 33, 52 *calculus* :

- causidicus : iuredicialis, iudex
 360 causidicatus : iurisdictionio
 caligarius : subalarium factor
 calceus : subalaris
 calculosus : infirmitatem habens, quae sic nominatur
 calamitosus : miser, infelix
 365 carbonarius : locus carbonum, *constuc*
 capriolus : *raa*
 capricornus : signum in caelo
 catinus : patena
 camsarius : qui cistam incenso facit, quae camsa dicitur
 370 caprificus : ficus silvaticus
 caprarius : custos caprarum
 cassus : sine causa
 casus : domus
 cascabus : caccabus grandis
 375 capillatus : comatus
 calcitiosus : *spurul*
 calnarius : rota vel domus ubi caro conditur

360. causidiatus iuris dictio *A* | 361. subalarium *A* | 362. subalaris *A* | 364. calamitosus *A* | 365. constuc *W* | 366. raa *AW* | 369. canisarius *W*, camsa *A* | facitque canisam sine dicitur *W* | 370. caproficus *A* | 371. caprasius custus *A* | 376. spurul *AW*

ψῆφος: item *S. cauculus* forma vulgaris. cf. 390 | 359. *P* 35, 58 et *C* 434, 20 *causidicus* : δικολόγος | 360. *C* 434, 22 δικολογία : *causidicatus, causidicatio* | 361. *C* 646, 58 ὑποδηματάριος : *calciamentarius, caligarius* | 362. *P* 33, 50 *calceus* : ὑπόδημα | 363. *P* 33, 33 *calculosus* : λιθιδίων : item *C* 528, 43 | 364. *P* 33, 10 et *C* 439, 28 *calamitosus* : δυστυχής, *C* 500, 11 κακοδαίμων : *calamitosus* | 365. *C* 377, 17 ἀνθρακωπώλης : *carbonarius*, *E* 267, 46 *carbonarius* : ἀνθρακάριος : *carbonarium* interpretatus esse vid. | 366. *C* 598, 6 πρότονος : *capriolus* : cf. *C* 626, 9 συνστάτης : *capriolus* | 367. *P* 34, 30 *capricornus* : αἰγόκερας | 368. *C* 580, 20 πίναξ : *catinus*. Oehlerfo credens fallitur Hildebrandus p. 47 b | 369. *C* 502, 4 καμπροποιός : *camparius* : cf. 502, 3 κάμπτρα : *campsa* | 370. *P* 34, 37 *caprificus* : ἀγρία συκῆ. *C* 474, 28 ἐριγείος : *caprificus* | 371. *P* 34, 31 *caprarius* : αἰγοπόλος : cf. *C* 368, 53. 369, 32 | 372. *casus* : κενός *P* 35, 33 *C* 513, 12; μάταιος *C* 534, 17 | 373. *P* 35, 19 *casa* : καλύβη, οἶκος. *casus* corruptelae deberi vid. | 374. cf. *C* 526, 44 λείβης : *cacabus, pollumbrum*, *E* 286, 26 *caccabus* : πάνθεψις. num forte *cacabus* : *catinus grandis*? | 375. *P* 34, 41 *capillatus* : κομήτης. *C* 519, 28 κομήτης ἀστὴρ : *capillatus* | 376. conicio *calcitrosus* : cf. *C* 525, 47 λακτιστής : *calcator, calcitrosus* | 377. cf. *C* 522, 5 κρεμαστήρ κρεῶν : *carnas-*

- callosus : pinguis, grassus
 cariosus : iucundus, delectabilis
 380 caenacularius : dispensator caenae
 cautio : chirographum
 cavillatio : versutia
 captatio : venatio
 causicatio : iurisdicatio
 385 cardo : vertebrum ostei
 caupo : tabernarius
 catillo : homo multum desiderans
 caduceator : praeco, praedicator
 caelator : faciens caelaturas
 390 calculator : computator
 castigato : ammonitor
 captor : captator
 capacior : ingeniosior
 calcator : torquulator
 395 caper : porcus dimisus, *baar*

378. crassis, c ex g A | 379. dilectabilis A | 380. cenacularius W, caenacularius A dispensator A caenę A, coenae W | 381. chirografum W, cirographum A | 382. cabullatio A uersatio W | 384. causicatio ex casadicatio A iuris dictio W | 388. cadocatur praeco///, litt. er. A | 389. celator A caelaturas, u ex o A | 390. computatur A | 393. capator A | 395. baar A W

rius. interpretamentum ad *carnarium* pertinet: cf. 349. pro *rota* fort. *turricula* scribendum | 378. *callosus* cum aliud sit ac *pinguis* (τετυλωμένος C 634, 27), aut errorem puto glossatoris (male interpretantis) vel librarii (*callosus* : * * *, * * * : *pinguis*, *grassus*), aut corruptelam exempli *callosus* pro *bassulus* (παχύς ὑπονομιστικῶς C 572, 58) exhibentis | 379. insignis error: voces graecas rariores illas non intellegens *cariosus* pro χαρίεις habuit: cf. C 480, 11 εὐρατιῶν, ὁ ἔνπαρός : *cariosus*. 602, 20 ἔρευνωμένος : *cariosus* | 380. C 612, 53 σταθμοῦχος, ὁ τὰ ἐνοίκια τῆς οἰκίας συνάγων : *cenacularius* | 381. *cautio* : ἀσφάλεια P 36, 7, C 400, 49, E 309, 10; συνάλλαγμα E 309, 11 | 382. frequens | 383. *captacio* : θήρα P 34, 38, C 491, 4 | 384. cf. ad 360 | 385. *cardo* : στροφή P 35, 5, C 616, 1 | 386. C 565, 40 πανδοχεύς : *diuorsorius*, *stabularius*, *caupo* | 387. C 529, 48 λίχνος : *gulosus*, *ligurius*, *catillo*: cf. Prodr. 321 | 388. C 515, 16 κῆρυξ ὁ ὑπὲρ εἰρήνης ἀποστελλόμενος καὶ τὸ κρυπτικὸν φέρων : *caductor*, ubi glossator recte legit *caduceator* | 389. *caelator* : τοξευτής frequens | 390. C 663, 51 ψηφιστής : *calculator* | 391. C 469, 51 ἐπιπλήκτης : *castigator* | 394. C 528, 12 ληνοβάτης : *calcator*, *torculator* | 395. *caper* latine factum videtur ex graeco

- caducifer : praedicationis portator
 cancer : nomen infirmitatis et animalis
 catulaster : iuvenis XV annorum
 canalis : aquaeductus
 400 calbis : merces militi pro virtute data
 canaster : qui canescit
 carnifex : occisor
 calcar : sporonus, *spora*
 calx : cementum
 405 casside : galea
 calvare : calva, calvaria
 caliclarare : ubi conduntur calices
 calices : portator mensae
 carpester : puerilis
 410 capital : capitale
 cerusa : nomen pigmenti: de plumbo fit

397. et anilis *A*, exanilis *W* | 398. XII *A* | 399. aquae ductus *W*
 400. merces [] data *W* | 401. capescit *A W* | 404. clax cimentum *A* |
 406. caluariae *W* | 407. caliolare *A* | 408. portatur *A*, portatus *W* |
 411. caerusa *A* fit *om.* *W*

κάπρος: cf. afer ex ἀφρός supra 285. *porcus dimisus (diuisis ungulis?)*
 glossam *bisulcis* : *porcus fissis ungulis* (Prodr. 171) in mentem revocat |
 396. C 515, 15 *κηρυκιοφόρος* : *caducifer*: de errore cf. Prodr. 133 |
 397. frequens | 398. P 35, 43 *catulaster* : *βούπαις*, C 565, 26 *πάλληξ* :
pupa, *pupula*, *catulaster* (sic cod. Escor. pro *catulester*) | 399. frequens |
 400. cf. P 32, 49 *calbae* : *κόσμαι*. *calbis* (si fidem habebimus) nova
 forma est vocis, cuius exstant hae aliae: *calba*, *calbeus*, *galbeum*; inter-
 pretamentum simile Placidi 14, 7 et Pauli 47, 12 | 401. C 542, 5 *μυξο-*
πόλιος : *canaster*. glossa loco mota | 402. P 34, 54 *carnifex* : *δήμιος*
 . . , item C 424, 40 | 403. C 513, 23 *κέντρον ἐν πτέρην ἐπείως* : *calcar*.
 vocem *sporonus* habes in gloss. Monacensi a Thomas edito p. 5 *cal-*
caria : *sporonos* (ibi sane *sperones* cod. Bern. 357, quod rectum videtur);
ideo sic dicti, quia in calcaneis ligantur | 404. *calx* : *ἀσβεστος* bilinguals |
 405. cf. P 35, 38 *cassis* : *περικεφαλαία*. glossa fort. interpolata, utpote
 ablativum exhibens | 406. *caluare* non reperiō: at exstitit etiam *cal-*
uarium praeter formas in ipsa glossa allatas | 407. C 637, 55 *τραπεζο-*
φόρον : *caliclarare*. cf. 351 | 408. cf. 407, unde *portator mensae* ridiculo
 errori deberi intelleges. lemma sine dubio corruptum | 409. non intel-
 lego, nisi litteris aliter collocatis sic correxeris: *pueraster*. cf. C 380,
 26 *ἀντίπαις* : *iuuenis*, *pueraster* (sine *iuuenis* ibidem 26) | 410. *capitale*
 frequens, *capital* nusquam ut vid. | 411. P 37, 40 *cerussa* : *ψιμίθιον* |

- cella proma : promptuarium, domus in qua divitiae con-
duntur
cella vinaria : cella, in qua est vinum
cella lignaria : *fin*
415 cellarium : promptuarium
cervicarium : cervical
ceriarium : ubi inciduntur panes et amministratio paratur
cervix : posteriora colli, *hnecca*
cessius : glaucus, *ualdenes*
420 celibatus : uxore orbatus
cessiosus : crebro dans locum
celebrosus : durus
cernulus : ingeniosus, peruersus
censor : rimator, pretiator, *echtheri*
425 cessator : vocator
celeber : inlustris

412. cellaproma *W* prumptuarium *A* | 413 sq. in *A* post 453 *sequuntur* | 414. *fin A W* | 415. *om. A* promptuarium *W* | 416. cervical structio paratur *A* | 417. et hnecca amminis *sine* paratur *A* | 418. hnecca *W*, *om. A* | 419. ualdenez *W*, ualdē negi *A* | 422. celebresus *A* | 424. echtheri *W*

412. P 36, 41 *cella proma* : ταμειον. C 630, 40 ταμειον τὸ ἰδιωτικόν : *cellarium, cella proma* . . . *promptuarium* | 413. frequens | 414. C 549, 56 ξυλόβολον ἤγουν ξυλοθήκη : *cella lignaria, lignarium* | 415. cf. ad 412 | 416. *cervicarium* non exstat in bilinguibus | 417. cf. C 397, 31 ἀρτοκοπιὸν ἐργαλεῖον : *ceratium* (*cerale* al. codd. mei). *Virgilius in primo Aeneidos : cerealiæque arma*. hinc vides mirum illud *ubi inciduntur panes* explicari: item ἀρτοκόπος intellegit Pottius 'Etym. Forschungen' II 781 ed. sec. aliam glossam suspicor translatam esse atque illam Cyrilli | 418. frequens | 419. C 417, 24 γλανυός : *cesius* | 420. *celibatus* (χηρία ἀνδρός C 659, 37; χήρωσις 39; ἀγαμία S) pro participio habuit | 421. C 451, 37 ἐκχωρητικός : *cessorius*, unde emenda | 422. cf. P 36, 39 *cerebrosus* : δξύχολος, inter *cel-* glossas. nisi error vel corruptela, glossator *durus* putavit significare, derivans suo modo a *cerebrum* = κρανίον | 423. P 37, 31 *cernulus* : πετανουριστής; C 580, 53 πλάγιος : *obliquus, limus, cernulus, transuersus*. πετανουριστής videtur *ingeniosus* transtulisse | 424. frequens | 425. dubitari potest, utrum lemma an interpretamentum corruptum sit: ego hoc puto et *calator* : *vocator* (cf. P 32, 59 *calator* : κλήτωρ) conicio: *cessator λαγγών, ἀργός, σχολαστής* interpretantur bilingues nisi *vocator* = *vacator* est | 426. P 36, 16 *celeber* : διάφημος

- Cerealis : dicitur a Cerere
centipes : genus serpentis
cedes : occisio
430 cespes : ubi feno vel ex paleis acervus cumulatur
cicerula : legumen minimum
cicada : genus volatilis similis scarabeo, suaviter canens
cicura : mansueta
circuitura : circuitus
435 cista : cest, arcula
cibicida : stercus comedens
cilium : supercilium
cirographum : manuscriptum, eo quod propria manu fit
ciathus : sexta pars eminae
440 cilo : acutum caput habens
citatio : vocatio
cilo : camus, capistrum
ciniflo : ornamentum mortuorum vel mulierum

427. dirī A | 429. cedis octisio, *alt.* c s. v. A | 430. cespes [W
acerbus A | 431. minimus A | 433. cicua A W | 435. cest A W | 436.
comeda A | 438. cirografum A sit A | 439. cyathus A W | 442. cilo-
camus A W | 443. ciniflo ornamenta A

427. C 424, 39 Δημητριακός : *cerealis* | 428. centipes : σκολόπενδρα P
36, 59; C 609, 47 | 429. cedes vel caedes pluribus locis | 430. P 37, 46
cespes : χορτόπλινθος, χορτόβωλος, quod intellexit tamquam esset χορτο-
βολών vel χορτόβολος (C 660, 53 χορτόβολον : *fenitium*) | 431. cicerula :
λάθυρος P 37, 55; C 525, 36 | 432. cicada : τέττιξ P 37, 54; C 634, 26 |
434. circuitura : περίοδια E 309, 42; περίοδια : *circuitus*, *circuitura* C
576, 56 | 435. frequens | 436. ciuicida : σκατοφάγος P 39, 6, ubi cor-
rige καταφαγᾶς : cf. Prodr. p. 307. XIII sq. glossa Luciliana | 437. cilium :
ἐπισκύνιον E 242, 15: male translatus | 438. C 420, 48 δάνειον : *chiro-*
grafum . . , 418, 58 γραμματεῖον : *chirographum* . . | 439. ter; semel
ciathus = κοτύλη S. emina dimidia pars sextarii, qui duodecim cya-
thorum est | 440. cillo : προκέφαλος P 38, 18; μακροκέφαλος : *cilo* C
532, 52. cf. Prodr. p. 392 | 441. C 516, 58 κλήσις : *citacio* . . uocacio |
442. idem vocabulum explicari patet, quod apud Hesychium χιλωτήρ
vel χελωτήρ (= φορβεία, capistrum) est: idem in Noviano v. 35 R.
Nonius (*cilotrum* accus.) tradidit. de forma nominativi hic restituenda
dubitari potest | 443. C 419, 54 γυναικῶν κοσμητής : *ciniflo* (ser.
ciniflo), aut pessime transtulit, aut emendandum *ornator mulierum*.
glossae Horatianae, item P 38, 5 *ciniflones* : *ornatrices* (cf. Prodr.
p. 188)

- circulator : plebis collector
 445 citerior : intraneus, intimus
 ciner : fabilla
 cicur : mansuetum, domitum
 circensis : circulus equestris
 cicatrix : sanatum vulnus, sed tamen apparens
 450 cimex : genus vermis, quod in lecto fit, ut pulex
 clamida : vestis quaedam regalis
 classica : tuba
 cloaca : angustiae viarum vel aquae ductus
 clavicula : clavis diminutive
 455 clura : simia
 classicum : clangor
 clandarius : ex absconso alterum lapidans
 claudaster : claudus
 cliens : servus profugus
 460 classis : naves collectae, *flota*
 cladis : caedis, contagio
 clibe : difficile

446. cineri *A* | 448. equestris *A* | 449. sanatus uulnerum *A* |
 450. lecco *A* | 451. calamida *A W* | 453. cloacas *A*, cloacae *W* | *Post*
 453 *secuntur* 413, 414 *A* | 454. diminū *A*, diminutium *W* | 455. simina
A | 457. clandor *A* ab exconso *A W* | *Post* 458 *ut novum lemma* clau-
 dens *sine interpretamento A* | 460. classis [*W* *navis A flota A* |
 461. cedis *A W* *Post* 461 *celeber : inlustis A, cliens : fugitius W,*
aperte interpolati

444. *circulator* : ὀχλαγωγός *P* 38, 42; *al.* | 445. *citerior* : ἐνδότερος *P*
 39, 3 | 446. *C* 519, 49 κόνης : ciner, cinis | 447. *cf.* *C* 635, 24 τιθασός :
cicur | 448. *cf.* *P* 38, 40 *circenses* : ἱπποδόμια | 449. *C* 666, 26 ὀτειλή :
cicatrix; 561, 49 οὐλή : *cicatricula, cicatrix* | 450. *cimex* : κόρις *P* 38,
 19; *C* 520, 25 | 451. *clamida* forma usi sunt Apuleius (*Metam.* *X* 30.
XI 24, ubi ex Laurentiano restitue *chlamida*) et Martianus Capella (*I*
 5, ubi *clamidaque* scribe ex Reichenauensi), antiquos nisi fallor secuti.
cf. etiam Lorenz ad Pseud. p. 273 | 452. *classica* : σάλπιγξ περιφερής
C 604, 38; 578, 27 | 453. *frequens* | 454. *cf. clavicula* : ἑλιξ ἀμπέλου
P 39, 47, *C* 453, 7, ubi ἑλιξ non intellexisse videtur | 455. *clura* :
 πίθηκος *P* 40, 5; *al.* *cf.* *Acta Soc. phil. Lips.* *VI* 359 sq. | 457. *ex ab-*
sconso Oehlerus scripsit. pro *clandarius* conicio *clancularius* (*cf. clan-*
cularius), quamquam similia sunt 'clandestinus' *al.* | 458. *C* 396, 49
 ἀρνισίχλωος : *claudaster*. illud *claudens* (*cf. A*) interpretamenti pars
 esse potest | 459. *cliens* : πρόσφονξ *P* 39, 57; *C* 597, 21 | 461. *classis* :
 στόλος *ter* | 462. *cliuis* in *cliuia, decliuis* exstat

- colonia : peregrinatio
 cornicula : genus avis, *crae*
 465 collibista : trapezita, nummularius
 cortina : tripus Apollinis
 cooperculum : opertorium vasis
 coponium : taberna
 collyrium : genus pigmenti
 470 colum : *lorg couel*
 coronarius : coronas faciens
 coriarius : confector coriorum
 coponarius : tabernarius
 coactilarius : lutifex
 475 coxosus : sciaticus
 colorarius : bonum colorem habens
 colus : *lorg*
 coactuarius : coquinator
 cohercitio : carcer, custodia
 480 cognatio : propinquitas
 cocio : comparans et vendens

464. cunicula *A* | *crāe* *W*, *crę* *A* | 465. trapezeta *A* | 466. tripes apollo *A* | 467. apertorium uassis *A* | 468. cooponium tabernae *A* | 469. collybum *A W* | 470. *lōrg cōuel* *A W* | 471. coronafaciesⁿ *A* | 472. coriarum *A W* | 473. tab^{er}narius *A* | 477. *lōrg* *A* | 478. quoquinator *A* | 479. cohercitio *W*, coercitio *A* | 481. uenditio *A*

463. C 388, 13 ἀποινα : colonia | 464. C 520, 37 κορώνη : cornix, cornicula. in E cornicla | 465. C 518, 55 κολλυβιστής : nummularius, collybista | 466. P 55, 44 cortina : Δελφικὸς τρίπους Ἀπόλλωνος, al. | 467. C 601, 19 πῶμα : operimentum, cooperculum; πωμάτιον : operculum, cooperculum | 468. cf. ad 356 | 469. C 518, 57 κολλύριον ἰατροῦ : collurium | 470. frequens: cf. 477 | 471. coronarius : στεφανοπλόκος P 56, 20; C 614, 14 | 472. C 399, 21 ἀσκοποιός : coriarius. coriarum num defendi possit nescio | 473. Cf. C 502, 27 κάπηλος : cauponarius, copo | 474. coactilarius : πηλοποιός P 40, 15, ubi Scaliger recte coactiliarius : πλοποιός. corruptam iam legit qui transtulit | 475. sciaticus vulgaris forma pro ischiadicus. de coxosus cf. Prodr. 309 | 476. C 481, 32 εὐχράμων : colorarius | 477. cf. 470. colus : ἡλανάτη P 41, 46; C 485, 40 | 478. suspicor coquinarius (Osbornus p. 212) | 479. cohercitio : συνοχή P 40, 55; τιμωρία: . . coercicio C 636, 1; σαρφονισμός, ἐπὶ τιμωρίας : coercicio C 630, 1 | 480. P 40, 42 cognatio : ἐγγένεια ἀπὸ ἐπιγαμίας θηλείας; συγγένεια ἐκ θηλεογονίας : cognacio C 616, 51 | 481. C 589, 3 μεταπράτης : cocio; cocio : μετάβολος P 40, 17

- coactor : condiscipulus, cooperator
 coquinator : coquus
 colter : cultella
 485 corbis : *mond*
 cohibilis : bonus cohabitor
 colles : *bergas*
 cornix : corbus, inde cornicula diminutive
 cocles : luscus
 490 cotis : acuendi *petra*
 cohors : cuneus, turma
 columen : columna, fulcrum
 cornicen : cornu cantans
 coactile : genus cilicii
 495 commentum : cogitatio, versutia
 commenticium : rememoratio
 compromissum : duorum promissum
 commeatum : viaticum
 comisatio : introductio
 500 commoditas : solutio difficultatis
 comitas : pulchritudo
 comessor : glutto

482. cooperatur *A* | 483. coquinatur *A* | 485. *mond A W* | 486. cohibitor *A* | 488. *dimn A*, diminutium *W* | 490. acuendi [*W*] | 491. *cors A* | 492. *fluctrum A* | 493. *cornicem A* | 493. *cornucantes W* | 494. *cilii A* | 495. *uersuta W* | 497. *promisum A* | 498. *comeatum A* | 500. *solicio A* | 502. *glutio A W*

482. *turbæ*: de *coactor* : [*argentarius*; *coequalis*:] *condiscipulus*, *cooperator* cogitari potest | 483. non reperiō | 484. cf. *culter* : *μάχαιρα* S. 'cultella' novum ut vid.: cf. 564 | 485. *corbis* : *εἶδος κοφίνου* P 55, 56; *corbis* : *κόφινος* C 521, 24, S | 486. *cohibilis* : *facilis*, *εὐχερής* P 40, 51. pessime translatus, nisi forte *cohibitor* vel simile quid corrigendum | 487. *colles* : *βουνό* E 250, 52 | 488. *cornix* : *κορώνη* P 55, 51; *κορώνη* : *cornix*, *cornicula* C 520, 37. cf. 464 | 489. cf. Prodr. 391 | 490. *cotis* : . . *ἀκόνη* . . P 40, 36 | 491. frequens | 492. *ἐπιτύλιον*, *κορύφωμα*, *στερέωμα* bilingues interpretantur | 493. *κατατύλης* : *cornicen* C 513, 45 | 494. C 580, 10 *πιλωτόν* : *coactile* | 495. frequens | 496. fort. *commentarium*, quod *ἐπόμνημα* interpretantur P 42, 48; C 648, 11 | 497. P 50, 25 *conpromissum* : *ὁμόλογον*, *σύμφωνον* | 498. cf. *commeatus* P 42, 33. 50 | 499. C 524, 58 *κῶμος* : *comisatum*, *comisatio* | 500. frequens, ut tamen interpretamenta non plane congruant | 502. C 510, 1 *καταφαγᾶς* : . . *comesor*

- comminator : diabolus ac contrarius
 comis : a comitando
 505 compages : coniunctio
 compos : vigil
 compatriota : concivis, conprovincialis
 concha : genus vasis
 compendiaria : brevior via
 510 concubia : cum pausatur
 conexa : primum maritata
 confugium : refugium
 convivium : a conbibendo
 congiarium : donatio imperatoris militibus
 515 consultum : edictum, consilium
 contubernium : conversatio duorum in una domo
 conubium : concubinarum coniugium
 conpluvium : media aula
 conventum : consonum vel concilium
 520 contidianum : cotidianum
 * * * * *
 conciliabulum : * * *

503. diabolus adcontrarius A | 505. compages A | 506. compos W |
 507. concines A | 508. uasis W | 509. compendiaria A, compendia W |
 breuiore uiae A W | 510. conpaustor A W | 517. om. A | 519. ab hac
 inde glossa usque ad 832 W solus exstat

504. comes frequentissime | 505. C 396, 22 ἀρμογή : iunctura, com-
 pages . . | 506. frequens. qui compos mentis, vigilat | 507. C 620, 33
 συμπολίτης : compatriota, concivis | 508. concha : κόγχη P 45, 25 | 509.
 C 627, 12 σύντομος ὁδός : compendiaria | 510. cf. nocte concubia.
 Deycksii conpastor non intellego | 511. non sollicito, quamquam in
 mentem venit Vergilianum illud quod bilingues interpretantur conexa |
 512. ter | 513. C 620, 35 συμπόσιον : convivium, comissatum | 514—516. fre-
 quantissima | 517. frequens; at lemma corruptum videtur: fort. concu-
 binatus. cf. παλλάκιον (scr. παλλακία) concubinatus C 565, 25 | 518.
 P 42, 20 conpluvium : κακάλυστρον, μέστρον | 519. P 54, 54 conuen-
 tum : σύμφωνον, al. concilium ad conuentus spectat | 520. P 53, 37 co-
 tidianum : καθημερινόν, inter medias ab cont-glossas. n illam ex-
 plicare nequeo, nisi forte ex usu vulgari explicaveris ex quo quanti =
 quot est: ex cottidianum factum esse contidianum non probabile |
 521. C 563, 39 ὀψις πόλεως : conciliabulum, 524, 57 καμπόλις : opidum,
 conciliabulum

- convexum : * * *
- . consponsus : * * *
- concinnus : * * *
- 525 conlibertus : * * *
- concorporatus : * * *
- contio : * * *
- conciliatio : *uaeg*
- compilatio : * * *
- 530 concissio : * * *
- conductio : *giuīsa*
- consummatio : * * *
- conmilito : * * *
- confiscatio : * * *
- 535 conperdinatio : * * *
- condictio : * * *
- conclusio : * * *
- congelatio : * * *
- conposessio : * * *
- 540 consparsio : * * *
- consobrinitas : * * *

524. concinus | 528 uāeg | 531. giuīsa | 532. conumatio | 539. con-
posio

522. *convexum* : κατωφερές, περιφερές P 54, 40 | 523. C 625, 4
σύννυμφος : *consponsus*, *ianitrix* | 524. C 621, 3 σύμφωνος : *concinnus*,
compactus; 518, 54 κολλητός : *concinnus* | 525. frequens | 526. nihil vi-
detur exstare | 527. *concio* frequenter | 528. C 592; 45 προξένῃσις : *con-*
ciliacio. 653, 34 φιλοποιήσις : *conciliacio*, *reconciliacio* | 529. P 49, 52
compilatio : σύλῃσις | 530. C 509, 51 κατατομή : *concisio*, *decisio* |
531. C 542, 21 μίσθωσις : *conductio*, 448, 41 ἐκκλημψις, μίσθωσις :
conductio | 532. *consummatio* frequens | 533. verbum, non nomen inter-
pretatur C 626, 15 | 534. E 311, 39 *confiscatio* : δήμευσις | 535. *con-*
perdinatio : τριήμερος ὑπέρθεσις P 49, 48. item interpretatur C
comp- | 536. ter; exscribo hanc memorabilem: C 566, 48 παραγγελία :
denunciacio, *condictio*, *interdictum*. *condicere est denunciare prisce*;
nunc vero conditionem omnem in personam actionem dicimus | 537. P
45, 31 *conclusio* : συμπέρασμα | 538. C 563, 50 παγετός : *congelacio*,
glacies, *pruina*, *gelu* | 539. Cf. P 50, 10 *composessione* : σύντασις, ubi
probabilius interpretamentum quam lemma corrigitur | 540. S *con-*
sparsiō : φύραμα | 541. C 376, 31 ἀνεψιότης : *consobrinitas*, *sobrinitas*

- conpotor : * * *
 conflator : faber
 consessor : *gised*
 545 compiler : * * *
 consultor : * * *
 conditor : creator
 conditor : pulmentarius
 convictor : * * *
 550 concionator : * * *
 * * * *
 * * * *
 cremabilis : quod decet vel facile potest succendi
 cuticula : cutis diminutive
 curia : consilium
 culcita : lectum vel cervical vel plumis structum
 555 cucuma : caccabus caldarius
 curulis sella : sella, in qua victor portatur
 culina : fossa coquinantis vel quaelibet
 cupressetum : quicquid ex cupresso factum
 culleum : *cylli*
 560 cuneum : *uecg*
 curriculum : stadium, septima pars miliarii

544. concessor *gised* | 546. consulator | 552. diminutivum | 558. cupresetum *et* copraesa | 559. *cylli* | 560. cuneus *uecg* | 561. miliarii

542. C 620, 36 *συνπότης* : *convivia, conpotor* | 543. *conflator* : *χαυνότης* P 47, 14; C 662, 36 | 544. E 312, 7 *consessor* : *συνκιάθεδος*, 8 *consessor* : *ἐγκάθεδος* | 545. C 618, 31 *συλητής* : *compiler* | 546. C 619, 31 *σύμβουλος* : *consiliarius, consultor, consiliator, suasor*, unde *consiliator* quispiam lemma scribat | 547. C 523, 21 *κτίστης* : *conditor, creator* | 548. non reperio quicquam simile | 549. P 54, 7 *convictor et conviuator* : *συμβιωτής, συνεστιάτωρ* | 550. *concionator* : *ἐκκλησιαστής* P 42, 42; C 447, 58 | 551. C 512, 33 *κἀσίμος* : *arsibilis, cremabilis* | 552. nihil | 553. *βουλὴ* (unde nolo *conciliū* corrigere) *et βουλευτήριον* interpretantur bilingues | 554. *culcita* = *τύλη* P 57, 59 | 555. *cucuma* : *κονκούμιον* S; *κονκούμιος* : *haec cucuma* C 521, 6 | 556. *curulis sella* : *ἀγκυλόπους, δίφρος βασιλικός* P 59, 12. Cf. 573 | 557. *culina* interpretantur *ἀπόπατος et μαγειρεῖον* | 558. C 524, 21 *κυναρισσών* : *cupressetum*. pessime translatum | 559. C 399, 20 *ἀσκός τὰύρειος* : *culleum*; al. | 560. non rarum in bilinguibus | 561. C 612, 38 *στάδιον* : *stadium, curriculum*. 'septima (potius 'octava') pars miliarii' ad *stadium* pertinet, non ad *curriculum*

- culpa parcus : inculpabilis
cupediosus : superbus
cultellarius : cultellarum opifex
565 cupiosus : dives
culus : natica
cuniculus : sulcus
curtio : vipera
curculio : peduculum tritici
570 cursio : cursus
curator : tutor
cutis : pellis dura, corium
curulis : sella consulis
cuspis : stimulus
575 currax : velox
cubital : cubitale

D.

- damnosus : damna faciens
dardanarius : mobilis et instabilis mente
daber : tonsor, rasor
* * * *
580 depositum : commendatum
defritum : frixum

562. culpaparcus | 566. naticas | 575. curax | 576. cusitale

562. lemma suspectum; num forte *culpa* carens? | 563. superbus 'wählerisch, ekel' | 564. C 534, 41 *μαχαιοποιός* : *cultellarius*. de *cultella* cf. 484 | 565. C 479, 43 *εὐπορός* : *copiosus, opulentus* | 566. *culus* : *πρωκτός* P 58, 15; C 598, 50. de *natica* voce cf. Prodr. p. 409. potest etiam *naticae* corrigi. *naticas* nominativum (qualia in Hispanorum codicibus frequentissima) non defendo | 567. *cuniculus* : *ὀνόνομος* P 58, 41 | 568. E 314, 1 *curcio* : *ἐχιθνα*. utra forma praeferenda sit nescio. etiam *cursio* : *ἐχιθνα* in E dicitur esse, quam non indagavi | 569. C 652, 35 *φθελρ σίτον* : *curculio* | 570. C 447, 1 *ἐκδρομή* : *cursio, ex-cursio* | 571. frequentissimum | 572. item | 573. C 492, 20 *θρόνος ἡγεμονικός* : *curulus* (scr. *curulis*). cf. 556 | 574. frequens | 575. C 438, 8 *δρόμαξ* : *currax* | 576. C 364, 34 *ἀγκωνόδεσμος* : *hoc cubital* | 577. ter | 578. P 60, 32 *dardanarius* : *παντοπώλης, παντομετάβολος, σιτοκάπηλος*, quorum interpretamentorum secundum male transtulisse videtur | 579. num forte *claber* = *glaber* male transtulit? | 580. *depositum* : *παρά-θήκη* P 67, 24; C 567, 33 | 581. P 64, 22 *defrutum* : *ἀπόβρασμα*,

- deuerbium : canticum, quod ante mortuum canitur
 deiuramentum : iuramentum
 declivum : proclivum
 585 decurionatus : dignitas
 derectarius : certus latro in aliena domo furans
 deo perosus : deo odibilis
 dentosus : dentibus munitus
 decessus : obitus, mors
 590 dediticius : tormentis redditus
 decisio : incisio, casus
 delassatio : *tiurung*
 decurio : concilium
 depeculatio : quando quis sibi aliena furtim reservat
 595 decuratio : cura, auxilium
 defulsio : correctio
 delatio : adnuntiatio
 delegatio : abrenunciatio
 desannatio : ingannatura
 600 deditio : donum
 demandatio : commendatio

584. decliium procliium | 587. deoperosus | 591. decissio et cassus |
 592. tiurung | 599. desannio | 601. demendatio commendando

ἔψημα. cum forma *defritum* cf. *defretum* : sapa, passum (gl. 'abavus') |
 582. cf. *Analecta Plautina* p. 212. obscura | 583. nihil | 584. *κάταντες* :
decliium C 507, 23; *κατωφερές* : *decliium*, *procliium*, *depressum* idem
 512, 23 | 585. frequens | 586. P 68, 10 *derectarius* : ὁ εἰς τὰς ἀλλοτριὰς
 ἔνεκεν τοῦ κλέψαι εἰσερχόμενος οἰκίας | 587. C 490, 3 *θεοστυγής* : *deo*
perosus | 588. nihil | 589. P 60, 56 *decessus et discessus* : ἀποχώρησις,
 ἀναχώρησις; C 632, 32 *τελευτή* : *decessus*, *obitus*, *defunctio* | 590. *dedi-*
ticius : ἔκδοτος εἰς κόλασιν P 63, 18; C 446, 57 | 591. C 427, 25 *δια-*
κοπή : *decisio*, *interruptio*, aliae multae. *casus* qui addidit videtur *de-*
cisio etiam ad *decidere* rettulisse | 592. *κατακόπωσις* : *delassacio* C 505,
 52; *καταπόνησις* : *delassacio*, *defatigacio*, *lassitudo* 508, 3 | 593. *decurio* :
 βουλευτής, δεκαδάρχης P 61, 56, al. βουλή pro βουλευτής transtulit |
 594. *depeculatio* : νοσφισμὸς δημοσίων χρημάτων P 67, 5; aliae |
 595. lemma suspectum | 596. item suspectum; *depulsio*? | 597. *delatio*
lib. de off. proconsulis (cf. Rudorffius 'Abhandlungen d. Berl. Acad.
 a. 1865 p. 233) : ἀναφορά P 65, 21 | 598. C 450, 12 *ἐκταγή* : *delegacio*.
ἀποταγή intellexit: cf. *abrenuntiare* = ἀποτάσσεσθαι Lucae 9, 61 cod.
Cantabrigiensis | 599. C 544, 31 *μυκτηριασμός* : *desannacio*, *subsannacio*
 cf. 878. de *gannandi* verbo v. Diez 'Wörterbuch' p. 183 sq. | 600. *de-*
ditio (sic scribendum) : ἔκδοσις S. transtulit δόσις | 601. *demandatio*

	depositio : conpositio, redditio
	detestatio : testimonium
	dementatio : insania
605	demolitio : destructio
	delinquitio : amissio
	delictio : desintiria, distillatio
	* * * *
	decoctor : * * *
	deliberator : * * *
610	delector : * * *
	decalciator * * *
	delictor : * * *
	devirginator : * * *
	depilator : *, rasor
615	designator : * * *
	declivis : * * *
	detrimentabilis : * * *
	decurionalis : * * *
	decurialis : * * *
620	desides : * * *
	declive : * * *
	dentale : * * *
	divigena : * * *

605. amissio | 611. decalcitator | 616. deolibis | 623. deuigena

apud Tertullianum legitur | 602. C 505, 11 κατάθεσις : *professio, depositio*; S *depositio* : καταθήκη | 603. C 393, 18 ἀποτροπιασμός : *abominacio, detestacio, expiatio*. graecum non intellexit | 604. nihil simile | 605. C 498, 1 καθαίρεσις οἰκοδομήσεως : *destructio, demolicio* | 606. C 506, 30 κατάλιψις : *desertus, desercio, delinquacio* (-itio nostrum praestare videtur): cf. *deli(n)quio* nomen | 607. cf. *deliquium* et glossam P 65, 39 *deliquiunt* : ἀποτήκουνσιν | 608. *decoctor* : κρεσκόπος, φυρατής P 62, 25 | 609. deest | 610. verbum, non nomen interpretatur C s. ἥδομαι et τέρομαι. *delector* apud Frontinum edebatur | 611. servi genus, suspicor, ut *calceator* | 612. Cypriani vox | 613. C 429, 12 διαπαρθευεντής : *devirginator* | 614. C 438, 26 δρωπακιστής : *dropacista, ulipilarius, depilator*: cf. 112 | 615. C 387, 17 ἀποδείκτης : *designator*, ul. | 616. C 507, 24 κατάντης : *declivis* | 617. C 410, 36 βλαβερός : . . *detrimentabilis* . . | 618. C 412, 33 βουλευτικός : . . *decurionalis*; 422, 19 δεκαρχικός : *decurionalis* | 619. deest | 620. *deses* frequenter | 621. *declive* : κατώφερές P 61, 48 | 622. C 419, 35 γύας, ὁ τοῦ ἀρότρου : *dens aratri, dentale* al. | 623. C 489, 30 θειογενής : *diuigena*, 50 θεογενής item

- dimissoria : * * *
- 625 diathima : * * *
- dictatura : * * *
- disulca : * * *
- diliquium : * * *
- diverticulum : * * *
- 630 divortium : * * *
- dipondium : * * *
- didragmum : * * *
- dictalium : * * *
- * * * *
- duplomum : duplex
- 635 ductarium : ducatus
- dulcacidum : *suur milc*
- dulcacidus : oximeli, melicratio
- duplicuarius : qui duabus partibus alterum vincit
- duriosus : perdurans
- 640 ductio : a ducendo
- duplitas : duplicitas
- duumviralitas : dignitas magistri militum
- dualis : divinus vel sacerdos

624. dimissoria | 633. *lacunae notam omittit Deycksius* | 636. ducadetum suor milc | 637. ducicadus

624. C 390, 5 ἀπολυτική : *dimissoria* | 625. *diadema* bilingues interpretantur; quamquam potest sane vulgaris pro διάθεμα = *constellatio* forma esse | 626. frequens | 627. cf. P 77, 30 *disulcis* : χοῖρος διετής, διαύλαξ | 628. *deliquium* plures glossae exhibent, ἐκλειψις ἥλιον fere interpretantes | 629. *deuverticulum* : ἐκτροπή, ἔκνευσις, καταγώγιον P 71, 22, al. | 630. frequentissimum | 631. C 435, 35 διπλοῦς χρύσειος ἥγονν ὀβολός : *dipundium* | 632. C 432, 50 δίδραχμον : *didrachmum* | 633. suspicor *dictamnium* : C 434, 29 δίκταμνος : *dictamnus* | 634. conicio *duplum* : P 81, 59 *duplum* : διπλοῦν | 635. *ductarium* : ἀγωγέως, ἐντήρ P 80, 55; C 366, 20 ἀγωγέως : *ductor*, hoc *ductarium*. transtulit ἀγωγή | 636. *dulcacidum* : ὀξύγλυκον P 81, 28; ὀξύγλυκον : *dulcacidum* C 556, 55 | 637. cf. 636. *melicratio* mutare non audeo | 638. *duplicularius* : διμοιρέτης P 81, 57. in inscriptione quadam *duplicarius* = *duplicarius*, miles nimirum. interpretamentum ex διμοιρέτης amplificatum a perverso homine | 639. lemma suspectum | 640. C 453, 12 ἑλκυσμα : *ductio*, *tractum* | 641. nusquam | 642. *duumviralitas* legitur in cod. Iustin. 5, 27, 1 in. | 643. *dualis* : δοτικός P 80, 38; C 438, 30. interpretatus est *diualis*

ductor navis : nauclerus
 645 duumviralis : unus e duobus
 duumvir : dux exercitus, praetor

E.

eboreum : eburneum
 eburarius : opifex eburius
 educarius : nutritor, institutor
 650 editio : interpretatio
 edicimatio : a decimando
 edictalis : imperialis
 effeta : quae lac habet de parturiendo
 effusorium : effusio
 655 efferatus : agrestis, inhumanus
 effractorius : ostiorum fractor
 effrenatus : sine freno
 efferatio : a fera cruenta
 effossio : a fodiendo
 660 efficacitas : fortitudo
 effractor : fur domus frangens
 effractabilis : *hus brycil*
 effcilis : bene manus habens, utilis

653. parturiente | 656. hostiarum | 659. effodio | 662. *hūs brȳcil*

644. C 638, 54 *τρήραρχος* : *ductor navis* | 645. C 438, 28 *δυναμικός* : *duumviralis* | 646. C 615, 26 *στρατηγός* : *magistratus, duumvir* | 647. *eboreum* : *ἐλεφάντινον ἐκ μέρους* P 82, 55; *ἐλεφάντινον* : *eboreum, eburnum* C 453, 2 | 648. in bilinguibus non reperio | 649. ne hoc quidem : conicio *educatarius* = *educator*, velut *rogatarius*, sim. | 650. cf. P 83, 47 *editio* : *ἐκδοσις*. quod in multis editionibus habebat, omnibus tribuisse videtur | 651. C 387, 16 *ἀποδεκάτεσις* : *edecumacio* | 652. C 431, 2 *διαταγματικός* : *edictalis* | 653. *effeta* : ἡ τοῦ τεκεῖν κεκνωμένη P 93, 20. *κεκνωμένη* non intellexit | 654. *effusorium* : *ἐκχυσις* P 93, 30; *ἐκχυσις* : *effusorium, effusio* C 451, 34, al. | 655. *efferatus* : *ἡγρωμένος* P 93, 19, C 484, 53 | 656. *effractorius* : *θυρεπανόκτης* P 93, 28. cf. 661. 662 | 657. C 406, 27 *ἀγαλίνωτος* : *effrenatus, effrenata, infrenus* | 658. C 365, 38 *ἀγριότης* : *efferacio*. cf. 760 | 659. C 462, 55 *ἐξόρνηξις* : *effossio* | 660. C 456, 32 *ἐνδράνεια* : *efficacitas, efficacia*. *fortitudo* est *ἀνδρεία* | 661. C 493, 7 *θυρεπανόκτης* : *effractor*. cf. 656. 662 | 662. lemma suspectum. cf. 656. 661 | 663. non exstat in bilinguibus. 'bene manus habens' interpretamentum esse potest pro *εὐχερής*

- effigies : fundamentum, forma, figura, simulacrum, pictura
 665 egestosus : miser, infelix
 egloriosus : superbus
 eiuratio : iuramentum
 elementarius : qui discit abicitale
 elinguatio : incisio linguae
 670 elucratio : redemptio
 eluminatio : inluminatio
 elinguis : sine lingua
 elubies : inmunditia
 elegans : eloquens, sapiens
 675 elixum : coctum
 emolumentum : auxilium, adiumentum
 emporium : portus, non tamen publicus
 emancipatus : mancipe privatus
 emeritus : bene meritus
 680 emancipatio : a demittendo et reddendo alteri mancipi
 emax : comparans
 ensifer : gladius
 enormis : sine numero, sine mensura
 eous : orientalis
 685 epiphonima : causa, contentio, *efat*, *reub*
 epistolium : epistola diminutive

664. simulacrorum | 669. incisio | 675. elixum | 679. emeritus et moratus | 685. *efat reub* | 686. diminutivum

664. P 93, 25 *effigies* : προτομή, ἀπεικόνισμα, ἀφίδρυμα, ἐκτύπωμα; al. glossae. *fundamentum* = ἀφίδρυμα, opinor | 665. C 455, 56 ἐνδεής : *egestuosus*, *egens*, *indigens*, *indigus* | 666. cf. P 102, 59 *gloriosus* : δεδοξασμένος, ἀλαζών et *edurus*, *efferus*, al. | 667. C 463, 33 ἐξωμοσία : *eiuracio* | 668. nota vocem 'alphabetum' significantem | 669. P 84, 55 *elinguatio* : γλωσσοτομία | 670. novum | 671. C 566, 43 φωτισμός : *inluminacio*, *eluminacio* | 672. C 364, 46 ἀγλωσσος : *elinguis* | 673. C 500, 35 κακοσμία : *elubies* | 674. frequens | 675. P 85, 2 *elixum* : ἐκξεστός | 676. frequens | 677. C 454, 41 ἐμπόριον : *emporium* | 678. frequens | 679. item | 680. P 85, 45 *emeritus* : ἐντιμος κατὰ στρατιωτικούς καμάτους | 681. deest | 682. C 549, 43 ξιφηφόρος : *sicarius*, *ensifer* | 683. C 397, 45 ἄρρυθμος : *abnormis*, *enormis* | 684. P 87, 28 *eous* : ἀνατολικός | 685. C 472, 48 ἐπιφώνημα : *epifonema*. interpretamenta unde derivaverit nescio | 686. C 471, 1 ἐπιστόλιον : *epistolium*

- epilogus : recapitulatio brevis
 equileus : pullus equinus vel asininus
 equileus : stimulus
 690 equitatio : * * *
 equitio : * * *
 equester : * * *
 equile : * * *
 era : * * *
 695 eruca : genus * *
 erbum : genus * *
 ergastulum : * * *
 erectus scitus : * * *
 erciscendus : * * *
 700 ergastularius : * * *
 eritudo : dominatio
 erilis : dominicus
 eulogium : * * *
 evictio : * * *
 705 evectio : vexatio
 expensa : dispensa

688. asinus | 704. euictro | 706. dispen[

687. C 468, 54 *ἐπιλογος* : *epilogus*, *peroracio*, *elogium* | 688. C 601, 16 *πῶλος* : *equuleus*, *pullus* | 689. P 83, 11 *eculeus* : *κέντρον* *μελίσσης*. haec forma (e-) num fide digna sit nescio | 690. C 496, 4 *ἵππασία* : *equitacio* | 691. P 87, 47 *equisio* : *ἵπποκόμος*. at cf. *equitium*, *equitarii* | 692. frequens | 693. *equile* interpretantur bilingua *ἵπποστάσιον*, *ἵππων*, *ἵπποστάσις* | 694. *era* : *δέσποινα* P 88, 7 coll. 106, 45 | 695. C 501, 59 *κάμψη* *λαχάνου* : *eruca*, *uruca*; al. adde: *uermis* | 696. *eruum* : *ὄροφος* P 88, 20, S. adde *leguminis* | 697. *ergastulum* : *ἐργαστήριον* P 87, 57, S; *τόπος ἐν ᾧ οἱ δεσμῶται ἐργάζονται* : *ergastulum* C 637, 3 | 699. cf. P 87, 50 *erciscundae* : *διαίρεσεως*; E 316, 48 *erciscundae* : *διαίρετοῦ*, pleniorum C 426, 39 *διαίρετέας οὐσίας* : *herciscundae familiae*. ceterum notandum quod post 39 codd. Vallicellanus A 31 et Du Cangii Sangermanensis hoc inserunt: *διαίρετός* : *herciscundus* | 700. deest. cf. 697 | 701. = Plac. 40, 17 casu. *eritudo* : *δεσποτεία* E 317, 51; *δεσποτεία* : *dominatus*, *dominatio*, *eritudo*, *proprietas* C 423, 46 | 702. C 423, 49 *δεσποτικός* : *erilis*, 50 *δεσπόωνος* : *erilis* | 703. *elogium* frequens | 704. *euictio* iure consultorum terminus | 705. P 88, 41 *euectio* : *ἐξαγωγή*, al. *uexatio* nescio unde factum sit; *exportatio*? | 706. C 420, 57 *δαπάνη* : *expensa*, *sumptus*, *inpendium*, *inpensio*

- exsuperantia : * * *
 extergimentarium : * * *
 excipulum : * * *
 710 exceptorium : * * *
 extorium : * * *
 exulo etc * * *
 expeditus : * * *
 extestinus : * * *
 715 exoletus : * * *
 extimus : * * *
 exterrenus : * * *
 excultus : * * *
 experimentosus : * * *
 * * *



F.

- * * * *
 720 fagus : genus platani
 famelicus : macilentus
 faustus : fidelis
 fastuosus : fastidiosus, superbus
 fanaticus : dicitur a fanatus
 725 facetus : facundus, urbanus, delicatus

718. excultor | 720. initium f litterae lacunosum esse stellis ego indicavi

707. C 645, 36 ὑπεροχή : *eminencia, excellencia, exuperancia, fastidia* | 708. novum | 709. P 89, 44 excipulum : ἐκδοχείον, S excipulum : κρεάγχα | 710. C 446, 59 ἐκδοχείον : *exceptorium* | 711. fort. extortum | 712. et verbum et etc suspectum. conicio exulatus : | 713. expeditus : εὐλντος P 91, 23; C 477, 29. εὐλντος : *expeditus* C 478, 48 | 714. deest | 715. P 91, 5 exoletus : ὑπέρακμος, τριβανός; al. | 716. deest | 717. C 387, 28 ἀπόδημος : *peregrinus, exterrenus* | 718. C 416, 35 γεωπονία : *excultus*, 58 γεωργία : *cultura, cultus, excultus* | 719. deest | 720. P 94, 19 fagus : ὀξείνον; C 652, 17 φηγός : *fagus, esculus. platani* non explicavi | 721. C 529, 14 λιμόξηρος : *famelicus*; al. | 722. C 651, 1 φαίδρος : *letus, faustus, festus*. conicio felix: cf. 733 | 723. non exstat in bilinguibus | 724. P 91, 37 fanaticus : ἱερατικός, ἱερόδουλος, al. suspicor a fano | 725. C 476, 51 εὐγλωττος : *facundus, facetus*; 519, 31 κομψός : *scitus, bellus, facetus*; al.

- fasiolus : genus leguminis
factionarius : qui in ordine quolibet perimitur
factiosus : rixas et scandala in populo gerens
fabonius : ventus occidentalis
730 falernus : monile
fabellatio : locutio falsa
farrago : *brora scaefr*
faustitas : felicitas
fatuitas : stultitia
735 fabeas : sordes aurium
famositas : ignominia
fabellator : sermocinator
fautor : plauditor
fartor : homo, qui animal saginat
740 fascinator : invidus
fallator : simulator
faber : magister
falcifer : falcis portator
faber navalis : navis opifex
745 favorabilis : exul
fascis : ligatura

726. fasiolus | 732. scaefr | 735. fabeus | 739. fastor

726. P 153, 8 *phasiolus* : λοβός | 727. C 560, 45 ὁ τάγματος ἡγοόμενος : *factionarius*. 'perimitur' errori interpretis tribuo; nam 'primus est' non nimis probabile | 728. P 94, 1 *factiosus* : νεωτεριστής | 729. *faunius* : ξέφυγος P 95, 23; C 483, 21 | 730. *falerae* : ἱπποκόσμη P 94, 26; C 496, 20: corruptum lemma legisse videtur | 731. novum cf. 737 | 732. *farrago* : γράστις P 94, 41; C 419, 11 | 733. ἀπαξ εἰρημένον Horatii. cf. 722 | 734. C 545, 33 μωρία : *stulticia*, *fatuitas*, *uecordia* | 735. eadem glossa, supra *albea* (*albeus A*) : *sordes aurium* est, ubi vide adnotata | 736. ἀτιμία : *ignominia* . . *famositas* . . C 401, 50; *κακοφημία* : *famositas* 500, 47 | 737. novum. cf. 731 | 738. *fautor* : ἐρεθιστής P 95, 21; *fautor* : σπουδαστής P 95, 25; C 612, 29 | 739. *fartor* : σιτυστής P 95, 9, C 607, 33; *σιτυστής* : *fartor* C 607, 43 | 740. *fascinator* : βάσανος P 94, 48 | 741. novum: optima glossa. *fallator a falla* derivatum, quae vox si Nonio abinducanda apud Placidum tamen p. 43, 2 (ubi *falla fucili* : *fallacia*, *a fuco dicta* scribendum) mihi certe non dubia | 742. C 634, 42 τεχνίτης : *artifex*, *faber* | 743. C 438, 2 θρεπνηφόρος : *falcifer* | 744. C 546, 7 ναυπηγός : *faber navalis* | 745. C 612, 20 σπουδαίος : *sedulus*, *studiosus*, *efficax*, *favorabilis*. pro *exul* scribo *sedulus* | 746. *fascis* : δέσμη P 94, 49, C 423, 29

fatalis : ex fato contingens
famex : spado contusis culionibus
fal anx : exercitus

* * * *

- 750 *feta* : semen animalium
fenisicium : acervum feni, *hrec*
femineum : femininum
fervoraculum : ferculum, feretrum
feneraticius : fenerator
755 *fetis* : semen animalium
fetus : natum
femus : coxa
ferruminatus : *gisuetit*
ferrugo : venenum ex ferro
760 *feritas* : ferocitas, a fera
festinitas : velocitas
feralis : mortalis
fenebris : usuras accipiens
ferax : ferens, fertilis
765 *felis* : ferunculus, *merth*
febricitans : tremulans
ferumen : acer

751. *fenisicium* acerbum et *hrec* | 757. *femur* | 758. *gisuetit* | 759. *uenerium* | 765. *merth*

747. C 542, 57 *μοιρίδιος* : *fatalis* | 748. C 491, 25 *θλάσμα* : *hic famex*. mire et perverse ampliavit. *culio* ut transierit in linguas romanas vide apud Diezium Gloss.⁴ p. 103 | 749. *fal anx* : *πλήθος στρατοῦ* P 94, 23 | 750. eadem infra 755 *fetis* : s. a. si non ad *fetus* (C 418, 39 *γονή* : *fetus*, *progenies*, *proles*, *suboles*) referendum — quod non probō —, novum vocabulum est eiusdem radices, incertae tamen formae | 751. C 660, 54 *χορτοκόπιον* : *fenile*, *fenisecium* | 752. deest | 753. lemma quomodo scribendum sit non assequor | 754. C 420, 54 *δανειστικός* : *feneraticius*, *fenebris*. cf. 763 | 755. cf. ad 750. aliena ab hoc loco. cf. Prodr. p. 132 | 756. C 418, 39 *γονή* : *fetus* *progenies*, *proles*, *suboles* | 757. C 541, 8 *μηρός* : *femur*. cf. Prodr. 132 | 758. C 657, 24 *χαλκοκόλλητος* : *ferruminatus* | 759. *ferrugo* : *ἰδὸς σιδήρου* P 95, 49; S; C 495, 53. cf. supra 81 | 760. C 365, 38 *ἀγριότης* : . . *feritas*, *ferocitas* . . | 761. novum | 762. deest | 763. cf. ad 754 | 764. C 418, 43 *γόνιμος* : . . *ferax*; 481, 3 *εὐφορος* : *ferax*, *secundus*, *ferulis* (scr. *fertilis*) | 765. P 95, 31 *felis* : *αἰλουρος*. *feliculus* pro *ferunculus*? | 766. deest | 767. cf. P 95, 51 *ferrumen* : *στόμωμα*. *ferumen* videtur pro synonymo vocis

- ferrum : quod sit natura durius
 fenile : pratum
 770 ficetula : ficetus diminutive
 fiscina : babtisterium
 figulina : domus vel locus figulorum
 fidicula : organa
 ficetum : ubi multi fici fiunt
 775 fiscus : promptuarium publicum
 filius familias : filius sub patre degens vel homo sub alio
 fisci advocatus : fisci expeditor
- * * * *
- fistulator : * * *
 fissilis : * * *
- 780 fictrix : * * *
- floccus : * * *
- flavus : * * *
- flumineus : * * *
- flaminicus : * * *
- 785 flagellaticius : * * *
- florus : * * *
- floralis : * * *
- flamen : * * *
- forfex dentaria : * * *

768. fit | 778. fisculator | 786. flomus

ferus habuisse | 768. *ferrum* frequenter. *ἔνυμον* videtur ad *ferus* spectare | 769. C 660, 54 *χορτοκόπιον* = *fenile*, *fenisecium* | 770. C 618, 18 *συναλλίς* : *ficacula* (scr. *ficedula*), *ficedula*. *ficetus* fortasse confinxit | 771. cf. C 612, 32 *σπυρίς* : *sporta*. *fiscella*, *fiscina*. interpretamentum ad *piscina* quadrat | 772. *figulina* : *κεραμεῖον* S; C 513, 33 | 773. C 558, 25 *ὄργανον βασανιστήριον* : *fidicula*. nota ridiculum errorem | 774. *συκῶν* ὁ τόπος : *ficetum* C 618, 28 | 775. C 630, 39 *ταμείον τὸ δημόσιον* : *fiscus*, *erarium* | 776. C 648, 37 *ὑποπάτριος* : *filius familias* | 777. deest | 778. C 627, 48 *σφιστής* : *fistulator* | 779. C 480, 34 *εὐσχιστος* : *fissilis* | 780. deest | 781. C 522, 39 *κρονίς* : *hic floccus* | 782. *flavus* : *ξανθός* P 97, 2; *ξανθός* : *flavus*, *rubrus*, *rubeus* C 549, 22 | 783. C 587, 29 *ποτάμιος* : *flumineus* | 784. C 494, 16 *λεγεὺς καίσαρος* : *flaminicus*, *salius*, *flamen*. cf. 788 | 785. C 534, 5 *μαστιγίας* : *verberosus*, *flagellaticius* | 786. C 377, 5 *ἀνθηρός* : *florus*, *uiridis*, *floridus* | 787. C 377, 7 *ἀνθιμος* : *floralis* | 788. frequens. cf. 784 | 789. C 550, 56 *ὀδοντάγρα* : *forfex dentaria*

- 790 forficula : * * *
 fomentum : * * *
 fortitas : * * *
 forensis : * * *
 fomis : * * *
 795 fors : * * *
 focale : * * *
 fratria : * * *
 fricamentum : * * *
 frigidarium : * * *
 800 fretum : * * *
 fribolus : * * *
 frumentarius : * * *
 fraus : * * *
 fraternus : * * *
 805 frustratio : * * *
 * * * *
 furcifer : furcam portans
 futilis : vanus
 funebris : flebilis, lamentabilis

G.

- gaza : divitiae
 810 gala : genus ligni

798. fritamentum | 799. frigarium | 810. galas

790. C 639, 48 *τριχολαβίς* : *forficula*, *tonsilla*, *uulsella*; 663, 7 *ψαλῖς*, ἡ τοῦ ξάπτου : *forfex*, *forficula* | 791. *fomentum* interpretantur bilingues *θαλπτήριοι*, *θάλψις*, *πυρίσσις*, *ἐμβροχή* | 792. C 416, 14 *γενναϊότης* : *fortitas*, *strenuitas*; 374, 38 *ἀνδρειότης* : *fortitas*, *uirilitas* | 793. C 365, 14 *ἀγοραῖος* : *nundinator*, *forensis*; al. | 794. C 573, 42 *πελέκημα* : *fomis*, *fomes*: cf. de id. gen. 578, 64 et P 27, 19 | 795. P 97, 48 *fors* : *τύχη*, *τυχόν* | 796—798. desunt | 799. *frigidarium* : *ὕδροψύχιον* P 98, 24; *ψυχροφόρον* : *frigidarium* C 664, 56 | 800. *πορθμός* : *hoc fretum* C 586, 39 | 801. *friuolus* : *κενός*, *οὐδαμινός* P 98, 21 | 802. *σιτοπώλης* : *frumentarius* C 607, 47; *σιτηγός* : *frumentarius* C 607, 36 | 803. frequentissima | 804. *ἀδελφικός* : *fraternus* C 366, 44 | 805. C 534, 23 *ματαιότης* : *frustratio*, *uanitas*; 24 *ματαιολογία* : *frustratio*, *uanilogium*; al. | 806. C 434, 27 *δικρανοφόρος* : *furcifer*; al. | 807. *εἰκαῖος* : *nugax*, *futilis*, *uanus* C 442, 50 | 808. *deest* | 809. *gaza* : *πλοῦτος* S; *gala* (scr. *gaza*) : *χορήματα* *περὶ* *δι* *διαλέκτω* P 100, 13 | 810. *cala* : *ἐπικυπνός*, *ἐπικυπνός* P 33, 18: glossa Luciliana; cf. Prodr. 322 sq.

- gallina rustica : perdix
gavus : servus rusticus
galgulus : granum olivae
ganeo : fornicator
815 genius : fatum, fortuna
gerulus : superpositus
genius : naturalis
generosus : nobilis
gestus : habitus, aspectus
820 gentilicius : gentilis
geminiscus : ligatura brachiorum febrientibus
genuinus : caninos dentes habens
genuinus : propinquus
gener : maritus filiae
825 genitilis : generans
generalis : communis
germen : flos vel stipula viridis

811. gal[] perdix rustica | 813. galgalus | 816. gelarus | 820. gen-
tibus gentilis | 825. genialis

811. C 575, 5 *πέρδιξ* : *perdix*, *gallina rustica*: cf. gloss. Hildebr. p. 152, 4; Prodr. 117, 8 | 812. C 551, 50 *ολιέτης, ύπηρέτης στρα-
τιώτου* : *gravius*, ubi Du Cangii Castig. p. 225 b Germanensis *gavius*,
Regius *gannus*. *Gavius* nomen proprium conferendum | 813. *galgulus* :
βaca, πυρήν glossae 'abavus'. novum hoc exemplum puto *c* tenuis in
g mutatae: videtur enim *galgulus* esse 'calculus' oliuae; cf. *pomum
calculosum* apud Cloatium. similiter in linguis romanensibus fre-
quentissime duae eiusdem vocabuli formae propagantur, diversa signi-
ficatione insignes. eandem formam apud Varronem r. r. I 40, 1 re-
stituo, ubi *galbulus* vulgo. utramque formam ferri posse Scaliger
putat ad Varronem l. s. s. (p. 206 ed. a. 1581), qui glossam non
ignorat | 814. C 586, 55 *ποροδύτης* : *ganeo* | 815. C 641, 29 *τύχη
ἐνδοστον ἐνθρόνον* : *genius*, al. | 816. C 435, 3 *διοικητικός* : *gerulus*,
administrator, moderator, rector, ministrator | 817. conicio *genitiuus* |
818. C 476, 47 *εὐγενής* : *generosus, ingenuus*; al. | 819. *gestus* : *σχῆμα,
ιδέα, χειροθεσία* P 102, 10 | 820. C 442, 19 *ἐθνοφύλαξ* : *gentilicius* | 821.
conicio *leminiscus* = *λημνίσκος*. cf. 1075 | 822. admodum turbavit glossa-
tor: genuini et canini dentes omnino diversi: cf. *genuini* : *σαφορονιστήρες*
P 101, 31; *canini* : *κυνόδοντες* E 242, 56 | 823. lemma fort. corruptum |
824. *gener* : *γαμβρός* P 101, 4; S; C 415, 9 | 825. C 418, 44 *γόνιμος* :
fecundus, fetus (fertilis?), *genitilis, ferax* | 826. cf. C 416, 11 *γενικός* :
generalis | 827. C 410, 55 *βλαστός* : *pullulus, germen*; 54 *βλάστημα* :
germen, uirgultum

gingla : tumor sub auribus
gingiba : caro, in qua dentes stant
830 gilbus : flavus
gibberosus : gibbus
giler : genus ligni
* * * *
* * * *

H.

* * * *
* * * *
histrio : simulator, mimus
hirudo : sanguisuga terrae
835 hipocrisis : simulatio
hospitica : peregrinos occidens
honorarium : mercis quae iudici datur
honus : honor
hornus : annotinus, anniculus
840 holitor : venditor holerum
humiliatio : humilitas ex imprudentia
humilio : nanus, *duerh*
humilitudo : humilitas

831. giberosus gippus | 832. *W explicit* | 835. hypocrisi sumulatio |
836. hospicida | 838. honus d (d litterae caudula addita est nescio quid
significans) | 841. homiliatio humanitas | 842. humiliamanus *duerh*

828. C 572, 14 παρωτίς : *gingla* | 829. C 550, 54 ὀδόντος οὖλον :
gingiua | 830. deest | 831. *gibberosus* : κυρτός, δίκυρτος P 102, 16 ;
κυρτός : *gibberosus* C 524, 29 | 832. de multis cogitavi, verum non
repperi | 833. *histrio* : παντόμιμος P 107, 14 | 834. βδέλλα χερσαία :
hirudo C 409, 20 | 835. deest: nam ad C 647, 45 ὑπόκρισις : *dissi-*
mulacio spectare vix potest | 836. ξενοντόνος : *hospitica* C 549, 33 |
837. τιμή, τὸ ἐπὶ συνηγορίᾳ διδόμενον : *honorarium* C 635, 40 | 838.
honus, *honor* : τιμὴ θεῶν, τιμὴ ἀνθρώπων P 107, 31, ubi 'differentia'
latere videtur: scr. *honus* : τιμὴ θεῶν; *honor* : τιμὴ ἀνθρώπων | 839.
hornus deest. cum interpretamento cf. ἐνιαύσιος : . . *anniculus* C 457,
37; ἐνιαυσιαῖος : *annotinus* 40 | 840. deest | 841. C 631, 3 ταπεινο-
φροσύνη : *humilitas*, *humiliacio*. ταπεινοφροσύνη in ταπεινότης + ἀφρο-
σύνη discerpit | 842. C 545, 49 ναρός : *humilio*. Oehlerus *pumilio*.
fortasse etymologiae vulgaris exemplum vel forma ioci causa facta |
843. C 631, 6 ταπεινώσις : *humilitudo*, *humiliacio*

I.

- iaculum : *sciutil*
845 iactus : bolus, sagitta, *sciutil*
iaculus : iactus diminutive
ianitor : portarius
iaspis : gemma
ictus : telum
850 iecorosus : epaticus
ignobilitas : ingloriositas, ignominia
ilium : *neisn*, *naensood*
ilicetum : genus arboris spinosi
ilex : genus ligni
855 imperantia : imperium
immotum : immobile
imperiosus : principalis
immolaticius : immolandus
imus : ultimus
860 imber : pluvia
immodicus : inmensus
immolatio : sacrificium
imbrex : tegula incurvata super rivum
inmerentia : sine merito

844. *sciutil* | 845. *boltio* | *sciutil* | 846. *diminutivae* | 849. *iictus* |
852. *neisn* *naensood* | 857. *imperiosus* | 860. *glossae* 859 *apposita est* |
863. *incurbata super ripam*

844. frequens | 845. item | 846. cf. C 411, 14 βλήτης : *iaculus*. de diminutivo nugatur | 847. C 600, 27 πυλονρός : *ianitor*; al. | 848. *deest* | 849. C 411, 45 βολή : *iactus*, *ictus*, *iaculatio*, *ictio*, *missio*. βολή male intellexit | 850. *deest*: cf. C 487, 19 ήπατινός : *iecoralis* | 851. C 398, 48 άσημότης : *ignobilitas*; 401, 50 άτιμία : . . *ignobilitas* . . | 852. *ilium* : λαγών S; λαγών : *ile*, *ileum* C 525, 30: cf. 18 | 853. C 588, 39 πρινών : *hoc iletum* (scr. *ilicetum*). πρινών male intellexit | 854. *ilex* : πρινος P 110, 2; C 588, 37 | 855. novum | 856. bis C | 857. C 596, 47 προστακτικός : *imperiosus*, *imperatius* | 858. C 493, 15 θύσιμος : *immolaticius* | 859. *imus* : . . . ύστατος P 111, 30 | 860. *imber* : έμβρος P 110, 22; C 554, 47. glossa loco mota | 861. semel C | 862. C 493, 11 θυσία : *hostia*, *victima*, *sacrificium*, *immolacio* | 863. P 110, 24 *imbrex* : καλυπτήρ | 864. *deest*

- 865 *impensa* : *praebenda frigida cum herbis*
impensa : *oleum cum garo*
inpostura : *circumventio*
incola : *non laborans, non colens*
intercus aqua : *serpens aquaticus*
870 *indoctrina* : *inertia, imperitia*
infortunium : *infelicitas*
inconsultum : *non persuasum, ininpetratum*
incrumentum : *exsanguis*
interpretamentum : *interpretatio*
875 *inpluvium* : *atrium*
inquinabulum : *pollutio*
incestum : *iniustum, iniquum*
ingannatura : *sanna*
intercolumnium : *intercapido columnarum*
880 *infundibulum* : *tracter*
inpendimentum : *inpedimentum*
insomnium : *uisio*
infandidicus : *qui infanda dicit*

865 sq. *sic*: in *pen*sa: *prae*benda. *in*pen~~s~~a: *oleum garo frigida cum herbis* | 867. *in*pesitura | 869. *in*stercus | 870. *in*hertia | 871. *in*for-
tunum | 872. *in*cumulatum | 873. *ex*sanguine | 875. *in*plubium | 877. *in*-
cesteum | 880. *tr*acter | 882. *in*somnum | 883. *in*fandificus

865. *impensa* : ἀνάλωμα . . P 118, 1; cf. E 264, 29 *impensa* : φύ-
ραμα | 866. *impensa* : . . ἐλαιόγαρον P 118, 1 | 867. ἐπίθεις, ἡ χλεύη :
inpostura, *stellionatus* C 467, 25 | 868. ἐνοικος : *inquilinus, habitator*,
incola C 457, 57; πάροικος : *accola, incola, colonus* 571, 34. πάροικος
vel ἄνοικος = *non colens*! | 869. cf. C 642, 45 ὕδρωψ : *intercus, aqua-*
lis, ueternum. transtulit ὕδρος pro ὕδρωψ. cf. 188 | 870. deest | 871.
C 402, 23 ἀτύχημα : *infortunium*, 25 ἀτυχία : *infortunium* | 872. cf.
ἄπειστος : *inconsultus* C 385, 44. tradidit ἄπειστος | 873. deest | 874. *in*-
terpretamentum : ἐρμηνεία S | 875. *impluvium* : μεσαύλιον et ὑπαιθρον
E | 876. *inquinabulum* : μόλυμμα E | 877. fortasse *infestum*: cf. *in*-
festum : ἀνιερών P 115, 26 quamquam *incestus* : ἀθέμιστος S: cf. 911 |
878. deest: cf. 599 | 879. μεσόστηλον : *intercolumnium* C 537, 43 | 880.
infundibulum : χώνη C 662, 38 | 881. cf. *impedimentum* : ἐμποδισμόν
P 111, 4. forma illa soli corruptelae deberi videtur: cf. 520 | 882.
ἐνόπνιον : *insomnium, somnium, uisio, uisus* C 459, 20 | 883. deest. minus
probabiles hae emendandi rationes: *infandificus* : *qui infanda facit* et
infandificus : [*qui infanda facit. infandidicus* :] *qui infanda dicit*

- incanus : sine canitie, sparsicanus, aliquatenus canus
 885 indictus : mutus
 inquassatus : immobilis
 infernus : inferiora terrae
 inconsultus : inprovidus
 insigniarius : qui militibus armaturam providet
 890 inquilinus : domesticus
 infitatus : promissa non explens
 intempestivus : inportunus
 intaminatus : immaculatus
 inriguus : qui non inrigatur
 895 intentus : adtendens
 invisus : odibilis
 invidiosus : cui invidetur et qui invidet
 incesus : non flagellatus
 improbus : inpudicus, inverecundus
 900 instultus : ex parte stultus
 infrunitus : insipiens vel tantum peritus mali
 infestus : et qui infert malum et cui infertur
 incommodus : inutilis

884. canitiae | 889. providit | 891. promisa | 897. sui invidetur |
 898. incesus | flagellatus | 899. 900. inuerecundus *post stultus scriptum* |
 900. partae | 902. infestus est | 903. incommodus

884. σπαρτοπόλιος : *incanus* C 611, 31 | 885. ἄλεκτος : *infandus*,
indicendus, *indictus* C 374, 2. transtulit ἄλογος | 886. frequens | 887.
 Ἰδης : *infernus* C 366, 52 | 888. ἀπρονοήτος : *inconsultus*, *inconsidera-*
tus, *inprovidus* C 394, 22 | 889. C 557, 39 ὀπλονάροχος : *insigniarius*, *armi-*
ger, ubi Sangerm. Du Cangii p. 228 b cum hac glossa *insigniarius* | 890.
inquilinus : ἔνοικος P 116, 27; al. | 891. deest. cogitari potest glossam
infitiator : ἀποστερητής P 115, 46 corruptam hanc procreasse. cf. 975
 892. *intempestivus* : ἄκαιρος P 121, 26; ἄκαιρος : *inoportunus*, *inpor-*
tunus, *intempestivus* C 370, 53 | 893. deest | 894. κατάριτος : *inriguus*
 C 508, 37; κατάριτος : *inriguus* 508, 31. interpretamentum aut *non*
 deleto corrigendum, aut insulso homini condonandum | 895. C 471, 34
 ἐπιτεταμένος : *intentus*, *attentus*, al. | 896. frequens | 897. C 652, 46
 φθονερός : *invidiosus*; 472, 41 ἐπίφθονος : *invidus*, *invidiosus* | 898.
 C 402, 22 ἀτυπτητος : *incesus* | 899. *improbus* : ἀναιδής P 111, 32: cf.
 idem 118, 59 | 900. deest. cf. 884. fortasse nihil nisi *istultus* causa fuit
 miri vocabuli | 901. ἀπειράγαθος : *infirmatus* C 385, 1; ἀπειράχαλος :
infirmatus, *insolens* 7: utroque loco Sangermanensis Du Cangii et Valli-
 cellanus Escorialensisque mei *infrunitus*. cf. 938 | 902. frequens |
 903. item

- incenatus : non adhuc cenans
 905 intestinus : conprovincialis
 iniucundus : inmitis
 intestatus : moriturus, qui testamentum non facit
 inglutinatus : non iunctus
 infabulosus : non multum loquax
 910 indamnus : innocens, bene serviens
 incestus : adulter
 insiticius : filius suspectivus
 intubus : genus herbae
 inuleus : hinulus
 915 infimus : inferior
 inrisus : non ridens
 insessus : conventus, concilium
 incendiarius : incensor igni
 indigenus : in patria manens
 920 infensus : inimicus
 inprecatio : prex
 inceptio : ab incipiendo
 incrustatio : pavimentum marmoreum
 incusatio : *efat, renf*

906. iniucuncus | 907. mariturus | 909. infabulātus | 912. insitius |
 supectius | 913. herbe | 921. grex | 924. incussatio *efat renf*

904. ἀδειπνος : *incenatus* C 366, 34. fort. *cenatus* | 905. ἐμφύλιος :
intestinus, internus C 455, 7 | 906. ἀνήδονος : *iniucundus, insuavis* C
 376, 38 | 907. ἀδιάθετος : *intestatus, instestabilis* C 366, 55 | 908. ἀκόλ-
 λητος : *inglutinatus* C 372, 2 | 909. deest. fort. *infabellosus*. cf. 731. 737 |
 910. ἀξήμιος : *indemnus, indemnatus* C 367, 52. cf. 939. 954 | 911. *incestus* :
 ἀσελγής E 276, 31; *incestus* : ἀθέμιτος S | 912. non spectat ad ἐγκε-
 κεντρισμένος : *insiticius* C 441, 2, sed ad translatum eiusdem vocabuli
 usum, qualem de mulo et asino scriptorum loci testantur | 913. *in-*
tubus, intubusina : ἐντύβιον P 124, 51 | 914. *inuleus* : νεβρός E 258,
 54 | 915. cf. P 115, 34 | 916. *inrisus* : καταγέλαστος P 119, 36. transtulit(κατ-)
 αγέλαστος | 917. ἐπικάθισμα : hic *insessus* C 467, 42 | 918. ἐμπροσθής :
incendiarius C 454, 48. fort. *igni[arius]* | 919. deest. *indigenum ser-*
monem olim edebatur apud Apuleium Metam. I 1 p. 1, 10 E., contra
 Laurentianum | 920. ἐχθρός : *inimicus, infestus, infensus* C 482, 35 |
 921. κατευχή : *inprecatio* C 511, 20. *prex* iam Oehlerus correxit |
 922. frequens | 923. μαρμάριος : *incrustatio* C 533, 50 | 924. ἐγκλησις :
criminatio, incusatio C 441, 15

- 925 *inpensio* : refectionis datio
infectio : insparsio, iniunctio
inscriptio : subscriptio vel scriptio
intellectio : intellectus
insultatio : vox animalium coire volentium
- 930 *infitiatio* : negatio
intermissio : dimissio
inferorum consultatio : mortuorum consultatio, graece
nigromantia
interpunctio : distinctio
indago : investigatio
- 935 *invisio* : visio portenti
inmunitas : libertas a gradu vel a reddendo tributum
publicum
ingenuitas : nobilitas
infrunitas : inscientia boni et notitia mali
indemnitas : sine damno
- 940 *inprobitas* : inuerecunditas
institutor : introductor
institor : qui operatoribus praeest
incolor : sine colore

926. *inparsio* iniunctio | 931. 932. *intermisio* *dimissio* mortuorum
consultatio gr. *nigromantia* | 933. *interpunctio* | 935. *portamenti* |
936. *libertas* uel *gradus* uel | 938. *notiua* | 940. *inuerecunditas* | 941.
942. *institor* *introductor* qui operatoribus praeest

925. *δαπάνη* : *expensa*, *sumptus*, *impensum*, *impensio* C 420, 57.
interpretamentum parum planum | 926. *βαφή* : *tinctura*, *infectus*, *infectio*
C 409, 17. corr. Oehlerus | 927. *ἐγγραφή* : *inscriptio* C 440, 33; *ἐπιγραφή* :
inscriptio, *titulus* 466, 47 | 928. *νόημα* : *intellectus*, *intellectio* C 547,
49 | 929. *novum* | 930. *deest* | 931. *διάλειμμα* : *intermissio* C 427, 56 |
932. *νεκρομαντεία* : *inferorum consultatio* C 546, 29 | 933. *διακέντησις* :
interpunctio C 427, 6 | 934. *indago* : *ἐξιχνιασμός* . . P 112, 54 | 935.
lemma suspectum: in- fortasse ex corruptela adhaesit | 936. *ἀτέλεια* :
inmunitas C 401, 30 | 937. *ingenuitas* : *εὐγένεια* P 112, 27 | 938. *ἀπει-*
ραγαθία : *infirmetas* C 384, 59, ubi *infrunitas* recte Sangermanensis Du
Cangii, Vallicellanus et Escorialensis mei. idem restituendum in
glossa *ἀπειροκαλία* : *insolentia*, *infirmetas* 385, 6 | 939. *ἀζημιον* : *in-*
demnatio, *indemnitas* C 387, 53. cf. 910. 954 | 940. *inprobitas* : *ἀναλ-*
δεια P 119, 4 | 941. *ἐισαγωγέος* : *lator*, *institutor* C 444, 9 | 942. *in-*
stitor : *ἐργαστηριάρχης* P 121, 35; *ἐργαστηριάρχης* : *tabernarius*, *in-*
stitor C 473, 53 | 943. *ἀχρῶος* : *incolor*, *decolor* C 407, 9

- inpostor : fallax
 945 initiator : misteriorum doctor
 infenditor : unius causae cum alio compar
 infector : tinctor
 incogitator : inrationabilis
 inpuber : inberbis
 950 inliber : non liber
 inmanis : egregius
 ineluctabilis : lucta invincibilis
 intercalaris : annus longior, embolismus graece
 indemnus : non faciens damna
 955 inportabilis : infelix, malus
 infamis : male famatus
 intractabilis : investigabilis
 interribilis : audax
 invenalis : quod venale non est
 960 inanimis : exanimis
 inpotentis : inpotens
 intestabilis : sine testimonio
 infirmis : infirmus
 incudis : incudo
 965 inbarbis : sine barba

946. infenditur | 952. lucta inuictibilis | 953. gr.

944. *inpostor* : ἐπιθέτης P 118, 50; C 467, 28 | 945. deest | 946. *infenditor* : σύνδικος E 324, 42. vox notabilis. σύνδικος illa male intellexisse videtur | 947. *infector* : βαρεός P 115, 2. *tinctor* addit C 409, 16 | 948. lemma ex *incogitabilis* vel *incogitatus* natum videtur. utrumque in bilinguibus exstat | 949. *puber* apud Priscianum est, ut cavendum sit ne *inpubes* corrigas: et per se forma dubio non obnoxia | 950. *inliber* : ἀνελεύθερος S | 951. *inmanis* frequens, sed aliter explicatum: nec potest eodem modo. fortasse *inmanis* : [ualde grandis. insignis :] egregius | 952. δυσιαταπάλαιστος : *ineluctabilis* C 438, 56 | 953. *intercalaris* : ἐμβολισμός P 122, 52. cf. ἐμβόλιμος : *intercalaris* C 453, 50; al. | 954. deest. cf. 910. 939 | 955. δύστηνος : *inportabilis* C 439, 26 | 956. ἄτιμος : famosus, ignominiosus, infamis C 401, 47 | 957. ἀπόσιτος : *intractabilis, inaccessibleis* C 394, 31. *inuestigabilis* = non uestigabilis | 958. novum | 959. ἀπρατος : *inuenalis* C 394, 15 | 960. ἀψυχος : *exanimatus, inanimis* C 407, 23 | 961. cf. nomin. *mentis, incudis* (964), *Quiritis, Ardeatis*, al. | 962. *intestabilis* : ἀτελής, ἀμάκτυρος P 122, 29 | 963. *infirmis* cf. Caper de orthogr. p. 94, 7 K. Ammianus XX 6, 6 | 964. *incudis* : ἄκμων de idiom. gen. 577, 23. cf. ad 961 | 965. ἀγένειος : *inbarbis* C 364, 21

- inauris : ornatus muliebris
 insuperabilis : non remanens
 ineffabilis : non dicendum quicquid, et homo qui non est
 multilocus
 insedabilis : non cessans
 970 inauspicabilis : invisibilis
 interrex : contrarius regi
 instans : resistens
 inmerens : indignus
 intemperans : non mixtum
 975 infitians : dissimulans promissa complere
 intercisamen : media intercisio
 inguen : *lesca, hregresi*
 insultare : contradicere, verbum est
 inmissa materies : introducta materia
 980 iocularis : hilaris, ridens
 iterativum : iterum, quasi sit nomen de adverbio
 inpuges : qui minores naticas habet
 iocosus : iocare desiderans

966. ina[.]ris : *supplevit Oehlerus* | 970. inaspicabilis | 973. dignus |
 974. in[.]perans : *supplevit Oehlerus* | 975. inficians | promisca |
 976. intercisamen | 977. *lesca hregresi* | 978. 979. insultare: contra-
 dicere. inmis mateires : introducta uerbum est materia | 980. ioco-
 laris | 981. sed | 983. iocosus, *alt. o ex u*

966. *ἐνώτιον* : *inauris* C 459, 29 | 967. *ἀήττητος* : *inuictus, insu-
 perabilis* C 368, 8 | 968. *ineffabilis* : *ἀνεκδιήγητος* P 114, 31; *ἀνεκλά-
 λητος* : *ineffabilis* C 375, 3 | 969. *ἀκατάπαντος* : *insedabilis, indesinens*
 C 371, 19 | 970. *ἀόρατος* : *inuisibilis, inauspicabilis* C 382, 51. cogitari
 potest, quamquam non nimis commode, *inauspicabilis* ita usurpatum
 esse, ut significaret id quod ne auspicio quidem praevidetur: de quo qui
 dubitat, *inaspectabilis* subesse censebit | 971. deest. *contrarius* ex male
 intellecto interpretamento graeco natum videtur, quamquam nescio ex quo-
 nam | 972. cf. *ἐνεστώς* : *instans, praesens* 456, 55. male transtulit vel hanc
 vel similem | 973. *immerens* : *ἀνάξιος* P 110, 43 | 974. *ἀκρατής* : *incon-
 tinens, intemperans* C 372, 43. Stupidus homo *ἀκρατής* putavit *non mixtus*
 esse | 975. deest. cf. 891 | 976. deest | 977. *inguen* : *βουβών* P 113,
 12; S | 978. cf. *ἐμπαῖξαι* : *insultare* C 454, 15, unde num mirum illud
contradicere sumptum sit dubito. ceterum cf. praefatio | 979. deest.
 singularis glossa, ad certum scriptoris nescio cuius locum ut videtur
 spectans | 980. *iocularis* : *γελοιώδης* P 124, 59 | 981. *ἐπαναληπτικόν* :
iterativum C 464, 34 | 982. *ἄπυγος* : *inpuges* C 394, 42. de naticis cf.
 ad 566 | 983. *γελοιώδης* : *iocosus, ridiculosus* C 415, 53

- itus : ingressus
 986 ir : concava pars manus
 itio : itus, iter
 itiner : praeuius
 iter : via
 iuba : setae porci et leonis cabalique, *manu*, *brystae*
 990 iuturna : cooperator
 iuga : fines montium; iuga et bovm dicuntur
 iudicarium : locus iudicii
 iugamentum : iunctura bovm
 ius ordinarium : legitima quaestio
 995 iumentarium : iumentorum statio
 iumentorum : genus palmae
 iurisconsultus : legis doctor
 iurisperitus : legis doctor
 iuridicus : veridicus
 1000 iuventus : multitudo iuvenum
 iugulus : occidens
 iumentarius : iumentorum pastor

986. irconcava | 989. setes cabalique brystae | 991. iugo fines |
 992. iudici | 998. Iurisperitōs legeductor

984. ut πορεία : *itus*, *meatus* C 586, 31 | 986. ir : ῥένας, τὸ κοῖ-
 λον τῆς χειρός P 126, 17. cf. Prodr. p. 329 | 986. deest | 987. frequens.
praeuius error esse videtur. si non est, scribe *recta uia* collato C 551,
 1 ὁδὸς εὐθεία : *itiner* | 988. iter : ὁδὸς frequens | 989. iuba : χαίτη,
 λόφος ἵππου P 128, 17, al. | 990. ὄνομα θεᾶς : *Iuturna* C 556, 26. *co-*
operator scripsit qui de iuvando cogitavit, ut Varro V 71 *nympha*
Iuturna quae iuaret | 991. iuga : ζυγά, ἀκρώσεις P 127, 9 (13 *iugol* :
 ἀκρώσεις, ubi *iugo* iam Vulcanius) | 992. δικαστικόν : *iudicarium* C 434,
 11. transtulit δικαστήριον | 993. iugamentum : ζύγωμα E. de 'bubus'
 somniavit ille | 994. ius ordinarium : νόμιμος ἀγωγή S | 995. C 523,
 13 κτηνοστάσιον : *iumentarium* | 996. non intellego: cf. 14 | 997. E 327,
 25 *iurisconsultus* : νομικός. cf. 998 | 998. C 548, 1 νομικός, ὁ νόμος
 εἰδώς : *iurisperitus*, *legisperitus*. C 548, 19 νόμων ἔμπειρος : *iuris-*
peritus, *legisperitus*. P 127, 59 *iurisperitus* : νομικώτατος, νομομα-
 θής. E 327, 27 *iurisperitus* : νομικός. de *legis doctor* cf. C 548, 8 |
 999. P 128, 3 *iuridicus* : δικαιοδότης itemque C 433, 56 | 1000. C 546,
 44 νεότης : *adulescentia*, *iuventas*, *iuventus*. cf. P 128, 20 et C 446,
 36 νεολαία : *iuventas*. cf. 1003 | 1001. cf. P 127, 5 *iugulus et iugulum* :
 κατακλεις, σφαγή. C 505, 88 κατακλεις : *iugulum*, *iugulus*. cf. C 628, 1
 et S. interpretamentum errori debetur | 1002. C 523, 14 κτηνοτρόφος :
iumentarius. cf. 483, 55 et 468, 26

- iuventus : adolescentia
iussor : hortator clamando in opere
1005 iunctor : compactor
Iuppiter : Iovis

L.

- larba : portentum, diabolus
larva : simulacrum
lapicidina : sector, caesor lapidum
1010 lactantia : *beost*
lauta : habundantia
latura : honus, sarcina
latebra : fovea, refugium
lanna : angulus auris, *lappa*
1015 lapsina : lapsus
laberna : actualis causa
lappa : lappacium herba
lacunatum : caelum aedificiorum
laniatorium : locus carnis vendendae

1003. adoliscencia | 1008. larna simulacrūm | 1009. lapicina | cesor |
1010. Lantantia | *beost* | 1012. *sāc///na* | 1013. fouea, a *in ras.* |
1014. *lappā* | 1019. canis uendende

1003. C 546, 44. cf. 1000 | 1004. C 513, 3 *κλευστής* : *iussor* |
1005. C 483, 15 *ξευκτης* : *iunctor* | 1006. cf. E 238, 43 *Iouis* : *Zeús* |
1007. quater C et semel P et S | 1008. cf. 1007 | 1009. C 526, 27 *λατομίον* :
lapidicina. 528, 49 *λιθοξοεῖον* : *lapidicina*. 528, 55 *λιθοτομεῖον* : *lapi-*
dicina. P 129, 31 *lapidicina* : *λατομία*. cf. Georges s. h. v. *sector lapi-*
dum vel *caesor lapidum* est *lapicida*; et sic fortasse lemma scriben-
dum, nisi duae glossae coaluerunt | 1010. C 414, 53 *γαλαθηνός* :
lactancia, *lactans* | 1011. C 585, 54 *πολυτελής* : *lauta*, *lautus*, *preciosus* ;
55 *πολυτέλεια* : *lautitas* ; 56 *πολυτελῶς* : *laute*, *abunde* | 1012. C 654, 44
φορά ἐργάτων : *latura*. P 130, 6 *latura* : *φόρετρον* | 1013. C 656, 28
φωλεός : *lustrum*, *latebra*, *latibulum*. 659, 47 *χία*, ἡ τοῦ ὄψεως κατὰ-
δυσς : *latebra*; cf. 545, 22 et P 129, 47, de idiom. gen. p. 577, 29
1014. C 529, 53 : *λοβός ὠτίον* : *lamna*. de idiom. gen. p. 577, 31 et
P 129, 24 *lana* (ubi *lanna* Vulcanius in notis) : *λοβός ὠτίον* (idem S).
laninae : *λοβοί* E 242, 31 | 1015. frustra quaesivi | 1016. mira glossa: cf.
P 130, 15 *Lauerna* : *Πραξιδική*, unde immanis illa versio. Cf. gloss.
Hildebr. p. 186 | 1017. C 442, 34 *εἶδος ἀκάνθης ἱματίῳ κολλώμενον* :
lappa. interpretamentum corruptum: *lappaceum genus herbae*? | 1018.
Nihil repperi: cf. 1064 | 1019. bis C et semel P

- 1020 lauretum : ubi laurus fiunt plurimi
 lammeum : tincturi creoci
 lapsosus : saepe cadens
 laboriosus : et qui laborem subfert et qui infert
 lautus : largus, munificus
 1025 larbatus : daemoniacus
 lanugiosus : pubescens
 latebrosus : locus refugii et homo latitans
 largus : gratus, gratiosus
 lacticulosus : lac desinens habere
 1030 labrosus : grandia labia habens
 lactarius : lactis venditor
 laterius : tegularum opifex
 lanarius : lanam pectinans
 laceubinarius : vas subtorquum
 1035 laccus : piscina, lacus
 lapidarius : cimentarius
 lanius : carnifex
 latrunculus : latro et locus est eorum sic dictus
 lepidus : speciosus
 1040 latitatio : cripta

1020. lauris | 1023. laboriosus est | 1025. demoniacus | 1026.
 la/////nugiosus | 1027. lacebrosus | 1028. larbus

1020. S *lauretum* : *δαφνών* | 1021. Non expedit: cf. gl. asb. *luteum* : *crocei coloris* | 1022. Cf. C 554, 11 *lapsiosus* . . . : *δλισθηρός*, ubi *lapsinosus* Sangerm. Du Cangii: cf. 1015 | 1023. P 128, 39 *laboriosus* : *κακοπαθής*; C 470, 2 *ἐπιπνοός* : *laboriosus* | 1024. Cf. 1011 | 1025. C 420, 22 *δαιμονισμός* : *laruatus*. cf. 1007 | 1026. C 398, 11 *ἀρχιγένειος* : *lanuginosus*, unde corrige | 1027. C 523, 3 *κρυφιμαῖος* : *latebrosus*, *occultus*; 545, 24 *μυχώδης* : *latebrosus* | 1028. P semel et C bis | 1029. C 529, 30 *λιπογάλακτος* : *lacticularius*, *lacticulosus*: cf. P 128, 159. male Oehler *desiderans* cum Maio Nov. Thes. p. 329 | 1030. C 598, 34 *πρόχειλος* : *labrosus* | 1031. C 414, 54 *γαλακτοπώλης* : *lactarius* | 1032. C 582, 57 *πλινθονογός* : *laterarius*, unde corrige | 1033. C 474, 34 *ἐριονογός* : *lanarius* | 1034. frustra quaesivi. an *laccus vinarius* : *vas sub torculari*? | 1035. P 129, 6 *lacus* : *ὕδρον*, *λάκκος*. C 522, 17 *κρήνη* . . : *λάκκος*. *lacus* frequenter apud Servium et Cyrillum. cf. Plac. p. 62, 26 | 1036. P 129, 32 *lapidarius* : *λατόμος*. eandem vocem ter interpretatur Cyrillus, semel Excerpta | 1037. P 129, 25 *lanius* : *κρεοπώλης* | 1038. C 528, 19 *ληστήριον* : *latrocinium*, *latrunculus* | 1039. C ter. cf. 1063 | 1040. C 389, 20 *ἀπόκρυψις* : *latitacio*

- latratio : latratus
lanio : carnifex
languedo : aegritudo
lavatio : balneum
1045 lacatio : mercede conductio rei
languitas : languor
laxitas : *placunis*
lanitor : lanam lavans
latitator : qui se promissa implere posse excussat
1050 later : genus lapidis lutei
lāter : latus
laser : genus pigmenti
languis : lentus
laterensis : qui secus latus recumbit cuilibet
1055 larbalis : statuascl . . pta
lacticlavis : latum atrium
letalis : mortifer
levir : homo, vir
lanex : patina tali figura
1060 latex : rivus
laetiens : hilaris aspectu
lactans : foetus quod adhuc lac sugit
lepos : animal vel urbanitas
lacunar : caelum templi
1065 lea : lena

1041. latratio | 1043. languido egritudo | 1044. labatio | 1045. lacatio | 1047. *placunis* | 1049. laticator | 1057. laetalis

1041. C 643, 5 ὑλαγμός : *latratio*, *latratus* | 1042. Cf. 1037. C frequenter | 1043. *languedo* non repperi, *languitudo* et *languitas* saepius | 1044. Non repperi : cf. Georges s. h. v. | 1045. = *locatio* | 1046. C 398, 49 ἀσθέθεια : . . *languitas* . . cf. 397, 14 | 1047. C 395, 3 (ἀραιότης) | 1048. C 474, 33 ἐρισιπότης : *lanitor* | 1049. Nil repperi | 1050. P 129, 48 *later* : πλινθος | 1051. Nil exstat | 1052. P 129, 43 *laser* : ὀπός, λασάριον. C 557, 48 ὀπός : *laser*. *lasar* explicant Excerpta | 1053. *languis* non exstat. *languens* De Vit p. 643 | 1054. Nihil repperi | 1055. interpretamentum obscurum | 1056. Nondum satis expediti : cf. 1082 | 1057. Non exstat | 1058. P et C: vertit ἀνήρ | 1059. P, C, E et S | 1060. P et C | 1061. Non exstat | 1062. cf. C 414, 53 et 415, 8 | 1063. Cf. E 259, 16 et Plac. p. 61, 20 | 1064. P, C et S. cf. 1018 et Plac. p. 63, 10 | 1065. E 259, 40 lea : λέαινα, unde corrige

- lectica : lectum vel ferculum
 lena : nutritor meretricum
 legifera : legis portitor
 lenocinium : nutrimentum meretricum
 1070 lentiaminarius : lentiamina vel vendens vel faciens
 lecticarius : ferculum portans
 lectarius : infirmitate in lecto manens
 lentiscus : arbor in qua mastice nascitur
 lectulus : lectum diminutive
 1075 lemniscatus : in brachiis fasciatus a medicis
 leno : meretricum nutritor
 legio : ordo militaris certe VI milia significans
 legisdacio : legisdatio
 lens : lenticola
 1080 lendix : cinis
 lens : lentiginis
 laticlavum : latum circum s . . . um
 lignarium : ligneum; et est finis

1073. quam mystice nascuntur | 1074. diminū | 1075. brachiis ex
 brachis | 1077. sigf. | 1083. fin.

1066. P 130, 25 *lectica* : φορεῖον (idem S). C 654, 52 φορεῖον : *lectica* | 1067. cf. 1069 et 1076. πορνοβοσκός et masculinum et femininum est | 1068. P 130, 30 *legifera* : θεσμοφόρος, quod non intellexit qui transtulit | 1069. P 130, 45 *lenocinium* : πορνοβοσκία, καλλωπισμός. C 586, 53 πορνοβοσκεῖον : *lenocinium*. cf. idem s. v. καλλωπισμός et S s. v. πορνεία | 1070. *lenticaminarius* et *lenticamina* de Vit Onom. p. 646 a. *lenticamen* explicat C | 1071. C 654, 53 φορεοφόρος : *lecticarius* | 1072. C 517, 13 κλινοποιός : *lectarius*. *faber lectarius* est in inscriptione quadam | 1073. C 629, 16 σχῆνος : *lentiscum*, *lentiscus* | 1074. C 517, 9 κλινάριον : *lectulus* : cf. 20 | 1075. C 503, 10 καρποδέσιμος, περιειλημμένος : *lemniscatus*. cf. καρποδέσιμος et Plac. p. 64, 4 | 1076. interpretantur P et C. cf. 1067 | 1077. C 460, 3 ἐξακισχιλίων ἀνδρῶν τάγμα : *legio* | 1078. an *legislatio* : *legisdatio*? νομοθεσία : *legislacio* C 548, 11 | 1079. *lens* et *lenticula* interpretantur bilingua | 1080. *lens* : κόνις bilingua. an = lendis? cf. 961 et 298. *lendex* : *tarmus*, *uermis* in *lardo* loh. de Ianna teste De Vito Onom. p. 646 | 1081. *lens* et *lentigo* habent bilingua: videtur aliquid deesse | 1082. cf. 1056. an *latum clavum circum sinum*, ut *clavum* sit pro *clavus*? C 581, 36 πλατύσημον : *laticlavium* | 1083. C 549, 55 ξυλικόν : *lignarium*; cf. 549, 56

CONIECTANEA
AD GLOSSARIA LATINA SPECTANTIA

I.

Zur Epitome des Festus.¹

O. Müller hat p. 55, 10 'clunas: simias a clunibus tritis 359 dictas existimant' *clunas* im Texte stehen lassen, obwohl er in der Anmerkung sagt: 'nihilominus verius nomen *clura* fuisse videtur.' Sein Schwanken wird wohl vor allem daher rühren, dass Scaliger die Form *cluna* billigte und *clura* in einer Philoxenusglosse danach corrigirte. Salmasius nahm als richtig einzig und allein *clura* an, Meursius billigte *cluna* und *clura*, Dacier glaubte, *clura* sei aus *cluna* durch lautliche Umwandlung hervorgegangen. Wir haben hier einen Fall, wo die Entscheidung in ausreichendster Weise von den lateinischen Glossaren gegeben wird. Die für unsere Frage sehr wichtige und auch von Dacier schon beigebrachte Stelle des Plautus im Truculentus II 2, 14 [269] *pudendumst vero clurinum* (so ohne Variante in ABCD) *pecus*² giebt nur das abgeleitete Adjectivum *clurinus*. Das Substantivum dieses Stammes in der Bedeutung 'Affe' ist einzig und allein in Glossen erhalten. Mir sind folgende bekannt:

cluram vel clurum: simiam. alias cercopithecum Placidus p. 30, 2.

cluram: simia, quae cum cauda est Mai VII p. 555 b 360

clura: simia fragmentum Deycksii; cod. Amplonianus³
p. 292, 116 (*simina; clara*, was Oehler edirt hat, ist Versehen)³.

clura: πίθηκος Philoxenus p. 40, 5.

clira: ομοια: so Philoxenus p. 40, 2.

Diese letztere Glosse ist sehr merkwürdig. Sie zeigt nämlich — wenn ich nicht irre — einen durch Corruptel der latei-

1) [Acta VI S. 359 ff.]. — 2) Diese Stelle wird von Arnobius nachgeahmt. — 3) [Vgl. S. 32, 455].

nischen Vorlage veranlassten Uebersetzungsfehler. Wie viele andere Philoxenusglossen aller Wahrscheinlichkeit nach aus rein lateinischen durch Uebersetzung der Interpretamente erst lateinisch-griechische geworden sind, so möchte ich auch hier glauben, dass '*clira* ὁμοία' d. h. doch '*clura* ὁμοία' auf ein lateinisches Original *clura: similia* zurückgeht. Jenes *similia* ist natürlich aus *simia* verderbt.

κερκοπίθηκος: *clura*, *simia* Cyrillus p. 514, 12 (*cluria*).

clura: κερκοπίθηκος glossa Servii grammatici apud Labbaeum II p. 31 d (*circaphinas* pro κερκοπίθηκος).

Nirgends finden wir also auch nur die leiseste Spur eines *cluna*, und das Lemma des Paulus ist ohne alles Bedenken zu corrigiren. Irre gemacht hat die Vertheidiger von *clunas* offenbar auch die Erklärung *a clunibus tritis*. Ein Schluss aus den etymologischen Kunststückchen der Alten auf die von ihnen behandelten Worte ist aber in diesem Falle durchaus nicht gesattet, da nach der sonst befolgten Praxis die Silbe *clu-* in *clura* für den Zusammenhang mit '*clunis*' völlig genügte. Aus unserer Sammlung der hiehergehörigen Glossen erhellt aber auch zugleich, dass die Form '*cluria*', welche z. B. bei Gesner im Thesaurus u. d. W. und bei Spengel zum Truculentus a. a. O. aus Labbé beigebracht wird, allein auf der leicht erklärlichen Corruptel der einzigen Cyrilluglosse ('*cluria*' wegen '*simia*') beruht. Wohl aber gab es neben *clura* noch ein *clurus*, wie die Placidusglosse lehrt¹. Gerade so bestehen neben einander die Formen *simia* und *simius*. Endlich ist aus den Erklärungen *cercopithecum* (Placidus), *simia quae cum cauda est* ('liber glossarum'), κερκοπίθηκος 361 (Servius und Cyrillus), auch die Folgerung zu ziehen, dass *clura* eine geschwänzte Affenart war, wonach die früher vielbeliebte Etymologie, dass *clura* gleich κολούρα² sei, auch sachlich haltlos ist.

1) [uel *clurum* tilgt Quicherat Add. l. l. p. 42].

2) Bekanntlich ist κόλουρος ein Adjectivum zweier Endungen.

II.

Lucretii Placidi grammatici glossae, recensuit et illustravit
A. Deuerling. Lipsiae, B. G. Teubner 1875. XXI, [I],
94 S. 8°. ¹

Eine neue Ausgabe der für die Kritik archaischer Texte 694
wie für die Kenntniss des Altlateins gleich wichtigen Placi-
dusglossen war gleich nach dem Erscheinen des ersten
vollständigen Abdruckes in Angelo Mai's *Classici Auctores*
Bd. III Rom 1831 S. 427—503 ein dringendes Bedürfniss.
Das Sammelwerk der Cl. Auct. war und ist ja nur schwer
zugänglich, und die entsetzliche Verderbtheit der Glossen
musste jeden, der nicht auf eigne Faust Texteskritik üben
wollte oder konnte, von der Benutzung zurückschrecken.
Auch durch den Wiederabdruck der römischen Ausgabe, den
R. Klotz im zweiten Supplementbände (1833) der *Jahrbücher*
S. 439—471 und 485—492 gab, wurden die 'glossae Placidi'
nur um ein wenig zugänglicher, und die Emendation des
Textes blieb ohne nennenswerthe Förderung. So beachtete
man denn auch lange Zeit hindurch diese merkwürdigen
Reste alter Gelehrsamkeit fast gar nicht: nur O. Müller zog
sie nach dem Vorgange des Fulvius Ursinus zur Erklärung
und Verbesserung des Festus heran, und Th. Bergk verwendete
einige Glossen für die Plautuskritik. Es ist Ritschls Ver-
dienst, durch seine Untersuchung 'zu Placidus und lateinischer
Glossographie' im *Rh. Museum* Bd. XXV (1870) S. 456—463
[Op. III p. 55—66] zuerst mit Nachdruck auf den bedeutenden
Werth dieser Glossen für das Altlatein und namentlich für
Plautus hingewiesen zu haben. Dieser Aufsatz, sowie die
sich daran anschliessenden Untersuchungen Kettners liessen
von Neuem den Wunsch nach einer Ausgabe rege werden.

1) [Jenaer Litteraturzeitung 1875 Art. 598 S. 694 ff.]

nischen Vorlage veranlassten Uebersetzungsfehler. Wie viele andere Philoxenusglossen aller Wahrscheinlichkeit nach aus rein lateinischen durch Uebersetzung der Interpretamente erst lateinisch-griechische geworden sind, so möchte ich auch hier glauben, dass 'clira ομοια' d. h. doch 'clura ὁμοια' auf ein lateinisches Original *clura: similia* zurückgeht. Jenes *similia* ist natürlich aus *simia* verderbt.

κερκοπίθηκος: *clura*, *simia* Cyrillus p. 514, 12 (*cluria*).

clura: κερκοπίθηκος glossa Servii grammatici apud Labbaeum II p. 31 d (*circaphinas* pro κερκοπίθηκος).

Nirgends finden wir also auch nur die leiseste Spur eines *cluna*, und das Lemma des Paulus ist ohne alles Bedenken zu corrigiren. Irre gemacht hat die Vertheidiger von *clunas* offenbar auch die Erklärung *a clunibus tritis*. Ein Schluss aus den etymologischen Kunststückchen der Alten auf die von ihnen behandelten Worte ist aber in diesem Falle durchaus nicht gesattet, da nach der sonst befolgten Praxis die Silbe *clu-* in *clura* für den Zusammenhang mit 'clunis' völlig genügte. Aus unserer Sammlung der hiehergehörigen Glossen erhellt aber auch zugleich, dass die Form 'cluria', welche z. B. bei Gesner im Thesaurus u. d. W. und bei Spengel zum Truculentus a. a. O. aus Labbé beigebracht wird, allein auf der leicht erklärlichen Corruptel der einzigen Cyrilluglosse ('cluria' wegen 'simia') beruht. Wohl aber gab es neben *clura* noch ein *clurus*, wie die Placidusglosse lehrt¹. Gerade so bestehen neben einander die Formen *simia* und *simius*. Endlich ist aus den Erklärungen *cercopithecum* (Placidus), *simia quae cum cauda est* ('liber glossarum'), κερκοπίθηκος 361 (Servius und Cyrillus), auch die Folgerung zu ziehen, dass *clura* eine geschwänzte Affenart war, wonach die früher vielbeliebte Etymologie, dass *clura* gleich κολούρα² sei, auch sachlich haltlos ist.

1) [uel *clurum* tilgt Quicherat Add. l. l. p. 42].

2) Bekanntlich ist κολουρος ein Adjectivum zweier Endungen.

ziehung von neuem handschriftlichen Material, fleissige Sammlung von Parallelstellen und manche treffliche Besserungen des Textes auszeichnet. Wer den durch Benutzung des 'liber glossarum'¹ gewonnenen Fortschritt ermassen will, braucht nur irgend eine beliebige Seite von Mai's Ausgabe mit der D.'s zu vergleichen. Freilich durchaus genügen kann weder die kritische Grundlage und die darauf basirende Emendation, noch die 'illustratio' mit ihren Parallelen und den Bezügen auf bestimmte Autorenstellen. Den Beweis für diese Be- 695
hauptung kann ich hier nur im Allgemeinen skizziren und verweise für Eingehenderes auf meine im Rh. Museum erscheinenden 'Beiträge zu Placidus' [S. 77 ff.].

D. hat sich für die Behandlung des Textes geradezu die älteste Quelle von Placidusglossen entgehen lassen. Es ist ihm zwar keineswegs unbekannt, dass sich in dem berühmten cod. Salmasianus der lateinischen Anthologie eine ganz mit Placidusworten angefüllte 'praefatio' befindet², ja er zieht sogar aus diesem Umstande mit Recht Schlüsse auf die Entstehungszeit des Glossars (siehe S. IX f.): aber er hat übersehen, dass dies ein vorzügliches Hülfsmittel ist, um die Kenntniss des Placidusglossars zu erweitern — denn jene 'praefatio' enthält vieles, was in unsern Handschriften verloren ist —, vor allem aber, um die Kritik des uns Erhaltenen zu fördern. Unsere Placidushandschriften haben z. B. S. 9, 14 *ad exodum: ad finem vel terminum* und ebenso hatten sie bereits, als der 'liber glossarum' zusammengestellt wurde; aber der Verfasser der 'praefatio' las in seinem Placidus das von Kettner hergestellte *ad exodium*; vgl. S. 70, 1 Riese: *voti vobis damium usque ad exodium vitulantibus coagmentem*. Durch Heranziehung der 'praefatio' konnte D. noch manche Glosse emendiren, wie S. 9, 5; 24, 4; 25, 4; 60, 1. Aber

1) Den 'liber glossarum' hat bekanntlich schon Angelo Mai zur Emendation des Placidus herangezogen in den Cl. Auct. Bd. VI (Rom 1834) S. 554 — 574. Aus gleicher Quelle schöpfte dann auch Kettner.

2) Dies erkannte F. Dübner, der in Welcker und Näke's Rh. Museum Bd. III (1835) S. 470 ff. die 'praefatio' zum ersten Male edirt hat. Dass sie in Rieses Anthologie I S. 69 f. wiederholt worden ist, hat Deuerling übersehen, wenigstens beachtet er eine auf Placidus S. 60, 1 bezügliche Conjectur Riese's nicht. [Vgl. Baehrens P. L. M. IV S. 241 f.]

nicht bloss gute Lesarten lassen sich aus dieser Quelle schöpfen: man kann — wie bereits bemerkt — auch wahrscheinlich machen, dass eine grössere Anzahl von Lemmata verlorener Placidusglossen darin erhalten ist.

Die Nichtbeachtung der 'praefatio' ist aber nicht der einzige Punkt, der sich gegen D.'s Textesgrundlage geltend machen lässt. Die Hauptquellen der Placidusglossen sind bekanntlich einerseits junge Handschriften des XIV—XV. Jahrhunderts, die eben den Placidus enthalten, und auf der andern Seite das grosse Corpus des 'liber glossarum', in welches ausser vielen andern Glossen auch der Placidus aufgenommen wurde. Mag nun auch das verlorene Original jener Placidushandschriften recht alt gewesen sein: schwerlich geht es doch in die Zeit zurück, in welcher der 'liber glossarum' zusammengestellt wurde, d. h. etwa zu Ende des VII. oder Anfang des VIII. Jahrhunderts. Die Annahme a priori nun, dass ein so alter Zeuge — es giebt ja vom 'liber glossarum' sehr alte, die Reconstruction des ursprünglichen Bestandes ermöglichende Exemplare — auch sehr gute Lesarten, ja bisweilen eine grössere Vollständigkeit gewahrt habe, wird durch den Thatbestand durchaus bestätigt. Freilich nicht, wenn man D.'s Ansicht folgt, der S. V Folgendes schreibt: 'quamquam autem hi codices quos enumeravimus' (die von ihm benutzten, mehr oder weniger vollständigen Exemplare des liber glossarum) 'libros, quibus Placidi glossae istae continentur, vetustate longe antecedunt, vitiis tamen his magis referti sunt' und weiter unten: '... iam supra diximus, glossaria longe pluribus laborare vitiis, quam libros Placidi'. Denn wenn es auch richtig sein mag, dass hie und da Contamination und Interpolation im liber glossarum eingetreten ist, und dass an manchen Stellen die Lesarten der Placidushandschriften den Vorzug verdienen, so ist doch in der weitaus überwiegenden Mehrzahl der Fälle die Lesart von G (so nennt D. die Handschriften des liber glossarum) die bessere, d. h. unverdorbenere und vollständigere. Wenn also S. 31, 10 die Placidushandschriften geben: *dacrumis*¹:

1) Die verschiedene Schreibung des Lemma lasse ich bei Seite, da sie nichts zur Sache thut.

lacrimis, der liber glossarum aber nach *lacrimis* noch *apotoydlacrimon*, d. h. doch wohl ἀπὸ τῶν δακρύων, beifügt, so betrachtet D. diese Worte als Interpolation und stellt als ächte Placidusglosse nur *dacrumis : lacrimis* hin. Mir ist das ganz unbegreiflich. Ich sehe davon ab — obwohl ich damit ein gewichtiges Argument aus der Hand gebe —, dass eine solche Interpolation durchaus nicht nach der Art später Interpolatoren ist, will auch den Punkt nicht geltend machen, dass die Heranziehung des Griechischen gerade bei dieser Gelegenheit ausserordentlich passend und naheliegend war: die Worte werden doch schon dadurch als zu der Glosse gehörig und ächt legitimirt, dass Paulus S. 68, 10 Folgendes überliefert: *dacrimas pro lacrimas Livius saepe posuit, nimirum quod Graeci appellant δάκρυα*; denn die von Ritschl aufgestellte Ansicht, dass Placidus und Festus oder Verrius Flaccus unabhängig von einander aus verwandten Quellen geschöpft haben, ist jetzt wohl allgemein anerkannt. Auch bietet ja Placidus selbst die besten Analogien, da seine Glossen auch anderwärts Vergleichung des Griechischen aufweisen: vgl. S. 3, 8; 10, 11; 26, 12; 29, 18; 68, 1; 82, 13; namentlich aber die ganz ähnliche Glosse S. 8, 14: *apaxte : duc te*¹, ἀπὸ τοῦ ἀπαγε *dictum*. Da ich diesen weitreichenden Gesichtspunkt jetzt nicht weiter verfolgen kann, will ich nur noch ein Beispiel für die vorzüglichen Lesarten von *G* geben. S. 67, 5 schreibt D. im Anschlusse an die Corsische Handschrift: *municare : communicare, dictum a muniis, id est operibus*. *G* hat aber *moenicare*, also ist das Richtige *moenicare : . . . moeniis id est operibus*. Stellen wir — was wir müssen — diese archaische Form her, so hat Placidus hier eine bessere Ueberlieferung bewahrt als Festus Pauli S. 152, 4: *municas pro comunicas dicebant*, ebenso wie in der Glosse S. 59, 2, wo Placidus *inmoene*² aufweist, Festus Pauli S. 109, 23 aber *immune*. Uebrigens führen ja auch die Placidushand-

1) Die Handschriften haben *ductam, ducta, ductu*, wofür Kettner, dem Deuerling folgt, *in diirectum* geschrieben hat. Vgl. Acta Soc. Philol. Lips. IV S. 367 f. [unten Nr. VII].

2) Die Aehnlichkeit dieser Glosse geht so weit, dass auch bei ihr der Corsische codex die gewöhnliche Form mit *u* substituirt hat.

schriften mit ihren Corruptelen *meunicare*, *mennicare* und *menis* auf dieselbe Form.

Nicht unwichtig, denke ich, sind auch zwei andere, die Textesgrundlage gleichfalls betreffende Punkte. Die von Mai benutzten Handschriften kennt D. nur nach dessen Ausgabe¹. Nun ist aber bekannt, wie leiderlich Mai seine Texte zu ediren pflegte. Um also ein genaues Bild der verlorenen Quelle der jungen Placidushandschriften zu gewinnen, ist eine Vergleichung jener Vaticanischen nöthig. D. selbst hat übrigens ausser den von Corsi aus dessen, wie es scheint, gänzlich verschollenem codex mitgetheilten Lesarten einen Hamburgensis benutzt, über den man gern Genaueres, als S. IV gegeben wird, erfahren hätte. Aber auch die ehemalige Gestalt der Placidusglossen im 'liber glossarum' lässt sich noch genauer, als es bei D. geschehen ist, reconstruiren. Die meiste Ausbeute wird wohl da der alte Sangermanensis bieten, wie ich aus einigen mir von du Rieu gütigst mitgetheilten Lesarten schliesse. Ausser dieser Handschrift fehlen unter den von D. benutzten auch der Sangallensis und Ambrosianus.

Wenn ich noch hinzufüge, dass zu der Emendation die übrigen lateinischen Glossare noch mehr hätten herangezogen werden sollen — in diesem Falle wäre z. B. S. 30, 10 richtig behandelt worden —, so will ich damit D. weiter keinen Vorwurf machen, da ja das meiste Glossenmaterial noch unedirt ist.

Ich verlasse nun die 'recensio' und wende mich zur
696 'illustratio'. Auch in Bezug auf sie gilt der zuletzt geltend gemachte Gesichtspunkt: doch lassen wir ihn bei Seite, da die Parallelstellen fleissig und nicht ohne Kenntniss auch der andern Glossarien zusammengetragen sind. Wohl aber möchte ich etwas anderes hervorheben. Es ist ja bekanntlich von der grössten Wichtigkeit, wie alle Glossen, so auch die des Placidus so viel als möglich auf ihre Quellen, d. h. in diesem

1) Nicht selten fehlen sogar ohne ersichtlichen Grund die von Mai am Rande seiner Ausgabe mitgetheilten Lesarten der vier Vaticanischen (so zu S. 68, 2 und 81, 3), desgleichen die Angabe der von Mai gemachten, später durch Handschriften bestätigten Emendationen, wie S. 42, 14; 12, 4 und anderswo.

Falle auf die Autorenstellen, denen sie entstammen, zurückzuführen. Hierin finde ich nun D.'s 'illustratio' deshalb nicht genügend, weil nicht streng genug die Grade der Wahrscheinlichkeit unterschieden werden, mit der man die Glossen ihrer Quelle zuweist; auch fehlen nicht wenig Parallelen aus Plautus und andern Autoren (so z. B. zu S. 8, 8; 66, 22; 68, 1), vor allem aber ist nicht erkannt, dass auch Lucilius benutzt wurde. Mit dem Nachweise dieser Quelle fällt die auch von anderer Seite her anfechtbare Hypothese, dass der Kern der Placidusglossen Plautinisch sei, die am nachdrücklichsten von Kettner verfochten ist, und der sich auch D. anschliesst, wenn er aus dem Vorkommen bei Placidus Schlüsse herleitet in Bezug auf Plautusglossenreihen bei Festus.¹ Ebenso wenig kann ich mich damit einverstanden erklären, dass nicht selten in der 'illustratio' Glossen herangezogen werden, die entweder ganz wegfallen oder unter den Angaben der handschriftlichen Lesarten angebracht werden mussten. So durfte S. 45, 15 nicht aus dem Thomasschen Glossar des cod. Monacensis 6210 *fruges fecisti: bene fecisti* herangezogen werden, da dies ja eben unsere Placidusglosse ist, wenn auch in verderbter Gestalt. Jenes Münchener Glossar geht auf den 'liber glossarum' zurück, und daher hat es die Placidusglosse. Das gleiche gilt von den Papiasglossen (z. B. zu S. 75, 6), die überhaupt ausserordentlich vorsichtig benutzt werden müssen², und von der sehr reichlich herangezogenen Panormia des Osborn von Glocester (z. B. zu S. 67, 8; 30, 6), dessen Werk womöglich noch grössere Vorsicht erheischt. Doch kann ich für jetzt diesen Gesichtspunkt nicht weiter ausführen, auch die einzelnen Abschnitte der praefatio, so weit sie noch nicht berührt worden sind, nicht weiter besprechen: nur will ich doch nicht unerwähnt lassen, dass besonders der erste 'de libris Placidi' manches meiner

1) Vgl. S. XI. Dort trägt D. jene Combination als die seine vor; doch ist diese viel zu weit gehende Consequenz aus der Ueberschrift des Corsi'schen codex bereits von Kettner gezogen worden.

2) So hat Deuerling S. 30, 16 in der Glosse *di aquili: dii inferi. aquilos enim antiqui nigros dicebant* eine Interpolation des Papias aufgenommen. Das *enim* fehlt in G (und davon ist Papias abhängig) und in den Placidushandschriften, ist auch durchaus nicht nothwendig.

Ansicht nach gar sehr zu der Textgeschichte gehörige vermissen lässt. Dass schon Fulvius Ursinus¹ Placidusglossen bekannt gemacht hat, erfahren wir ebenso wenig als dass Klotz die Mai'sche Ausgabe in Deutschland wieder abdrucken liess. Auch wird das merkwürdige absprechende Urtheil Scaligers über Placidus nicht erwähnt, und ähnliches sonst: alles Sachen, die doch nicht jeder weiss und die in einer 'praefatio' der von D. beabsichtigten Art nicht gut fehlen durften.

Ich füge noch ein paar kurze Bemerkungen bei. Störend ist, dass bisweilen Antiqua statt Cursiv gesetzt ist, wie S. 60 'libri', S. 26 und 52 'nos'. | Die Angabe zu S. 72, 16 'linire Mai' ist nicht genau, wie ein Vergleich von Cl. Auct. III S. 490 mit VI S. 568b lehrt. | S. 51 Z. 15 v. u. ist *Aegrocc.* verdruckt. | Die zu S. 11, 17 beigebrachte Glosse aus Mai Cl. Auct. VI S. 506 würde gerade ein Bedenken gegen die gegebene Textesgestaltung hervorrufen. Das Lemma derselben lautet aber bei Mai nicht *ambi*, sondern *ambacti*. | S. 12, 7 des Textes ist offenbar *diximus* für *dicimus* verdruckt. | S. 13 adn. Z. 6 v. u. nimmt sich doch das französische Citat 'glossaire de Laon ed. par M. Haupt' mitten in seiner lateinischen Umgebung sehr wunderlich aus. Es war natürlich Keil's Ausgabe in den Grammatici zu citiren. Ueberhaupt lassen sich gegen manche Citate Bedenken beibringen, besonders durften die bilinguen Glossen nicht nach Labbé's Contamination angeführt werden. Freilich ist diese Citirmethode leider noch eine fast allgemeine Unsitte. | S. 19 ist die Anmerkung 'cum lacum *G*: naturam *G*' durchaus unverständlich. | S. 45 ist die Ableitung des Wortes 'fratelli' von 'fraces' doch schon lautlich unmöglich.

Zum Schlusse kann ich nicht umhin, meiner, wie ich denke, auch von Andern getheilten Freude Ausdruck zu geben, dass wir durch Deuerlings Verdienst endlich einmal eine brauchbare Ausgabe des Placidus besitzen.

1) Die Conjecturen des Ursinus stimmen bisweilen ganz merkwürdig mit dem cod. Hamburgensis überein.

III.

Beiträge zu Placidus.¹

Die jüngst erschienene höchst dankenswerthe Ausgabe 55 der Placidusglossen von A. Deuerling² lässt doch in einigen Stücken noch manches zu wünschen übrig. Ich habe dies mehr im Allgemeinen nachzuweisen gesucht in der Jenaer Litteraturzeitung 1875, Artikel 598 [p. 69 ff.] und will jetzt versuchen, einige Punkte näher zu erörtern.

1.

Es ist Deuerling entgangen, dass die im codex Salmasianus der Lateinischen Anthologie erhaltene 'praefatio' für Kritik und Ergänzung des Placidusglossars nicht geringen Werth besitzt. Um diese älteste Quelle von Placidusglossen ins rechte Licht zu stellen, ist es nöthig sie hier noch einmal abzudrucken, was ich um so mehr für angezeigt erachte, als ich manchen der von Riese gegebenen Textesgestaltungen nicht beitreten kann. Der Text lautet bei ihm I p. 69 f.:

Hactenus me intra bulgam animi litescentis inipitum
tua eritudo instar mihi luminis aestimanda de norma
reduuiare conpellit. sed antistat gerras meas annitas
diriuata, et post artitum Nasonem quasi agredula qui-
5 busdam lacunis baburum stridorem auerruncandus
obblatero. uos etiam, uiri optimi, ne mihi in aginam
uestrae hispiditatis arnanti cataculum carmen inreptet,
ad rauim meam conuertite cicuresque conspicate, ut
alimones magis meis carnatoriis quam censiones ex-
10 tetis. igitur concinno sensu meam returem quamuis
uasculam Pieridem. actutum de uobis lampenam com- 56
tulam spero adiutandi, quae cuppedia praesumentiam iam

1) [Rhein. Museum Bd. XXXI (1876) S. 55 ff]

2) Luctatii Placidi grammatici glossae. Recensuit et illustravit
A. Deuerling. Lipsiae, in aedibus B. G. Teubneri, a MDCCCLXXV.

non exippitandum sed oppitandum sibi esse coniectat.
ergo bene pedam me hac, pudori citimum, collocare
15 censete, quoniam si haec nec crepera extiterint nec fra-
cebunt, quae alucinari uelut bouinator adactus sum,
noti uobis damium usque ad exodium uitulantibus
coagmentem. quis enim me sonuium et non murgis-
sonem fabulae haut amabit, quem mentorem exfabil-
20 labit altiboans? unde fauorem exfebruate fellibrem,
ut apludam harmoniae tensore a me uelut ambrone
collectam adoreos uertatis in struppos.

Zeile 1 ist die Aenderung Rieses, *bulgam* für das *uurgam*¹
des Salmasianus, obwohl sie sich auf Placidus p. 13, 13 *bulga*:
saccus scortens stützt, doch nicht überzeugend. Freilich weiss
ich hier ebenso wenig Rath, als bei dem auffälligen *litescentis*.
Das Simplex zu *delitescere* und *oblitescere* kann doch nicht
anders als *latescere* lauten. Schon das folgende Wort, wel-
ches in der Handschrift *inipitū* geschrieben wird, zeigt uns
den Nutzen der praefatio für Placidus; denn es geht zweifels-
ohne auf das Lemma der Glosse p. 60, 1 *impitus: impli-*
catus vel inretitus. *Impitus* haben die beiden Hauptquellen
des Placidus, *inipitū* aber die älteste: deshalb vermuthete
Riese auch für Placidus *inipitus*. Deuring, der die Wieder-
holung der praefatio bei Riese unberücksichtigt gelassen hat,
setzt *impeditus* in den Text, Dübner dagegen corrigirt in der
praefatio *inhibitum*. Meiner Meinung nach müssen wir *inipitum*
halten, wenn es sich nur irgendwie erklären lässt. Da das
Verbum *apere* nun nach Festus Pauli *prohibere, compescere*²
oder auch *comprehendere vinculo*³ bedeutete, so wird man sich
nicht wundern, wenn das von der gleichen Wurzel abgeleitete
Compositum mit *in-*, *inipire*⁴ bei Placidus mit *implicare, in-*
retire erklärt wird.

1) Dübner, der die praefatio zuerst im Rh. Museum von Welcker
und Näke Bd. III (1835) abdrucken liess, schrieb *virgam*.

2) S. 22, 17 *ape apud antiquos dicebatur 'prohibe, compesce'*.

3) S. 18, 9 *apex, qui est sacerdotum insigne, dictus est ab eo, quod
comprehendere antiqui vinculo apere dicebant* . . .

4) Am nächsten würde natürlich liegen ein Verbum der 3ten Con-
jugation *inipere*, ganz wie *inigere* componirt: doch macht dann das
'itum' Schwierigkeiten.

Der Schluss dieses Satzes ist befriedigend noch nicht hergestellt. Er lautet im Salmasianus: *instar mihi luminis extimandea de normam redubiare compellet*. Wie Dübner ihn 57 gestaltet hat, ist oben zu lesen, da Riese ihm folgt, jedoch mit der Ausnahme, dass je ~~er~~ 'extimanda' beibehält, dieser es in 'aestimanda' ändert. Ich corrigire einen einzigen Buchstaben der Ueberlieferung, wenn ich schreibe: 'hactenus me . . . inipitum tua eritudo, instar mihi luminis *extimande*, a te normam reduviare compellit'. 'Tua eritudo' nach spätem Ausdrücke für 'ere'. Was das 'extimande' anlangt, so scheint es wirklich diese Vulgärform gegeben zu haben: vgl. z. B. die Glossen *extimare: credere, arbitrari* (cod. Vaticanus 3321 f. 55^r: *aruitrare*) und *extimare et arbitrari hoc interest: extimare apud animum nostrum est, arbitrari iudicium animi proferre* (glossarium Salomonis). Das *a te normam reduviare* soll aber wohl heissen: 'die alte *norma* aus- und von dir die neue anziehen', so wie die Schlange ein neues Kleid anzieht: siehe Placidus S. 78, 19 '*reduviae dicuntur spolia serpentum, quibus quotquot annis senescunt sese exuunt*'. *Antistant* im Folgenden geht natürlich auf Placidus S. 5, 1 und ist deshalb interessant, weil es die Lesart der Placidushandschriften (*P*) gegenüber der des 'liber glossarum' (*G*) bestätigt. Dass sodann *anitas* (nicht *annitas*), sowie *pos* (nicht *post*) im Anschlusse an die Handschrift zu schreiben ist, glaube ich in Fleckeisens Jahrb. 1875 S. 538 [Nr. XII] gezeigt zu haben. Auch Deuerling zieht die in *HRr* überlieferte Lesart *annitas* dem richtigen *anitas*, das in Vertretern von *P* und *G* erhalten ist, vor. Er würde es nicht gethan haben, wenn er die älteste Ueberlieferung dieses Lemmas herangezogen hätte. Von anderweiten Glossen gehört hierher: *γραφτης: anitas* (Cyrillus p. 419, 8 ed. Vulc.) und *anitas: senectus* (Mai VI p. 507 b; cod. Amplonianus³ p. 273, 160; fragmentum Deycksii [p. 14, 166]: vgl. auch cod. Vossianus Oct. 24² *anitas: amilitas, senectus*). Ausser *anitas* bieten die Glossare noch eine Menge theils neuer, theils selten belegter Worte, die gleichfalls zu *anus*, *anilis* u. s. w. gehören. Manches davon ist freilich sehr zweifelhafter Natur. Vgl.:

amilitas: senectus (Mai VI p. 507 b: *annilitas*; vgl. cod. Vos-

sianus Oct. 24² *anitas* : *anilitas*, *senectus*, sowie Isidor Orig. XI, 2, 26 und Catull LXI, 158)

anitia : *senectute* (cod. Vaticanus 3321 f. 15^r = Mai VI p. 507 b; cod. Vossianus Fol. 24: *antio senectus*, wo die Buchstabenfolge *ancio* verlangt; derselbe und cod. Bernensis 258 f. 177^v c: *anitia* : *senectus*)

58 *anilius* : *aetaneus* (gloss. Hildebrandi inedit. p. 11, 106/107: *annilius*, aber *anilius* fordert die Buchstabenfolge; cod. Vossianus Fol. 82: *aetaneus*; gloss. Salomonis: *etaneus*. Hat *aetaneus* vulgär vielleicht 'bejahrt' bedeutet? Der Form nach vgl. das Compositum *coaetaneus*)

anilius : *senex*¹ (cod. Amplonianus³ p. 273, 178; fragmentum Deycksii [p. 14, 164])

anilia : *amentia*, *fatuitas* (cod. Leidensis 67 E f. 6^v b: *amencia*, = gloss. 'Isidori' p. 668, 7; gloss. Salomonis; cod. Vossianus Fol. 82, wo *fatuitas* fehlt; vgl. auch cod. Vossianus Fol. 24: *anilia a. f. vel senectus*)

anilia : *fatuitas*, *amentia* (cod. Vossianus Fol. 26; cod. Bernensis 258 f. 50^r b; cod. Leidensis 67 F¹ f. 5^v d: *anileia fatuetas*; cod. Vossianus Oct. 24: *dementia*)

anus : *multitudo senum* (diese Glosse ist gewiss corrupt. Sie steht im cod. Amplonianus¹ p. 264, 467 und bei Mai VI p. 508 a (*annus*) allein, mit einer andern *anus* : *vetula* contaminirt findet sie sich im cod. Vossianus Fol. 82: *anus* : *vetula multitudo senum* und im Vossianus Fol. 24: *a. ventula m. s.*)

Die Placidusglosse, von der wir ausgingen, S. 9, 5 *anitas* : *adulta aetas. interdum senectus est* ist in dieser Gestalt übrigens noch immer nicht recht verständlich; denn wie kann man *anitas*, ein Wort das mit *senectus* gleichbedeutend ist, durch *adulta aetas* erklären? 'Adulta aetas' hat Deuerling auch erst nach einer Conjectur Henschels aufgenommen: die Handschriften bieten *adintus* (*P*) und *adultas* (*b m r*). Ich weiss

1) Mit dem aus zwei Glossen belegten Worte *anilius* hat aber nichts zu thun die Stelle des glossarium Salomonis: *anilitus* : *ab anu nuncupatus est*, da dies offenbar eine verderbte Ueberlieferung der Worte Isidors ist Origin. XI, 2, 28 (Bd. IV p. 28 ed. Areval.); 'sicut . . . a sene senectus, ita ab anu anilitas nominata est.'

nun zwar nicht, wie dies Bedenken in evidenten Weise zu heben ist, möchte aber an eine von Placidus oder dessen Quelle verschuldete Contamination denken. Denn dass dergleichen Glossen vorkommen, halte ich für sehr wahrscheinlich. S. 21, 9 findet sich *clavus : interdum acutus. interdum gubernaculum*. 'Acutus' ist doch ein sehr sonderbares Interpretament zu *clavus*. Ich glaube, die Glosse ist aus:

[catus] : acutus

clavus : gubernaculum

entstanden.¹ Was soll ferner S. 53, 1 *hara locus est tenebrarum vel porcorum* heissen? Es liegt der Verdacht ziemlich nahe, dass darin zwei Lemmata erklärt werden: *hara* und *haus*. *Haus* d. h. *chaos* erscheint nämlich in Glossaren nicht selten so geschrieben: vgl. cod. Amplonianus² p. 337, 7 *haus : profundum*; cod. Leidensis 67E f. 30^b *haus : tenebrae*; derselbe f. 30^a: *haus : . . . tenebrae exteriores*. Am klarsten scheint mir aber die Contamination p. 30, 2 in der Glosse *cluram vel clurum : simiam. alias cercopithecum* zu sein. Daraus ist doch unschwer abzunehmen, dass der Glossator zwei *cluram* oder *clurum* betreffende Glossen vorfand, von denen die eine das Lemma mit *simiam*, die andere mit *cercopithecum* erklärte.³

In dem Worte *arnanti* (vgl. Placidus p. 10, 2 *arnanti : frementi, murmuranti*) stimmt die praefatio wieder mit den Placidushandschriften überein, während *G* die Corruptel *ar-manti* aufweist. Das folgende Wort *cataculum* hat Riese für das *cataclum* des Salmasianus nach Anleitung des Mai'schen Placidus eingesetzt, der *clataculum : clodorum*³ bietet. Durch

1) Aehnlich ist über die Glosse des cod. Leidensis 67F¹ f. 13^a *cautus : prudens vel accutus* zu urtheilen. Sie entstand aus:

cautus : prudens

[catus] : acutus

2) Die Contamination spielt überhaupt in den Glossaren eine grosse Rolle. Der cod. Leidensis 67F¹ f. 12^c hat folgende Glosse: *cabo : trade uel caballos*. Dies ist so zu emendiren:

cava trabe : [nave

cabo :] caballus

Vgl. Virgil Aen. III, 191: . . . *vastumque cava trabe currimus aequor*.

3) Nicht, wie Riese mittheilt, *cataculum : claudum*. Ueberhaupt

unsere praefatio gewinnen wir wiederum eine wichtige Lesart *cataclum*, was mit *G* stimmt. Allerdings ist das Interpretament bei Placidus nicht in *claudum* zu ändern, wie Riese thut, aber auch meiner Meinung nach nicht *cataclum* in *catacium* mit Deuerling.¹ Denn ist es nicht denkbar, dass von dem Adjectiv *catax* gerade so ein *cataculus* oder *cataclus* gebildet wurde, wie ein *audaculus* von *audax*? *Cataclum* würde dann alter Genitiv Pluralis von einem solchen *cataclus* sein. Uebrigens darf man aus dem Gebrauche dieses Wortes in der praefatio als nominativus neutrius kein Bedenken gegen unsere Auffassung der Placidusglosse herleiten. Dem Casus und den Verbalendungen nach ist die Verwendung der Placiduslemmata ganz frei: vgl. *inipitum antistant artitum averruncandus lampenam ambrone* u. a. mit *inipitus antistat artitus averruncando lampenae ambrones* bei Placidus.

Das *inrept* in Z. 7 bietet uns ein altes Compositum von *reptare*. Da Composita dieses Wortes ausser *obreptare* nicht belegt zu sein scheinen, füge ich zu dem *inreptare* noch *abreptare*, welches in einer Glosse erhalten ist, die zweifelsohne auf eine ganz bestimmte, jetzt verlorene Autorenstelle zurückgeht. Sie lautet:

*abreptabat: ire incipiebat*²

und ist überliefert im cod. Vaticanus 3321 (*acceptabat*, aber von 1. Hand *b* über dem ersten *c* geschrieben); cod. Leidensis 67F¹ f. 3^vd; cod. Vossianus Fol. 26 (*abreptat . . . incipit*); cod. Bernensis 258 f. 49^rb (*abreptebat*); cod. Sangermanensis (*abreceptabat*); glossarium Salomonis; cod. Leidensis 67E f. 1^va (*abira coeptabat*).

Zu einigen Worten fehlen bei Dübner und Riese die Parallelen: so zu Zeile 10 *actutum* Placidus p. 6, 28 *actutum: statim, continuo* oder p. 8, 19 *actutum: brevi, festinanter, propere*; zu Zeile 12 *coniectat* gehört p. 20, 7 *coniectare: coniecturam facere vel aestimare*.

wären die Parallelen aus Placidus wohl besser so gegeben worden, wie sie aus Mai Class. Auct. Bd. III und VI zu gewinnen waren, ohne eigene Aenderungen.

1) Ausserdem ändert Deuerling noch das *clodorum* der Hdss. in *claudorum*, was wohl nicht nothwendig ist.

2) Aus dieser Glosse hat Papias sein *abreptare: incipere ire* gemacht.

Zeile 13: . . . *citimum collocare*. Das *citimum* giebt für Placidus p. 24, 4 einen Fingerzeig. Jene Glosse lautet in *P connum : proximum*, die Vertreter von *G* aber, *v* und *b* schreiben sie: *conum : p.* und *coum*. Die Verderbnis ist also älter als etwa saec. VII. Deuerling, geleitet durch andere Glossen, die *contiguus* mit *proximus* erklären, hat *contiguum : proximum* geschrieben: gewiss sehr ansprechend, ja bestechend wegen der von ihm beigebrachten Analogien. Wenn wir aber beachten, dass nicht nur bei Grammatikern, wie Nonius p. 85, 14 *citima sunt proxima*, sondern auch in Glossaren, vgl.:

cituma : proxima

So glaube ich die zweimal im cod. Vossianus Fol. 24 überlieferte Glosse *citrum : proxima* schreiben zu müssen.

citimum : citra omnia proximum

Diese Glosse hat vielfache Verderbnisse erlebt. Einmal wird sie häufig ohne das letzte Wort überliefert: so bei Hildebrand glossar. Paris. p. 53, 94 *citimum* (der cod. Leidensis in Uebereinstimmung mit allen andern Fundorten dieser Glosse *citimum*): *citra omnium*, was Hildebrand fälschlich in *citimum : citerrimum* ändern will, und im cod. Bernensis 258 f. 178^vc, wo richtig *omnia* ⁶¹ steht. Aehnlich findet sich auch die vollständige Glosse verderbt. *c. : c. omnium p.* im Vossianus Fol. 82; *c. : cithra o. proxima* im Leidensis 67F⁵; *cytimum : cytr aoma proximum* cod. Amplonianus² ined. p. 287, 132/133; *c. : c. omi t p ximū* im Vossianus Fol. 24; *cituū : cetera o. proxima* cod. Leidensis 67E f. 14^vb; ganz unversehrt allein im Sangallensis 912 p. 55. Das Glossarium Salomonis ist hier lückenhaft; der cod. Leidensis 67E f. 13^vb hat nur das Lemma erhalten.

citimus durch *proximus* erklärt wird¹, sowie dass der Verfasser der praefatio in seinem Placidus *citimum* fand, so werden wir *citimum : proximum* zu schreiben kein Bedenken hegen. Zu beachten ist auch noch, dass wir ganz das gleiche Lemma *citimum* aus andern Glossen beigebracht haben.

Dass Riese für das handschriftliche *colucari* fälschlich

1) Vgl. auch cod. Leidensis 67E f. 13^vb *citerius : quasi propius*.

collocare geschrieben hat, sowie dass hier und bei Placidus p. 25, 4 *conlocare* : *deputare* vielmehr *conlucare* d. h. 'deputare' 'durch Abschneiden von Zweigen lichten' gemeint ist, habe ich in den Jahrb. a. a. O. weiter ausgeführt. Deuring hat die Placidusglosse nicht verbessert. Das Wort *extiterint* im Folgenden beziehe ich auf die verstümmelte Glosse p. 41, 15 *exciterit* : , wo Deuring seine Vermuthung *extiterit* eben durch unsere Praefatio-Stelle hätte stützen können. Vortrefflich liess sich auch die Lesart *ad exodium* in dem kritischen Commentar zu p. 9, 14 verwerthen. Beide Hauptquellen des Placidus, *P* und *G*, haben nämlich *ad exodum* : *ad finem vel terminum*, unsere Praefatio, der älteste Zeuge, 62 bietet das von Kettner hergestellte *ad exodium*.¹ Zu *vitulantibus* bringt Riese als Parallele aus Placidus *vitulantes* : *gaudentes* bei. Diese Glosse finde ich weder bei Mai III und VI, noch bei Deuring: Riese meint gewiss die Stelle des Nonius p. 14, 4: *vitulantes veteres gaudentes dixerunt*. Also aus unserem Placidus ist dies alte Wort nicht mehr zu belegen, wohl aber wenigstens aus dem Sangallensis 912 p. 311, wo wir lesen:

vitulans : *lascivus, gaudens, cum exultatione lactans*²

1) Die Glossare geben für *exodium* folgende Erklärung:

exodium : *cantio in theatris ludicra et scurrilis*

Mai VI p. 523 b (*exoedum*); cod. Amplonianus² p. 329, 77 (*exodum*, *cantico* . . *scurilis*: das *exodum* gerade wie in unserer Placidusglosse); cod. Leidensis 67 F¹ f. 24^v a (*exordium* . . . *ludicre*); cod. Bernensis 224 f. 210^v b (*ludicre et scurrilis*); glossarium Salomonis (*exordium* . . . *vel scurrilis*); gloss. 'Isidori' p. 678, 37; verstümmelt findet sich dieselbe Glosse im cod. Leidensis 67 E f. 23^v b *exodio* : *cantio in theatris ludicra*, noch verkürzter und verderbter im cod. Amplonianus¹ p. 327, 129 *exossum* : *canticum in theatrum*.

Ausserdem lässt sich aus derselben Quelle eine nicht uninteressante Thatsache gewinnen, die ich für den Augenblick nur kurz belegen will. Man hat nämlich ohne allen Zweifel mit *exodium* synonym verwendet *exodiarius*, d. h. doch eigentlich der im *exodium* auftretende Schauspieler. Dies beweist nicht nur die Glosse des alten Sangallensis 912 saec. VII—VIII p. 97 *exodiarius* (schr. *exodiarius*) : *ludus theatri* und die ausführlichere des 'liber glossarum' *exodiarius* : *in mimis turpitudine delectabilis* (Mai VII p. 561 a; glossar. Salomonis: *in mimise*), sondern vor allem auch die gänzliche Gleichstellung mit *exodium* in der Glosse *exodium* : *exodiarius* (cod. Leidensis 67 F² f. 50^v b; glossar. Salomonis; glossae 'Isidori' p. 679, 13: *exodiarius*).

2) *letans* hat die Handschrift.

Im Folgenden kann ich die von Riese gegebene Lesart *fabulae haut amabit* ebenso wenig annehmen als Dübners *fabula autumabit*. Der Salmasianus hat nämlich *fabula aut*, und hierin glaube ich *fabulauit* d. h. *fabulabit* finden zu müssen. Dass diese Aenderung der Ueberlieferung am nächsten kommt, ist klar: es spricht aber für sie auch der Umstand, dass wir so ein glossematisches, alterthümliches Wort, *fabulare* gewinnen. Diese active Form findet sich z. B. bei Plautus im Miles V. 443 *immo ccastor stulta multum, quae vobiscum fabulem* (so CD: 'fabuler B, sed er e corr. post ras.'). und sie fehlt auch in andern Glossaren nicht; vgl. Philoxenus p. 99, 56 ed. Vulc.: *fabulat*: μυθεύεται, λαλεῖ, κυμυδεῖ.

Soviel über die Herstellung der praefatio, wobei ich freilich manche schwierige Stelle unberührt gelassen habe. Sehen wir nun zu, ob sich ausser guten Lesarten noch mehr aus ihr gewinnen lässt. Wenn man von unsicheren Bezügen und Schreibungen absieht, kann man von den verwendeten glossematischen Worten ca. 38 bei Placidus nachweisen. Es bleiben, wenn wir wiederum Unsicheres ausser Acht lassen, etwa folgende aus Placidus nicht mehr belegbare Worte übrig: *pos obblatero inreptet ravim carnatoriis returem vasculam oppitandum pedam vitulantibus coagmentem sonivium fellibrem tensore struppos*. Sollen wir nun annehmen, dass diese fünfzehn Glossenlemmata aus einem andern Glossare genommen sind? Ich halte dies schon an und für sich für unwahrscheinlich. Zu einer andern Auffassung zwingt fast folgende Erwägung.

Ordnen wir jene 15 Worte alphabetisch so an:

63

{	carnatoriis, coagmentem
	fellibrem
	inreptet
{	obblatero, oppitandum
	pedam, pos
	ravim, returem
	sonivium, struppos
	tensore
	vasculam, vitulantibus

so muss sofort der Umstand auffallen, dass von den Desiderata drei Viertel in die letzten 7 Buchstaben *o—u* fallen, das vierte Viertel aber den ersten 13 Buchstaben *a—n* angehört. Es wird dies jedoch begreiflich werden, wenn man beachtet, dass die letzten Buchstaben des jetzigen Placidusglossars in ihrem Umfange mit dem Anfange verglichen eine ganz ausserordentliche Verkürzung zeigen.¹ Was ich aus diesem Zusammentreffen glaube ableiten zu müssen ist die Annahme, dass einst das Placidusglossar namentlich in den letzten Buchstaben reichhaltiger war als jetzt, und dass der Verfasser der praefatio es noch vollständiger vor sich hatte. Wir haben somit in den seltenen, aus Placidus nicht mehr zu belegenden Wörtern der praefatio die Lemmata von verlorenen Placidusglossen zu erkennen.

Die Annahme eines ursprünglich viel umfangreicheren Placidus wird aber noch durch weitere Umstände gestützt. Nicht wenige Placidusglossen² sind in den Redactionen *G* und *P* allein erhalten, also in der einen von beiden verloren gegangen. Und das einzige Mal, wo Placidus citirt wird, bei Isidorus Diff. Verb. 99, betrifft die Erwähnung gerade eine Stelle, die in unserm Glossar fehlt: *Placidus 'conscribere' inquit 'est multa simul scribere; exscribere . . . ; transcribere; . . . ascribere; . . . describere . . .'* Man könnte nun sagen, solche 'differentiae' seien höchst verschieden von Glossen, die abstruse Worte enthalten, und gehörten wohl einer andern Schrift des Placidus an. Allein auch unsere Placidusglossen weisen dergleichen differentiae auf: sie bestehen nämlich — was man noch nicht scharf hervorgehoben hat, — aus zwei sehr ver-
64 schiedenen Hauptmassen. Die eine grössere und bei weitem wichtigere wird von ächten, alten Glossen gebildet, die andere von grammatisch-orthographischen Regeln, und unter diesen kommen ganz offenbare 'differentiae' vor: vgl. p. 5, 18 über *altrinsecus* — *extrinsecus* — *intrinsecus* und ganz und gar entsprechend p. 56, 23 über *iuventus* — *iuventas* — *iuventa*.

1) Man vergleiche nur *pqrstu* mit *abcd*!

2) Vgl. Deuerlings Vorrede S. VII und XIII.

Also auch jenes Citat spricht für einen vormals vollständigeren Placidus. Da wir solch' eine Menge von Zeugen haben, brauche ich schliesslich kaum noch zu erwähnen, dass für derartiges Verkürzen ursprünglich reichhaltigerer Glossare Analogien in Menge vorhanden sind. Um bekannteres zu übergehen, erwähne ich nur das interessante Glossar des cod. Leidensis 67E saec. IX/X, von dem sich beweisen lässt, dass in den letzten Buchstaben nicht unbeträchtliche Stücke des früheren Bestandes weggelassen worden sind.

2.

Der zweite Abschnitt von Deuerlings Vorrede handelt p. V ff. über die 'ratio quae inter utriusque generis libros intercedat.' Deuerling führt hier den Nachweis, dass die jungen Placidushandschriften unmöglich aus dem 'liber glossarum' geschöpft sein können, ein Nachweis, der ihm durchaus gelungen ist. Auch kann das Gegentheil nur annehmen, wer die beiderseitige Ueberlieferung nicht weiter verglichen hat. Unter den von Deuerling mit Scharfsinn geltend gemachten Argumenten wird allerdings auch das erwähnt, dass in den Placidushandschriften zusammengehöriges sich auch beisammen findet, im liber glossarum dagegen zerstreut ist, wie z. B. *pellexeris*, *pellicens*, *pellex* u. a. Doch hat dieses Argument eine noch weiter reichende Bedeutung. Es lassen sich nämlich ganze grosse Schichten gleichartiger Glossen ablösen, die in den Placidushandschriften beisammen stehen, in *G* aber auseinandergerissen sind. So gehören p. 15, 15 bis 18, 20 offenbar zusammen: es ist eine Reihe von 27 grammatischen Glossen, die nur durch drei anders geartete (p. 16, 16; 17, 5 und 10) unterbrochen werden. Aehnliche Glossenreihen finden sich p. 33, 9—24 (8 Glossen); p. 36, 2—37, 1 (9 Glossen, durch p. 36, 10 unterbrochen); p. 46, 10—47, 3 (7 Glossen); p. 53, 16—54, 8 (6 Glossen); p. 69, 8—21 (4 Glossen); p. 75, 11—76, 9 (9 Glossen).

Eine weitere Hauptfrage in Betreff des Verhältnisses von *P* und *G* bezieht sich auf den kritischen Werth beider Quellen. Hierin bin ich nun anderer Meinung als Deuerling, der die Placidushandschriften für weit weniger verdorben

hält als die Redaction des *liber glossarum*. Ich habe zu *G* ein
 65 besseres Zutrauen. Die Zusammenstellung des '*liber glossarum*' fand wohl Ende des VII. oder Anfang des VIII. Jahrhunderts statt: schwerlich war jener codex, dessen Abschriften die Vaticanani sind, eine Handschrift so hohen Alters. Aber die Redaction *G* ist nicht nur in einzelnen Lesarten besser, sondern enthält auch manche Glossen vollständiger. Auf die Glosse p. 31, 10 *dacrumis : lacrimis*, wo der '*liber glossarum*' den von Deuerling als Interpolation betrachteten Zusatz hat '*ἀπὸ τῶν δακρύων*' habe ich schon in meiner Anzeige a. a. O. aufmerksam gemacht. Es fehlt aber nicht an weiteren Beispielen. S. 57, 21 haben die Placidushandschriften nur *ibus : iis, illis*, der '*liber glossarum*' fügt aber noch hinzu: '*plautus in milite glorioso: ibus stipendia dinumerem*'. Wer in aller Welt wird es wahrscheinlich finden, dass dies eine spätere Interpolation sei? Es ist vielmehr ganz klärlich die Belegstelle für die Glosse, die nur in den eigentlichen Placidushandschriften verloren gegangen ist. Gerade so Nonius p. 486, 11 '*ibus pro iis . . . Titinius . . . Plautus Milite: . . . latrones ibus denumerem stipendium*'. S. 66, 1 bietet *P: moris quippe habet morem vel consuetudinem vel usum*, *G* setzt nach *usum* noch *habet* hinzu. Deuerlings Neigung, das in *G* Vollständigere für Interpolation zu halten, führt ihn zu folgender Gestaltung dieser Glosse: *moris quippe : habet morem vel consuetudinem vel usum*. Solch ein Lemma wäre aber doch höchst auffällig: *moris quippe* kann man nicht durch *habet morem* glossiren. Was ist an der Ueberlieferung von *G moris quippe habet : morem vel consuetudinem vel usum habet* auszusetzen?

Haben sich hier die Zusätze in *G* als ächt erwiesen, so sehe ich nicht ein, warum man Citate, die rücksichtlich des Schriftstellers schon eher eine Interpolation offen liessen, verwerfen soll, wie p. 40, 20; 10, 12 und sonst. Deuerling selbst kann ja nicht umhin, die Glosse p. 15, 15, welche in *P* lautet *cucumis generis masculini, huius cucumeris faciens, ut vomis et vomer* — wo ein Homoeoteleuton die Verstümmelung verschuldet hat — aus *G* so zu ergänzen: *cucumis generis masculini, huius cucumeris, sed et 'cucumer' dicitur*

nihilo minus huius cucumeris faciens, ut vomis et vomer, und ebenso p. 12, 8 aus gleicher Quelle durch die unumgänglich nöthigen Worte 'nunc hostes, duelles appellabant. hostiarum autem (immolatione) deos aequos fieri' zu erweitern. Solche unzweifelhafte Beweise der Lückenhaftigkeit von *P* hätten doch einen Maasstab für andere Stellen abgeben sollen. Deuerling ist so eingenommen gegen *G*, dass er bisweilen die besten Lesarten dieser Quelle verschmäht. S. 67, 5 wahrt *G* die archaische Form *moenicare*, auf die auch *H* und *R* ⁶⁶ hinweisen. Deuerling folgt Corsi's codex, der *municare* bietet. S. 30, 10 hat derselbe codex: *cabanum : equum castratum, quem caballum nos dicimus*, und Deuerling nimmt diese unbelegte Form auf. *G* bietet aber *cabonem*, worauf auch *HR* mit ihrem *cabonum* führen, und *cabonem* ist das einzig Richtige, da *cabo cabonis* so viel wie *caballus, equus* bedeutete. Vgl. die Glossen:

cabo : caballus: Mai VI p. 512b; cod. Amplonianus¹ p. 285, 358 (*cabellus*); Amplonianus² p. 287, 68 (*capa cavallus*); Sangallensis 912 p. 39 (*cavallus*); Palatinus 1773 f. 61^v = Mai VII p. 553b; Vaticanus 3321 f. 17^r (*cubo*, aber unter *ca*-).

cabo : caballus grandis: cod. Amplonianus² p. 286, 12 (*caballum*); cod. Leidensis 67 F¹ f. 12^rc (*caballos*); glossae 'Isidori' p. 672, 25.

cabo : caballus, equus: cod. Leidensis 67E f. 12^va (*aequus*); vgl. 'caballus : cabo, equus' Hildebrand p. 39, 2 und glossae 'Isidori' p. 673, 12.

cabo : caballus, sonipes, equus: cod. Vossianus Fol. 24; gloss. Hildebrand. p. 40, 8; gloss. post Salomonis gloss.; glossae 'Isidori' p. 673, 13,

caballus antea cabo dictus: glossarium Salomonis. S. 61, 6 schreibt Deuerling nach *P* *luculentassit : luculentum fecerit*, während *G* auf *lutulentassit : lutulentum f.* hinweist. Das Letztere ist meiner Meinung nach das Richtige. Die Entscheidung giebt folgende Erwägung. Da der 'liber glossarum' die Placidusglossen alphabetisch geordnet aufweist, unsere Glosse aber unter *lut-* steht, so ist sicher, dass in saec. VII/VIII der Zusammensteller von *G* die Glosse als *lutulentassit*, nicht

luculentassit vorfand. Durch welche *ratio cinatio* aber kann man beweisen, dass die Originalhandschrift der nicht alphabetisch geordneten Placidusglossen schon in jener Zeit *luculentassit* hatte?

S. 26, 13 schreibt Deuerling *coculis : aeneis vasis ad coquendum, vel assulis aridis*. *CH* hat *aeis* und daraus macht Deuerling im Anschlusse an Festus Pauli lieber *aeneis* als dass er der übereinstimmenden Lesart von *RG aereis* folgt. Dass aber Paulus p. 39, 3 *cocula : vasa acnea . . .* hat, darf uns nicht irre machen. Dem *aereis* der Placidushandschriften kommt nicht nur die Glosse

cocula : ligna arida vel vasa aerea

67 cod. Sangallensis 912 p. 58; cod. Vossianus Fol. 24 (*vasa terrae*); glossae 'Isidori' p. 672, 25. Theile dieser Glosse finden sich in den Ueberlieferungen: *cacula : ligna arida* (cod. Sangallensis 912 p. 44; cod. Amplonianus¹ p. 282, 139; Leidensis 67E f. 11^b) und *cacula : servus militis vel ligna arida* (die Fundorte dieser Glosse siehe N. Jahrb. 1875 p. 535).

sondern vor allem auch der Plautusvers zu Hülfe, auf den alle diese Glossen zurückgehen: *aéreis coculís mi excoctast ómnis misericórdia*.¹ Ich würde auch p. 24, 20 nicht mit *P canterius : equus castratus*, sondern mit *G canterios : equos castratos* schreiben, weil es wegen der Lesart von *G* wahrscheinlich ist, dass man die von *P* so aufzufassen hat: *canteriús : equūs castratūs*, d. h. als vulgären Accusativ Pluralis auf -ús.

S. 82, 13 wird das Wesen des *sortes*-Schlusses dargelegt. Das Lemma lautet in *G soritica*, und darauf führt auch die Lesart von *HR*, d. i. Repräsentanten der Gruppe *P*. Deuerling schreibt mit dem Corsi'schen Codex *sortes*, was ja allerdings der übliche Name ist. Ich denke aber, wir müssen die handschriftlich verbürgte Lesung *soritica* hinnehmen und die Lesart von *C* als Conjectur für das unverstandene *soritica* auffassen. Denn es giebt auch sonst Stellen, wo die Corsi'sche Handschrift für das seltene oder corrupte, was der Redactor

1) Vgl. über ihn Fleckeisens Jahrbücher 1875 S. 536 Anm. [Nr. XII 1.]

nicht verstand, die allgemein üblichen Formen eingesetzt hat. So p. 59, 2 für *inmoene* (dies haben *HRv*) *immune*, p. 67, 5 *municare* und *muniis* für *moenicare* und *moeniis* u. a.

3.

Wir haben oben an verschiedenen Beispielen zu zeigen gesucht, dass zwei Quellen, die 'praefatio' und die Ueberlieferung im 'liber glossarum' von Deuerling nicht richtig behandelt worden sind. Wir kommen jetzt zu einigen Stellen, welche in allen Handschriften corrupt überliefert, allein durch Conjectur zu heilen sind. In der Emendation bezeichnet übrigens die Ausgabe Deuerlings einen erheblichen Fortschritt. Unrecht würde es sein, wollte man für alle Textgestaltungen gleiche Probabilität verlangen. Wir werden nun für eine Anzahl von Glossen eine abweichende Meinung zu begründen versuchen.

1. S. 4, 18 *adsultantes* : *adsilientes*: so Deuerling für das handschriftliche *adsultentes* (*H*) oder *adsulentes* (*CR*); gewiss eine gut ausgedachte Conjectur. Für richtig möchte ich die Aenderung aber nicht halten. Die Ueberlieferung ⁶⁸ *adsulentes* und *adsultentes*, welche beiderseits die Endung *-entes* gewahrt hat, führt mich vielmehr auf *adsulientes* : *adsilientes*, so dass wir an der Lesart des Hamburgensis nur *t* in *i* zu ändern haben. Es ist ja bekannt, dass dem *i* in Compositis wie 'surrîpere' 'occîpere' u. a. ein aus *a* entstandenes *u* voraufiging. So haben wir neben 'surrupuisse' (Trinummus V. 83 in A) und 'derupier' (Menaechmi V. 1006 in B) ein 'insuliamus' im Miles V. 279 (in BCD erhalten). Ganz ebenso wurde aus *adsalire* zunächst *adsulire* und dann erst *adsilire*.¹ Die Art der Glosse ist übrigens dieselbe wie p. 11, 9 *arveniet* : *adveniet*.

2. Sehr merkwürdig ist die Glosse p. 5, 7 *artissime com-misit* : *artissime colligavit*. *commissurae enim coniunctiones dicuntur sive ligamina* deshalb, weil in beiden Hauptquellen eine doppelte Schreibung des ersten (und dritten) Wortes

1) Vgl. auch die Bildungen 'insultura', 'desultura', 'desultor' und ähnliche. Siehe Rhein. Museum Bd. VIII S. 451.

sich findet. Der 'liber glossarum' fügte die Glosse unter *abtissime* und *artissime* ein, und von den Placidushandschriften hat *R* dieses, *CH* jenes erhalten. Hier kann also nur die *ratiocinatio* entscheiden: und zwar trifft, wie ich denke, Deuerlings Wahl des *artissime* nicht das Richtige. Ich glaube, für die *commissura*, für das knappe Aneinanderschliessen zweier Theile ist gerade *aptus* das passende Wort: *artus* dagegen würde von dem engen Zusammengedrängtsein mehrerer Gegenstände geeigneter gebraucht werden. Man sagt also *aptissime cohaerere* wie hier *aptissime committere*, und ebenso wird *aptare* gebraucht (z. B. *anulum digito, claves foribus, vincula collo* u. a.), von den späteren Schriftstellern dafür *coaptare* (so lesen wir beispielsweise '... bene coaptatam iuncturam' in den von Kurz jüngst herausgegebenen Persiusscholien p. 13 zu I, 55).

3. S. 28, 3 *coniuolis : crebro nutantibus*. Das Frequentativum zu *(co)ni(g)uere* ist *nictare*. Erinnert man sich, wie häufig die Schreiber für *ie* ein *u* substituiren¹ und verbindet damit die Thatsache, das *P nitatibus*, *G* aber *nutantibus* hat, so wird man wohl kein Bedenken tragen die Glosse so zu schreiben: *coniuolis : crebro nictantibus*.

4. Noch unerledigt ist die Glosse p. 43, 3, die in den Handschriften so überliefert wird: *fleminum : vestem, in qua*
69 *sanguis ambulando in pedes fluit*. Nach den Angaben der übrigen Glossographen² bedeutet *fleminum* oder gewöhnlicher *flemina* eine Blutgeschwulst: das *vestem* ist also gewiss corrupt. Deshalb schlug O. Müller zum Festus p. 89, 8 *venam* vor, und Deuerling schrieb in seiner Ausgabe *vesicam, e qua*. Man wird mir zugeben, dass beide Vorschläge der Buchstabenähnlichkeit nach nicht überzeugend sind. Ich möchte für *vestem* vielmehr *pestem* schreiben: *pestem* etwa in der Bedeutung, wie es sich z. B. in der Glosse des cod. Leidensis 67E f. 60^rb *ulcus : pestis, lues, vulnus quod intrinsecus nascitur* findet. [S. Epid. ed. Goetz zu V. 670.]

5. Sonderbar ist die Angabe in der Glosse p. 48, 19

1) So hat in den eben citirten Persiusscholien S. 20 der eine Ber-
vensis *micturientibus*, der andere *muturientibus*.

² Vgl. Ritschls Acta soc. phil. Lips. IV S. 346 [Nr. VII].

Gratiae deae sunt, grates quae aguntur, sed tamen indiscrete ponitur. Danach würde Placidus bezeugen, dass man für die göttlichen *Gratiae* auch *Grates* gesagt habe, ein sonst unerhörter Gebrauch. Dieses Bedenken hält mich ab, die übrigens auch ziemlich gewaltsame Herstellung Deuerling's für wahrscheinlich zu halten. In den Handschriften ist überliefert: *grates duae sunt, gratiae quae aguntur. sed tamen indiscrete ponitur.* Mir scheint darin vielmehr eine 'differentia'¹ der beiden Synonyme *grates* und *gratiae* zu stecken. Wenn wir uns behufs Herstellung des Wortlautes in der Differenzienlitteratur umsehen, so ist wohl hierher zu beziehen die Angabe 'inter grates et gratias hoc interest, quod grates referimus, gratias agimus' z. B. in appendix XXIII zu Arevali Isidorus t. VII p. 430 n. 70. Hier haben wir ja *gratias agimus* dem *gratiae quae aguntur* bei Placidus entsprechend. Da nun im Placidustexte kleine Lücken nicht selten sind, so stelle ich die offenbar corrupten Worte *duae sunt* so her: *quae<refe>runt*, schreibe also die ganze Glosse: *grates quae referuntur, gratiae quae aguntur. sed tamen indiscrete ponitur.* Es ist klar, wie passend nun der Zusatz ist über den usus 'indiscretus' beider Wörter.

6. S. 55, 16 'indepisci est aliquid incipere et perficere ac potiri'. *Indepisci* hat A. Mai das Lemma geschrieben und nach ihm Deuerling *indepisci est*. Da aber *P indescipere* und *G indepiscis est* haben, möchte ich lieber *indepiscere* vorschlagen, da das Altlatein ein Activum *indepiscere* noch kennt; vgl. Plautus Aulul. IV 10, 45 [775]: *ab eo . . . indepisces* und Asinaria II 2, 13 (279): *numquam edepol quadrigis albis indipiscet postea*.

7. Ganz unverständlich ist mir die Glosse p. 59, 22 70 *iactatus : inductus, captus*. Wie in aller Welt kann man *iactare* durch *inducere, capere* glossiren? Das Lemma ist offenbar verderbt. Freilich weiss ich für die Heilung nur ein Radicalmittel, welches als letzte Zuflucht gelten muss: die Annahme nämlich, dass der Glossograph die Glosse schon

1) Dergleichen differentiae sind überhaupt im Placidus nicht selten: vgl. oben S. 64 [86].

corrupt vorgefunden und unter einen falschen Buchstaben eingereiht habe. Dergleichen Fälle kommen allerdings — wenn schon selten — auch bei Placidus vor. Deuerling hat gesehen, dass p. 58, 17 das Lemma *iaculabor* eigentlich unter den Buchstaben *c* gehörte: *caculabor : serviam, dictum a caculis, qui sunt serui¹ militares*. Ebenso glaube ich, dass *Iactatus* aus *lactatus* entstellt ist. Zu *lactatus* stimmt das Interpretament *inductus, captus* auf das beste: vgl. Nonius p. 16, 13 *lactare est inducere* . . . und cod. Leidensis 67E f. 32^vb: *inlexerat : persuaserat, induxerat*.

8. Ein verhältnissmässig recht umfangreiches Fragment irgend eines verlorenen Autors ist uns in der Glosse p. 79, 3 *Romam ex aquilone Raeti attingunt : vel conlimitant vel finibus se eius adiungunt* erhalten. Kettner glaubte ein Bruchstück des Plautus darin erkennen zu müssen. Ich bin anderer Meinung. Die Glosse ist nur in den Placidushandschriften erhalten, und die beiden letzten Worte des Lemma lauten da *retiae stringunt*. Für *Retiae* schrieb Kettner *Raeti*, Deuerling änderte ausserdem *stringunt* in *atingunt*. Ich glaube durch Beifügung eines einzigen Striches alles in Ordnung zu bringen. Ich mache aus *retiaestringunt*
retidestringunt

und gewinne so als Lemma *Romam ex aquilone Raeti destringunt*, was gewiss das Bruchstück eines dactylischen Dichters ist:

Romam ex aquilone
Raeti destringunt.

4.

Eine wichtige Frage ist die nach dem Verhältniss zwischen Placidus und den übrigen rein lateinischen Glossaren. Ich werde in meiner Schrift 'Quaestiones de glossariorum latinorum fontibus et usu' darüber eine Untersuchung anstellen und zeigen, dass die Glossen des Placidus in anderen
71 Glossaren nicht ausgeschrieben sind² — wie man leicht

1) *serui* habe ich eingesetzt, da es unentbehrlich zu sein scheint. Lücken einzelner Worte sind sehr häufig in den Placidushandschriften, und nach *sunt* konnte *serui* unschwer ausfallen.

2) Natürlich sehe ich dabei ab vom 'liber glossarum' und den

glauben möchte bei oberflächlicher Vergleichung mancher Glossen —, sondern dass beide Ueberlieferungen auf verwandte Quellen zurückgehen. So ergibt sich für manches seltne, aus einer bestimmten Autorenstelle genommene Wort häufig eine drei-, ja vierfache Ueberlieferung: die des Festus, des Placidus und die verschiedener anonymer Glossographen. Indem ich dies für jetzt bei Seite schiebe, will ich eine eng damit verwandte Frage besprechen und das Verhältniss des Placidus zu Festus näher zu präcisiren versuchen. Nachdem man früher allgemein mit O. Müller angenommen hatte, Placidus habe aus Festus, resp. Verrius Flaccus geschöpft, ist von Ritschl die Ansicht aufgestellt worden, dass beide auf verwandte Quellen zurückgehen, ohne dass man Abhängigkeit unter einander nachweisen könnte. Ritschl hat diese Ansicht ohne weitere Begründung dargelegt in seiner Untersuchung 'zu Placidus und lat. Glossographie' (s. Rh. Mus. Bd. XXV S. 456 ff. = Op. III S. 55 ff.): und sie bedarf deren auch nicht. Man braucht nur genau beiderseits zu vergleichen, um zu erkennen, dass Müller's Ansicht grundfalsch ist. Ich glaube nun noch einen Schritt weiter gehen und nachweisen zu können, dass Placidus insofern eine originalere Ueberlieferung aufweist, als er genau so die Worte überliefert, wie er (oder vielmehr seine Quelle) sie in den Autoren gefunden, dass aber bei Paulus (Festus) und Nonius u. a. in den Lemmata oft das Ursprüngliche verwischt ist. Sollte dieser Nachweis für eine nicht geringe Anzahl von Fällen gelingen, so liegt die Wichtigkeit dieses Resultates zu Tage: wir gewinnen dann die authentische Fassung einer Reihe von Fragmenten archaischer Autoren.

Ich gehe von der Glosse p. 26, 13 *coculis: aereis vasis ad coquendum, vel assulis aridis* aus. Nichts ist sicherer, als dass sie auf den bei Isidorus Orig. XX, 8, 1 erhaltenen Vers des Plautus geht: *aereis coculis mi excoctast omnis misericordia*; denn dass Plautusglossen ungemein häufig im Placidus

unzähligen Redactionen, Compilationen und andern Ausflüssen desselben. In diesen allen finden sich Placidusglossen in Menge, da ja fast das ganze Glossar in den 'liber glossarum' aufgenommen worden war. [Vgl. Prodr. S. 151 ff.]

sind, ist anerkannte Thatsache: und die Gleichheit des *Casus* ist bei dem seltenen Worte doch geradezu beweisend. Wir lernen aus unserer Glosse, dass man die Stelle des Plautus doppelt erklärte: die einen fassten die *cocula* als ‘*aerea vasa ad coquendum*’, die andern als ‘*assulae aridae*’. Dieselbe Doppelüberlieferung haben wir aber auch bei Festus Pauli p. 39, 3 ‘*cocula: vasa aenea coctionibus apta. alii cocula dicunt ligna minuta, quibus facile decoquantur obsonia*’ und in den Glossaren¹ *cocula: ligna arida, vel vasa aerea*. Beide Ueberlieferungen gehen offenbar auf denselben Vers, und der einzige Unterschied bei Placidus ist der, dass er das Wort in seiner ursprünglichen Fassung (*coculis*) gewahrt hat, während die beiden andern sowohl unter sich als von Placidus unabhängigen Ueberlieferungen den Nominativ substituieren, um die Glosse gewissermassen zu verallgemeinern.

Nicht weniger wichtig ist die Glosse p. 25, 9: *caudeam: iunceam, quod iunceae cauda emergat* . . . Sie geht bestimmt auf Rudens IV 4, 65 (1109): *cistellam isti inesse oportet caudeam in isto vidulo*. Festus Pauli bietet nun p. 46, 11: *caudeae cistellae*²: *ex iunco, a similitudine equinae caudae factae*,³ wo ebenso wenig der geringste Zweifel obwalten kann, dass dies auf den Rudensvers geht. Der Unterschied zwischen Placidus und Festus ist wiederum: Placidus bietet das Fragment unversehrt, bei Festus ist es ‘verallgemeinert’.

S. 26, 10 haben wir *capronas: iubas equorum*. Dies ist eine von den Luciliusglossen⁴ des Placidus und geht auf VI, 18 (p. 34 M.): *iactari caput atque comas fluitare capronas*.⁵

1) Vgl. oben S. 66 f. [90].

2) *caudecae* die Handschriften, was Scaliger längst in *caudeae* verbessert hat und O. Müller nicht hätte stehen lassen sollen. Ich habe *caudeae cistellae*, nicht blos *caudeae* als Lemma bezeichnet, da dies der Bezug auf die Plautusstelle gebietet.

3) Der Ausdruck *a similitudine . . . factae* ist sehr auffällig. Man erwartet *ad similitudinem factae* oder *a similitudine dictae*.

4) Ueber die Luciliusglossen wird an anderem Orte ausführlicher gehandelt werden [Vgl. Prodr. S. 293 ff.].

5) Es giebt noch ein ausführlicheres aus andern Glossen zu gewinnendes Scholion, welches mit *hic* geradezu auf den Vers des Lucilius hinweist [Vgl. Prodr. S. 322].

Wiederum bietet Festus Pauli p. 48, 12 den Nominativ: *capronae: equorum iubae in frontem devesae, dictae quasi a capite pronae*. Gleichfalls auf Lucilius geht p. 13, 6 *bovinator: tricosus et inconstans*: vgl. XI, 16 (p. 58 M.) . . . *bovinatorque ore improbu' duro*. Sowohl Nonius (p. 79, 25 *bovinatores: quos nunc malitiosos et tergiversatores dicimus*) als die andern Glossare (ihre Ueberlieferung ist *bobinatores: inconstantes*) bieten im Lemma den verallgemeinernden Plural, Placidus 73 dagegen denselben Casus und Numerus wie der ursprüngliche Fundort.

Bei Placidus¹ lesen wir p. 13, 12 *baxeas: calciamenta* (vgl. Isidorus Orig. XIX, 34, 13 *baxae: calciamenta mulierum sunt*). Wir haben aber eine vollständigere Ueberlieferung mit Quellenangabe beim Anonymus 'de dubiis nominibus' bei Keil V p. 572, 21: *baxeas: calciamenta feminarum, ut Varro dicit*. Placidus hat wiederum die originale Form bewahrt. Isidorus und manche Glossen (siehe die Anm. ¹) weisen eine Aenderung auf.

Ebenso vergleiche man

mit

Placidus

p. 28, 1 <i>conspicillo: ita ut con-</i>	Nonius p. 84, 4: <i>conspicillum:</i>
<i>spici possint . . .</i>	<i>unde conspicere possis. Plau-</i>
	<i>tus Medico: 'in conspicillo . . .'</i>

1) Die übrigen Glossare bieten eine fast verwirrende Masse von Glossen, aus denen ich eine Anzahl mittheile. Bei manchen sind wohl Aenderungen nöthig. *baxem: quas buceas* (oder *bucellas*?) *dicunt*: Mai VI p. 511 a (*bucellas*); cod. Amplonianus¹ p. 277, 102 (*buceias dñ*); cod. Amplon.² p. 277, 7 (*quarbus ceius*); Sangallensis 912 p. 32 (*bucellas*); cod. Vossianus Fol. 24 (*acceas*); cod. Vossianus Fol. 82 (*baxyem q. baceas*). | *baxeus: calciamenti genus* cod. Vossianus Fol. 26 (*baxem*); cod. Leidensis 67 F¹ f. 10^v b (*baxsem*); Mai VI p. 511 a. | *baxeas: calceos* cod. Bernensis 258 f 178^r c (*braxeas*); cod. Vossianus Fol. 24 (*baxes calces*). | *baxeus: calceus* gloss. Salomonis; cod. Vossianus Fol. 82 (*calcicus*); cod. Vossianus Fol. 24 (*baxius calcius*). | *baxeas: calciamenta* Mai VII p. 552 b; Bernensis 16 f. 53^v b | *baxea: calciamenta mulierum sunt* ebenda. Diese beiden letzten Glossen sind wohl die Stellen des Placidus und des Isidor. | *baxea: genus calcei muliebris* cod. Amplon.² p. 278, 16 (der codex hat vielleicht *baxae*, sicher *caldei*). | Die bei Deuerling angeführte Glosse *baxea: genus calciamenti mulieris, quas baccheas dicunt* findet sich meines Wissens in originalen Quellen nicht und ist nur eine Contamination des glossar. Salomonis.



p. 57, 16 in flustris : in portu

Suetonius Isidori d. nat. rer. 157:
flustrum : motus maris sine
tempestate fluctuantis, velut
Naevius in bello Punico sic
ait: 'onerariae onustae stabant
in flustris', ut si diceret in
salo.

Festus Pauli p. 89, 6: frustra
dicuntur cum in mari fluctus
non moventur.

p. 68, 15 nefrendem : infantem
nondum dentatum, qui fren-
dere cibum nondum didicit,
id est frangere.

Festus p. 163, 8: nefrendes arie-
tes dixerunt . . . alii dicunt
nefrendes infantes esse nondum
frendentes, id est frangentes.
Livius: 'quem ego nefrendem
alui . . .'

74 An allen diesen Stellen, die sich noch vermehren lassen, sehen wir, dass Placidus in seinem Lemma das Autorenfragment unversehrt bewahrt, während es bei Festus und anderswo verallgemeinert wird¹. Es können für unsere Ansicht aber auch andere Glossen verwendet werden, bei denen sich die Quelle des betreffenden Wortes nicht mehr erhalten hat. Es lehrt hier einfach der Augenschein, dass Placidus die originale Fassung irgend einer Stelle aufweist, während andere Quellen meist Nominative substituieren.

Macrobius Sat. III, 5, 1 berichtet: 'hostiarum genera . . . duo; . . . haruspices animales has hostias vocant' und ebendarüber Servius zur Aen. III, 231 'sunt autem hae animales hostiae quae tantum immolantur . . .' Placidus bewahrt das Colorit der Quelle, woraus er das Wort entnimmt: p. 11, 1 *animalibus hostiis: quarum animae diis sacrificantur*. Ebenso deutlich sind folgende Beispiele, die ich der Kürze halber neben einander aufführe, ohne weiteres hinzuzufügen:

1) Es ist dies nicht etwa auffällig. Bei Festus wird gewöhnlich das ganze Citat im Verlaufe der Glosse mitgetheilt. Nun sind leider bei Paulus die Belege fast immer weggefallen. Paulus kommt aber hauptsächlich in Frage, weil nur die früheren Buchstaben des Placidus eine bedeutendere Ausdehnung haben.

Placidus

Festus Pauli

- | | |
|--|--|
| p. 58, 1 <i>investem</i> : impubem, sine barba. | p. 368, 9 ... <i>investis</i> , qui necdum pubertate vestitus est. |
| p. 45, 11 <i>fratrarent</i> : turguerent, pubescerent. | p. 91, 1 <i>fratrare</i> puerorum mammae dicuntur cum primum tumescunt ... |
| p. 46, 7 <i>fartori</i> : nomenclatori. | p. 88, 15 <i>fartores</i> : nomenclatores, qui clam velut infercirent nomina ... |
| p. 42, 11 <i>exlaudat</i> : extra finem laudat. | p. 76, 4 <i>elaudare</i> : plus quam nominare. |
| p. 10, 16 <i>anate</i> : sollicitudine cura. | p. 29, 9 <i>anatem</i> morbum anuum dicebant ... |
| p. 11, 7 <i>aeruscans</i> : aes minus colligens. | p. 24, 7 <i>aeruscare</i> : aera undique, id est pecunias, colligere. |

Wir brauchen wohl keine weiteren Beispiele aufzuführen. Durch den gegebenen Nachweis gewinnt nun das Placidusglossar besonders in den früheren Buchstaben, wo die ausführlichen Citate des Festus verloren gegangen sind — während anderseits im Placidus die bei Festus theilweise erhaltenen Buchstaben sehr verkürzt sind — bedeutend an 75 Werth. Wir haben hier Originalscholien der alten Glossographen zu archaischen Autoren vor uns. Ist dies an und für sich schon wichtig, so entspringt auch für manche Fragmente alter Schriftsteller ein nicht unbeträchtlicher Gewinn daraus. Wir haben nämlich bei Festus Angaben, dass dies oder jenes seltne Wort bei einem bestimmten Autor vorgekommen sei. Finden wir nun eben dieses Wort mit anscheinend originaler Casus- oder Verbalendung im Placidus wieder, so giebt uns der oben geführte Nachweis das Recht, die Form bei Placidus für das authentische Fragment anzusehen. Auf diesem Wege stelle ich folgende Fragmente altlateinischer Schriftsteller in ihrer ursprünglichen Form her:

1. Livius Andronicus 'dacrmas pro lacrimas saepe posuit, nimirum quod Graeci appellant δάκρυα' nach Paulus p. 68, 10: an einer Stelle wird *dacrumis* gestanden haben; vgl. Placidus p. 34, 10 *dacrumis lacrimis*, ἀπὸ τῶν δακρύων.

2. Varro berichtet de l. l. V, 143: 'in circo carceres, unde emittuntur equi, nunc dicuntur carceres, Naevius *oppidum* appellat', und Placidus hat p. 57, 22 *iuxta oppidum: prope carceres*. 'Iuxta oppidum' wird Naevianisches Fragment sein.

3. Nach Festus Pauli kam bei Cato *futare* in der Bedeutung von *saepius fuisse* vor: p. 89, 3 'futare arguere est, unde et confutare. set Cato hoc pro saepius fuisse posuit'. Bei Placidus finden sich zwei individuell geprägte Glossen darüber vor: p. 44, 14 *futavit: fuit* und p. 45, 14 *futavere fuere*. Auf solche Catostellen wird die Angabe des Festus zurückgehen.

4. Sicher ist, dass bei Ennius das Wort *ambactus* vorkam: vgl. Paulus p. 4, 13 *ambactus apud Ennium lingua gallica servus appellatur* und Philoxenus p. 14, 49 *ambactus: δοῦλος μισθωτός, ὡς Ἔννιος*. Nach Anleitung von Placidus p. 11, 17 *ambacti: servi* wird *ambacti* als originale Form des Fragmentes herzustellen sein¹.

5. Titinius fragm. inc. XIV: *moraciae nuces* beruht auf Festus Pauli p. 139, 5 *moracias nuces Titinius duras esse ait, unde fit diminutivum moracillum*. In dem Verse des Togatendichters stand 'duris . . . moraciis': vgl. Placidus p. 67, 8 *moraciis: nucibus longis*.

In gleicher Weise lässt sich noch manches archaische Fragment genauer herstellen. Ich führe das für jetzt nicht weiter aus, glaube aber, dass schon aus dem Gegebenen erhellt, welch' eminenten Werth für die älteste Latinität die 'glossae Placidi' selbst neben unsern besten Quellen wie Varro, Festus (Verrius Flaccus), Nonius besitzen, ja dass sie dieselben an Originalität bisweilen übertreffen².

[1] *ambacti: servi, coloni, laxae* haben die gl. 'aa'; ebenda steht: *ambactus: servus gallice*.]

[2] Für *exciterit* oben S. 84 vermuthete Loewe später *escit: erit*.]

IV.

Zur Kritik der glossae 'abavus'.

(cod. Parisinus 7690)¹

Von den glossae 'abavus' (A im Folgenden bezeichnet) 767 giebt es zwei in zahlreichen Handschriften erhaltene Hauptredactionen. Die vollständigere (A¹) ist noch ungedruckt, die kürzere (A²) wurde nach der Pariser Handschrift 7690 von Hildebrand (Göttingen 1854) veröffentlicht. Obwohl seitdem fast dreissig Jahre verflossen sind und man bei sprachlichen Untersuchungen gelegentlich wohl auf das Glossar Bezug genommen hat, so beschäftigte sich doch bisher Niemand ernstlicher mit der Kritik desselben. Wem es bekannt ist, wie zahlreiche Räthsel sich hier auf Schritt und Tritt darbieten und wie erspriesslich andererseits, vor allem für lateinische Sprachgeschichte, diese Glossen bei richtiger Behandlung werden können, der wird bedauern, dass von dem Scharfsinne, der schon zehn- und zwanzigmal 'emendirten' Classikerstellen mit fraglichem Erfolge zugewendet wird, nicht einmal ein Theilchen einer Ueberlieferung zu Gute kommt, bei der die Freude des Findens — und zwar eine berechtigte Freude — den Suchenden weit öfter belohnt. Sollte ich durch die im Folgenden gegebenen Beiträge², bei denen ich mir wohl bewusst bin es oft nur bis zu einer nicht unwahrscheinlichen Möglichkeit gebracht zu haben, auch nur Einen zum Mitarbeiten anregen, so würde es mich im Interesse eines späteren 'Corpus Glossariorum Latinorum' lebhaft freuen.

[1] Aus den *Mélanges Graux* (Paris 1884) S. 767 ff, hier in der ursprünglichen deutschen Fassung.]

2) Für A¹ sind hauptsächlich die codd. Vossianus lat. Fol. 82 und Vaticanus Christinae Reginae 310, für A² ausser Hildebrands Ausgabe der Leidensis 67 F³ benutzt worden. Ueber diese Handschriften, sowie über das Abavus-Glossar überhaupt vgl. 'Prodromus' p. 87—106.

1.

768 In mehreren Glossen von A¹ und A² finden sich Worte, die an sich betrachtet richtig zu sein scheinen, mit den betreffenden Glossen aber selbst in gar keinem Zusammenhange stehen. So fügt in A² p. 171 b 152 *indissertus* : *infans* die Leidener Handschrift 67 F³ zwischen Lemma und Interpretament *ab*, in die Glosse *egredi* : *ebitere* der cod. Christinae 310 *pax*, in *incides* (schr. *inciens*) : *grauida* das glossarium Salomonis *apex* ein. Anderswo finden wir ähnliche Buchstabencomplexe, wie *axp*, *apx*, *ap̃*, *ap̃̃*, die durchaus sinnlos sind. Ich bin der Ueberlieferung jener Glossen genauer nachgegangen und gebe sie im Folgenden.

{ *egredi* : *pax euitere* cod. Christinae 310

{ *egredi* : *ap̃ euitere* cod. Vossianus Fol. 82

{ *incides* : *apx. grauida* cod. Christinae 310

{ *incides* : *ap̃̃ grauida* cod. Vossianus Fol. 82

{ *incides* : *apex grauida* gloss. Salomonis

{ *indissertus* : *ab infans* cod. Leidensis 67 F

{ *indefestus* : *ap̃ infans* cod. Vossianus Fol. 82

{ *indisertus* : *axp. infans* cod. Christinae 310

{ *patibulum* : *ap̃̃ crux crucis stippis* cod. Vossianus Fol. 82

{ *patibulum* : *axp crux crucis stippis* cod. Christinae 310.

Diese Zusammenstellung führt auf das Richtige. Ich sehe in den Zusätzen einen griechischen Vermerk darüber, dass die betreffenden Worte dem Gebiete des alten Latein angehören. Diese nota war APX geschrieben, wie sich aus den sonderbaren Corruptelen ergibt. Aufzulösen ist sie nicht ἀρχαϊκῶς, sondern ἀρχαίως, wie die Analogie der von Joseph Klein im Rheinischen Museum Bd. XXIV (1869) p. 293 Anm. 6 zusammengestellten 'Philoxenus'-Glossen zeigt. Dort haben wir auch zweimal das Zeichen ἀρχ, anderswo aber und häufiger ἀρχαῖος, was offenbar aus ἀρχαίως verderbt ist. Die vier Glossen sind also mit einigen Umstellungen¹

¹Ich habe Prodr. S. 94 f. nachgewiesen, wie oft in dieser Glossen- durch Umstellung neue Glossen fabricirt worden sind. Ein

so zu gestalten: *ebitere* : ἀρχαίωc *egredi*; *inciens* : ἀρχαίωc *gravidā*; *infans* : ἀρχαίωc *indisertus*; *patibulum* : ἀρχαίωc *crux, crucis, stipes*.

Hieran kommt noch eine fünfte, die ich gesondert be- 769 handle, weil es mir nicht gelungen ist, sie evident zu bessern. Man wird hier schon nach Analogie der oben behandelten vier Glossen annehmen dürfen, dass ein altlateinisches Wort im Lemma steckt; denn die Herstellung des Vermerkes ἀρχαίωc scheint mir so sicher als möglich. Man vergleiche die anderweitigen Ueberlieferungen von Hildebrand 19, 137 *armentia* : *essentia, extantia*:

armentia pax essentia extantia cod. Leidl.

armentia apes essentia extantia hsl. bei de Vit im Glossarium

armentia apex eminentia extantia Papias

Pax, apes, apex sind verschiedene Wiedergaben von APX = ἀρχαίωc. So klar mir das scheint, ebenso dunkel ist alles Uebrige. Man wird folgende sehr ähnlich aussehende Glossen heranziehen müssen:

135, 316: *extantiae* : *egregiae vel essentiae*

123, 53: *egregiae* : *extantiae*¹

129, 173: *essentia* : *extantia, natura, substantia*

Aus diesem Wuste dürfte als ursprünglich sich Folgendes ergeben:

<i>extantia</i> : <i>egregia</i>	} oder in umgekehrter Folge von
[<i>exc</i>]ellentia : <i>extantia</i>	
<i>essentia</i> : <i>natura, substantia</i> .	Lemma und Interpretament

Der Zusammenhang von †*essentia* : *extantia* mit der oben aufgeführten Glosse lässt sich nicht wohl abweisen: unklar bleibt nur, in welcher Weise er aufzufassen ist. Da ich mit Benutzung von Placidus p. 10, 2 *arnanti* : *frementi, murmuranti* (aus Placidus auch in die bekannte praefatio der lat. Anthologie I p. 69, 7 R. übergegangen) in dem corrupten

schlagendes Beispiel bietet auch p. 139, 58: *farina* : *farundae* (anderweitige Ueberlieferungen *fecrundae* und *farunde*). Hildebrand müht sich vergeblich ab. FARINAFARUNDE ist aus *far* : *unde farina* geworden.

1) Ausser an das gleich Anzuführende könnte man auch an eine Verwerthung von Philoxenus 92, 24: *extantiae* : ἐξοχαί denken, etwa: *extantiae* : *egregiae* [*partes*].

armentia ein Particip *arnantia* erblicke, so hat man entweder anzunehmen, *essentia* : *extantia* habe durch irgend welchen Zufall das Interpretament von *arnantia*, vielleicht (*frementia*, *murmurantia*) verdrängt, oder — was an sich weit wahrscheinlicher ist — *essentia*, *extantia* sind selbst arg verderbte Erklärungen von *arnantia*, die in beliebter Weise zur Fabrication einer neuen Glosse losgelöst wurden.

Die Herstellung dieses ἀρχαίωc wirft nun, abgesehen von der Bestätigung der schon anderweitig belegten Thatsache, dass die glossae 'abavus' durch griechische Hände gegangen sind, vor allem zwei Resultate ab. Einmal folgt daraus, dass unser Glossar und der sogenannte Philoxenus in gewissen Partieen untereinander verwandt sind. Denn 770 durch die gemeinsame Glosse *patibulum* : ἀρχαίωc *crux* . . ., vgl. *patibulum* : σταυρὸς ἀρχαίωc (Philoxenus p. 153, 44) aufmerksam gemacht, finden wir die engsten Berührungspunkte zwischen beiden. Man vergleiche z. B.:

glossae 'abavus':	Philoxenus:
<i>duellum</i> ¹ : <i>bellum</i> , <i>pugna</i>	p. 81, 20: <i>duellum</i> : πόλεμος ἀρχαίωc
<i>pecusius</i> : <i>pastor</i> ²	p. 154, 32: <i>pecusius</i> ³ : ποιμὴν ἀρχαίωc
<i>arillator</i> : <i>cocio</i> , ὁ μετὰβολος	p. 24, 34: <i>arillator</i> ⁴ : μετὰβολος ἀρχαίωc
<i>ruma</i> : <i>mamma</i> ⁵	p. 188, 56: <i>ruma</i> : θηλή.

1) *duella* die Handschriften.

2) Vielleicht ist in dem Zusatze des Vossianus *s* eine letzte Spur von ἀρχ = ἀρχαίωc erhalten.

3) *Pecuosus* Philoxenus, was ich nach Anleitung der glossae 'abavus' geändert habe; denn *pecuosus* ist nach eben diesen Glossen (Hildebrand p. 234 b 94) 'qui multa pecora habet'. Wenn *pecusius* (wofür Hildebrand *pecuarius* conjiert) als unverdächtig acceptirt wird, so ist es eine interessante Form, in der wir den Stamm *pecōs-*, *pecūs-* (*pecoris* aus *pecosis*) unversehrt wieder finden.

4) *ariblator* die Handschrift.

5) So habe ich bei Hildebrand p. 257 a 7 statt *ramma* : *manna* geschrieben. Der Herausgeber denkt an das hebräische *rama*, worin ihm H. Rönch im Rh. Museum XXX S. 257 folgt, der *montana* für *manna* vermuthet. In der ausführlicheren Fassung (Vossianus Fol. 82) steht das etwas weniger verdorbene *ruma* : *monima* und die contaminierte Glosse *roma* : *mamma*, *virtus*.

Wie ausgedehnt aber die verwandten Partien sind, er giebt ein Vergleich zwischen Philoxenus und beispielsweise allen mit *pul-* beginnenden Glossen bei Hildebrand p. 253 a 531—536:

glossae 'abavus':	Philoxenus p. 176:
<i>pulcher</i> : <i>speciosus</i>	<i>pulcher</i> : ὠραῖος, εὐειδής
<i>pulpae</i> : <i>carnes</i>	<i>pulpae</i> : κάρκες
<i>pulentum</i> : <i>puleium</i>	<i>puleium</i> : γλήχων
<i>pullos</i> : <i>filios avium</i>	<i>pullos</i> : ὀρνίθια
<i>pullulat</i> : <i>germinat</i>	<i>pullulat</i> : παραφυάδας βάλλει, βλαστάνει
<i>pullum</i> : <i>nigrum</i>	<i>pullum</i> : φαῖόν

Nicht unbeachtet darf ferner bleiben, dass in den glossae 'abavus' der Anfang der ersten Catilinaria citirt wird (Pro dromus S. 98), andererseits aber im Philoxenus die Benutzung der orationes in Catilinam unzweifelhaft ist (ebenda S. 186f.)¹.

Als zweites aber folgt aus der Sammlung jener Ver-⁷⁷¹ merke, dass die kürzere Fassung der glossae 'abavus' eine verkürzte ist, d. h. aus der vollständigeren oder vielmehr mit dieser aus einer gleichen Quelle geschöpft und zusammengezogen ist. Denn die notae ἀρχ fehlen in ihr gänzlich, dass sie aber in der Quelle ebenso wie in der grösseren Sammlung einst vorhanden waren, in der letzteren also nicht etwa nachträglich beigezeichnet sind, das beweisen die Spuren in der Ueberlieferung des Leidensis².

2.

Auf die grosse Fülle vulgärlateinischer Formen und Worte habe ich schon a. a. O. S. 91 ff. aufmerksam gemacht. Einiges weitere werde ich hier aufführen.

1) Da das Cyrilluglossar mit dem Philoxenus verwandt ist (Pro dromus S. 193) haben wir schon von vornherein zu erwarten, dass auch das Abavusglossar mit ersterem enge Berührung zeigt. Zur Bestätigung genügt es auf *exterrinus* : *peregrinus* (A) und ἀπόδημος : *peregrinus*, *exterrenus* (Cyr. p. 387, 28) zu verweisen.

2) Vielleicht führt die Ueberlieferung dieser Handschrift zu einem weiteren Belege. Hildebrand hat p. 185, 418 aus dem Parisinus folgendes abdrucken lassen: *ipsus* : *se ipsus*, *ipse*, gewiss eine sehr seltsame Glosse. Im Leidensis findet sich statt *se ipsus* das Monstrum *apsepsus*. Wie wenn das ΑΡΧΑΙΩΣ wäre?

Von *prodire* finden wir drei vulgäre Formen. *Prodiunt* : *prodeunt* (A¹) zeigt den Uebergang von *e* in *i*, wie er bei Composita von *ire* nicht selten, aber auch im Simplex (*iamus* z. B. auf einem Graffito in Pompeji) zu finden ist. Die Glosse *prodeit* : *proret* (A) will Hildebrand in *prodīt* : *porgit* ändern. In *prodeit* haben wir vielmehr das seltsame *prode-ire* für *prod-ire* zu erkennen, das seit geraumer Zeit erkannt jüngst ausführlicher behandelt worden ist¹. Durchaus neu ist aber das noch unerklärte *proret*. Ich sehe darin einen unverächtlichen Beleg für den Uebergang von *d* in *r*, fasse also *proret* = *prodet*, was nach dem beständigen Schwanken zwischen *e* und *i* gleich *prodīt* ist. Es ergibt sich daraus ein *pror*, das den bekannten *ar* = *ad* und *apor* (auch *apur*) = *apud* durchaus analog ist. Will man einwenden, dass *prod* nicht selbständige Form der Praeposition ist, so bemerke ich, dass *prodire* eben nur die alte Form erhalten, das Altlatein also wahrscheinlich auch in selbständigem Gebrauche den consonantischen Auslaut besessen hat. Möglich ist allerdings, dass der Uebergang erst im Inlaute wie bei *peres* (nach Consentius = *pedes*) stattfand. Schliesslich ist zu erwähnen, dass gerade die glossae 'abavus' noch zwei andere neue Beispiele für *r* = *d* geliefert haben: *marcdus* = *madidus* und *maderatus* = *madidatus* (Prodromus S. 352 f.).

In *regnescit* : *desidescit* (so A¹ unter *regn-*) würde man 772 leicht ein *requescit* (vgl. das zweisilbige *quietus* in der Comödie und italienisches *cheto*) suchen, wenn es nicht näher läge, die Glosse in den Buchstaben *s* zu verweisen.

In der verwirrten Glosse *sertis* : *coronis uictis ū ardua loca siue rocce in mare* (A¹) ist eine Zusammenziehung der Interpretamente dreier gleichlautender Lemmata anzunehmen. *Sertis* ist nicht bloss Dat. Abl. von *sertum* und *sertus*, sondern auch ein Nominativ mit vulgärem Vocalismus: *sertis* = *Syrtes*. Die ganze Glosse stelle ich so her:

sertis : *coronis*

sertis : *vietis*

Syrtes : *ardua loca sive roccae in mari*

1) Ein neues Beispiel bietet der Vaticanus 3321 f. 27^r: *conducit* : *prode est, iuvat* (*iubat* cod.).

Die zweite war gewiss früher in ihren Bestandtheilen umgestellt *vietis : sertis*. Doch ist wohl am einfachsten *sertis : vinctis* zu schreiben.

Sehr häufig überliefert ist *foliatum : curvatum*, womit man bisher nichts anzufangen gewusst hat. Vielleicht ist folgendes eine nicht unprobable Erklärung, deren Unsicherheit ich übrigens nicht verkenne. Vulgär sagte man mit einem von *culei* (= *viriles testiculi*, *verecunda*: denn so ist bei Hildebrand p. 87a 507 zu schreiben) abgeleiteten Verbum *excoliare* für *castrare*; vgl. *excastratus : excoliat* (A): und das Simplex dazu möchte ich in der Glosse herstellen, also *coliatum : curtatum*. Auffallend ähnlich ist nämlich eine andere verzweifelte Glosse: *decultatae : decurvatae* (A), die auch in der Umstellung *decurvatae : decultatae* (A) erscheint. Hier fände sich wenigstens das *c* gewahrt, wenn wir schreiben *decultiatae : decurtatae*. Die Endung *-ae* darf uns dabei nicht irre machen, da wir ja gar nicht wissen, welches Substantivum mit dem Lemma verbunden war. Vielleicht weiss aber ein anderer die offenbar im Zusammenhange zu behandelnden Glossen *foliatum : curvatum* und *decultatae : decurvatae* schlagender zu emendiren.

Discolus : difficilis zwischen *duuius* und *duxi* p. 119b 404 bei Hildebrand, der *dyscolus* schreibt. Dann muss man *duxi* als späteren Anschub beseitigen. Also vielmehr *discolus*.

Für *ecui : elicui* (p. 119b 8) hat Hildebrand zwei Besserungen: *eciui : elicui* oder *ecudi : elicui*. Das richtige giebt die Leidener Handschrift: *ecui : alicui*, von *equis* = dem gewöhnlichen *ecquis*. Vgl. p. 128, 139: *equando : aliquando vel aliquando, ex quo tempore* (so der Leidensis).

Linio : lintio (*lenteum* A¹), *lini textor* A. Die ersten beiden Worte sind Vulgärformen für *lineo* und *linto*, das dritte ist *lini-textor* zu schreiben: vgl. p. 189b 29 *lanilotor : lanilavus* (denn so emendirt diese Glosse der Leiden is).

Bis man die Form *cucumus* für *cucumis* nachgewiesen, werde ich die Glosse p. 86, 502 *cucumi : cucumeres* vielmehr so schreiben: *cucumis : cucumer*: vgl. p. 295, 222 *vomer : vomis*, wo Hildebrand Lemma und Interpretament durch die An- 773 deutung einer Lücke trennt, von der die Leidener Hand-

schrift nichts weiss. Priscian kennt die Nominativform *cucumer*.

Leicht möchte man in drei Glossen, die offenbar nur eine einzige repräsentiren, irgend eine seltene oder vulgäre Form sehen:

Discus : *vasculum, fasculum* p. 110, 294

Fasculum : *vasculum, discus* p. 139, 64

Vasculum : *discus, fasculum* p. 289, 39

Ich glaube aber, dass nur eine Corruptel vorliegt. Die ursprüngliche, später vervielfältigte Glosse war die mittlere von den dreien *fasculum* : *vasculum, discus*, diese aber corumpirt aus *ferculum* : *vasculum, discus*. Vgl. p. 140, 97: *ferculum* : *vasculum, disculum, discus*.

In Betreff der Glosse *dissire* : *desuere* fragt S. Bugge Neue Jahrb. 1872 p. 95, ob sie vielleicht aus *desivare* : *desinere* entstellt sein mag, während Hildebrand völlig rathlos ist. Wir brauchen nur *dissire* : *dissuere* zu schreiben. *Sire* ist eine vulgäre Fortbildung von *suere*, die wir noch in einem andern Compositum finden, das gleichfalls die glossae 'abavus' bieten: *cusire* : *consuere* (A) und *consuere* : *cusire* (A). Letzteres ist dann im Italienischen zu *cucire* geworden. Ich erkläre die Form so, dass *consuere* zuerst in die *i*-Conjugation übersprang und dann das *u* verschwand. *Cu-* aber entspricht dem *con-*, indem durch Verdampfung *consuere* und daraus durch Verklingen des Nasals *cusuere* entstand. Für alle diese Vorgänge brauche ich keine Analogien beizubringen.

P. 21b 154/155 fehlt bei Hildebrand *auceps* : *occupatur*. Schreibe *ocupator*.

Kurz verweisen will ich nur auf die durch Buchstabenfolge gestützten Formen *leppitudo* : *epifora*; *dirunt* : *convellunt*; *disfutat* : *disceptat*; *inlistrat* : *conspicit*; *inlicebrae* : *insidiac* . . . und eine eigenthümliche Schreibung des Leidensis: p. 178b 275 f. *resticitas* und *resticus*, p. 180b 318 *resticitas*.

3.

Bei der Verbesserung verschiedener Glossen werde ich besonders auf altes und seltenes Latein Rücksicht nehmen.

Zu *tulicatum : carpitum* (A¹), was auch anderswo überliefert ist, notirte Scaliger in seiner knappen Weise 'capitium', wollte also auch an *tunica* erinnern und dachte wahrscheinlich an die Worte des Laberius 'induis capitium tunicae' und die Stelle in des Hieronymus Briefen, wo er als Theil der *tunica talaris* das *capitium* bezeichnet. Wie er sich dabei freilich die endgültige Fassung gedacht hat, giebt er leider nicht an: und es ist auch schwer, auf diesem Wege zu etwas Ueberzeugendem zu gelangen. Ich schreibe *velli-* 774 *catim : carptim* und gewinne so eine Glosse zu den bekannten Worten des Sisenna: 'nos una aestate in Graecia et Asia gesta litteris idcirco continentia mandavimus, ne vellicatim ac saltuatim scribendo lectorum animos impediremus'.

Auch an einer andern Stelle scheint mir Scaliger das Richtige nicht erkannt zu haben. Die Worte *crunicula : quem accipiunt illi qui vicem in bello servaverunt* stehen auch bei Papias, und dort schrieb er nach Burman's Angabe in seinem Exemplar 'tessera' bei. Mir scheint folgende Herstellung, so kühn sie auch aussieht, sicher zu sein: *corona civilis : quam accipiunt illi, qui civem in bello servaverunt*.

In *turis cremissarius qui in aris tura cremantur* (A¹) muss man sich hüten etwa einen *turicremarius* erkennen zu wollen. Es ist Glosse zu Virgil Aen. IV 453 und *turicremis aris : quia in aris tura cremantur* zu schreiben.

A¹: *Artelabo : artificium laratae vestis* (ebenso der Leidensis 67F⁴). Das sonderbare Substantivum verdankt seine Existenz einer greulichen Corruptel. Man schreibe:

arte labo[ratae uestes] : artificium laboratae uestis, Glosse zu Verg. Aen. I 639: *arte laboratae vestes ostroque superbo*.

Tymphanis triarum cantabant conlaudabant (A¹) giebt uns, wenn wir das Lemma *tympanistriabant* schreiben, ein von τυμπανίστρια abgeleitetes Verbum.

In *usito : usitato* wird sicherlich *utito*, eine bei Cato häufige Form, herzustellen sei.

Cesum : lutum (A²) ändert Hildebrand in *caesium : luteum*. Richtig ist vielmehr *cenum : lutum*, wie der Ambrosianus B 31 sup. f. 133^r *cenum : lutum vel stercum* zeigt, übrigens auch

bei der umgekehrten Glosse p. 201a 204 *lutum : caesum* von H. selbst hergestellt ist.

P. 14a 119/120 hat H. folgende Glosse ausgelassen: *apex repaia : summa pars cuiuscumque rei*. REPAIA ist aus KEPΔIA entstanden; vgl. Philoxenus p. 18, 38: *apex : kepaia, γράμματος ἄκρον*.

Sehr merkwürdig nimmt sich das Velabrum in der Glosse *dolumen : velabrum* (A) aus. Hildebrand schrieb *dolonem : velabrum*: aber *velabrum* ist doch nicht gleich 'genus veli'. Richtiger hat schon lange vor ihm Scaliger *dolamen : dolabra* vermuthet: vielleicht ist aber ein vulgäres *dolabrum* anzuerkennen. Will man betonen, dass *dolamen* an der einzigen Stelle wo es vorkommt nicht ein behauendes Instrument, sondern das Behauen bedeutet, so kann man *dolamen : dolabramen* schreiben. *Dolabratus* für *dolatus* ist bekannt.

Hildebrand p. 114b 354: *diuinties : inligatus affectu*. Die Reihenfolge fordert und A¹ bietet *diuincies*. Nach Anleitung der Erfurter Handschrift (*diuincians inligans effectum*) ist zu schreiben *devinciens : inligans affectu*, so dass also A¹ mit *affectu* hier einmal etwas schlechteres bietet.

Unerklärlich blieb Hildebrand die Glosse *circissarius*: 775 *cormatibus partibus* (A). Sie scheint mir aus zweien zusammengezogen zu sein:

*circissarius : * * **

commatibus : partibus

Der erste Theil mag *cisiarius*: [*qui cisium regit*] gelautet haben. Die Glosse zeigt übrigens, dass unter den Quellen des glossae 'abavus' ein Glossar war, welches innerhalb der einzelnen Buchstaben keine weitere Reihenfolge beobachtete.

In gleicher Weise heben sich die Schwierigkeiten von *comissatio : bonitas, innocentia* (A¹), wo zu trennen ist:

comissatio [: *luxuriosa epulatio*

comitas]: *bonitas innocentium*

Nicht verschieden ist auch das Heilmittel für *obessus : crassus pinguis vel occupatus* (222a 7). Man schreibe:

obessus : crassus, pinguis

[*obessus*] : *occupatus*

P. 74, 356 *constitit : extitit, moratur* ist aus:

constitit : extitit
[consistit] : moratur

entstanden und Hildebrands Erklärungsversuch hinfällig.

P. 89, 530 *curriculum : viridem, glaucum* soll das Lemma aus *caeruleum* verderbt sein; das Richtige ist vielmehr:

curriculum : [cursus, spatium
caeruleum :] viridem, glaucum

Das seltsame *expabuit* in der Glosse *extitit : constitit vel expabuit* p. 135, 325 ist so unwahrscheinlich wie möglich von Hildebrand aus *apparuit* erklärt worden. Ich vermuthe:

extitit : constitit
[exhorruit] : expabuit

Expabuit ist als Vulgärform für *expavit* beachtenswerth.

P. 147, 239 *frequentidicus : mathematicus, divinus*. Wie *frequentidicus* zu der Bedeutung 'Wahrsager' kommen soll ist schwer einzusehen: es kann höchstens bedeuten 'qui dit souvent', wie ein von Hildebrand benutztes lateinisch-französisches Glossar interpretirt. Ich schreibe:

frequentidicus [: qui frequenter dicit
fatidicus] : mathematicus, divinus

P. 149, 265 *furcus : carticula vel circumventio* ist keineswegs so schwierig zu verbessern wie Hildebrand meint. Es ist Contamination von folgenden zwei Glossen:

focus : craticula
fucus : circumventio

Vgl. Cyrillus 475, 54. 55: ἐσχάρα : *graticula*, ἐσχάραι : *hi foci*. Hildebrand 20, 145. 47, 52. 145, 192.

P. 293, 166 zweifelt Hildebrand ob *viriae : viriolae, brachiales* oder *viria : viriola, brachialis* zu schreiben ist. Die Ueberlieferung von A² ist im Lemma allerdings *viria*, im Interpretament *viriolae*, (*viride* der Parisinus) *brachiales*. Abgesehen von der Lesart des cod. Christinae Reginae 227 s. XVI der Isidorischen Glossen p. 698, 11 *viriae : viriolae, brachiales*, die allerdings nichts weiter als Conjectur ist, führt

die Buchstabenfolge (*viridis, viria, viriliter*) auf *virie* d.i. *viriae*. *Viriola* ist in den Lexicis nachzutragen.

P. 127, 22: *enodabile : quod solvi non potest*. Statt *non* zu streichen, empfiehlt es sich doch wohl *in vor en* zu ergänzen.

In A¹ steht folgende Glosse:

vigor : KOIN (der Vossianus mit Strich darüber)

laetitia potentia censura genium virtus robur

Schon die Menge der Interpretamente weist auf Contamination, die durch A² bestätigt wird:

Vigor : laetitia

Vigor : potentia, censura, genium.

Die erste Glosse wird vollständig so gelautet haben:

Vigor : ['IAA]POTHC, laetitia;

wenigstens weiss ich für KOIN keine einfachere Besserung. Dass auch *vigor : potentia, censura, genium* nicht richtig sein kann, erhellt sofort: ebenso, dass Hildebrands *census* für *censura* uns nicht weiter hilft. Es ist offenbar auszasondern: *rigor : censura*. Vgl. die von Hildebrand p. 49, 67/68 ausgelassene Glosse: *censura : vigor, severitas maior*, wo natürlich auch *rigor* zu schreiben.

98, 112 *Denique : ordinatum est* und 229, 154 *Ordinatum est : denique* halte ich für ein Citat ohne Erklärung. Also:

Denique ordinatum est : * * * *

98, 128, wo Leidensis *depraces*, war unbedenklich *dipsades* zu schreiben.

97, 106 *deleuit : deruit* (*diruit* L, die Hildebrand verbessert) und 99, 137 *deruit : eluit*. So unscheinbar die Glosse aussieht, so ist sie doch gut fundirt. Vgl. Festus Pauli p. 73, 15 *dehuit : solvit, a graeco διαλύειν*. Es wird wohl beiderseits alte Corruptel für *diluit* (vgl. *so-luit, δια-λύειν*), unsere Glosse also zu schreiben sein *diluit : diruit*.

100, 159: *destitudo : detruccio* (L: *detestitudo : destructio*). Hier lesen Graevius *destitudo : desertio*, Hildebrand, wenn überhaupt zu ändern sei, *destitudo : destructio*. Ich schreibe *destitutio*: es ist ja eine Glossirung *destitutio spei : destructio* denkbar, wie man auch *destructio appetentiae* sagte.

{ 96, 92: *delicat : delirat*

{ 97, 101: *delirat : delicat*

Wenn Hildebrand für das unverständliche *delicat* ein *deleat* vorschlägt, so stellt er damit allerdings eine häufig vorkommende Form her und kann sich rücksichtlich der Art der Glossirung z. B. auf 154, 32: *geneto* : *genito* berufen. Es fragt sich aber, ob nicht vielmehr *delirat* : *deuiat* (vgl. *deuiat* : *errat* in codd. Vat. 1469¹, Cas. 218) darin steckt. Freilich hat auch diese Herstellung ihre Bedenken.

291, 104 *verra* : *verrucli*

Vielleicht *verris* : *verriculi*? *uerriculi* bieten A¹ und der Leidensis von A².

96, 89: *delibato* : *refloratio*, *immolatio*

Verwandte Ueberlieferungen sind: Cyrillus 384, 13: Ἀπαρχή: *delibatio*, *inceptio*, *inchoatio*, *hoc libamen*, *primitiae*, *delibatus* (ich gebe die Glosse in der von E. Miller 'Notices et Extraits' 29, 2 p. 58a bekannt gemachten Fassung der Handschrift von Laon); glossa Servii: *Delibatio* : ἀπαρχή; *delibatio* : *perfusio* (vgl. die Glosse *delibatus* : *perfusus*) seu *praeefloratio* (andere Handschriften *perfloratio*) glossae 'a a'; *delibat* : *praecepit* Hildebrand 97, 77. 245, 322. Danach unterliegt es keinem Zweifel, dass Hildebrands Vermuthung *defloratio* fehl geht. Es ist vielmehr: *delibatio* : *praeefloratio*, *immolatio* zu schreiben.

P. 83, 470: *cras* : *postero hodie*. Hildebrand weiss nicht Rath: *cras* bedeute ja bekanntlich *postero die*. Aber eben dies ist mit Streichung von *ho* herzustellen.

P. 77, 391: *continuis* : *iugis*. Natürlich *continuus*.

P. 77, 394: *contionares* : *errores*. Richtig der Leidensis *contionatores*. Statt an *oratores*, was ja zunächst liegt, würde ich vielmehr an *retores* d. h. ῥήτορες denken. Griechisches ist häufig in diesen Glossen.

P. 185, 432: *iudicium recuperatorum* : *ubi agitur op-
erationes*. Da L am Schlusse *causa* anfügt, wird zu schreiben sein: *iudicium recuperatorium* : *ubi agitur recuperationis causa*.

P. 133, 269: *existit* : *consequitur*. Die Glosse ist wohl verstellt: sie gehört der alphabetischen Reihenfolge nach vor 267. Für die Herstellung weiss ich nur ein sehr kühnes Heilmittel: [*ad-* oder *ind-*]*episcitur* : *consequitur*. Vgl. die in 778 den 'abavus' maiores erhaltene Glosse: *episcitur* : *consequitur*.

P. 128, 147 eine greulich verderbte-Glosse *). Die Ueberlieferung ist:

A¹: ereptoria : admanda kar' (od. kat') reddenda

A² } P: ereptoria : admanda icat reddenda

 } L: ereptoria : admandicatur reddenda

Das zweite Wort scheint mir schon Scaliger richtig hergestellt zu haben. Die Isidorglosse 678, 51 bietet nämlich in allen mir bekannten Gestaltungen *adimenda*, was jedenfalls nicht Ueberlieferung, sondern Verbesserung des Sammlers ist. Wenn wir nun noch *ereptori* bessern, so haben wir als Lemma die irgend einem Schriftsteller entnommenen Worte *ereptori adimenda*, zu denen *reddenda* ganz wohl als Erklärung gedacht werden kann. Was mit dem griechischen Theile der Glosse zu machen ist, weiss ich nicht. Sollte darin ein Rest von AP]XAI[QC stecken, so wäre die eben gegebene Behandlung der beiden ersten Worte falsch.

Wie erlesene Worte oft in diesen Glossen durch Corruptel verdunkelt worden sind, dürfte zum Schluss folgendes Beispiel zeigen. P. 96, 96 lautet bei Hildebrand *delictus : depulsus vel bessudatu quod dicitur* und soll nach ihm geschrieben werden: *delictus : depulsus, pessum datus quod dicitur*. Ich möchte nur fragen, wer diese Emendation versteht. Sieht man sich etwas weiter um, so ergibt sich, dass — wie so oft — Contamination vorliegt. Hildebrand p. 98, 132 bietet

*) Eine Anzahl ähnlich schwieriger Glossen, bei deren Verbesserung ich von anderen Hülfe erwarte, füge ich noch kurz bei.

Coat : inclinat seu insidiat und *insidiat : fraudatur, coat* (viell. *ceuet : inclinat se u. insidiat* als Variante zu *inclinat* auszu-sondern);

concentus : simul se colligentes (conventus?).

convenire : capitis metus (corrupte Worte einer bestimmten Stelle, also nur Lemma?).

*curustus : magnus (colossus : magnus * * * ? collativus : magnus <e collatione factus> ?)*.

palma : vaticae divinationis (palma : victoriae donatio?).

prodeant : videant (procitant : vocant?).

immemor : dilabor (zw. *inmanis* u. *inmaturum*; *inmanior : dirior* oder *crudelior?*).

confida : dubitator (confidit : <in>dubitanter <committit>?).

curcilla : oppilago (corticilla? Cur- wie Furtuna, conturpet u. Aehnliches in diesen Glossen).

depulsus : *delictus* und andere (nicht 'abavus-') Glossare *delictus* : * * * *quem dicunt* (eine Quelle, den 'abavus-'Glossen ähnlicher, *quem dicitur*). Wo ich Sterne gesetzt habe, erscheint ein Wort, das jede Handschrift anders überliefert:

cod. Vaticanus 3321 (daraus falsch A. Mai Class. Auct.

VI p. 520): *uerrucclatus*

Papias: *uerruculatus*

cod. Casinensis 90: *ueruclatu* *clatu*

779

cod. Amplon.² ined. p. 295, 33/34: *ferru dau*

Hildebrands Parisinus: *bessudatu*

der Leidensis desselben Glossars: *berru datu*

Aus dieser Zusammenstellung erhellt, wie sehr Hildebrand's *pessum datus* schon der handschriftlichen Ueberlieferung ins Gesicht schlägt.

Wir haben nun zwei Glossen gewonnen:

delictus : *depulsus*

delictus : † *verruclatu(s)* *quem dicunt*.

Von diesen ist die erste zu schreiben:

delicus : *depulsus*

delicus war ein rustiker, von Thieren üblicher Ausdruck für *depulsus* = ἀπογαλακτικθείς. Vgl. die in den Lexicis aufgeführten Stellen des Cato und Varro, sowie die Philoxenus-glosse 65, 24 *delitum* : ἀπογαλακτικθέν, wo Meursius längst *delicum* emendirt hat. Mit gleicher Evidenz lässt sich das Lemma der zweiten Glosse bessern, wenn man nur zugiebt, dass in dem seltsamen *verruclatu(s)* irgend eine von *verna* abgeleitete Form, etwa *vernula*, *vernachus*, *vernacellus* (vgl. die auch sachlich interessante Glosse des Leidensis 67 E f. 58^vb *vernacellus* : *qui suscitatur per dies festos*) u. dgl. steckt. In diesem Falle ist *delicius* zu schreiben: vgl. die häufig überlieferte, am vollständigsten im cod. Leidensis 67 E s. X erhaltene Glosse: *delicius* : *puer in deliciis amatus* (viell. *habitus*?) *a domino suo* und die inschriftlichen Belege bei Georges. Synonym mit *delicius* und in dieser Bedeutung noch nicht belegt sind *deliciosus* und *nutricius*:

96, 94: *deliciosus* : *nutricius*

221, 150: *nutricius* : *deliciosus*, *vernaculus*.

V.

Anecdota Oxoniensia. Texts, documents, and extracts chiefly from manuscripts in the Bodleian and other Oxford libraries. Mediaeval and modern series. Vol. 1, part. 1.

Sinonoma Bartholomei edited by J. L. G. Mowat, M. A. Oxford at the Clarendon Press 1882.¹

400 ' Das seit Kurzem ins Leben getretene höchst dankenswerthe Unternehmen, die reichen Handschriften-Schätze Oxfords zu veröffentlichen, verspricht in rascher Folge eine Masse werthvollen Materials an den Tag zu fördern. Den Interessenten der vierten, der „*mediaeval and modern series*“ wird in Gestalt der *sinonoma Bartholomei* das erste Specimen dargeboten. Man kann nicht gerade sagen, dass dieses Schriftchen die Reihe in besonders bedeutender Weise eröffnet: von medicinisch-botanischen Glossaren giebt es theils in Handschriften, theils in meist schwer zugänglichen Drucken weit bedeutendere Werke. Immerhin wird aber der Sprachforscher und der für die Geschichte seiner Wissenschaft sich interessirende Arzt und Botaniker die glänzend ausgestattete Publication dankbar aufnehmen.

Wie in der Vorrede des Näheren auseinander gesetzt wird, sind die *Sinonoma Bartholomei*, so benannt dem Kloster S. Bartolomaei in London zu Ehren, von John Mirfeld (Marfelde, Marifeldus) gegen Ende des 14. Jahrhunderts verfasst. Mowat publicirt sie aus einer dem Verfasser zeitlich sehr nahe stehenden, aber wohl schwerlich autographen Handschrift des Pembroke College in Oxford, die ausserdem einen Kalender des Magister Walter de Elveden auf das Jahr 1387 (davon eine Probe auf p. 5—7) nebst verschiedenem Astro-nomischen enthält. Die *Sinonoma* sind nur ein Theil des „*Breviarium Bartholomei*“, welches neben diesem Glossar

[1] Aus dem Philolog. Anzeiger Band XII (1882) p. 400 ff.]

eine Schrift über Krankheiten und deren Heilmittel in 15 Theilen, sowie einen Index umfasst. In den allein abgedruckten Sinonoma finden wir ein Sammelsurium von Erklärungen

- 1) medicinisch-botanischer Art: Namen heilkräftiger Pflanzen und Stoffe; dieser Theil bildet das Hauptcontingent;
- 2) Namen von Krankheiten;
- 3) anatomische *termini technici*.

401

Daneben stehen vereinzelt einige Glossen, deren Hergehörigkeit sehr fraglich ist, wie z. B. 12a 30 die sonderbare: *aureola est speciale mentis gaudium veniens ex opere praecellenti et privilegiato*. Zusammengetragen ist dies alles, wie es scheint, aus sehr verschiedenen Quellen: die vom Verfasser citirten Schriftsteller sind S. 2 zusammengestellt. Doch dürfte eine eingehendere Untersuchung wohl feststellen, dass das Meiste nicht aus erster Hand stammt. Vor allem wäre zu ermitteln, welches Verhältniss zwischen den „*sinomoma*“ und den zwei zeitlich so nahe stehenden grossen Compilationen des Simon de Janua („*clavis sanationis*“, Ende saec. XIII) und Matthaeus Silvaticus („*pandectae medicinae*“, Anfang saec. XIV) besteht. Welcher Sprachenwirrwarr in dem Büchlein herrscht, lehrt schon ein flüchtiger Blick. Griechische, griechisch-lateinische (latinisirte), rein lateinische, mittellateinische (*clavellatus*, *minera*, *maneries*, *blavus*, *batitura eris*, *vernix*, *trutannus* u. dgl.), hebräische (einige wohl aus der Vulgata), arabische Worte werden sehr häufig englisch glossirt: und dieser altenglische Bestandtheil dürfte der einzig werthvolle sein. Bei der späten Entstehung nimmt es nicht Wunder, dass die Lemmata oft in einer kaum glaublichen Verballhornisirung auftreten: das ist bei bedeutenderen gleichzeitigen, ja selbst älteren Sammlungen nicht anders. Das conservative Mittelalter schleppte sich oft mit zehn bis zwanzig Worten herum, die alle — bis auf eines: und dieses eine, nicht verderbte ist bisweilen gar nicht mit darunter! — monströse Corruptelen oder üppig fortwuchernde Analogiebildungen zu einem einzigen, wirklich existenzberechtigten Worte sind. Der Herausgeber hat sich redlich bemüht, in

den Anmerkungen Aufschluss zu geben: doch gehört noch ein viel umfangreicherer Apparat und ein tieferes, die Genesis der Corruptelen verfolgendes Studium dazu, als ihm zur Verfügung stand. Die zahlreichen arabisch-lateinischen Glossen hat er leider als ausserhalb seines Bereiches stehend angesehen. Was die Art der Publication betrifft, so scheint sie accurat gemacht zu sein. Dass die Handschrift einfach wiedergegeben wird, kann man in diesem Falle nur billigen, wo ein einziger Codex die Ueberlieferung vertritt. Es ist ja durchaus unmöglich, sicher zu eruiern, welchen Unsinn
 402 man dem Verfasser nicht zutrauen darf; obwohl ihm selbst doch schwerlich einfache Dittographien des Abschreibers zur Last fallen, wie: z. B. 14a 8: *est opo siccus, ciro ciro lignum, carpoque fructus*, wo das doppelte *ciro* den Vers verdirbt; 14b 22: *cum quo paratur paratur percamenum*; 20a 12: *multae sunt erugrugines*; 37b 20: *sic incilit ut spata id est ensis ut*; 39b 8: *sinapis tam semen quam herba, sed quando simpliciter pro semine sinapis*. War also meist mit Recht im Texte nichts geändert, so mussten doch in den Anmerkungen die Nachweise gegeben werden, in welchem Grade das Ursprüngliche — ob von Joh. Mirfeld selbst, oder seinen Quellen, oder seinen Abschreibern ist ja gleichgültig — verwischt worden ist. Ich gebe im Folgenden dazu einige Beiträge, die sich ohne Mühe verzehnfachen liessen. Doch kann das jeder mit Hülfe der angegebenen und anderer hergehöriger Schriften leicht selbst thun.

10b 22: *anodina sunt illa quae summe (?) mitigant dolorem*. Vielleicht *sumpta*.

10b 29: *anothomia (?) est cuiuslibet corporis recta divisio*. Wozu das Fragezeichen? Es sieht doch jeder, dass ἀνατομία gemeint ist. Zum Ueberfluss vergleiche man Matth. Silvaticus c. 683: *tomos id est divisio: inde anotomia id est recta divisio*. Die Form *anotomia* lebt noch im Italienischen *notomia* fort.

11a 17: *dicitur apozima ab apos quod est decoccio et zeo quod est ferveo, id est decoccio fervens. sed non omnis decoccio . .* Nach Matth. Silvaticus c. 52 schreibe man: *ab apo quod est de et zeo . . .*

11b 18: *arilli id est grana uvarum*. Die Glosse habe ich Prodrumus S. 431 f. aus dem cod. Ambrosianus C 243 inf. p. 46b in folgender Gestalt mitgetheilt: *arilli id est grana vel semina uvarum* und darin *acilli* zu lesen vorgeschlagen als Deminutivum zu *acinus*, vgl. *acinus weinbeersteinlin* (Vocabularius rerum a. 1468 bei Diefenbach N. G. p. 6b). Das scheint mir aber jetzt bedenklich, da sich in allen Quellen das *r* vorfindet; vgl.:

arilli sunt arida uvarum grana, dicta ab ariditate, que grece vocantur gargata (= γάρφα) Matth. Silvaticus c. 60. Wohl aus gleicher Quelle:

arilli arida grana uvae ab ariditate dicta glossa manu scripta bei De Vit Glossarium (im Anhang seiner Bearbeitung des Forcellini) p. 495b.

gargata id est semen vel arilli uvarum Matth. Silvaticus c. 297.

gigarta id est arilla sive semina uve derselbe c. 293. 403

arillus cyn wynsteyn lateinisch-niederdeutsches Wörterbuch a. 1417 bei Diefenbach N. Gl. p. 33b.

acinus weinbeersteinlin id est arillus Vocabularius rerum ex officina J. Keller a. 1468 ebenda p. 6b.

Vielleicht ist *arillus* ein gutes altes Wort, das nur aus Zufall erst im Mittelalter vorkommt: etymologisch zu erklären weiss ich es nicht. Das spanische *arillo* weicht in seiner Bedeutung wohl zu sehr ab, um hergehören zu können.

12b 20: *bengi id est iusquiamius albus*. Dass die alte Latinisirung des Wortes ὀσκόμαρος, die sonst immer *iusquiamus* lautet, auch hier beabsichtigt war, lehren die Stellen 14a 13; 26a 19; 40a 8.

12b 35: *bellirici marini lapides sunt parvi et albi, in rupibus marinis inveniuntur*. Schreibe *ripis* (Matth. Silvaticus c. 93).

13a 18: *bothor mariae i. panis porcinius idem*. Es ist entweder *i.* = *id est* oder *idem* zu streichen, nach dem stehen den Gebrauche des Verfassers.

18a 16: *dimpnia est difficultas hanelandi sine sonitu*. Zur Erklärung des Schlusses vgl. 12a 8: *asma est difficultas hane-*

landi et hoc cum sonitu. Statt *dimpnia* schreibe *dispnia* = *δύσπνοια*.

18a 18: *disma est species asmatis, sed disma fit ex siccitate, asma ex humiditate.* Man sieht, es ist so weit gekommen, dass *δύσπνοια* und *ἄσθμα* bis auf die ersten Buchstaben zusammenfallen. *Disma* ist übrigens *disnia*. Wie man nämlich *astma* und *astmaticus* vulgär durch Ausstossen des unbequemen *t* mundgerecht machte, so auch *dispnia* durch Beseitigung des *p*. So steht *disnia* in Handschriften des Cassius Felix p. 94, 1. 95, 13 ed. Rose, dasselbe und *disnoici* bei Matth. Silv. c. 220.

19a 18: *empima id est sputum saniosum ex pulmonis infectione proveniens.* Natürlich *empiema* = *ἐμπύημα*.

21a 27: *ficida galla idem.* Es ist *cicida* zu schreiben, was vulgär-lateinischer Nominativ von *κηκίς* ist, wie *chlamida* von *χλαμύς*: vgl. *galla zizida rustice* gloss. Amplon.² p. 335, 9, so richtig hergestellt von Ott (Neue Jahrbücher 1878 S. 427).

22a 19: *fulful fructus est similis in virtute glandi, durus, ponticus in sapore.* Man stelle in *virtute* vor *durus: similis glandi, in virtute durus, ponticus in sapore* (Matth. Silv. c. 274).

22b 16: *gith est nomen equivocum scilicet ad ciminum*
404 *Ethiopicum et ad nigellam:* nach mehreren Stellen des Matth. Silvaticus vielmehr *Ethiopium*.

22b 27: *glaumatici dicuntur qui oculos aptos habent et non vident.* Schreibe *glaucomatici*, von *γλαύκωμα*.

22b 29: *glis animal, glis terra tenax, glis lappa vocatur.* Dies ist ein hexameter, der zu den p. 3 verzeichneten Beispielen hinzukommt. Derselbe findet sich bei Matth. Silvaticus c. 298: *glis id est terra tenax, vel glis id est lappa, vel glis id est animal muri simile; unde „glis animal, glis terra tenax, glis lappa vocatur“* und bei Osbern von Glocester saec. XII in seiner Panormia (= „thesaurus novus latinitatis sive lexicon vetus“ des A. Mai, Classicorum auctorum e Vaticanis codicibus editorum. t. 8) p. 259: *glisco .cis id est cupere vel resplendere; inde haec glis, glissis id est carduus, quod aliter lappa dicitur; et hic glis .ris id est quoddam genus muris, quod multum dormit, unde et glirius homo somnolentus dicitur, qui multum dormit; et haec glis tis .i. terra argillosa;*

et inde glitteus a um id est terrenus, quae tria nomina quidam ita concludens ait: glis ales¹, glis terra tenax, glis lappa vocatur, glis ris mus; glis tis humus; glis glissis mala dumus und in den repetitiones des Buchstaben *G* p. 264a 28:

Glis animal.

Glis, terra tenax.

Glis, lappa vocatur.

Glis, ris, mus.

Glis, tis, humus.

Glissis (schr. Glis, sis,) mala dumus.

Hieraus gewinnen wir einen zweiten Vers über die Genetivbildung der drei Homonyme: *glis gliris mus, glitis humus, glissis mala dumus*. Es fehlt uns jetzt nur noch ein Vers für die Bestimmung des Geschlechtes. Aber auch hierfür haben die emsigen Grammatiker und Lexicographen des Mittelalters gesorgt. Bei weitem die umfangreichste Auslassung über *glis* finden wir in dem Catholicon des Johannes 405 de Janua² (um 1286), die ich vollständig mit ihren derivationes mittheile, weil sie ein instructives Beispiel dafür ist, mit wie colossalem Wachsthum sich der Sprachstoff unter den Händen ich möchte fast sagen speculativer Lexicographen weiter entwickelte. Man wird begreifen, auf wie luftigem Fundamente Tausende von Worten beruhen, wenn man sieht, wie diese nur derivirten, von Schriftstellern nie wirklich gebrauchten Worte Hunderttausende von Malen in den späteren, namentlich nationalen (d. h. die Interpretamente in den betreffenden Volkssprachen wiedergebenden) Wörterbüchern wiederholt werden.

1) Hier dürfte A. Mai oder einer seiner *servi a litteris* wie so oft eine Abkürzung falsch aufgelöst haben. Wie er zahllose Male in der Panormia *ideo als imo* gelesen hat, so bietet die Vorlage Mai's, der cod. Vaticanus Christinae Reginae 1392 saec. XIII, hier wahrscheinlich für *animal* ein *al'*; wenigstens hat die Erfurter Handschrift des Osbern, cod. Amplonianus fol. 43 saec. XIV, wie ich mich erinnere, das richtige. Meine Collation dieses Codex, aus dem eine Masse Lücken ergänzt und Stellen gebessert werden können, dürfte mit Ritschls Bibliothek nach England gewandert sein.

2) Der ungedruckte Hugutio (Uguccione) wird Ähnliches wie Osbern und Johannes bieten.

Glis a glisco .cis derivatur. hic glis gliris quoddam genus murium, quod multum dormit et dicitur sic, quia somnus facit glires pingues et crescere. tota enim hieme dormiunt et quasi mortui existunt, estate reviviscunt. et a glisco dicitur glis glissis id est cardines, qui aliter dicitur lapa. item a glisco hec glis glitis terra argillosa. de his tribus dicitur:

Glis animal, glis terra tenax, glis lapa vocatur.

Ris primum, glitis tenet altera, tertia glissis.

Ris animal, tis terra tenax, sis lapa vocatur.

Hic animal, hec terra tenax, hoc lapa vocatur.

Sic genus et nomen cognoscitur et genitivus.

Item a glis hec glis glidis, id est muffa panis vel vini. Glirius¹ a glis gliris dicitur: glirius gliria glirium et gliricus .ca .cum id est stupidus torpens somnolentus, qui multum dormit. Glirius .ria .rium etiam dicitur de glire factus vel ad glirem pertinens. Glissosus .sa .sum id est laposus vel lapa seu glisse plenus et dicitur a glis glissis. Gliteus .tea .teum id est terreus et dicitur a glis glitis. Glitosus .sa .sum id est argillosus et dicitur a glis glitis.

Papiās bietet nichts neues, auch die kurzen Isidorglossen brauche ich nicht herzusetzen. Die „*breviloqui vocabularii*“, z. B. der von Strassburg 1501, hängen ganz von Johannes de Janua ab.

Man wird vielleicht über Verschwendung von Papier und Druckerschwärze bei diesem Excurs klagen. Aber ich meine, dass uns in *glis glitis* und *glis glissis* wieder wie oben bei *arillus* Wörter vorliegen die, obwohl nur in trüben Quellen
406 erhalten, doch gut und alt sind. Für *glis glitis* genügt es an das griechische γλία (γλοιά) „Leim“ neben *glus glutis*, *gluten*, *glutus* zu erinnern: das andere *glis glissis* empfehle ich den sich einer weiteren Umschau erfreuenden Linguisten. Wie übrigens *glis glitis* eine *terra tenax*, so ist *glis glissis* — das gleichbedeutende *Klette* klingt etymologisch verwandt — eine *herba tenax*.

25a 15: *incuba solsequium cicoreaque sponsaque solis*: auch

1) Die Ableitung *glirius* wird gut und alt sein: vgl. *glirium*: *torpens stupidum ignobile* bei Papias.

dies ist ein von Mowat nicht erkannter Vers. Er fasst die Namen der 15b 32 und 19b 5 aufgeführten Pflanze zusammen.

28a 13: *liturgirium est faex auri sive argenti sive corum spuma, est quando simpliciter auri.* Da *quando* nicht *aliquando* bedeutet (obwohl es häufig in diesen Glossen der Fall zu sein scheint) ist ein *est* zu streichen oder das Komma vor *quando* zu setzen.

30b 3: *mirath est quidam paniculus sicut pinguedo subtilis extensa circa intestina ad modum cuiusdam rethis.* Man schreibe *mirach*: vgl. Jos. Hyrtl, das Arabische und Hebräische in der Anatomie (Wien 1879) S. 177ff. In demselben Buche wird man S. 210ff. für *saluatella* 38a 7, p. 221ff. für *syphac* 39b 34 und für manches andere in diesen Glossen ausführliche und gelehrte Erläuterung finden.

30b 26: *Muscus nomen est equivocum, ad idem, aromaticum et ad illam lanuginem quae vestit arbores et similiter vestit lapides torrentes: also muscus = „Moschus“ und „Moos“.* Das sinnstörende Komma nach *idem* ist zu tilgen. *Equivocum ad . . et ad . .* so öfters in diesem Schriftchen, z. B. 33b 23.

33b 16: *Petroleum id est olivum quod resudit de petra.* So barbarisch das Latein von Joh. Mirfeld auch ist, so hat er doch nicht *resudere* für *resudare* gesagt: 36b 20 *resina potest appellari omnis gumma a resudo, resudas.*

42b 3: *trociscus id est rotunda confectio. trocus enim interpretatur rotundus et idem dicti sunt trocisci, eo quod habeant formam rotundam.* Es ist *ide* für *ide* = *inde* verlesen oder verschrieben.

Zum Schluss will ich noch darauf hinweisen, dass ein Theil des in den Sinonoma zusammengetragenen Materials sehr alt ist. Es lässt sich das dadurch belegen, dass vieles davon schon in alten medicinisch-botanischen Glossaren steht. Eine Haupthandschrift, die eine Menge derartiger Glossare enthält, der cod. Vaticanus Christinae reginae 1260, ist schon 407 im 10. Jahrhundert geschrieben. Die grosse Verderbtheit dieser Ueberlieferung weist aber auf eine längere Tradition hin, die an sich schon wahrscheinlich ist, da die einzelnen

Glossare offenbar aus kleineren Bestandtheilen contaminirt sind. Das hohe Interesse, welches diese Sammlung hauptsächlich in sprachlicher Hinsicht bietet, hat mich bestimmt, auch diese Glossare zu copiren, und ich werde sie gelegentlich publiciren. Die baldige Veröffentlichung eines alten Glossars gleicher Beschaffenheit aus Siena haben wir von Joh. Schmidt¹ in Halle zu erwarten. Als Beleg für die Uebereinstimmung theile ich einige Parallelen aus dem Vaticanus mit:

Sinonoma		cod. Vat. Christ. 1260
10b 32	<i>andrago portulaca</i>	f. 175 ^r b <i>andraginis porcada</i> ²
36	<i>anagallicum seu anagallis i. consolida maior</i>	175 ^r a <i>anagallico consolida maior</i>
11b 36	<i>astula i. pionia</i>	175 ^r c <i>astula pionia</i>
13b 5	<i>brateos vel bracteos i. savina</i>	172 ^v c <i>brateos savina herba</i> 175 ^r c <i>brateus savina</i>
13b 9	<i>bracus frondes spinac</i>	175 ^r c <i>bracus frondis spine</i>
20	<i>butimen iudaicum aspartum idem</i>	172 ^v c <i>bitumen iudaicum aspartus</i> 175 ^r c <i>bitumen iudaico i. spaltus</i>

[1] Siehe Hermes XVIII (1883) S. 521 ff.]

2) *porcada* d. h. natürlich *porcada*, lässt sich sprachlich erklären. *portulaca* mit Syncope *portlaca* und dann *porclaca*, wie *veclus* (italien. *vecchio*) = *vetulus*, *vetulus*; *secla* (ital. *secchia*) = *setta*, *setula*, *situla* und Aehnliches. Aus *porclaca* wurde durch Metathesis *porcada*.

VI.

Vulcanius' Onomasticon vocum latino-graecarum.¹

Bonaventura Vulcanius hat dem im Jahre 1600 zu Leiden herausgegebenen 'Thesaurus utriusque linguae' unter dem neuen Titel: 'Onomasticon vocum latino-graecarum, prioribus illis glossariis praestantia selectissimorum vocabulorum nihilo inferius; olim quidem Argentorati An. M. D. XXXVI. editum, et Calepino praefixum: Nunc vero ab innumeris iisque foedissimis mendis, quibus scatebat, repurgatum. Opera Bon. Vulcanii Brugensis' ein lateinisch-griechisches Glossar beigelegt, das nach dem aus Codex Parisinus 7651 durch Stephanus edirten sogenannten Philoxenusglossar das umfangreichste — es enthält 9652 Glossen — und gelehrteste aller lateinisch-griechischen Glossare ist.

Ich kann nun nachweisen, und werde dies in meiner Arbeit 'de glossariorum latinorum fontibus et usu' im VII. Bande dieser Acta² thun, dass dieses 'Onomasticon' weiter nichts ist als eine Zusammenstellung von Lemmata des früher viel benutzten und oft gedruckten Calepinus (d. h. des lateinischen Lexicons des im Jahre 1511 gestorbenen Ambrogio da Calepio) mit beigelegter griechischer Uebersetzung eines Gelehrten des 16. Jahrhunderts. Dieses lateinisch-griechische Vocabular wurde auf Anrathen des Juristen Jacob Spiegel ('Iacobus Spiegel Selestadien. I. V. Doctor, Caes. Regiusque ab Epistolis') der Strassburger Ausgabe des Calepinus von 1537 'apud Ioannem Schottum' beigegeben 'non quo liber grandesceret, sed et ut graecissantibus satis fieret'.

Aus dieser Sachlage folgt hauptsächlich dreierlei: einmal, dass alle textkritischen Schlüsse, die auf diesem Glossar basiren, nichtig sind; ferner dass die aus jenen 9652 Glossen

[1] Acta IV S. 365.]

[2] Vgl. Prodr. S. 194 ff.; dieses Buch war ursprünglich für den 7. Band der Acta bestimmt.]

in unsere lateinischen Lexica übergegangenen Wörter und Belege theils einfach zu tilgen sind, theils ihre Berechtigung aus den bei Calepinus angeführten Autorenstellen herzuleiten haben; sowie endlich, dass alle unsere griechischen Lexica bis auf den heutigen Tag mit vielen im 16. Jahrhundert auf der Studirstube eines Gelehrten entstandenen Wörtern verunziert sind, wie z. B. λυκοθήρας μεσοφλέβιον μισήλιος νυκτογραφῶ und eine Masse anderer. Labbaeus hat nämlich auch dieses dem Vulcanius entlehnte Glossar eingeschmolzen, wobei er ja alle Glossen umkehrte und so den Umfang verdoppelte. Diese nun auch griechisch-lateinischen Onomastikonglossen sind also unter die echten griechischen Wörter des Philoxenus, Cyrillus u. s. w. gekommen und aus Labbaeus in unsere griechischen Lexica übergeführt worden.

Hierzu noch eine Probe dafür, wie gewissenhaft lateinische Lexicographen die uns überkommenen Reste alter lateinischer Lexicographen verwerthet haben. In dem Klotzsch'schen Lexicon (wenigstens im Buchstaben J, wo ich nachgeprüft habe) sind in höchst bequemer Weise folgende Glossen als 'Philoxenusglossen' (bekanntlich hat nicht einmal das Philoxenusglossar mit Philoxenus irgend etwas zu schaffen) benutzt:

- 1) die von Vulcanius edirten lateinisch-griechischen Glossenexcerpte (bei Labbé mit *e* bezeichnet);
- 2) die lateinisch-griechischen sogenannten Serviusglossen (*s* bei Labbé);
- 3) die bei Labbé auch mit *e* bezeichneten, wie sich aber beweisen lässt, nicht aus den Vulcanius'schen Excerpten entnommenen lateinisch-griechischen Glossen;
- 4) das von Labbé umgekehrte griechisch-lateinische sogenannte Cyrilluglossar;
- 5) das von Jacob Spiegel besorgte lateinisch-griechische Onomastikon, von dem oben die Rede war.

Ueberhaupt liegt unsere lateinische Lexicographie in Bezug auf diese man sollte meinen nicht gar fern stehenden Quellen, nämlich die lexicalischen Sammlungen des Alterthums, entsetzlich im Argen.

So viel vorläufig.

VII.

Zu den lateinischen Glossarien.¹

I. Codex Amplonianus² p. 329, 83 *Exaudituat : excludit ab abditis*. Schreibe: *Exaedituat : excludit ab adytis*.

II. Ebenda Glosse 84: *Exasreresto : ex integro, ex omni patrimonio*. Schreibe: *Ex asse heres esto : ex integro, ex omni patrimonio*.

III. Ebenda p. 269, 226: *Abbus, praetorium, ubi sunt conscripti qui recitant str tabulae et habet alvis lateris iudices et senatores*. So hat Oehler herausgegeben; da aber die Erfurter Handschrift vielmehr hat: *Ab(b aus l)bus praetorium ubi sunt conscripti qui recitant tabula e u. s. w.*, so ist zu³⁴¹ schreiben: *Album praetorium : ubi sunt conscripti, qui recitandi sunt: tabula est et habet albis litteris iudices et senatores*. Diese Schreibung wird, wie ich nachträglich sehe, durch Mai VI, 505b bestätigt, wo nur das Lemma *album praetoris* lautet.

IV. Cod. Amplonianus¹ p. 264, 429: *Alatus : aura, ventus*. Ich glaubte erst *Allatus aura : vectus* emendiren zu müssen; doch ist vielmehr das Richtige: *Halatus : aura, ventus*. Vgl. in demselben Glossar p. 261, 227 *Astatus : de asta pugnans*.

V. Ebenda Glosse 431: *Ammus : ager secundus*. Die Glosse steht mitten unter Glossen, die mit *Al-* beginnen; also: *Alhuvius ager : fecundus*.

VI. Cod. Amplonianus² p. 341, 44: *Inferaces vinas infructuosas*. Ein eclatantes Beispiel für die Lüderlichkeit Oehlers: die Handschrift hat *Inferaces suinas hoc est infructiferas*. Es ist zu schreiben: *Inferaces silvas : hoc est infructiferas*. Vgl. Hieronymus H *vil. ex Origine transl.* 2 med.:

VII. Cod. Amplonianus¹ p. 351, 123: *Minaxiaratus, munifex qui muni facit id est aliquod officium*. Es sind zwei Glossen zu einer verschmolzen:

Minax : iratus

Munifex : qui munus facit, id est aliquod officium

Die Uebergänge waren *munus* = *mun*; = *muni*.

VIII. Cod. Amplonianus³ p. 279, 4: *Babilonicum : sine aspiratione*. Das nur fragmentarisch erhaltene dritte Glossar¹ des Codex Amplonianus ist ebenso interessant wie an Räthseln reich. Für viele Corruptelen gewährt uns Abhülfe eine anderweitige, ebenfalls trümmerhafte Ueberlieferung dieses Glossars, das von Ferd. Deycks aus einem codex Werthinensis ad Ruram s. XI edirte Bruchstück². — Für die oben ausgeschriebene Glosse bietet es aber nur das *y* für die zweite Silbe des Lemma, die Erklärung ist dagegen die nämliche.

342 Was in aller Welt soll aber heissen *Babylonicum : sine aspiratione*? Denn weder kann *Babylonicum* ein *sine aspiratione* selbst bedeuten, noch auch kann man eine orthoëpische oder orthographische Vorschrift, *babylonicum* sei ohne Aspiration zu sprechen oder zu schreiben, darin finden. Es ist diese Glosse ein lehrreiches Beispiel für die sonderbaren Missverständnisse, die unsere Glossare nicht selten enthalten. Die Glosse lautete nämlich ursprünglich: *Babylonicum : psile*. [vielmehr ψιλῇ: vergl. Acta IV praef. p. IV und oben S. 21]. *Babylonicum* und *psile* sind Namen für Decken: dass *psile* auch *sine aspiratione* bedeutet, war dem Glossensammler geläufiger als das seltene Substantiv *psile*, welches nur bei Lucilius I, 28 (Frgm. XXIII S. 4 Müller) vorkommt: *Psilae atque amphitapae vellis ingentibu' molles*.

IX. Isidori Glossae p. 698, 34 ed. Vulcanius: *Venilia : maris exaestuatio, quae ad litus venit*. Varro: *Venilia, unda quae ad litus venit*. Salacia, quae ad mare redit. Diese durch das Varronische Citat interessante Glosse, die ich anderswo nicht gefunden habe, ist offenbar nicht correct überliefert:

1) Ueber seine Besonderheiten wird im VII. Bande der Acta [= Prodr. S. 126 ff.] des Weitern gehandelt werden.

2) 'Glossarii Fragmentum edidit Ferd. Deycks' im Index lectionum acad. Monaster. Westphalorum 1854/5. 8 Bl. 4^o.

denn während in den Worten Varro's, welche *venilia* erklären als *unda quae ad litus venit*, das etymologische Element offen zu Tage tritt, vermissen wir dasselbe in der entsprechenden Erklärung von *salacia*. Es ist zu schreiben *Salacia, quae in salum redit*, wie dies ein Citat derselben Stelle des Varro bei Augustinus de civ. dei. VII, 22 (I S. 264, 34 ff. Dom.) lehrt: *Sed proferatur interpretatio praeclara theologiae, quae nos ab ista reprehensione reddita ratione compescat. 'venilia' inquit 'unda est, quae ad litus venit; salacia, quae in salum redit'*.¹

X. Ebenda S. 680, 36: *Finctus fuerit: apicem obtinuit dignitatis et dicitur Fluminalis*. Dass in dieser Glosse manches corrupt ist, erkennt man auf den ersten Blick. Was zunächst den Schluss anlangt, so vermuthete Scaliger (denn die von B. Vulcanius in seinen Noten S. 96, 32 vorgetragene Vermuthung gehört Scaliger an), es sei für *fluminalis flamen dialis* zu schreiben und wies damit richtig auf das Gebiet hin, in welches die Glosse gehört, obwohl er, wie wir unten sehen werden, das dem Wortlaute nach Richtige nicht traf. Um aber das Lemma *finctus fuerit* mit der Erklärung *apicem obtinuit* in Einklang zu bringen und es einigermassen ver- 343 ständlich zu machen, vermuthete Janus Gebhardus², es sei zu schreiben: *Vinctus fuit: apicem obtinuit . . .*, wobei er freilich von der durch Versehen des Vulcanius entstandenen Lesart *obtinuit* ausging, während das Richtige *obtinuit* in der Excerptensammlung Scaligers (welche Vulcanius als 'Glossae Isidori' herausgegeben hat) und in den 'Excerpta Pithoeana' sich vorfindet; auch musste er den Anfangsbuchstaben *F* ändern, wodurch er seiner Conjectur, die Oehler im XIII. Supplementbande zu Jahns Jahrbüchern (1847) S. 243 unbegreiflicherweise billigt, allen festen Boden entzog. Doch alles Herumconjectiren an der verderbten Glosse konnte nichts

[1] Dazu ist zu vergleichen der Nachtrag auf S. V der Vorrede des 4. Bandes: dort wird gezeigt, dass die Glosse aus Osberns Panormia stammt. Osbern oder seine Quelle schöpfte aus Augustinus. In der Glosse ist *ad mare* dem Excerptor zu belassen.]

2) Iani Gebhardi Crepundiorum seu iuvenilium curarum libri tres, Hanoviae 1615, Buch II cap. 12 (S. 87—89: 'Glossae Isidori infinitis coniecturis attentatae').

fruchten, da sie unvollständig ist, wie sich bei näherem Zusehen aus der Gestalt *inctus fuerit, apicem obtinet* schon vermuthen liess, unzweifelhaft aber bewiesen wird durch 'Codex Latinus Bibliothecae Leidensis Publicae Nr. 67 E', der auf fol. 27^a folgendes hat:

Flamonium : pontificales apud gentiles honor, quo qui functus fuerit, apicem obtinet dignitatis et dicitur fluminalis.

Fluminalis wird nicht mit Scaliger in *flamen Dialis* zu verändern sein; man wird einfach *flaminalis*, was ein Codex Vossianus bei Oehler a. a. O. hat, aufzunehmen haben: *flaminalis* bedeutet 'gewesener Flamen', wie *consularis* 'gewesener Consul'. Das Suffix lautet bei *consularis* -ari, nicht -ali nach bekanntem Gesetze wegen des unmittelbar voraufgehenden l. Unsere Glosse, in folgender Weise hergestellt:

Flamonium : pontificalis apud gentiles honor, quo qui functus fuerit, apicem obtinet dignitatis et dicitur flaminialis.

ist sachlich wie sprachlich gleich interessant, indem sie sich auf eine nicht lebenslängliche Flamenwürde bezieht und den Begriff wie das Wort *flaminialis* (bisher nur inschriftlich überliefert), sowie die Form *flamonium* (sonst immer *flaminium*) aufweist.¹

1) Dazu der Nachtrag Acta IV praef. S. Vf: Ausser in Glossen (zu der a. a. O. behandelten Isidorusglosse lässt sich z. B. noch folgende hinzufügen: *Flamonium : honor qui datur flaminibus*, für die ich die Belege anderswo geben werde) findet sich die Form *flamonium* auch inschriftlich, z. B. auf dem titulus Cirtensis n. 1824 p. 221 bei Renier [mehr Beispiele giebt Mommsen im Index zum 8. Bande des Corpus], ja sogar in den besten Ueberlieferungen der Schriftstellertexte, wo unsere Ausgaben fast immer *flaminium* bieten. Diesen letzteren Punkt verdanke ich Mommsens zehnter 'observatio epigraphica' über '*flamonium, flaminium*' in der Ephem. epigr. I S. 221 f., auf die ich leider erst jetzt von anderer Seite aufmerksam gemacht werde. Auch Mommsen bringt — nach Mittheilung von Haupt — Glossenmaterial bei: wenn er es aber einem 'scholasticus . . . non antiquior saeculo octavo nonove' zuweist, so setzt er die Entstehung dieser Glossen doch wohl zu jung an; denn nicht nur der 'liber glossarum', dessen Zusammenstellung spätestens in den Anfang des achten Jahrhunderts fällt, sondern auch das Glossar des in Uncialen geschriebenen codex Sangallensis 912 aus s. VII—VIII bietet die Glosse *Flamonium : honor pontificalis apud gentiles*. [Dazu die Anmerkung: Der cod. Sangall. 912 hat

Wie sich übrigens hier ein Theil einer Glosse abge- 344
spalten hat und zu einer selbständigen Glosse geworden ist,
gerade so ist in der Leidener Handschrift 'Bibliotheca Publica
XVIII Nr. 67 F' f. 25^vd aus dem Schlusse der Glosse: *Fla-
grantes : olentes uel ardentis uel refulgentes* ein neues Lemma
Frefulgentes gebildet worden (*frefulgentes* = *irefulgentes* =
uel refulgentes).

XI.¹ In des Vincentius Bellovacensis Speculum 367
doctrinale enthalten Kapitel 46 bis 79 des zweiten Buches
ein rein lateinisches Glossar, über dessen Stellung zu den
übrigen Glossaren in Band VII² dieser Acta gehandelt wer-
wird. Unter dem Buchstaben K findet sich dort die mir
anderswoher nicht bekannte Glosse *Kanti : acuti*. Bei der
Emendation des offenbar corrupten Lemma kann es sich nur
um die Buchstaben *nt* handeln, da *k* und *a* sich gegenseitig
stützen, und *-i* durch die Erklärung *acuti* gestützt wird.
Man schreibe *Kati : acuti* und vergleiche Varro de lingua
latina VII, 46: *apud Ennium 'iam cata signa fera sonitum
dare voce parabant' cata acuta; hoc enim verbo dicunt Sa-
bini; quare 'catus Aelius Sextus' non ut aiunt 'sapiens' sed
'acutus'*.

XII. Placidus III S. 433 [= 8, 13 ed. Deuerl.]: *Apluda,
furfurina alii panici: quasi ductum a potu πηγῇ dictam*. Ich kann
mich mit der Behandlung dieser greulich verderbten Glosse
durch Hermann Kettner im Hermes VI (1872) S. 175 nicht ganz
einverstanden erklären. Richtig ist allerdings, dass die in der
Redaction des 'liber glossarum' etwa so überlieferten zwei
Glossen *Apluda : furfuribus alii pannicique* und *A pax te :
Ductu aput ua page dictu* (so bietet sie der Bernensis 16;
das von Fickert herausgegebene fragmentum Portense hat:
Aparte : ductu a piutina page dictum) bei Mai in eine ver-
schmolzen sind; richtig ist auch, dass in dem Schluss der

p. 106: *Flammonius : honor pontificales aput gentiles*, die Incunabel des
Gloss. Sal.: *Flammonium : honorem pontificalem apud gentiles qui datur
flaminibus*. Die letztere Glosse ist wahrscheinlich aus 2 Glossen con-
taminirt.]

[1] Acta IV S. 367 ff.]

[2] = Prodr. S. 239 ff.]

Glosse steckt: ἀπὸ τοῦ ἄπαγε *dictum*, aber falsch ist, wenn Kettner das Lemma so schreibt: *Apaxte in dierectum*; denn wir vermissen doch dann eine eigentliche Glossirung des Lemma, auf die das 'ἀπὸ τοῦ ἄπαγε *dictum*' erst folgt — wie es Sitte der Glossographen ist. Ich glaube keinem Widerspruch zu begegnen, wenn ich so schreibe:

Apaxte : *duc te*; ἀπὸ τοῦ ἄπαγε *dictum*.

Vgl. Plautus Bacchides V. 593 (IV 2, 11) *Alium illa amat, non illum. duc te ab aedibus*. Philoxenus p. 80, 56 ed. Vulc.:
 368 *Duc te* : ὑπαγε. Durch diese Gestaltung der Glosse wird auch Kettners völlig haltlose Bemerkung '*apaxte* mag für *apagite* gesagt sein' widerlegt: ich möchte diese merkwürdige Form aus einer Verschmelzung von *apage sis te* erklären.

361 XIII.¹ Schwer verderbt ist die Glosse im zweiten Glossar des Amplonianus *cluamentia* : *stultitia* S. 288, 143 der Oehler'schen Ausgabe. Da der mit diesem Glossar verwandte cod. Vossianus Fol. 24 die Ueberlieferung *cluientia* : *stultitia* hat, so möchte ich mir

Cluientia

aus

amentia

erklären, also herstellen *amentia* : *stultitia*. Diese Verbesserung scheint schon in ziemlich alter Zeit gemacht worden zu sein. Jenes zweite Erfurter Glossar hat nämlich die Eigenthümlichkeit, an manchen Stellen ausser den Corruptelen auch die von irgendwem gemachten, fast ausnahmslos das Richtige treffenden Emendationen fortzupflanzen. Danach erkläre ich die monströse Ueberlieferung *cluamentia* aus

am
cluientia
...

XIV. Placidus p. 8, 11 ed. Deuerling: *abiteres* : *abires*. *bitere enim ambulare significat*. *Abiteres* schreibt Deuerling nach einer Vermuthung von Klotz: die Ueberlieferung der beiden Hauptquellen ist *abstiteres*, die Verderbniss also schon sehr alt. Die Aenderung *abiteres* ist freilich sehr einfach, erklärt aber die sonderbare Corruptel *abstiteres* keineswegs.

[1] Acta VI S. 361 ff.].

Wenn man andere Composita von *abs-* und Verbis, die mit einem Labial anlauten, vergleicht, so findet sich eine Verdrängung des Labials der Praeposition: so giebt *abs-* und *pellere*, *portare* ein *aspellere*, *asportare*. In gleicher Weise ist 362 vielleicht aus *abs-* und *bitere* ein *asbitere* geworden, also zu schreiben *asbiteres*. Die Corruptel *abstiteres* wird sich aus ^b*astiteres* unschwer erklären lassen.

XV. In mehreren Glossen findet sich das Verbum *secare* in der sehr befremdlichen Gesellschaft von *meare*, *pergere*, *ambulare*: vgl. Hildebrands 'glossarium bibliothecae Parisinae antiquissimum' S. 206, 89 *meat : secat vel manat*¹ *pergit, redit*²; ebenda S. 269, 103 *secat : meat, praecidit*; glossarium Salomonis *meat : secat, manat, pergit, redit, decurrit, proficiscitur, ambulat*. Alle diese Glossen, die der Familie der 'glossae abavus' entstammen, können unmöglich richtig sein. Hildebrand S. 207 a will in der ersten *meat : secat vel manat, pergit, redit* das *secat* aus *ċmeat* d. h. *commeat* erklären, wenn ich seine fast unverständlichen Worte³ richtig deute. Wie verkehrt jene Erklärung von *secat* aus *ċmeat* ist, leuchtet so sehr ein, dass man palaeographische Bedenken gar nicht erst geltend zu machen braucht. Der Fehler steckt nicht in dem *secat* — denn dieses wird durch das synonyme *praecidit* in der Glosse *secat : meat, praecidit* gestützt —, sondern in *meat*. In der zuerst angeführten Glosse ist nun offenbar Contamination eingetreten; das eingefügte *vel* und die eben beigebrachte Glosse *secat : meat, praecidit* zeigt, dass wir *meat : secat vel manat, pergit, redit* in die beiden Glossen

meat : secat

meat : manat, pergit, redit

zu zerlegen haben. Von diesen lassen wir die letztere bei Seite, da sie durchaus nichts Auffälliges hat. Es bleibt nun

1) So hat Hildebrand nach Anleitung anderer Glossen richtig statt *manet* vorgeschlagen.

2) *vel redit* Hildebrands Parisinus. Das *vel* fehlt sehr mit Recht im Leidensis 67 F³.

3) Sie lauten: 'forsitan in *commeat* vera latet voc. *secat* coniectura, nam hoc *ċmeat* scriptum facile in *secat* abire potuit'.

meat : secat (oder auch nach Anleitung von S. 269, 103 *meat : secat, praecidit*) als Sitz der Verderbniss übrig. Ich
363 glaube, die Glosse wurde schon vom Zusammensteller der ‘*glossae abavus*’ verderbt vorgefunden und lautete ursprünglich *metit : secat* d. h. *metit : secat*. Evident wird diese Vermuthung dadurch, dass sich in den ‘*glossae affatim*’ eine anderweite Ueberlieferung derselben Glosse vorfindet: *metet : secat* (vgl. z. B. cod. Leidensis 67 F¹ f. 35^rd und glossarium Salomonis), wo wir nur das *e* in *i* zu ändern haben.

XVI. Placidus bietet p. 72, 12 ed. Deuerl. folgende interessante Ueberlieferung: *orbia : genus quoddam escarum, quod quidam ‘Saturni orbiam’ vocant*. Deuerling nimmt an¹, dass diese Glosse corrupt und von Placidus unter einem falschen Buchstaben angesetzt worden sei. Das Richtige sei nach Festus Pauli p. 84, 4 ‘*forbeam antiqui omne genus cibi appellabant, quam Graeci φορβην vocant*’ vielmehr *forbia*. Es ist nun allerdings wahr, dass manche Glossen in dieser Weise an einen unrichtigen Ort verschlagen worden sind², aber es ist verhältnissmässig sehr selten und, wie ich denke, bei unserer Glosse nicht geschehen. Die Stelle des Festus scheint mir schon deshalb nicht hierher zu gehören, weil sie sich auf ein Wort von ziemlich weitreichender Bedeutung (‘*forbea . . . omne genus cibi*’) bezieht, die des Placidus jedoch auf eine ganz individuelle ‘*esca*’ (‘*. . . genus quoddam escarum, quod quidam Saturni orbiam vocant*’): also, um mich eines einigermassen ähnlichen Beispiels zu bedienen, *forbea* und *orbia* verhalten sich zu einander etwa ähnlich wie ‘*Fourage*’ und ‘*Martinshörnchen*.’ Dazu kommt noch ein anderes Bedenken. Wir haben zweifelsohne in einer von jener Placidusstelle durchaus unabhängigen Glosse dasselbe Wort anzuerkennen, und wiederum finden wir es als *orbia*. Die Glosse lautet *orbia : siffa rotunda*, denn so ist doch wohl cod. Palatinus 1773 f. 222^r *orbia : siffarunda* (= Mai VII p. 572a, wo fälschlich ‘*fiffarunda*’ edirt ist) und cod. Amponianus¹ p. 357, 121 *orbia*³ : *sifanutunda* herzustellen. Leider

1) Siehe die kritische Note, sowie praefatio S. XX.

2) Vgl. praefatio ebend.

3) Der cod. hat *obia*, aber die Glosse steht unter *or* —.

kann ich freilich das *siffa* oder *sifa* — wie sich vermuthen lässt, eine Bezeichnung für eine Art Backwerk — anderweit 364 nicht nachweisen, doch ist die Vermuthung, dass hier und bei Placidus das gleiche Wort gemeint ist, kaum abzuweisen.

XVII. Die Glosse in den 'glossae Isidori' p. 685, 43 ed. Vulc. *licerceris* : *centurio* hat viel Kopfzerbrechen verursacht. Caspar Barth vermuthete in den Adversaria VIII, 5 *licens oneris* oder *operis* : *centurio*; 'magnus enim honor erat centurionum, nec tam servilibus oneribus adstricti erant in castris laboribus, quam milites ordinarii.' Ebenso wenig als diese Barth'sche Hariolation bedürfen der Widerlegung die bei Arevalus Bd. VII S. 471a seiner Isidorusausgabe verzeichneten Vermuthungen 'al. *imicerius* corruptum ex *primicerius*; al. *lucernarius* : *candelabrum*; al. *licini* : *candidae lucernae*'. Die erste Frage bei Emendation der 'Isidorus'-Glossen muss immer die sein: aus welchem Originalglossar ist die betreffende Stelle excerpirt? Unsere Glosse nun entstammt jenem interessanten kleinen Glossar, das z. B. im cod. Leidensis 67 F saec. VIII/IX überliefert ist und dort die zweite Stelle einnimmt. Wir lesen da f. 58^ra *licerceris* : *centurio*, also gerade so wie Vulcanius edirt hat, und zwar sind die Buchstaben *li* durch die Reihenfolge geschützt. Aber offenbar hat schon der Zusammensteller dieses Glossars das Lemma corrupt vorgefunden und danach unter *li*- eingefügt. Den Weg zur Emendation zeigt ein anderes, mit dem eben kurz bezeichneten Glossar manche Berührungspunkte aufweisendes Glossar im codex Vossianus Oct. 24². Dieser bietet *liceris* : *centuriae*, wonach jenes wundersame *licerceris* seinen Ursprung der Dittographie *cer*/*cer* verdankt. Nun ist mit Leichtigkeit das Ursprüngliche herzustellen, nämlich *luceres* : *centuriae*. Zu dem gleichen Resultate, sehe ich jetzt, ist auch Scaliger gekommen, in dessen Handexemplar der Glossen des 'Isidor' einfach ein 'luceres' beige geschrieben steht. Ihm ersetzte seine 'divina divinatio' eine anderweite handschriftliche Ueberlieferung.

VIII.

Glossographisches.¹

705 Die lateinischen Glossare, verderbt wie Weniges aus dem Alterthum, fordern auf Schritt und Tritt die angestrengteste kritische Thätigkeit heraus. In ihrem ursprünglichen Bestande schon früh, bisweilen noch ehe sie in bestimmte Sammlungen eingereiht waren, corrumpt wurden die Glossen dann später während einer langen Ueberlieferung verstümmelt, interpolirt und contaminirt. Da bei diesem Zustande des Materials die Heilung der Schäden durch reine Conjecturalkritik, noch dazu eines Einzelnen, recht oft nicht gleich abzuschliessen ist, so musste ich in meinem 'Prodromus corporis glossariorum latinorum' (Leipzig 1876) viele Räthsel ungelöst lassen. Manches zur Aufhellung wurde seitdem in den Recensionen von E. Baehrens (Jenaer Litt.-Ztg. 1877 Nr. 10 Sp. 154—156), H. R<önsch> (litt. Centralblatt 1877 Nr. 21 Sp. 694—697), H. Hagen (Bursians Jahresbericht für 1876 S. 338—351) und J. N. Ott (in diesen Jahrb. 1878 S. 417—427)² beige-steuert; anderes glaube ich inzwischen durch handschriftliche Studien auf deutschen und italiänischen Bibliotheken, sowie auch durch erneute Erwägung selbst gefunden zu haben, und theile davon einiges im Folgenden mit.³

[1] Aus Fleckeisens Jahrbüchern 1879 S. 705 ff.]

[2] Vgl. ferner E. Ludwig Ztschr. f. rom. Phil. III (1879) S. 109—112 und B. Kruczkiewicz Ztschr. f. oestr. Gymn. 1879 S. 629—634.]

3) Vielleicht wird der Raum einer Anmerkung gewährt, um einige Druckfehler und Versehen zu verbessern. Man lese S. 20, 7 v. u. und 222, 15 v. u. *Eucherii* für *Eutychis* | 48, 4 v. o., 50, 4 v. o., 437 a 1 *Marbodi* für *Marbodaei* | 62, 14 v. o. *quam emendationem* für *quam* | 111, 15 v. o. tilge *supplem.* | 142, 6 v. u. *tabulario* für *talario* | 222, 16 v. u. *Ambrosio* für *Ambrosiano* | 234, 10 v. u. 13002 für 13302 | 363, 7 v. u. *immutato* für *immutao* | 392, 16 v. o. *cilo* für *cillo* | 431, 11 v. u. *hostispices* für *hostispites*. In den Indices: 434 a 1 fehlt *Donatus* | 436 b 11 v. o. 330 für 177 | 438 a 4 tilge *Casina* | 441 b *bataclare*: 412 sq. für 67 | 444 a *dimus*: 363 für 383 | 447 a *mensare* und 450 a *tuburcinati*: 419 für 420 | 448 b schr. *quisquiliae* 20. 215. Ferner füge am gehörigen Orte ein: *acillus* 432. ?*calizica* 374. *denique* 417. *femus* 132. *ibis* 272. *lemuria* 193. *obs-* 425. *redantruare* 334. *remora-trices* 268. ?*strenuire* 344.

1. Das Lemma von *utiligant* : *uituperant* (S. 5) war *utili[ti]gant* zu schreiben. Noch verstümmelter ist die unedirte Glosse des cod. Vaticanus 1468, wo sich von zweiter Hand eingetragen findet *uitigebat* : *uituperabat*. Schr. *uiti[liti]gabat*.

2. Die mit Hilfe des Vaticanus 3321 vervollständigte Glosse *candes* : *uasa fictilia Saliorum* (S. 7 und 377) bietet ein sonst gänzlich unbekanntes *candes*, dessen Verbesserung in *capides* schwerlich auf Widerspruch stossen dürfte. Thönerne Gefässe bei heiligen Handlungen zu verwenden war eine Vorschrift Numas; und so bedienten sich ihrer die Vestalinnen (s. O. Jahn zu Persius S. 135). Einen entsprechenden Brauch der Salier lernen wir aus unserer Glosse kennen: denn die Aenderung *capides* : *uasa fictilia sacrorum*, woran man mit Rücksicht auf die verstümmelte Glosse *armillum* : *uasa sacrorum* ** (S. 325) denken könnte, setzt doch einen zu sonderbaren Uebergang des Gewöhnlichen in das Seltner voraus, 706 um Billigung zu finden.

3. Die von Festus Pauli S. 16, 6 so seltsam abweichende Form *arcolonus* (S. 13) ist einfache Corruptel: denn der Casinensis 401 hat *arcolus*. Ebenso auch Hagen a. a. O. S. 340.

4. Die Schreibung *tellum* für *telum* (S. 12 Anm. 2) habe ich inzwischen öfters in Handschriften gefunden, z. B. im Amplonianus Folio 10 saec. X von Augustins regulae (Keil GL. V S. 493, 31). Ausführlicheres über diesen Codex an andern Orte.

5. *aestimium* (S. 15 Anm.) findet sich auch in der unedirten Glosse des Leidensis 67 E: *in aestimium* : *in aestimationem* (*in estimatum* die Handschrift).

6. *nictit canis cum leviter gannit* (S. 16b) muss aus der Reihe der von Festus (s. S. 117a 16) unabhängigen Glossen gestrichen werden, da der Leidensis 67 E, aus dem sie genommen, sichere Berührung mit jener Quelle aufweist, wie S. 146 gezeigt ist.

7. In der auf Titius zurückgehenden Glosse *offendix* : *nodus proprie quo apex flaminum retinetur et premitur* (S. 16b) ist auf Grund des Casinensis 439 und 401 *et remittitur* zu schreiben, wie auch Festus S. 205a 2 hat.

8. Die Glosse des Opillius Aurelius *sterillum* : *caprae*

barba wird S. 18 belegt. Sie findet sich auch in der Form *sterillum* : *barba de capra*, wo *de capra* in vulgärer Ausdrucksweise den Genetiv vertritt. Da nun im Vaticanus 3321 und Casinensis 439 *iocat* hinzugefügt wird, so ist mit Rücksicht auf Festus S. 330b 33 herzustellen *sterillum* : *caprae barba vocatur*.

9. Ein weiteres Beispiel für vulgärlateinischen Gebrauch von κατά (S. 29 Anm. 1) bietet Anthimi epistola 77: *cata modicum*.

10. J. S. Semler hatte, wie S. 31 Anm. 4 gezeigt ist, wenig Glück mit seiner Bearbeitung der 'Isidorus'-Glossen: denn er 'konnte in deutschen Landen die Lucina, die ihm bei der Veröffentlichung helfen sollte, nicht finden'. Von einem weitem vergeblichen Versuch erfahren wir aus einem Briefe Semlers an Petrus Bondamus vom 17. Juli 1750, abgedruckt von Keil vor dem Halle'schen index lect. aest. 1877 S. IV. Dort sagt er ganz ähnlich: 'tanto tempore adhuc non invenio Lucinam', und sucht durch Bondam einen Verleger zu gewinnen, von dem er gar kein Honorar, nur zwölf Freixemplare beansprucht.

11. *draquiti* : *manus invidi* (S. 44 Anm. 1) ist in *di aquili* : *manes inferi* zu bessern.

12. Das Adjectivum *bel(l)uus* (S. 70) ist schon bei Cicero nachweisbar: vgl. Augustini regulae S. 520, 28 K: *exiguus*, *beluus* (*belluus* ε), *ut Cicero dixit*.

13. Räthselhaft und von vielen vergeblich mit Conjecturen bedacht ist *bombum* : *sorbellum* (S. 77). Einen Schritt weiter führt die schon verzeichnete Variante des Sangallensis 912 *sorbillum*, der Lösung nahe aber erst der Vaticanus 1468 mit seinem *bombum* : *sordidum*. Man wird *bombum* : *sordidum* 707 [*sonum*] zu ergänzen haben: vgl. die S. 78 verzeichneten Glossen *bombus* : *sonus tumidus* und *bumbus* : *vox inepta*.

14. Für *bromosus* (S. 80) bringt de Vit in seiner Bearbeitung des Forcellini zwei Stellen aus Zeno bei. Besonders aber ist zu vergleichen Anthimus ed. Rose S. 52a, wo ausserdem *exbromare*, *bromidus*, *bromiditas*, *inbromidari* belegt werden.

15. S. 84 *bustantes : funestantes*. Es ist *funerantes* zu emendiren.

16. In dem Verse *et reprobet proba: quae bona sunt capiet* (S. 103) schreibt Hagen a. a. O. S. 342 *reproba*. Indem ich auch den Reim herstelle (vgl. V. 1 und 2), bessere ich den ganzen Vers so: *et prava reprobet: quae bona sunt capiet*.

17. *adnectans* (= *adnictans*) : *donans* (S. 108) schien als 'zuwinkend, gewährend' verstanden werden zu können. Es ist aber *adnectens : nodans* zu bessern, wie die vollständigere Ueberlieferung im Casinensis 90 S. 9 beweist: *adnectens : nodans, ligans*.

18. *annet : fulget* (S. 108) hat gewiss nicht irgend welches Urlatein gewahrt, sondern ist nur verderbt. Zweifelhaft bleibt freilich die Heilung. Denn auch das offenbar hierher gehörige *annare : fulgere* des Casinensis 90 S. 21 giebt keinen sichern Fingerzeig. Ein Heilmittel, welches innerhalb des Buchstabens *a* bliebe, weiss ich nicht; doch kommt das Einreihen unter falsche Buchstaben bisweilen — und sogar häufiger als S. 10 dargestellt ist — vor. Man kann also an [*c*] *andet : fulget* denken. Noch leichter ist das Verschlagen unter *a* zu erklären, wenn *amret* = *aenitet* = *enitet* geschrieben wird. Ganz ebenso sind S. 423 *amitatores* und *adax* nachgewiesen. Sehr begünstigt wird diese Besserung durch Casinensis 90 S. 87, wo wir wirklich *enitet fulget* .. finden.

19. Die im Rhein. Museum XXXI S. 60 [Vgl. oben S. 82] näher belegte Glosse *abreptabat : ire incipiebat* (S. 108) ist *abreptabat : [ab]ire incipiebat* zu ergänzen, worauf der Sinn und die Variante *abira* im Leidensis 67 E führen.

20. Die glosse *gerro : nocatoriū* (S. 117, 26) habe ich in den 'Analecta Plautina' S. 200 *gerro : nogator* geschrieben. Das richtige, vulgärer Sprache gemässe ist aber vielmehr *gerro : nogatorius*: vgl. cod. Monacensis 19439 f. 47^rb *nequam : nuguturius*.

21. S. 134 f. habe ich die greulich verderbte Glosse des Amplonianus (vgl. F. Oehlers Ausgabe S. 386, 19) *veretrum : virilia masculi quasi numen ignisquae colobatur in urbe roma* so hergestellt:

Veretrum : virilia masculi

(*Vesta : dea*) *quae colebatur in urbe Roma quasi numen ignis*

Es ist aber nicht unmöglich, dass sogar drei Glossen in Eine zusammengezogen sind:

Veretrum : virilia masculi

(*Vesta : dea*) *quae colebatur quasi numen ignis*

(*Velabrum : locus*) *in urbe Roma*

Vgl. cod. Leidensis 67 E f. 58^r b: *Velabrum : locus in urbe roma.*

- 708 22. In der Amplonianischen Glosse *rumen : quidam sinus in regula certorum animalium in quo servant cibos quos propterea narrandus* (S. 136, 14) wurde *gula* und *postea ruminantur* vermuthet. Dies bestätigt mit Ausnahme des letzten Wortes eine in Augustinus regulae S. 501, 9 eingebrungene Glosse, nach der wir so bessern und ergänzen: *rumen : quidam sinus in gula certorum animalium, in quo servant cibos postea massandos, unde ruminare dicimus. massare = masticare* ist Frequentativum zu *mandere*, wie z. B. *minsare* (denn so ist mit Vaticanus 1468 und anderen in der S. 419 mitgetheilten Glosse *mensare : saepius mingere* zu schreiben) zu *mingere*. Zwischen den in den Text des Grammatikers gedruckenen Glossen und unseren Glossaren finden sich auch sonst manche Berührungspunkte. So ist S. 498, 9 eingebrungen: *liticen quin lituis dicet*. Man schreibe *liticen : qui lituis canit* nach Anleitung der S. 136 eruierten Glosse *liticen : qui cum lituo canit*. Andere Glossen bei Augustin sind *oscen : avis quae ore dat augurium* und *pomerium : locus post muros*. Wir haben also hier den interessanten Fall, dass ein Leser des Grammatikers sich für die ihm dunkeln Worte aus Glossaren Rathsholte. Einen ähnlichen habe ich S. 238 Anm. 4 nach C. Wachsmuth erwähnt.

23. *aa : uox dolentis est idē uacuae* (S. 138) ist zu schreiben: *a! a! : vox dolentis est, id est 'vae! vae!'*.

24. *praeegmina : partes corporis recisae* (S. 259), *ramentum* (S. 407) und *tutulos dicebant sacerdotes brevium templorum* (S. 377) sind als Fulgentiana zu streichen.

25. Zu *nugigerulus* (S. 261) vgl. Iuliani ars (cod. Am-

plonianus 2° 10 f. 5r): *Quid intellegitur nugigerulus?* *Nugarum* (*nugas* m. 2 aus *nunc* as die Handschrift) *portitor*. Eine entsprechende Bildung ist *rumigerulus*: vgl. *rumigeruli* : *rumorum portitores* im Vaticanus 1468 f. 72v b (*remigeruli remigerorum* die Handschrift), und *salutigerulus*: vgl. Prodrromus S. 200.

26. S. 272 erklärte ich die sonderbare Ueberlieferung des Amplonianus³ *alcedo* : *genus piscis* aus

alcedo : *genus (avis*

allec : *genus) piscis*

Dafür habe ich inzwischen eine Bestätigung im Casinensis 402 f. 6v gefunden, wo folgende Glossen neben einander stehen:

allec : *genus piscis*

alcedo : *pelagi (pelavi cod.) avis*

27. *murcus* 'verstümmelt' war bisher nur aus Ammian XV 12, 3 und als römisches Cognomen (s. Hübner in Fleckeisens Jahrb. 1858 S. 343 ff. 1859 S. 437) bekannt. Ich habe es im Prodrromus S. 283 auch aus zwei Glossen belegt und kann jetzt Weiteres dazu beibringen aus einem wichtigen, noch ganz unbenutzten Glossar, das ich seiner Heimat nach 'glossarium bavaricum' nennen möchte. Alle mir bekannten Handschriften desselben haben *murcus* : *truncatus* und *marco* : *trunco*. Die zweite Glosse ist *murco* : *trunco* zu schreiben und als Verbalform aufzufassen. Dativ oder Ablativ des Adjectivs⁷⁰⁹ wird es deshalb nicht sein, weil man sonst als Interpretament *truncato* zu erwarten hätte. *murcare* ist regelrecht von *murcus* abgeleitet, wie *curtare* von *curtus* und unzählige andere.

28. Zu II 2 S. 293 ff. (Luciliana) werden bei anderer Gelegenheit Berichtigungen und Nachträge (darunter einige neue Fragmente des Satirikers) gegeben werden.

29. S. 345 Anm. 2 glaubte ich in der Glosse *lacerti* : *murices in brachiis* (gloss. Amplonianum¹ S. 346, 158) emendiren zu müssen *surices*: denn *suris* = *surex* wird ausdrücklich mit *musculus brachiorum* erklärt. Es ist aber nichts zu ändern: denn nicht nur ist *murices* die einstimmige Ueberlieferung der Quellen (Vatic. 3321; 6018; Casin. 439; glossae

'affatim': *murici*; glossae 'aa' Casinensis 401 et Vaticani 3320; Amplon.¹ S. 346 b 158; Mai VI S. 530: *brachio*), sondern dieselbe Form findet sich auch in anderen, von jener unabhängigen Glossen überliefert:

lacertis : *brachiis seu muricibus*

gloss. 'aa' (Cas. 401: *brachii seu murici*; Vat. 3320 om. glossam. Vat. 1471⁴). Vat. 1468 (*t genus piscis* add. m. 2).

lacerti : *murices brachiorum*

gloss. 'aa' (om. Vat. 3320; Vat. 1471⁴: *lacerti murice*; Cas. 401: *lacertis*).

Da es schon wegen der constanten Glossirung von *lacertus* durch *musculus* nicht wahrscheinlich ist, dass *murex* hier in seiner gewöhnlichen Bedeutung verwendet wurde, so muss man wohl eine vulgäre Nebenbildung (*mus-cu-lu-s*, **mus-ec-s*) annehmen.

30. Zu *randum* und *rabamini* (S. 346) ist zu fügen *rabar* : *arbitrabar* aus dem cod. Vaticanus 1468 f. 71^a.

31. Das bisher nur auf den glossae 'Isidori' S. 695, 41 beruhende *solerare* = *solidare* (wie *marcerare* = *marcidare*) S. 353 erhält eine neue, weit sichrere Stütze durch denselben Vaticanus 1468 f. 78^b (von m. 2 eingetragen) *solero* : *firmo vel sustineo vel solum plano*.

32. Die Glossen mit *columis* S. 355 vermehrt der Casinensis 401 der glossae 'aa' durch *colomis* : *salvus, sospes*.

33. Das altlateinische *proptervos* (S. 356), das in den Acta II S. 468 f. durch Zeugnisse der Plautus-Handschriften belegt und aus *propetervos* erklärt wurde, freue ich mich auch aus einer Glosse nachweisen zu können, die gewiss auf irgend einen archaischen Schriftsteller zurückgeht. codex Monacensis lat. 14388 saec. X hat f. 222^a *proptervus* : *inprobis* (*improutis* die Handschrift).

34. *suspito* : *salto* (S. 366 Zeile 10) ist *sospito* : *salvo* zu schreiben. So inzwischen auch Hagen a. a. O. S. 351.

35. Unter den 'obscura' S. 374 f. wurde auch aufgeführt *calixica* : *exinanita*. Der Versuch von Turnebus *calix siccus* : *exinanitus* gewährt keine Lösung. Ich glaube das Richtige gefunden zu haben. Die Glosse steht nemlich in dem alten
710 Vaticanus 3321 saec. VIII f. 18^v in der Fassung *classica* :

exinanita, was dem richtigen *cassita* : *exinanita* schon weit näher liegt. Auf Letzteres führt die parallele Glosse *casiscere* : *exinanire* des Casinensis 439 f. 13^b. *cassescere* eigentlich 'leer werden' hat vulgär und — wie die bestimmt ausgeprägte Form *cassita* zeigt — auch bei irgend einem vulgär schreibenden Schriftsteller die Bedeutung 'leer machen, leeren' gehabt. Die factitive Verwendung der Inchoativa wurde S. 362 an einer Reihe von Beispielen gezeigt, wie *ferascere* = *ferum reddere*; *descere* und *fatescere* = *apcrire*; *pravescere* = *depravare* u. s. w. Ich will einige neue Belege aus Glossaren hinzufügen. *stupescere* = *hebetare*: *hebetant* : *stupescunt* (glossae 'asbestos'); *fatiscere* = *dissolvere*: *fascinas quidem, dum blande decipis, fatiscis, si quid frangis vel dissolvis* (sententiae codicis Casinensis 159 f. 24^b: *facinas* für *fascinas* die Handschrift); *lassescere* = *lassum reddere*: *lassescere* : *lassare* (cod. Vaticanus 1468 und andere); *labescere* = *efficere ut labatur aliquid*: *labescit* : *movet, convellit* (glossae 'asbestos': *lauescit monet* die Handschriften). Eigenthümlich bleibt übrigens bei *cassita* die Participialbildung: etwa wie *cretus* von *crescere*? Freilich besteht zwischen beiden Verben der grosse Unterschied, dass das eine direct von der Wurzel, das andere von einem Adjectiv abgeleitet ist.

36. Die Besserung *propudialis* für *propudi ait* (S. 377 Anm. 5) bei Festus S. 238b 17 ist ebenfalls gemacht von Sophus Bugge (in Fleckeisens Jahrb. 1872 S. 105), der passend *colluviaris porcus* bei Paulus S. 57 vergleicht.

37. Ein neuer Beleg für die Form *extispicus* (S. 379) findet sich im Casinensis 402, wo für *hestipus* : *aruspes* zu schreiben *extispicus* : *haruspex*.

38. Dem Capitel über cognomina S. 387—401 füge ich folgende neue, resp. verbesserte oder erweiterte Glossen hinzu: 'Plancus, Plautus': *Plancus* : *pedibus latis, qui planas et latas habet plantas, quem Vmbri ploton vocant* (codd. Vaticani 3320. 3321. Casinensis 439: *planca* . . *que* . . *quam* die Handschriften, nur *qui* Vat. 3321; allein der Anfang der Glosse ist als *plancus* : *pedibus latis* in anderen Glossaren, welche im Prodromus S. 387 verzeichnet sind, erhalten)

- ‘Plautus’: *plautus* : βαρύωτος
plautus : *languidis auribus*: vel
nomen auctoris } s. ‘Analecta Plautina’
plautus : *auribus magnis, gracili*
corpore } S. 203
- plautum*¹ : *auribus languidum*
plautus : † *lotus* <*plotus*?> seu } cod. Vaticanus 3320
lentus
- 711 *auribus plautis*¹ : *flaccidis, langentibus* (cod. Casinensis 439 f. 7^r b: *placidis & ingentibus* die Handschrift)
- ‘Pansa’: *pansa dicitur, cui tibiae curvae sunt* (glossae ‘asbestos’: *pans* die Handschriften)
- ‘Scaurus’: *scaurus* : *cuius calces extrinsecus eminent et pedes introrsus incurvi sunt* (glossae ‘asbestos’: *calx* . . *eminet* die Handschriften)
- ‘Paetus’: *paetus* : *homo strambos oculos habens* (so ist Nr. 10² S. 390 mit Hilfe der glossae ‘aa’ <wo *oculos* im Vatic. 3320 und Casinensis 401, *habens* im Vatic. 1471⁴ fehlt> und des cod. Monacensis lat. 14388 f. 221 b <wo *petus h. stranbos oculus*, ohne *habens*> zu bessern: nebenbei ein neuer Beleg für *strambus*, wofür noch zu vergleichen *limis* : *strambus et obliquis oculis* im Vatic. 1468 <*limnis* . . *obliquus*>)
- ‘Strabo’: *strabo* : *qui unum oculum tortum habet* (glossae ‘Prisciani’ f. 29^v b; cod. Casinensis 439 f. 59^r b: *strauo* . . *tortu*; Vatic. 3321 f. 144^r: *strambū*; Vatic. 6018: *strambo*. Dies ist also die Quelle für Papias: s. S. 391 Anm. 3)
- ‘Broccus’: *brocci sunt producto ore et dentibus prominentibus* (glossae ‘aa’; cod. Casinensis 90: *brocis producto ore in*)
- ‘Nasica’: *nasica* : *curvo naso* (cod. Monacensis lat. 19439 f. 46^r b)

1) Dies sind die ersten Belege für das litterarische Vorkommen des Wortes. Denn die obliquen casus, resp. die Verwendung als Neutrum und die Verbindung mit *auribus* beweisen, dass diese Glossen aus bestimmten Schriftstellern stammen. [*conchae plautiores* erwähnt aus Tertullian Georges.]

‘Opiter’: *opiter* : *cui avo vivo pater mortuus est* (glossae Prisciani f. 19^r b.: *est i nom di*)

‘Agrippa’: *agrippa* : *qui cum dolore nascitur* (glossarium barbaricum)

‘Proculus’: *proculus* : *longe a patria natus* (cod. Monacensis 14388 f. 222^r b.; vgl. gloss. ‘Isidori’ S. 690, 7)

39. S. 411 habe ich die häufige und z. B. im arabischen Glossar so überlieferte Glosse: *ueretrum* : *portum orinum* in *veretrum* : *pertunsorium* verbessert. Dies billigt Georges in Bursians Jahresbericht 1876 III S. 484 nicht, sondern schlägt vielmehr *veretrum porcinum* vor. Ich glaube, er wird seine Conjectur aufgeben, wenn er hört, dass in einem Münchener Fragment aus Tegernsee geradezu *veretrum* : *pertusorium* geschrieben steht.

40. Ein neuer Beleg für *turbido* (S. 411) ist *turbines* : *turbidines*, *commotiones*, *tempestas ventorum* (cod. Casinensis 401).

41. In der Glosse *hiantes* : *ampliantes* (S. 412 Anm. 3) ist es doch am einfachsten *os* einzuschieben, das nach *hiantes* leicht ausfallen konnte.

42. *appodix* : *socia comes* (S. 419 Nr. 3) ist zu schreiben *appendix* : *socia*, *comes* und höchst wahrscheinlich eine von den nicht zu seltenen Appulejus-Glossen, über die anderswo im Zusammenhange gehandelt werden wird.

43. *sequius* : *sermo* (S. 420 Nr. 3) wird doch wohl zu *secius* zu ziehen sein. Es findet sich nemlich *sequius* auch sonst, worauf schon Anm. 1 hingewiesen. Dazu kommt dass die von A. Mai aus dem Vaticanus 3321 geschöpfte Glosse in einer Montecassinenser Handschrift desselben Glossars vielmehr *sequius* : *secus* lautet.

44. Auch in *indede* : *inde* (S. 422 Nr. 11) ist zu viel Vertrauen gesetzt. Der cod. Christinae reginae 310 bietet die richtige Worttheilung *inde* : *deinde*.

45. Die von Hildebrand zuletzt publicierte Glosse *obstetrix* : *quae corrupte obstetrix* hat in dem Leidener Cod. 67 F³ den Zusatz *nunc prope*. Die glossae ‘aa’ (z. B. der Vaticanus 1471⁴) heilen die Corruptel, indem sie *nuncupatur* dafür geben. Den vier a. a. O. beigebrachten Belegen für *obstetrix*

reicht sich als fünfter an *obsetrix : quae parturientibus praest* (Vaticanus 1468 m. 1, wo m. 2 *obsetrix* corrigirt hat).

46. Die Amplonianische Glosse *quattur : latinum est sed quattuor* (S. 423 Nr. 16) ist zu schreiben *quattur : latinum <non> est, sed quattuor*.

47. Das Verbum *exsumptuare* (S. 425 Nr. 24) wird gewiss auch herzustellen sein in der Glosse des Vaticanus 1468 *excestuavit : depraedavit*.¹

[1] Hier folgte ein Indiculus, der in den Gesamtindex aufgenommen ist.]

IX.

Glossematica.¹

1.

Maximopere cavendum est ne formis vel permultorum 197 glossariorum consensu traditis nimiam habeamus fidem. Velut frequentissima est casca ut videtur forma *davit* pro *dedit*. Quae cum explicari soleat *consecravit*, facile menti informaveris remotissimae antiquitati eam tribuendam et ad sacrum nescio cuius legis vel carminis sermonem referendam. At litterulis duabus quae interciderant in archetypo additis haud cunctanter mecum restitues *dicavit* : *consecravit*; ea ipsa enim glossa sic scripta in 'aa' glossario tradita est. — Item glossam *compse* (*copse* Casin. 401) : *compositae* fuit cum ad Militis v. 941 *lepidissime et compsissime confido confuturum* referrem. At minus ea exquisita est; cf. 'aa' glossarii haec:

comptus : *compositus*

compeum (scr. *comptum*) : *compositum*

compsa vel *copsa* (scr. *compta*) : *composita*, *decorata*.

Unde patet emendandum esse *compte* : *composite*.

Difficilis videtur glossae Cas. 402² emendatio: *conferunt* : *ut simul epulentur et inebrientur*. En habes exemplum eius simile, quod Prodr. p. 403 adn. attuli: pars est amplioris glossae, ut nova et integra inter reliquarum contextum recepta. In eadem enim eiusdem glossarii C littera haec exstat: *comesatio* : *collatio mense, quando multi in unum multa conferunt, ut simul epulentur et inebrientur*. — In eodem glossario non video quomodo explicari possit *decoloratio* : *exhonoratio*; emendandum potius *defloratio* vel *dedecoratio*. — Ibidem *Ranarum* : *coax* non intellego ita, ut ad

[1] Aus Revue de philol. VII S. 197 ff. und VIII S. 103 ff.]

Graecorum κοῤῥ referam: spectat potius ad voces varias animantium et ita supplendum est: *Ranarum* (scil. est) *coaxare*.

In Plauti Poenulo V 5, 18 [1297] vocabulum usu venit, quod praeterea nusquam, *congeminatio*: *quid hoc est conduplicationis? quae haec est congeminatio?* Sed ut fere fit vulgaris linguae usus idem suppeditat: cf. ineditam codicis Palatini 1773^a glossam: *anadiplosis : congeminatio dictionis*.

Cod. Christinae Reginae lat. 1048 saec. X: *celebratus : uiduatus*. De participio *caelibare* verbi, quod a *caelebs* vocabulo derivatum sit, cum cogitari nequeat intellege *caelibatus* 198 et *viduatus* substantiva quartae. *Viduatus* adhuc tamquam ἄπαξ εἰρημένον e Tertulliano enotant lexicographi. Interpretamentum minus aptum, sed cave corrigas. — In eodem codice habes: *cretio : certus dierum numerus*, quod ad morbi accessionem *creticam* = *criticam*, h. e. ad κρίσις spectat.

Cod. Vaticanus latinus 5141 saec. XIII glossarium continet ex Papia pendens. Ibi glossam repperi hanc: *furfur : crusca vel remula, unde versus: 'fur simplex latro, fur duplex fit cibus apro'*. Excripsi autem ob versiculum istum elegans medii aevi lusitationum poeticarum exemplum. *Semula* = *Simila* corrigendum esse pro *remula* facile patet.

Satis curiosa est codicum quorundam aut in Monte Cassini etiamnunc servatorum aut ex eodem aliorum delatorum memoria, quam in libris optimis (Vatic. 1469¹, Casin. 218) talem repperi: *Cludidenus : imperitus*, cum turbati codices *cludendinus imperitus* (Vat. 1468¹) et *cludidemus* vel *cludidenius* (utrumque legi potest in Casin. 90) exhibeant. Proficiscendum esse apparet a *cludidenus* scriptura. Quam quidem corruptelam ut emendasse mihi non videor, ita aliquid certe excogitasse quod intellegi possit: *Eluci plenus : imperitus*, quocum cf. quae Gellius scripsit N. A. XVI, 12, 3 *clucus . . . tarditas quaedam animi et stupor*. Audaciucula mutatio si cui minus placuerit non obloquar: meliorem tamen rogo ut proferat.¹

C. Iulio Caesari futuram caedem evidentibus prodigiis denuntiata esse Suetonius narrat in eiusdem vita c. 81.

[1] *Cluvienus* coll. Iuv. I 80 O. Ribbeck Mus. Rhen. vol. 39 (a. 1884) p. 315.]

Quo in numero fuit etiam illud, quod ‘pridie Idus Martias avem *regaliolum*, cum laureo ramulo Pompeianae curiae se inferentem, volucres varii generis ex proximo nemore persecutae ibidem discerpserunt’. *Regaliolus* avis praeterea nusquam videtur commemorari et fuerunt qui dubitarent, quodnam id genus volucris esset. Exstat autem glossa bilinguis, qua plane de ea re docemur, sic tradita illa in cod. Palatino 1773²: *basiaıcof* : *regariolus*, cuius lemma esse debet βασιλικός: *y* lectum pro *ıf*, *f* pro *f*, *A* pro *Λ*. Cf. Excerpta p. 257, 17 Vule.: *regaliolus* : βασιλικός et Philoxenum p. 183, 44 *regausolus* : βασιλικός ὀρνύφιον, ubi *regariolus* vel *regaliolus* restituendum. Nam illam quoque formam quae est per *r* pro *l* littera probam duco et ita explico, ut a *regarius* (*rex*, *regarius* ut *grex*, *gregarius*) finxerint *regariolus*, ut a *commentarius* vocabulo *commentariolus*. Nihili autem si quid video *regaviliolus* (Philox. 183, 43 *regaviliolus* : πρίνvoc), ubi *vi* dittographia natum eicio (comprobat emendationem, ut postea vidi, Dositheanorum cod. a me collatus Amplonianus in capite XVI haec exhibens: *spinnus* : *regaliolus*), et 199 *reguliosus*. Quam ultimam posui formam eam hausi e Cyrilli p. 408, 48 glossa: βασιλικός : *reguliosus*, *regius*, *regalis imperialis principalis regillus regulus*. Ibi multo rectius collocare videtur cod. Escorialensis Σ I, 12 a me repertus: *reguliosus*, *regillus*, *regulus*, *regius* et quae secuntur. In unam enim contractas esse puto has duas glossas:

βασιλικός : *regaliolus*, *regillus*, *regulus*

βασιλικός : *regius*, *regalis*, *imperialis*, *principalis*.

Unde illud quoque discimus, aviculam illam etiam *regillum* et *regulum* appellatam esse. Atque *regulus* avis affertur in illo carmine, quod voces varias avium complectitur (Anthol. lat. ed. Riese 762, 43 sq.):

regulus atque merops et rubro pectore progne
consimili modulo zinzilulare sciunt.

Verum non vidisse Vulcanium Notarum p. 59, 30, 31. 77, 40 (sive Scaliger is fuit) *regaviolus* et Salmasium ad scriptores hist. Aug. p. 301 *reguleolus* restituentes ex supra allatis apparet.

2.

E codice Cassinensi 439⁵ exquisitiores nonnullas excerpti glossas, satis corruptas illas. Quo in numero sunt: *bichinium*; quasi *bicellium* duas habentes cellulas, scr. *biclinium* . . . habens; *carissa* : *paba*, scr. *vafra* collato Prodro^{mo} p. 304 sqq.; *Spectria* : *Italia* scr. *Speria* = *Esperia* = *Hesperia*; *solidare* : *mis-*
mare scr. *firmare*, non *munire*, quod facile conieceris; *questuri* :
mercennarii scr. *quaestuarii*; *trotinare* : *prouocare* scr. *trutinare* :
probare; *uenulus* : *betranus* scr. *vernulus* : *veranus* (= *vernus*,
vernalis); *tuster* : *custus* fortasse *tutor* : *custos*; *clupeum* : *ubi*
imagines proponuntur scr. *imagines*: ita alia glossaria, ubi
minus recte ponuntur vel opponuntur; *deliciat* : *probat* (gl. 'aa'
deligat) scr. *delicat*, quod ad explicandum magis sane quadret
explanat (cf. Brixium ad Mil. v. 844) vel *purgat*; duas has
glossas: *grumat* : *diri* et *git* : *equat* in unam sic contrahe
grumat : *dirigit*, *aequat*: grumandi verbum (*grumare* : *dirigere*
iam Prodr. p. 118 edidi: eidem glossae in fine adicit *aequare*
glossarium 'aa') a gruma vel groma (γρῶμα), unde gromatici
appellati, derivatum est; *gilbus* : *inter album et nigrum me-*
dium color scr. *medius*; *cytrum* : *proxima* scr. *cituma*; *blattet* :
perstupit et liquatur scr. *blatit* : *perstupide loquitur* (ita inter-
pretamentum in glossis 'asbestos'); *Berentia* : *mater decorum*
200 scr. *Berecynthia*; *barcus* : *stultus, sine lingua* cf. Bücheler Mus.
Rhen. t. 35 (a. 1880) p. 70 sq.; *brocca* : *libritta*, quamquam
alibi explicatur *labrosa*, hic tamen *labrata* scribo: *brochus* :
ὁ τὸ ἄνω χεῖλος ψηκῶς Philoxenus p. 31, 32; *callephe* : *scire*,
intelligere: nihil aliud subesse puto nisi tritum vocabulum
quod est *callere*; *infataces* : *infructuose* scr. *inferaces* : *infructuosae*,
quamquam defendi potest quod in aliis legitur glossis *infe-*
taces; *fetax* = *fetosus* cogitari potest a *fetandi* verbo deriva-
tum esse sicut *pugnax* a *pugnandi*; *miscellaneum* : *comestibili*
multi, puto, ita corrigent ut vel *m.*: *comestibile* vel *miscellanea* :
comestibilia scribant collato Iuvenalis XI, 20 versu sic *veniunt*
et miscellanea ludi, ubi scholion 'miscellanea cibus gladiatorum';
at errant toto caelo, cf. 'asbestos' *miscelaneum* : *com-*
misticium, qua duce scribe *commistibile*, nisi forte ipsum illud
commisticium.

Difficilius autem emendaveris has ex eodem fonte petitas:

diernis : *turpes*, cui similes *dierme* : *turpis* ('aa'), *dierme* : *turpe* et *dierni* : *turpes* (Vat. 1468¹).

Num [as]chemus : *turpis*? Cf. *ascemo* (h. e. ἀσχήμων) : *inonestus* cod. Ambros. B 31 sup.

effetanda : *disputanda* (item glossae 'asbestos'; Vat. 1468¹; glossae 'aa' *effitanda* inter *effu*-): cogitavi de *effecanda* : *desputanda*, quoniam *eretanda* : *depurganda* et *eructanda* : *desputanda* omni probabilitate destituta sint.

uilis : *custodis* aut *vilici* : *custodis* (vel *custodes*), aut, quod minus probabile, *uilicas* : *custodis* est; cf. alias glossas Cassinenses:

vilicus : *rusticus* *custos* (*custus* cod.)

vilicus : *villae* *custos* (*ville* cod.)

vilicus : *custos* *aguralis* (al. cod. *agoralis*: conicio *agralis*)

vilicare : *villae* *praeesse*.

Ceterum nusquam repperi duplicem l.

effica : *adaperire* (*effeta* glossae 'asbestos' quod non dubito quin verum sit, cum in interpretamento latere videatur pariendi vocabulum).

circie : *radia solis* (fort. *Circe* : *filia Solis*, quamquam mira sane est triti vocabuli corruptela et parum congruit quod Ambros. B 31 sup. *circiae radius solis* exhibet; *radii* Vat. 1468¹).

catmea : *uictorie non bone* (item gl. 'asbestos', nisi quod *victoriae* . . . *bonae*).

in fastis : *in ore posita*: eadem in 'asbestos' sic scripta *infastis* : *in honore positus*, in Vat. 1468¹ sic *in fascibus* : *in honore positus*, unde restituo *in fastigio* : *in honore posita*, nisi

forte sic potius natam esse glossam putaveris: *in fastigio posita* = *in fastigio posita* : *in honore*. Praetuli autem *posita* ideo, quod *positus* videtur *infastis* lemmati assimilatum esse. 201 Vaticanum 1468¹ *in fascibus*, si recte conieci, emendatori illi tribuendum, qui permulta eius glossarii glossemata male correxit.

infulsor : *peruasor* (prior s in ras.): item (s non in ras.

est) 'asbestos', Vat. 1468¹ (qui *infulfor*), quod contra Casin. 90 *infulfor* : *inperuasor*. Facilis est emendatio *persuasor*, neque tamen lemma excogitavi quod huic interpretamento congruat.

3.

Cod. Ambrosianus B 31 sup. saec. IX:

coibet : *compescit continet aut adquiescit*

coibentia : *conclusio*.

Cogitari sane potest, exstitisse vocem vulgarem *cohibentia*, quales formas popularis loquelaе proprias fuisse scimus: ut *conferentia* = *collatio*, al., ita *cohibentia* = *cohibitio*. At minus facilis explicatio est interpretamenti, pro quo *refrenatio* vel simile quid expectaveris. Iam cum in glossa quae praecedit sic emendanda esse pateat quae contaminata sunt:

coibet : *compescit, continet*

coibet : *adquiescit*

nemo dubitat quin recte scribatur:

coibentia : *consensio*.

Fidem auget idem glossarium alio loco haec exhibens:

coibentia : *conspiratio uel consensio*

coibentibus : *fabentibus, consentientibus*.

Ceterum vix est quod moneam in glossis meis non tradi nisi formas simplici *n* littera insignes.

In eodem Ambrosiano exstat: *condiarium* : *domus stipendii*. Cuius glossae vocabula si quid video omnia corrupta sunt. Conicio *congiarium* : *donum, stipendium*.

Idem glossarium: *Herodes* : *sanguinum*. Scr. vel *herudo* (= *hirudo*) *sanguisuga*, vel *herudines* (sive *hirudinis*) *sanguisugae*. — Idem *pp* : *ppetuo*, ubi *o* puto esse = *us* et scribo *perpes* : *perpetuus*. — Idem *rostrum* : *pecorum aestus hominum*: 'differentia' est, si sic scripseris *rostrum pecorum est, os hominum*. — Idem *satio* : *sementis uel messis sed declinatur sicut navis*. Lemma quamquam cum glossarum ordine congruit (anteceedit enim *satum*, sequitur *satius*), olim tamen secundo, 202 *sementis* interpretamentum contra primo loco positum fuisse apparet; nihil enim ad rem adnotatiuncula ista quae est de

declinatione, nisi sic legimus: *sementis: satio vel messis, sed declinatur sicut navis*. — Idem *sirio stellas tuales*. Conicio *Sirius: stella aestivalis*. — Idem *trabes: mactes uel uestes senatoria sine purpura*. Duae sunt glossae:

tabes: macies

trabea: vestis senatoria sive purpura.

Idem glossarium: *cunctamini: interrogamini*. Nihili hic interrogare verbum, quoniam alia interpretamenta exspectantur. Cf. eiusdem codicis: *cunctans: dubitans; cunctatio: dubitatio; cunctatur: dubitatur*. Apparet olim fuisse *percunctamini* et eum, qui e contextu scriptoris excerpserit, verbo male dissecto principium omisisse.

Idem glossarium: *externi: pridianum, extranei*. Duae glossae in unam contractae sunt:

externi: extranei

esternum (= hesternum): pridianum.

Idem glossarium: *flamina: de flamma natus*. Nimirum *flammigena*, quod vocabulum ex uno Sidonii loco (Carm. 13, 9) enotant lexicographi.

4.¹

Excelare: cum uxore esse in libertate (Leidensis 67 E, 103 gloss. Isidori: *excilare*). — Scribe *excellare*, de manu missis, qui extra cellam sunt, servorum habitaculum.

Ensicium: a secundo vel absente (Leid. 67 E). — Scribe *ensicium: a secundo vel ab ense*. Forma vulgaris pro *isicium* vel *esicium*.

Enneci: idolorum cultores (Leid. 67 E). — *etnici = ethnici* vulgus adsimilando commodius reddidit pronuntianti. Eadem adsimilatio in glossa frequentissima *ennica: adultera*; neque enim aliud quidquam subesse puto.

Paradinonium: prope balneum (Leid. 67 E). — Hoc est *paradionium*, *di = z*.

Totius calculus dictis est computo (Leid. 67 E). — Breuiore glossa, sed saepius ea exscripta *tallus: cauculus* duce

[1] Bd. VIII (1884) S. 103 ff.]

emendandum: *talus*: *calculus dictus est in computo*. Nota novum talorum usum.

Bila riaros unus det epigan (Leid. 67 E). — *Briarcus*: *unus de Gigantibus*, glossa procul dubio Vergiliana.

Plumbum in oculis macula coloris plumbei (Leid. 67 E, Mai t. VI). — Facit haec glossa ad explicanda Plinii Nat. hist. 25, 155 haec verba: *hac (molybdaena) commanducata si oculus subinde lingatur, Plumbum, quod est genus vitii, ex oculo tollitur*. Alibi eadem vocis significatio non tradita esse videtur.

*Aquam tam positionem recte dicimus quae aquam
aliunde recipiat*

Aqua populus

Aquosum autem locum qui ex se aquam fundit

Vossiani fol. 24. — Eiecta intermedia glossa (ubi fortasse *Acquicula* scribendum collato Vergilio Aen. VII, 747) redintegrandam est haec duorum synonymorum differentia: *aquatam positionem recte dicimus, quae aquam aliunde recipiat, aquosum autem locum, qui ex se aquam fundit*.

Facto possit fieri conuenit (Leid. 67 E). — Scribe *facto opus sit: fieri conveniat*. Altera glossae pars in glossis ‘*affatim*’ (velut in cod. Leid. 67 F¹ f. 26^v b) ut nova exstat sic tradita: *Fieri: conueniat*.

Fatale: paludio (Leid. 67 E). — Obscura, nisi sic emendandum concesseris: *Fatale: Palladis* collato notissimo illo Vergiliano ‘*donum fatale Minervae*’.

Heulcio: gloaco (Leid. 67 E). — Puto *helluo: glutto*.

Aqua: mingere (Leid. 67 E). — Aliter discriminandae litterae *aquam ingere*:, ut interpretamentum intercederit. Probabile est spectare glossam ad Pseuduli v. 157 *tu qui urnam habes, aquam ingere*.

104 *Bardum: neptu niuani* (Leid. 67 E). — *bardum: ineptum, vanum* ad Epidici v. 421 *sic adsimulabam quasi stolidum, quom bardum me faciebam* referri potest.

Calabris uentis siccis (S.-Germ. 912; gloss. Isid.; al.). — Fontem usu repperi. Ventus calaber cum iapyge comparandus videtur esse.

Grandias : offas carnis (Leid. 67 E). — Sic intra *glossas*. Nimirum *glandia*, partes carnis suillae.

Fragmentum nescio cuius scriptoris e glossa frequenter tradita eruemus.

Leid. 67 E: *lancinatam cutem oculi morsibus lacesab*;

Glossae 'aa': *lamcina cute : asculis* (al. *ascultis*) *mordacibus laceratum*.

Eaedem: *lancinata cute : olis morsibus laceratum*.

Scr. *Lancinatam cutem : osculis mordacibus laceratum*. Apuleium te audire putaveris.

5.

Gloss. Hildebrandi p. 137, 10 *fabulor : fabellor*: item glossarium Salomonis. Ex hac glossa Diezius Wörterbuch⁴ p. 135 et ego Prodrumi p. 384 petivimus novum verbum *fabellari*. Quod quidem deponens nunc puto errori deberi: adsimilatum est interpretamentum lemmati. Itaque restitue *fabulor : fabello*. Carent autem lexica hoc quoque.

Idem glossarium p. 235a 102 sq.:

Pedagogus qui sequitur student ἰδ. ἑ.

Pedatum carcer papas.

Ignorare se ait editor quid haec sibi velint. Priorem autem emendat cod. Leidensis: *pedagogus qui sequitur student* ἰδὲ *papas* = *p. qui sequitur studentem, id est papas*; nam *studentem*, non *studentes* exhibent glossae Salomonis: pluralem contra glossae Isidori p. 689, 45, ubi ordine inverso *papas paedagogus, qui sequitur studentes* ex 'abavus' maioribus (velut Voss. fol. 82, Christ. 310) pendentes. Iam Scaliger adscripsit Iuvenalis (VI, 633) illud: *timidus praegustet pocula pappas*: atque hic quidem ordo verus, cum *papas* multo sit exquisitius magisque explicatione egeat quam *paedagogus*. Alterius glossae iam restat *pedatum carcer*, ubi aut nihil mutandum aut *pedanam* scribendum censet Hildebrandus. At hoc *catena* potuerit quispiam interpretari, non *carcer*. *Pedatum carcer* sciendum est in multis glossariis ('affatim', 'abavus', Amplonianis, Vatic. 1468) tradi, item in multis *pedatum carcerem* (Vat. 3321, 1469¹, Casin. 90, al.), quod praefero. Videtur

autem a *pedor* nomine derivatum esse vocabulum *pedatus* = *pedore* plenus, sicut *albat* est *albore* plenus: et dixit scriptor
 105 nescio quis *pedatum carcerem*, quorum vocabulorum interpretamentum servatum non est. Quam bene autem quadret *pedor* sive *paedor* ad carcerem, Lucani II 72 sq. de Mario verba docent: *mox vincula ferri exedere senem longusque in CARCERE PAEDOR*. Quo in versu alii videntur legisse *longumque*: cf. glossarium Salomonis *pedor* : *fetor*, *squalor*, *sordes*, *pedor generis masculini dicitur hic pedor et hi pedores, non pedora, ut Lucanus : longusque in carcere pedor*. Re autem vera vulgus usum esse plurali *pedora* glossa quaedam ostendit. Repperi enim in nonnullis codicibus *pedor* : *aurium sordes*, in permultis autem et perbonis *pedora* : *aurium sordes* (Vat. 3321, Cas. 439, Ampl.² 366, Cas. 90, al.): plurali vero *pedores* etiam scriptores usos esse constat. Non neglegenda autem singularis glossa codicis Amploniani¹ p. 361, 190 *pedo* uel *paturum fetor*, ubi vulgarem formam sic restituo: *pedor* uel *pedorum* : *fetor*. Qui *pedora* dixit a *pedor* ut *marmora* a *marmor*, is facile a *pedora* forma plurali ad *pedorum* singularem transiit.

Idem glossarium p. 145, 179 *Floci* (Leidensis: *Floci*) *pendere alicuius momenti incusare*. Emendat Hildebrandus: *nullius momenti iudico* (voluit procul dubio *iudicare*). Atque *iudicare* recte: comprobant glossae 'aa' *floci pendere acuius* (sic) *momenti iudicare, nullius* contra non opus. Puta spectare glossam ad Terentii Eun. v. 411 *ego non flocci pendere*, ubi non voculam non curans scholiasta adscripserit *alicuius momenti iudicare*. Glossa quae sequitur *floci pendens : parvi pendens, id est parvi aestimans* (scr. *existimans* ex Leidensi) quo spectet nescio: at exstat tertia nondum edita *floci pendo* (fontes omnes uno Vat. 1468 excepto *pendeo*) : *non satis curo*, quacum conferendus Fulgentius p. XIX *floci dixerunt quasi nihili, unde et plautus ait 'floci pendo, quid rerum geras'*. Concedendum est Lerschio (cf. p. 61) Plautum dixisse *floci facere*, non *pendere*. At mirum sane est exstare glossam eorundem vocabulorum: nam quamquam vocabula Fulgentiana ex huius lemmatis petita a glossariis latinis non abesse scio, tamen glossas non novi, quae ad scriptorum fragmenta ibi

excitata pertineant. Accedit quod *floci pendo* in glossariis traditum est, quae a Fulgentianis prorsus abstinent. Itaque aut ad deperditum vel nondum repertum scriptoris cuiusdam locum spectat, aut ad Plauti deperditum versum, quo Fulgentius quoque usus est ad concinnandam glossam. Praeter *floci fecerim : non contempserim* (ubi sic transpono: *non flocci fecerim : contempserim*) duas exscribo glossas subobscuras:

Floccus : iocus puerilis in quadam arte uiolę (Casin. 90)

Floccim : fortuitum, id est suuitaneo casu (Vat. 3321)

quarum illa fortasse ad quorundam florum pappos volantes spectat, haec sic redintegranda:

Floci : ni[hili]

Fortuitu : id est subitaneo casu.

X.

Glossographisches.¹

1.

616 Zu den im Rhein. Mus. Bd. XXX (1875) S. 449—455 von H. Rönsch gemachten glossographischen Mittheilungen seien die nachstehenden Ergänzungen, bez. Berichtigungen gestattet.

S. 449 wird als Quelle des von Hildebrand edirten Glossars codex Parisinus 7651 bezeichnet. Rönsch folgt hierin der Angabe des Herausgebers (praefatio S. IX f.: '... denique commemorandus est codex 7651 saec. IX Parisiis, cuius apographon hac editione annotationibus illustravi'), die aber durchaus falsch ist. Der cod. Parisinus 7651 enthält ja die lateinisch-griechischen sogenannten Philoxenusglossen; die Quelle von Hildebrands 'glossarium latinum bibliothecae Parisinae antiquissimum² saec. IX' war vielmehr der cod. Parisinus 7690, wie ich dies in meiner Arbeit 'de glossariorum latinorum fontibus et usu' des Näheren nachweise. Ebenda wird auch gezeigt werden, in wie erschreckend geringem Grade die Angabe 'codex ... cuius apographon ... illustravi' der Wahrheit entspricht. [Vgl. Prodr. S. 88 ff.]

S. 449—453 weist Rönsch nach, dass eine Anzahl Glossen in Hildebrands Glossar hebräisch-lateinisch, nicht rein lateinisch sind, was dem Herausgeber ganz unbegreiflicher Weise entgangen war. Zu den hierbei in Frage kommenden Glossen ist nun zu bemerken, dass mit ihnen der ursprüngliche Zusammensteller des Glossars durchaus nichts zu thun hat, dass sie vielmehr mit Ausnahme einer einzigen sammt und sonders interpolirt sind. Bewiesen wird dies einmal dadurch, dass durch sie die sonst streng eingehaltene alphabetische Reihenfolge unterbrochen wird, anderseits aber und vor allem

[1] Aus Rhein. Mus. Bd. XXX (1875) S. 616 ff.]

2) Man hüte sich, dies als eigentlichen Superlativ zu fassen.

durch den Umstand, dass codex Leidensis 67 F aus saec. VIII—IX, der an dritter Stelle eben das Hildebrand'sche Glossar enthält, jene hebräischen Glossen fast ausnahmslos weglässt. Dieser Codex bestätigt, resp. modificirt nun auch in erwünschtester Weise die Vermuthungen von Rönsch. So schreibt Rönsch S. 449 Hildebrands Glosse: *effremet, manasse pro duabus* . . . folgendermassen: *effrem et manasse, pro duabus*; S. 451 wird *Gerizin* vermuthet; ebenda die Herstellung Hildebrands *interpretes: malus* gebilligt: alle drei Textesgestaltungen bestätigt durchaus die Leidener Handschrift. Wenn aber S. 451 in dem Interpretament der Hildebrand'schen Glosse *Geritin mons*¹, *quem collem samaritani* für *collem* ein *coluere* oder *coluerunt* oder auch *colebant* vermuthet wird, so weist der codex Leidensis, indem er *colent* bietet, vielmehr auf *colunt* hin: eine Lesart, die auch in dem *collem* des Parisinus steckt, da wie bekannt *m* und *nr* ungewöhnlich häufig verwechselt werden. Die Glosse ist also zu schreiben: *Gerizin: mons, quem colunt Samaritani*.

Wir wenden uns zu dem zweiten, das von G. Thomas edirte Münchener Glossar betreffenden Abschnitt. Die Bemerkungen und Noten, die Rönsch S. 453 vermisst, sind der Herausgabe bald nachgefolgt, aber nicht von Thomas selbst, sondern von C. Halm und C. Hofmann in den Verhandlungen der Münchener Academie von 1869 II S. 1—13 und von Ant. Miller 'Zu dem lateinischen Glossar aus cod. lat. Monac. 6210' in der Zeitschrift für bayerische Gymnasien Bd. VI (1870) S. 295—303. In diesem Münchener Glossar findet sich auch die sonderbare Glosse: *batamola: bene linguatus eloquens*. Rönsch S. 453 f. will die Entscheidung darüber, ob jenes *batamola* semitisch ist, anderen überlassen, doch neigt er sich in der Anmerkung auf Grund von Diefenbachs 'Nov. Glossarium' der Ansicht zu, dass es 'eine Oel- oder Tretmühle bezeichnen soll und mithin gründlich japhetischen Stammes ist'. Die Entscheidung ist unschwer zu geben; es ist zu schreiben:

1) Das Lemma und Erklärung trennende Komma war vor, nicht nach *mons* zu setzen.

*bata : mola*¹

bene linguatus : eloquens

die Glosse also japhetisch und semitisch.

Auch über das Semitenthum der geheimnissvollen Glosse *mamlotus : gloriosus* wird S. 454 die Entscheidung anderen überlassen. Diese Glosse ist durchaus 'japhetisch'; man schreibe: *magnilocus : gloriosus*. Wenn endlich ebenda für das Wort *amma*, das ausser bei Isidor auch in den lat. Glossen² vorkommt, der Ursprung in dem hebr. אמם *mater* gefunden wird, so konnte zum Mindesten erwähnt werden, dass Lachmann, der zum Lucrez III, 386 S. 165 f. das Wort von *anima* (vgl. ψυχή) ableitet, durchaus verschiedener Meinung ist.

2.³

Zu den allerverzweifeltsten Glossen, die ich kenne, gehört die von Bonaventura Vulcanius nach Scaliger veröffentlichte sogenannte Isidorus-Glosse: *Bri de tesseris* (Thesaurus utriusque linguae Leiden 1600, S. 671, 29). Zuerst hat sich Franz Oehler (im Archiv f. Philologie Bd. XIII [1847] S. 235 f.) an ihre Emendation gewagt. Er meinte, die fünf Punkte zwischen Lemma und Interpretament sollten eine Lücke der Handschrift bedeuten, und ergänzte deshalb ein Wort von fünf Buchstaben: *etiam*. Freilich, dass *bria* auch einen „Würfelbecher“ bedeutete, davon ist bis jetzt Nichts bekannt. Vielmehr dienten die *briae*, wie Arnobius VII 29 zeigt, weit ernsteren Zwecken: es waren heilige Gefässe, die zusammen mit den *scyphi*, *paterae* und *simpuvia*

1) Vgl. die Glosse des 'glossarium Salomonis': *bata : apud hebreos mola olearia*.

2) Mir ist folgende Glosse bekannt:

amma : avis nocturna

cod. Bernensis 16 f. 23^va; Mai VII p. 551 b (aus cod. Palatinus 1773); Mai VI p. 506 b (*ama*); gloss. Salomonis (*avis est*); gloss. Monac. 6210. Durch Verquickung von Isidor XII, 7, 42 mit dieser Glosse sind die Glossen des cod. Vossianus Oct. 24, des Papias und des Vincentius Bellovacensis entstanden.

[3] Aus Fleckeisens Jahrb. B. 117 (1878) S. 800.]

genannt werden. Auch ist das Interpretament recht sonderbar ausgedrückt. Aus diesen Gründen verwarf ich im Prodomus S. 79 die Oehlersche Conjectur, ohne jedoch etwas Besseres an ihre Stelle setzen zu können. Seitdem sind zwei neue Vorschläge gemacht worden. H. Rönsch im litterarischen Centralblatt 1877 Nr. 21 Sp. 696 erinnert zweifelnd an „Cyrillus“ S. 578, 24 περιφερής: *convexus, devexus, teres*. Aber dieser Hinweis führt nicht zur Heilung: man kann ihn nicht benutzen, ohne gewaltsam zu ändern und ohne ein falsches Einreihen von *peripheres* unter *b* anzunehmen. Auch sind griechisch-lateinische Glossen in der Quelle, aus welcher Scaliger schöpfte, ausserordentlich selten. Etwas weniger gewaltsam ist die Vermuthung von J. N. Ott (in Fleckeisens Jahrbüchern Bd. CXVII [1878] S. 422): *bria*: <*mensura*>, *metretes*. So wird *bria* allerdings glossirt. Aber schlagend ist auch diese Aenderung nicht, und sie geht nicht vom richtigen Fundament aus. Ich habe a. a. O. als handschriftliche Grundlage aus dem Leidensis 67 E saec. X f. 11^a *brideteres reris* nachgewiesen. Dasselbe fand allem Anschein nach auch Scaliger in seinem Codex vor, nahm aber, indem er seine Conjectur an Stelle der handschriftlichen Lesart setzte — was er oft gethan — in seine Auszüge *Bri de tesseris* auf. Dass auch diese Vermuthung nicht befriedigt, wird zugeben, wer das Missliche der Annahme einer Lücke bedenkt. Ueberdies ist es mir wenigstens nicht klar, an welches Wort Scaliger dabei gedacht hat. Ich glaube nun das Richtige gefunden zu haben, so kühn auch die Besserung auf den ersten Blick erscheinen wird. Ich stelle die beiden Hälften von *brideteres reris* um und theile so ab: *teres reris bri de*. Dies aber ist aus *Ceres . reris . reri declinatur* vererbt, resp. verkürzt: *de* ist *de*, d. h. wie sehr häufig, *declinatur*. Den Beweis für die Richtigkeit dieser Manipulation liefert die im Leidensis unmittelbar voraufgehende, in den Scaliger'schen Excerpten unmittelbar nachfolgende Glosse *brasbrat*: *lucubro*. Schon G. J. Vossius und J. S. Semler haben gesehen, dass dieses Monstrum aus *lucubro . bras . brat* entstanden ist.

XI.

Aus lateinischen Glossaren.¹

21 Die Hauptbereicherung des bisher verzeichneten lateinischen Wortschatzes dürfte sich aus Glossaren gewinnen lassen. Ich beabsichtige die mir zur Verfügung stehenden Sammlungen in der Weise für das Archiv auszubeuten, dass ich einmal Zusammenstellungen solcher Worte und Formen gebe, die unsern Wörterbüchern noch gänzlich fremd sind. Wenn ich dabei als Ausgangspunkt die siebente Auflage des „ausführlichen lateinisch-deutschen Handwörterbuches von Karl Ernst Georges“ (Leipzig 1879/80) nehme, so wird diese Wahl bei Kundigen keinen Anstoss erregen. Hat doch Georges von den neueren Lexikographen am selbständigsten gearbeitet und am meisten die Glossare berücksichtigt. Was die Mittheilung der Glossen dieser ersten Kategorie anlangt, so gebe ich in der Regel nur einen Beleg für jede Glosse, obwohl oft zehn bis zwanzig vorhanden sind: mehrere Fundorte nur dann, wenn die Ueberlieferung eines einzelnen Glossars durch die verwandten Sammlungen gebessert oder gestützt werden kann.

Den als erste Probe mitgetheilten hundert neuen Artikeln lasse ich einige weitere folgen, die etwas ausführlicher in der Besprechung und mit Aufführung möglichst aller Belege interessante Formen und Worte behandeln, ohne mich dabei auf noch Unbelegtes zu beschränken. Auch diese Abtheilung meiner Glossematica werde ich in späteren Beiträgen fortsetzen.

Da bei der Verwerthung des mitgetheilten Wortvorrathes das Alter der Quellen, welchen er entnommen ist, hervor-

[1) Aus Wölfflins Archiv für lat. Lexikographie Heft I S. 21 ff.]

ragende Wichtigkeit besitzt, so bemerke ich im allgemeinen, dass als direkte Vorlagen dieser Excerpte Handschriften des VII—X. Jahrhunderts dienen, diese Handschriften selbst aber auf Sammlungen zurückgehen, die erheblich älter sind als die uns zufällig erhaltenen Abschriften. Die Bestandtheile dieser Sammlungen wieder entstammen zum Theil sehr alten Glossographen, zum Theil Scholiasten späterer Zeiten, doch so, dass im allgemeinen wirklich mittelalterliches Sprachgut ²² ausgeschlossen bleibt. Ueber dieses Verhältniss, sowie über das Alter der einzelnen Handschriften verweise ich auf den im Jahre 1876 erschienen 'Prodromus corporis glossariorum latinorum. Quaestiones de glossariorum latinorum fontibus et usu', sowie auf die in Vorbereitung begriffene Fortsetzung desselben: 'novae de glossariis latinis quaestiones'.¹

Abdecet, es ziemt nicht: *abdecet: non decet* gloss. Salomonis. Abligurigo (von *abligurire*, wie *prurigo* von *prurire*), Leckerhaftigkeit: *abligurigne: voracitate* liber glossarum (Sangermanensis, gloss. Salom.: *ablegurrigine*).

Adipatarius, Verkäufer von Schmalzgebackenem: *ensfyramotopoles* (schr. ἐμψυραμοτοπώλης): *adipatarius* Palatinus 1773³.

Adiuncticius, wer herzugezogen wird: *prosilitus: adiuncticius de alia gente* Ambrosianus B 31 sup. (-*tius*).

Aequilocus, billig redend: *aequilocus: iusta loquens* Ambr. B 31 sup.

Allena (vgl. *antilena*, *postilena* Prodr. p. 262), Riemen am Zügel: *allenae: corrigia frenorum* gloss. Salomonis (*allene*).

Angustiosus, eng: *bithalassum: angustiosum et periculosum maris locum, ubi duo maria conveniunt* Casinensis 402². Zu dem Lemma vgl. Apostelgeschichte 27, 41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπέκειλαν τὴν ναῦν. *Angustiosus* belegt Paucker Suppl. p. 28 mit einer Stelle aus Gregor d. Gr.

Anteambulare, besorgen: *agaso: qui negotia aliena ante-ambulat* Ambr. B 31 sup. (*agaron*).

[1) Sind nicht zur Ausführung gekommen.]

- Assiduanter, beständig: *cotidianter* : *assiduanter* lib. glossarum (Sangerm.).
- Aucellator, Vogelfänger: *aucupis* : *auceatoris*, *id est qui aves capit* Leidensis bibl. publ. lat. 191³ (*ance*ll-).
- Bilitas, Bitterkeit wie Galle: *bilitatis* : *amaritudinis* gloss. Salomonis.
- Burdonicus, Maulthiertreiber: *burdonicus* : *asinarius* Leid. bibl. publ. lat. 191³.
- Canicularium, Hundstagszeit: *canicularium* : *medium aestatis vel hiemis* Ambr. B 31 sup. (*aestas uel hyemis*).
- Carrarius: *amazspoy*s (d. i. ἀμαζόπους) : *carrarius* Palat. 1773².
- Cervalis, Hirsch-: *lynx* : *leopardus vel lupus cervicalis* Ambr. B 31 sup. (*linx*). Vgl. *lynxes lupi cervarioli* bei schol. Bern. Verg. ecl. 8, 3.
- 23 Chrematiosus (vgl. χρηματίας), reich: *crematiosus* : *pecuniosus* lib. glossarum (Sangerm.). Man könnte auch an *cermatiosus* (vgl. κερμάτιον) denken.
- Cicerarius, Kichererbsenhändler: *erebinfopolis* (schr. ἐρεβινθοπώλης) : *cicerarius* Palat. 1773².
- Circumpedilis, die Füße umschliessend: *circumpedilis* : *tunica talaris* Leid. bibl. publ. lat. 191³ (*circumpediles*).
- Civitare, zum Bürger machen: *civitat* : *civem facit* Ambr. B 31 sup.
- Communitorium, Befestigung: *communitorium* : *munitio-nem* gl. Salom. (-*cionem*).
- Conferentia, das Zusammentragen: *collatio* : *conferentia* Ambr. B 31 sup.; *conferentia* : *collatio* gloss. Salom.
- Contectalis, unter demselben Dache wohnend: *contectalis* : *socius qui in domo una habitat* Leid. bibl. publ. lat. 191³.
- Conterminalis, grenznachbarlich: *conterminalis* : *confinalis* gloss. Salom.
- Contortuosus, gewunden: *versutia* : *contortuosa sententia* Ambr. B 31 sup. (*contortosa*).
- Cordifex, Saitenmacher oder Seiler? *cordifex* : *qui cordas facit* Casin. 402³ (*cordex*).
- Cornicinium, Hornsignal: *classicum* : *cornicinium et tubici-*

- nium* Ambr. B 31 sup. (das letzte *i* von erster Hand über der Zeile).
- Cotidianter, täglich: *cotidianter* : *assiduanter* lib. glossarum (Sangerm.).
- Culturare, kultivieren: *holerare* : *holera culturare* (Vatic. 5141 *culturare*; Ottobon. 2231 saec. XII). Die Glosse wirft übrigens keinen neuen Beleg für das seltene Wort *holerare* ab, da sie offenbar aus Priscian (I p. 274, 25 H.) geflossen ist.
- Difficilitas, Schwierigkeit: *difficultas* : *difficilitas*, *labor*, *dubietas* Ambr. B 31 sup.
- Difficulter, schwierig: *difficulter* : *difficile* Vaticanus regin. 1048; *cunctanter* : *difficulter* Ambr. B 31 sup.; *difficulter* : *tarde* derselbe.
- Dissectio, das Auseinanderschneiden: *diheresis* (schr. διαίπεσις): *dissectio* Palat. 1773².
- Elabiscere, entgleiten, glatt sein: *lubricus* : *elabiscens* Ambr. B 31 sup. (*elapiscens*).
- Epitomarius, Epitomator: *epitomarius* : *adbreuiator* Ambr. B 31 sup. (*epithomarius adbreuiatur*).
- Expugnoscus, erobernd: *bellicosus* : *expugnoscus* Ambr. B 31 24 sup. (*belligoscus*).
- Exustuosus, ausgedörrt: *torridum* : *tostum*, *siccum vel exustuosum* Ambr. B 31 sup. (*torredum tortum*).
- Famelicare, ausgehungert sein: *esurivit* : *famelicavit* (lib. glossarum: *aesuriuit. famelicabit* Sangerm.); *esuriunt* : *famelicant*, *ieiunant* lib. glossarum: *aesuriunt famelicant* Sangerm.).
- Fulguriaculum, Blitz: *fulmen* : *fulgoriacolum* Ambr. B 31 sup., von vulgärem *fulguriare* = *fulgurare* wie das inschriftlich erhaltene *fulguriator*. An *fulgur iaculum* möchte ich nicht denken.
- Funditor, Grundbesitzer: *funditor* : *possessor* Vaticanus reg. 1048.
- Ganeus, Schlemmer: *ganeus* : *luxoriosus* Ambr. B 31 sup. (*luxor-*); Sangall. 912.
- Gravipes, Trappe: *gravipes* : *avis tarda* Palat. 1773². Was unter *avis tarda* gemeint ist, erhellt aus Cyrillus p. 666,

29 ὠτίς, τὸ ὄρνειον : *avis tarda*, wonach wohl auch in den
Excerpta *avis tarda* : ὠτός vielmehr ὠτίς zu verbessern ist.

- 33 [Dazu der Nachtrag: „Das unter *gravipes* Zusammen-
gestellte lässt sich für die Verbesserung von Isidor Origines
XII 7, 13 verwerthen. Hier lesen wir: *grandipes apud Graecos
vocatur avis, apud nos tarda, eo quod gravi volatu detenta ne-
quaquam ut ceterae volucres attollitur velocitate pennarum*. Ge-
wöhnlich schrieb man hier *gradipes*, Lindemann billigte *gran-
dipes*: beides für die erwünschte Bedeutung 'schwerfälligen
Ganges' wenig passend. Arevalo nahm ferner mit Recht
daran Anstoss, dass nirgends eine Spur von einem griechi-
schen Worte steht und korrigirte deshalb *bradypus*. Nur
schade, dass die Trappe griechisch nicht so heisst. Aber
auch *tarda* ist anstössig: in Spanien (vgl. *apud nos*) trug,
wie Plinius X 22 (29) bezeugt, der genannte Vogel den
Namen *avis tarda*. Ich schreibe ὠτίς für *avis* und nehme
an, dass nach *nos* ein *avis* ausgefallen ist, in dem ersten
Worte *grandipes* aber streiche ich das *d* und ändere nach
Anleitung der Glosse *gravipes*. Also lautet nun das Ganze so:
*gravipes apud Graecos vocatur ὠτίς, apud nos avis tarda,
eo quod gravi volatu detenta nequaquam ut ceterae volucres
attollitur velocitate pennarum*.

Man sieht, dass das Wort *gravis* sich auf die im Eingang
genannte, wohl gemeinlateinische Benennung des im Pro-
vinziallatein *avis tarda* heissenden Vogels bezieht. — Nach-
träglich finde ich bei der Korrektur dieser Bemerkungen
noch eine Bestätigung für das manchem vielleicht nicht nöthig
erscheinende *avis tarda*. In dem glossarium Salomonis,
welches eine Fülle von Isidorartikeln aufweist, steht folgen-
des: *avis tarda apud nos vocatur eo, quod gravi volatu de-
tenta nequaquam ut ceterae volucres attollitur velocitate pennarum :
ipsa dicitur et gradipes*.“]

- 24 *Gravosus*, schwer: *onustum : plenum, oncratum, gravosum*
Ambr. B 31 sup.

Homicidiator, Mörder: *androfunus* (d. i. ἀνδροφόνος) *homi-
cidiator* Palat. 1773².

Iacturarius, häufig Verluste erleidend: *iacturarius : qui
frequenter patitur iacturam, id est damnum aut mortalitatem*

- Ambr. B 31 sup. (*iactura*). Der mit dieser Handschrift eng verwandte Sangallensis 912 lässt *iacturam id est*, was sehr passend, aus: ebenso das vielleicht später zugesetzte *aut mortalitatem*.
- Imperatorissa, Kaiserin: *basilea* (d. i. βασιλεία): *imperatorissa* Ambr. B 31 sup.
- Inclinus, geneigt: *pronus: inclinus vel curvus* Ambr. B 31 sup.; *prona: inclina* ders.
- Incommotus, unbewegt: *inconcussus: incommotus, inper-turbatus* Cas. 402².
- Inexpurgabilis, unsühnbar: *inexpiabilis: inexpurgabilis, quae non potest expiari* Ambr. B 31 sup. (*que*).
- Inpopulabilis, unverheerbar: *inpopulabile: quod laedi non potest* Ambr. B 31 sup. (*quod ledi*); *inpopulabile: inlacsus* glossae 'aa' (*inlesum*).
- Inrevertibilis, ohne Rückkehr: *inextricabilis: insolubilis, in-revertibilis* Cas. 402² (*inreuersibilis*), wohl Glosse zu 25 Aeneis VI 27 *hic labor ille domus et inextricabilis error; in-remeabile: inrevertibile* Ambr. B 31 sup. [Vgl. Serv. zu d. St.]
- Inrisivus, spöttisch: *ironia: inrisiva dictio, sic laudans, ut eam vituperare intellegas* Ambr. B 31 sup. (*horonia inrisiuo . . . intellas*).
- Insaniare, toll machen: *oestrum: genus tabani, quod boves exagitat et insaniat* Ambr. B 31 sup.
- Invigilantia, Unwachsamkeit: *incuria: invigilantia, negle-gentia* Ambr. B 31 sup.
- Invidicatus, ungerächt: *inultum: invindicatum* Ambr. B 31 sup.
- Lecticalis, Sänftenmacher: *lecticulis: qui lectos facit* Ambr. B 31 sup. (*lecto* Hs.: *lectulum* Sangall. 912); *lecticales: qui lectos faciunt* gloss. Salomonis.
- Lectorius, Lese-: *analogyon* (d. i. ἀναλογεῖον): *manuale lecto-rium* Palat. 1773².
- Legatarius, Gesandter: *caduceum: virga legatarii, a quo caduceatores dicuntur* Casin. 402².
- Mensurator, Vermesser: *geometes* (schr. γεωμέτρης): *terrae mensurator* Pal. 1773².
- Merarium, Gefäss für ungemischten Wein: *geicziz* (schr.

- γευερπία?) : *merarium* Palat. 1773²; *merarium* : ἀργατοφόρον Excerpta p. 269, 3 Vulc. (unter den argentea).
- Mixtus = coitus: *incestum* : *illicitus mixtus*, id est cum sore, filia vel cognata Ambr. B 31 sup. (est fehlt).
- Molligo, Knorpel: *cartilagine* : *molligines narium* Ambr. B 31 sup. (*carthillagines*).
- Novacularius, Schermesserfabrikant: *zyropoios* (schr. ζυποποιός) : *novacularius* Palat. 1773².
- Novilunium, Neumond: *neomenia* : *novilunium et calendae* Ambr. B 31 sup.
- Nymphaticus (= *lymphaticus*), besessen: *nymphaticus* : *arrepticus* Sangall. 912 (-tius); Ambr. B 31 sup. (*areptitius*).
- Oblustrare, mustern: *oblustrans* : *circumspiciens* Ambr. B 31 sup.
- Obsidiare, auflauern: *obsidiaverunt* : *insidiati sunt* Ambr. B 31 sup.
- Obsorptio, Schlund: *vorago* : *obsorptio et fossa profunda, terrae hiatus* Ambr. B 31 sup. (*obsorsio*: dies gleich *obsorsio*? oder *obsorbitio* zu schreiben? vgl. *absorbitio*; *terre*).
- Omnopere (wie *magnopere* u. ähnl.), mit aller Kraft: *omnopere* : *omni virtute* Ambr. B 31 sup.
- 26 Opter, nahe bei (wegen?): *opter* : *propter* Ambr. B 31 sup.
- Ostentatura, Anzeigen: *ostentatura* : *ostensio insolita, veluti si fiat in nocte repentina lux* Ambr. B 31 sup.
- Ostentatus, Zeigen: *ostentatus* : *ostensio* Cas. 439⁵.
- Pactuari, einen Vertrag schliessen: *pepigit* : *pactuatus est* Ambr. B 31 sup. (*pepiget*).
- Panarius, Brotverkäufer: *artopoles* (d. i. ἀρτοπώλης) : *panarius* Palat. 1773².
- Pecoratus, reich mit Vieh versehen: *pecoratus* : *abundans pecoribus* Ambr. B 31 sup. (*hab*).
- Pecudarius, Viehhirt: *pecudarius* : *pastor* Ambr. B 31 sup.
- Pedo, Fussgänger: *pedo* : *qui pedestri ordine vadit* (noch jetzt ital. *pedone*), seu animal oculos habens in pedibus, vel animal cornutum habens in pectore oculos, ut Augustinus dicit, in silvis habitans et in Octobrio mense igne sui gutturis incendit silvas Cas. 402² (*silbas*). Vgl. Prodr. S. 390.

Pleminare, füllen: *pleminabantur; replebantur* (gl. 'abavus' maiores).

Plutialis, von *plutius* = *pluteus* abgeleitet: *klinesanidoin* (schr. κλίνη κανιδωτή?): *lectus plutialis* Palat. 1773².

Pomilius, Zwerg: *pomilius; parva statura* Vaticanus reg. 1048.

Ramen (= *ramentum*: vgl. *regimen* und *regimentum*, *segmen* und *segmentum* u. s. w.), Abschabsel: *ramen; pulvis, qui raditur de aliqua specie* Sangall. 912 (*spētiē*); Ambr. B 31 sup. (*ramem . . speciae*).

Reconsiderare, wieder überlegen: *reciprocat; reconsiderat vel reddit vicem* Ambr. B 31 sup. (*recepocat . . reddit*).

Remasticare, wiederkauen: *ruminat; diligenter recogitat, et pecus cum remasticat* Ambr. B 31 sup.

Remigator, Ruderer: *remes* (wohl für *remex*, wie umgekehrt vulgäres *milex* für *miles*): *remigator* Ambr. B 31 sup. (*remicator*).

Remulcare, bugsiren, ins Schlepptau nehmen: *remulcant; scafa navem ducunt* Ambr. B 31 sup. (*remulcunt*). Vgl. Diez, Wörterbuch⁴ S. 271, der aber nur *remulcum* kennt. Von den romanischen Sprachen steht, wie so oft, das Spanische dem Lateinischen am nächsten: *remoīcar*. Ital. *rimurchiare* ist von **remulculum* abgeleitet.

Rues (neben *ruina* wie *labes* neben *labina* u. ähnl.), Sturz: *rues; ruina* Ambr. B 31 sup.

Saporatorium, Becher fürs Kosten: *geystripiz* schr. γευστήρις: s. Stephanus u. d. W. *saporatorium* Palat. 1773².

Scariola, Cichorie: *intiba; quę vulgo scariola vocatur* Cas. 27 402², wo folgende Beschreibung der Pflanze: *intiva; cico-reo herba, cuius radices multe et tenuis sunt; ambiunt segetes et necant*. Vielleicht verderbt aus *cicoriola*?

Scrupulator = *scrupulose sollicitans; scrupolator sollicitator* Ambr. B 31 sup.

Secordis = *socors; secordis; stultus, fatuus* Ambr. B 31 sup.

Subgluttus, Schluchzen: *singultum; subgluttum* Cas. 402².

Sublica, Oberkleid: *ependites* (schr. ἐπενδύτης): *sublica* Pal. 1773². Vgl. *Idiomata generum* (G. L. IV p. 578, 9) *superaria; couβρικός, ἐπενδύτης*.

Subreptor, Räuber: *expilatores: alienae hereditatis subreptores* Ambr. B 31 sup. (*alienę*).

Suffraginatus, schenkelbrüchig: *suffraginatus: fractis cruribus* gloss. Salomonis; *suffraginatus: praecisis cruribus* Ambr. B 31 sup. (*praecisus*). Vgl *suffrago*, -inis und *suffraginosus*.

Superaria, Oberkleid: *endison toys penditas* (schr. ἐνδύσων τοὺς ἐπενδύτας): *indue superarias* Palat. 1773²; *superaria: couβρικός, ἐπενδύτης* Idiomata generum (G. L. IV p. 578, 9); *superaria: ἐπενδύτις* (schr. ἐπενδύτης) Philoxenus p. 207, 43 (vgl. Excerpta p. 271, 48, wo *superalia*); *ἐπενδύτης: instata, superaria* Cyrillus p. 465, 34 (*instata* Du Cange bei Labbé, Castigat. p. 228 b schon vor Haupt, Opusc. II p. 448); *superaria vestis: ἐπενδύτης* Excerpta (s. Labbé p. 179 c.)

Superinspector, Aufseher, Späher: *episcopus: superinspector, speculator vel visitator* Ambr. B 31 sup.

Supersplendere, sehr glänzen: *praepollet: eminet, supersplendet* Ambr. B 31 sup.

Symbolator: *symbolator: amicus sponsi, qui assiduus cum eo in convivio est* Cas. 402² (*simpolator*).¹

Terebellum, Bohrer: *furfuraculum: terebellum* Vatic. 5141. Interessant ist, dass diese Epitome des 'liber glossarum' *terebellum* hat, während die Originalglosse *furfuraculum: terebra* lautet.

Testo, Hode: *testones: testiculi* Casin. 402². Vulgär gab es ebenso *colco = coleus* (ital. *coglione*, span. *cojon* u. s. w.)

Tubicinium, Trompetensignal: *classicum: cornicinium et tubicinium* Ambros. B 31 sup. (das letzte *i* von erster Hand über der Zeile).

Valitare, Frequentativum zu *valere*: *valitant: sani sunt* Ambr. B 31 sup.

MELIOSA.

Den bisher bekannten Belegen für nicht in *r* übergegangenes Komparativ-s in *melios-* reiht sich ein neuer aus dem Glossar des cod. Ambr. B 31 sup. an: *meliosa: meliora*.

[1] Stammt aus Fulgentius p. XXIII L., wie Loewe im Nachtrag bemerkt.]

Man könnte versucht sein anzunehmen, dass dies aus Festus Pauli p. 264, 6 stammt: *r pro s littera saepe antiqui posuerunt, ut maiosibus, meliosibus, lasibus, fesiis pro maioribus, melioribus, laribus, feriis*; doch halte ich das deshalb nicht für wahrscheinlich, weil das betreffende Glossar sonst gar keine Behinderungen mit Festus zeigt.

EXCARSA.¹

Excarsus ist ein vulgäres Particip zu *excarpo* = *excerpo* und steht für *excarpsus* (vgl. Du Cange III p. 129c, VI p. 100c), mit Ausstossung des *p* aus der harten Lautverbindung *yps*. Die Glosse des Vaticanus Christinae reginae 1048 saec. X *excerpta: excarsa* lässt keinen Zweifel darüber, dass *excerpta* zur Zeit des Glossators veraltet und einer Erklärung durch die damals übliche Form bedürftig war. Zugleich liefert unsere Glosse eine Bestätigung der Muratorischen Erklärung von ital. *scarso* spärlich (span. *escaso* u. s. w. bei Diez, Wörterbuch¹ S. 284) = *excarpsus*: die Mittelform *excarsus* ist bei Diez noch nicht nachgewiesen.

TALATRUS.

Bei Sueton lesen wir in der vita des Tiberius c. 68 (p. 114, 36 R.): dieser Kaiser war *articulis ita firmis, ut recens et integrum malum digito terebraret, caput pueri vel etiam adolescentis talitro vulneraret*. Was mit *talitro* gemeint ist, kann nicht zweifelhaft sein: vgl. Petronius c. 96 *ego durante adhuc iracundia non continui manum, sed caput miserantis stricto acutoque articulo percussi*. Also ein '(Nasen)stüber'. Das Wort lässt sich sonst nur aus Glossaren belegen:

κόνδυλος ποδός ἢ χεῖρός : *hoc talatrum* Cyrillus p. 519, 38 (*talarium* schlecht der Sangermanensis bei Du Cange, Castig. zu Labbé p. 243b; *talitrum* mit Sueton Gonzalez de Salas zum Petron p. 219).

1) Dazu die Redaction: „Vgl. Dicta abbatis Priminii, de singulis libris canonicis scarapsus, Herzog, Real-Encyclop. XI², 695, und C. P. Caspari, Kirchengeschichtl. Anecdota. 1883. 151 ff.“

29 *talatrus* : *colaphus in talo* gl. 'asbestos' (Vat. 1469¹. Cas. 90. 218); Sangall. 912; Ambr. B 31 sup.; Vat. 1468 (*talatrus*, exp. m.²; *intalo* m.² ex *italo*); Ampl.¹ p. 383, 195 (*talio*); gl. 'abavus' (Hildebr. p. 281, 11: *colafus*; auch die ausführlichere Redaction, deren eine Hs. *thalatrus*); liber glossarum (*talastrus*: vgl. Mai VII p. 582 <in *talo* fehlt>), gloss. Salomonis <*calaphus in tabo*>, Papias); Vat. 3321 (ebenfalls Form mit *s*, was beachtenswerth: *thalastrum* Vat. 3321, woraus Mai VI p. 547, *talastrus* der Casinensis 439 desselben Glossars); Vat. 3321 an anderer Stelle (*talatrix colafur in talo* <vgl. Mai VI p. 547>, wo Casin. 439 *talatrix colafur in talo*); gl. Isid. p. 696, 47 (*talitius*, wofür besser *talitrus* apogr. Burmanni und cod. Vatic. Christinae 227: Vulcanius p. 102, 40 der Notae vermuthet *talitrus callus* oder *clavus in talo*. *talitrus* ist offenbar Korrektur Scaligers auf Grund der Suetonstelle: ebenso hatte er, wie im Apogr. Burmanni des Voss. lat. Fol. 82 angemerkt wird, in seinem Exemplar des Papias konjicirt).

Aus der zweiten Glosse lässt sich vielleicht die Nebenform *talatrus* gewinnen, obwohl auch das Interpretament *colaphus* eingewirkt haben kann. Wenn Hildebrand a. a. O. zweifelt, ob *talatrius* (was, nebenbei bemerkt, nirgends überliefert ist) oder *talastrum* vorzuziehen sei, so hätte ihm die Stelle des Sueton zur Entscheidung verhelfen können. Unsicher bleibt dagegen, ob die Endung *-atrum* (oder *-us*) gebilligt werden kann: die Analogie verwandter Bildungen hat vielmehr *talitrum* für sich. Ich vermuthe, dass man *talitrum* von *talus* ableitete, wie **calcitrum* (vgl. *calcitrare*, *calcitro*, *calcitrosus*) von *calx*, und dass die ursprüngliche Bedeutung 'Schlag mit der Ferse' (nicht wie der Glossograph: *in talo*), vgl. κόνδυλος ποδός, sich später verallgemeinerte.

• AMTRUATO.

Für das uralte Salierwort *amptruare* ist gewiss ein bestimmt ausgeprägter Beleg, wenn auch unbekannter Provenienz, erwünscht.

Das Glossar 'aa' bietet folgendes: *amtorbato quibus exultato*. So schreibt der Casinensis 401, während das erste Wort im Vatic. 3320 *amtoruato* (wohl *a* ausradirt) lautet: der Vaticanus 1471⁴ ist an dieser Stelle lückenhaft. Die Veränderung des Lemma's in *amtruato* dürfte auf keinen Widerspruch stossen: vgl. mit *exultato* die Worte des Festus p. 270 b 32: *redantruare dicitur in Saliorum exultationibus*. Für *quibus* schlage ich *pedibus* vor, da Quellenangaben (man könnte beispielsweise an *Pacuius* denken) in den glossae 'aa' sonst nicht vorkommen. Imperativformen auf *-to* finden sich übrigens noch mehrere in diesem Glossar:

abscedeto : *procul esto*, *absiste*, schr.: *abscedito*. 30

abseto : *longe recedito*, schr. *abesto*.

habetote : *gaudete vel iudicate*, nur aus Vat. 3320 notiert; schr. *havetote* . . . *inbilate*: zu beachten die wohl sonst unbelegte Form und die Erklärung von *havere*.

obsecundato : *adquiescito*, Glosse zu Ter. Heaut. v. 827.

sarcito : *reficito*, *restituio*, *praestato*: wohl Zwölftafelglosse; vgl. Prodromus S. 101.

Auch die Glosse *abscito* : *absentio* kann hierher gehören. Doch ist ihre Verbesserung zweifelhaft, vielleicht *absc<ed>ito* : *absistito*.

FAVISIO. ADIMITIO.

Von *favere* hat man nicht bloss *favitor* und *fautor*, sondern auch *favisor* gebildet, eine Form, die von Philippus Beroaldus bei seinem eigenen Lateinschreiben gebraucht und von Gerh. Joh. Vossius (*Etymologicon linguae latinae* p. 281 b der Neapler Ausg. von 1762) gebilligt, von Lipsius aber (*Epistol. quaeest.* II 22) und anderen in *favitor* korrigirt worden ist, so dass sie lange verschollen blieb. Von Neueren hat sie wohl zuerst wieder Hildebrand hervorgezogen, den man vergleiche zu Apuleius *de magia* c. 93 (II p. 619). Jetzt wird sie bei Georges⁷ mit 5 Stellen belegt, so dass ihre Existenz nicht mehr bezweifelt werden kann. Nur will ich auch aus dem mir zu Gebote stehenden Glossenmaterial die bei den Schriftstellern übliche Form *favisor* erhärten, während die von Georges aus Glossaren angezogenen Belege

(Not. Tir. p. 134¹, Thomas' <vielmehr Osbern's von Gloucester> Thesaurus <vielmehr Panormia> p. 224) nur *favissor* aufweisen. Letztere Schreibung finde ich ausserdem nur noch bei demselben Osbern p. 243a in den Repetitiones (*favissor piscator, qui semper favet ut sibi eveniat*), bei Johannes de Janua (*favissor piscator qui semper rogat et favet*), im gloss. lat.-gall. Sangermanense bei Du Cange (*favissor pescheur*) — alles relativ junge Quellen —, sowie in einigen Handschriften der gleich aufzuführenden Glossen, wo aber nachweislich vielmehr *favisor* die gute Ueberlieferung ist. *Favissor* mit seiner eigenthümlichen Erklärung als Fischer stammt aus den glossae 'abavus', wo aber ebenfalls die beste Ueberlieferung für ein *s* spricht. Alle alten Glossare weisen auf *favisor*.

31

favisor : consentaneus

Sangall. 912; glossae 'asbestos'; gl. 'aa' (*fabisor*). Dieselbe Glosse findet sich mit einer anderen kontaminirt in *favisoor fatuor vel consentaneos* Amplon.² p. 332, 13; *fabisor fautor consentaneus* Vat. 1468. Mit *consentaneus* vgl. die in Vat. 3321 und Casin. 439 überlieferte Glosse *fautor : consentiens*.

favisor : fautor

glossae 'aa' (*fauctor*); Ampl.¹ p. 331, 122 (*fauissor*); kontaminirt in den eben ausgeschriebenen Glossen; vgl. auch die offenbar nicht intakte Bamberger Glosse *fabisor : fabitor, fautor* bei Jaeck, Alphabete u. s. w. p. 6d.

Diese Glosse wurde erweitert zu, resp. verkürzt aus:

favisor : fautor aut favens

gloss. Salomonis (*fabisor*); Papias (ohne *aut*); gl. 'aa' (das letzte Wort in *fautus* oder *fautis* verderbt); glossae 'affatim' (uel statt *aut*; *fabisor*: der Leidensis 67 F *fabitor*); Vaticanus 3321 (*fabisor . . uel fabes*), Vaticanus 6018 (*fabissor, fauctor an fabens*) Casin. 439 (*fabiscor f. an faues*).

favisor : piscator, fautor

Diese Glosse, der Familie 'abavus' angehörig, wurde

1) Die Elemente der Tironischen Note bei Schmitz, Notae Bernenses p. 41b ergeben nur FSOor.

die Quelle für zahlreiche Erweiterungen des späteren Mittelalters (vgl. oben), da sie in die *derivationes* gelangte. Sie ist beiden Redaktionen gemeinsam, der kürzeren (Hildebrand p. 136, 5 nach dem Parisinus, der hier ganz verwirrt ist, aber *fabisor* bietet, während der Leidensis die Verwirrung nicht theilt, aber *fauissor* aufweist) und der umfangreicheren (woraus die Isidorusglosse p. 680, 57 *favitor : piscator, fautor*, mit offenkundiger Korrektur des Lemma: wohl Scaliger's Vermuthung). Umdrehung und Kontamination findet sich in der anderen Glosse der 'abavus' minores (p. 140, 83 H.) *fautor : fabens, fabissor, piscator*, wo der Leidensis richtig *fabisor* hat, aber fälschlich damit eine neue Glosse beginnt. Unerklärt ist bisher das Interpretament *piscator*; denn die Vermuthung Hildebrand's (zu Apuleius a. a. O.), es sei dafür *conspirator = consentiens* zu schreiben, wird wohl niemand billigen. Ich vermag eine schlagende Verbesserung auch nicht zu finden, vermuthet aber, dass entweder *opitulator* zu schreiben oder Kontamination aus folgendem anzunehmen ist:

favisor : fautor

fiscator : piscator

Eine vulgäre, durch Aspiration aus *piscator* entstandene Form ³² *fiscator* erscheint nicht unmöglich; vgl. die inschriftlich belegten Beispiele *Phindarus, Phisidae, Phylades, Phyramo, phiissimo* bei Brandis, de aspir. lat. p. 9, 13 und die in demselben 'abavus' Glossar (p. 144; 154 H.) überlieferte Glosse *fiscina : natatoria*.

Ausser *favisor* gab es nun noch ein *favisio* (wie *irrisio* neben *irrisor* und ähnliches), das uns einzig in einer noch unedirten Glosse erhalten zu sein scheint:

favisio : suffragium

Sangall. 912; Ambros. B 31 sup.; glossae 'asbestos'; Vatic. 1468 (*favisū*).

Zur Erklärung dieser Formen weiss ich nur folgenden, bereits von Hildebrand angedeuteten Weg. Es gab einen Stamm *favid-*, der neben *favere* bestand, wie *gavid-* (vgl. *gavisi, gavisus*) neben *gaudere* und *avid-* (*avidus*), *aud-* (*audere*) neben *avere*. Ist dies richtig, so bleibt auch kein Bedenken

übrig in Betreff der Quantität des *i*, welches Georges un-
 34 bezeichnet gelassen hat. [Dazu der Nachtrag: „Zu dem
 über *favisor*, *favisio* Bemerkten fügt K. Boysen die in-
 teressante Form *avidere*. Der Ambrosianus des Itinerarium
 Alexandri c. 51 p. 27, 21 V. bietet *avidentes* und, worauf
 Rönsch in Fleckeisens Jahrbüchern Bd. 127 (1883) S. 656
 hingewiesen, der sogenannte Cyrillus p. 386, 16 V. ἀπλη-
 τεύομαι : *avideo*, wo nach Du Canges, nicht Labbé (s.
 Prodromus S. 220) Mittheilung (bei Labbé p. 212a) der
 codex regius *avido*, *aveo* ἀπλητάνομαι schreibt. *Avido* hat
 auch der Vallicellanus B 31, und dieselbe Form finde ich in
 der Placidusglosse *avido* : *cupido*, *unde aviditas, avaritia* p. 8,
 7 D., da die besten Vertreter des liber glossarum und P
cupio haben. Zweifelhaft mag bleiben, ob in den glossae
 ‘affatim’ *aventibus* : *avidentibus* herzustellen ist. Zwar bietet
 hier der Bernensis 258 saec. X *aventibus* : *avedicentibus* und
 noch etwas verderbter der Vossianus Fol. 24 *aventis* : *ave-
 dicentis*; aber im Leidenis 67 F saec. IX steht mit Versetzung
 nur eines Buchstabens *aventibus* : *audientibus*.“]

32 An *favisio* schliesse ich noch ein anderes bisher unbe-
 kanntes nomen actionis an: *adimitio*, welche Form ein Verbum
 **adimire* voraussetzt. Sie ist in folgender Glosse überliefert:

adimitio : *ademptio*

abavus ‘maiores’ (*adimitatio* gloss. Salom.); glossae ‘aa’
 (*adeptio*); cod. Amplon.¹ p. 263, 378; Casin. 217 und 90
 (*adimptio* 90).

Von dieser rein lateinischen Glosse fällt Licht auf die
 lateinisch-griechische des Philoxenus p. 6, 19 *adimitio* : ἀφο-
 ρισθέντες. An dieser Stelle will Vulcanius (Notae p. 4, 59)
 entweder *adnutivi* : ἐφορικθέντες oder *adempti* : ἀφορισθέντες
 lesen: beides wenig überzeugend. Man könnte nun mit Be-
 nutzung des zweiten Vorschlags und unter Hinzuziehung der
 voraufgehenden Glosse (p. 6, 18) *ademptio* : ἀφορισμός, ἀφαί-
 ρεσις so schreiben:

adimitio : *ademptio*, ἀφορισμός, ἀφαίρεσις
 [*adempti*] : ἀφορισθέντες

doch scheint mir eine andere Erklärung viel einleuchtender.

Ich nehme an, dass dem Verfasser des Glossars die Glosse *adimitio : ademptio* in der Form *adimitio : adempti* vorlag und dass er das leicht verderbte Interpretament mit ἀφορισθέντες übersetzte. Aehnlich glaube ich eine andere Philoxenus-glosse (p. 4, 42) erklären zu können. In dem Lemma von *adescit : κολλᾶται* (die Handschrift hat nach einer Mittheilung von Bährens κολλατε) sah Vulcanius (Notae p. 3, 56) *ad- 33 haesit* oder — mit Ergänzung einiger Buchstaben — *ad-haerescit*, während Scaliger κολλᾶται mit dem Lemma der folgenden Glosse *addensantor* (also wohl *addensator*) : ὀξυποδότης in Zusammenhang brachte. Ich erkenne darin vielmehr ein lateinisches Original *adescit : aderit*: der Uebersetzer gab *aderit*, was vulgär durchaus einem schriftgemässen *ad-haeret* entspricht, ganz ebenso wieder, wie p. 106, 10 *haeret : κολλᾶται*. Vielleicht fand er auch das Versehen schon in seiner Vorlage.



XII.¹

Glossematisches zu Plautus und archaischer Latinität.

1.

462 Im Trinummus V. 490 ff. liest man jetzt:

Dei dívites sunt, deós decent opuléntiae
et fáctiones: vérum nos homúnculi
sitéllum animai, quám quom extemplo emísimus,
aequó mendicus átque ille opulentíssumus
censétur censu ad Áccheruntem mórtuos.

Das *sitellum* erklärt Ritschl selbst nur für einen Nothbehelf in Ermangelung einer schlagendern Verbesserung der hand-
463 schriftlichen Ueberlieferung, welche in den Palatini *salillum*, im Palimpsest *satillum* ist. Mit so vagen Willkürlichkeiten, wie Bergks *stalagmium* oder Fritzsche's *scintillula*, ist begreiflich nichts geholfen. Dass aber das 'Salzfässchen' (*salillum*, 'ein Mestchen Athem' bei Köpke²) einen abgeschmackten Vergleich giebt, leuchtet ein, da doch der Athem gerade mit dem Salz nichts eben Verwandtes hat. Darum musste der nackte Begriff eines kleinen Gefässes überhaupt immer noch passender erscheinen. Aber ein *sitellum* neben dem geläufigen *sitella* ist doch, wie Ritschl selbst in Vorlesungen hervorhob, durch die Labbeische Glosse 'κάδιον: *sitella*, *sitellum*' um so schwächer bezeugt, als wir ja hier nicht etwa eine durch κάδιον erklärte altlateinische Glosse vor uns haben, sondern vielmehr nur die lateinische Erklärung des

[1] Aus Acta Soc. phil. Lips. B. II S. 462 ff.]

2) Dazu bemerkt Ritschl: 'Die zwar sprachgewandte, aber unglaublich dilettantische, ja von der grössten litterarischen Unkenntniss zeugende Uebersetzung Donners: 'ein winziges Salzfässchen Lebensathem; wenn wir's ausgehaucht' u. s. w. lässt uns gar ein Fässchen aushauchen! während es bei Köpke doch wenigstens heisst 'Ein Mestchen Athem; haben wir den zugesetzt —.'

griechischen Begriffes.¹ — Das, wie ich glaube, Richtige ist aus andern Glossarien zu gewinnen. In Mai's sogenanntem 'Novus Thesaurus Latinitatis' (Class. auct. Bd. VIII) heisst es, wenn auch nur in den (durchaus nicht unbeachtet zu lassenden) 'Repetitiones' p. 80a: *batum: vas vini* und *batillum: parvum batum*. Horatius: *latum clavum prunaeque batillum*, und kürzer p. 623b: *vatillum: parvum vas*; in Bd. VII p. 552b aber: *batillum: turibulum*, und ebenso auch in der Incunabel des Glossarium Salomonis fol. 21 r^b. Mit dieser letztern Erklärung aber stimmen trefflich überein die nothwendig auf ältere Quelle zurückgehenden Cruquius'schen Scholien zu Horaz Sat. I, 5, 36: *vatillum diminutivum a vase, id est vas parvum, in quo pro felici hospitum adventu incensis odoribus Iovi hospitali sacra fiebant*. Die alte Existenz des Wortes ist eben sicher bezeugt durch das Horazische *prunaeque batillum*, und zwar als Kohlenpfanne, in speciellerer Bedeutung als *turibulum*, 'Weihrauchpfanne', 'Räucherpfännchen'. Es bedarf keiner weitem Erörterung, wie passend und sinnig der Vergleich des armen Menschenkindes mit einem *batillum* voll *anima* ist; 'ist das bischen 464 Athem (die Seele) gleich dem Weihrauch im Räuchergefäss verhaucht, so — *aequo mendicus*' u. s. w. Also mit Veränderung eines einzigen Buchstaben des Ambrosianischen SATILLUM²:

verum nos homunculi

Batillum animai: quam quom extemplo emisimus —.³

1) Dazu bemerkt Ritschl: 'Ueber dieses so manchem Philologen noch immer nicht hinlänglich geläufige Verhältniss zwischen 'Philoxenus' und 'Cyrillus' ist es auch heute noch nicht überflüssig auf Rhein. Mus. XVII (1862) S. 159 f. zu verweisen.'

2) Dazu Ritschl: 'Wäre es überhaupt nöthig, die Vertauschung eines einzelnen Buchstaben mit einem beliebigen andern durch Belege plausibel zu machen, so brauchte man sich nur des SACANAL = BACANAL im SC. de Bacchanal. zu erinnern'.

3) Vgl. darüber Ritschl Act. II fasc. II. praef. p. XI = Op. III S. 793 f.: 'Dubitari potest, Plauto utrum *batillum* an *vatillum* forma tribuenda esse videatur. Illam testantur glossae Maianae VII p. 552 et glossarium Salomonis, legitque apud Horatium Servius in Aen. XI, 788 (praeter unum cod. Regin.); contra ipsius Horatii codices longe et plurimi et optimi Holdero teste *uatillum* scripturam servant una cum

Wie manches sich noch für Plautus, aber auch für andere archaische Autoren, namentlich Lucilius, aus den alten Glossarien gewinnen lässt, hofft der Verfasser demnächst in zusammenhängender Erörterung darzuthun. Obwohl freilich hierbei immer Vorsicht Noth thut. Z. B. läge es ja an sich recht nahe, im Trinummus 885

Si ante lucem ire occipias á meo primo nómine

wo der Vetus zwischen *ire* und *occipias* eine leere Stelle von sechs Buchstaben hat, an das regelmässig durch *ire* glossirte alte *bitere* (bei Papias, Mai, in zwei Leidener Glossaren des 8. und 9. Jahrhunderts, sowie in den Gl. Amplonianae) zu denken: so nämlich, dass in der Quelle des Vetus *bitere* mit der Erklärung *ire* gestanden hätte, beides zusammen in den Text gerathen, dann aber das eine von beiden gestrichen sei, zufällig nur das falsche. Denn an der Verkürzung *bitere* *occipias* dürfte man vielleicht nicht mehr Anstoss nehmen als V. 664 an *in occulto* und 964 *quod accipisti*.¹ Aber freilich, die Theilung des Anapäst durch die Wortreihen ∪ | ∪ ∪ (wohlzumerken bei Polysyllabis) gilt ja wohl mit Recht für so wenig rhythmisch gut, dass ich selbst meine Vermuthung gern dahingestellt sein lasse. [Vergl. S. 196.]

interprete Cruquiano, quibus accedit Angeli Mai 'Novus thesaurus' ille. In tanta igitur testimoniorum discrepantia cum difficilis optio sit, tamen *batillum* formae haud scio an aliquid commendationis a graecis βάτιον, βατία, βατιάκη, βατιάκιον vocabulis paratum sit: quibus etsi non traditur ipsum turibulum vel omnino focus significari, tamen cum latino nomine communis est vasorum notio, quod genus omne nemo nescit quam vario lateque exspatiente usu regatur. Apud Hesychium habes βατήη, φιάλη· οἱ δὲ εἶδος ποτηρίου; apud Athenaeum autem XI p. 784 B inter alia ποτήρια enumerantur ῥυτὰ καὶ βάτια καὶ λυκιοῦργεῖς, socianturque eis θυμιατήρια καὶ τρύβλια. Vt autem plenius, quam late haec affinitas pateat, intellegatur, rursus cum graecis illis componenda sunt latina *batioca* et *batiola*: quorum utrumque identidem in glossis redit, illud praeterea in Stichi v. 694 (ubi vide adnotata) libri prodiderunt, hoc Colacis versu Nonius p. 545, 20 firmat, cui versui leviculum mendum sic est abstergendum: *Bátium aëream octo pondo habēam : accipere nóluit.* [Neuerdings ist von Buecheler und Nettleship vielmehr *vatillum* als richtig erwiesen.]

1) Dazu Ritschl: 'Obwohl es immer noch ein Unterschied ist ob, in sehr üblicher Weise, die Verkürzung auf die zweite Sylbe der aufgelösten Arsis, unmittelbar nach dem Ictus, oder erst auf die zweite Sylbe der Thesis fällt.'

Zweifelhafter Natur, bekenne ich, ist auch eine andere muthmassliche Glossenverwendung, die ich indess nicht unterdrücken will, weil doch immer eine probable Möglichkeit zu Grunde liegt.

Im Trinummus V. 888 hat Ritschl die an sich ganz 465 wohl verständliche, von den italienischen Recensoren herführende Vulgate

Ést minusculum älterum, quasi vásculum vinárium lediglich aus dem Grunde verlassen, weil *vasculum* zu weit abzuliegen schien von der handschriftlichen Ueberlieferung *uxillum* oder *uxillum*, und darum ein diminutives *vesculum* gewagt (Proleg. p. LXXXI), so dass *vinarium* nicht Adjectiv, sondern Substantiv wäre. Vielleicht steckt aber in der Ueberlieferung *uxillum* vielmehr *uacillum* d. h. *bacillum*, zumal wenn man sich der nicht geschlossenen, sondern offenen Form des *a* erinnert, die so oft von *u* kaum zu unterscheiden ist. Es giebt nämlich eine ganze Reihe von Gefässnamen, die alle auf einen Stamm *bac* oder *bacc* (auch *bag*, *bach*, *bacch* geschrieben) zurückgehen: wofür ich die Belege nachstehend nur in summarischer Kürze, ohne Ziffernitate und gleich mit Berichtigung augenfälliger Verschreibungen gebe. Also: *bacar*: *vas vinarium* εἶδος ἀργείου bei Festus und Philoxenus; *bacario* (*bagario*): *orceoli genus* bei Isidor Gl., in cod. Leid. und Ampl.; — *bacrimonem dicebant genus vasis longioris manubrii* bei Festus; — *bacarium* (*bagarium*, *baccarium*, *baccharium*): *vas aquarium* bei Isid., Mai, Leid., Ampl.; — endlich *bacchia* bei Isid. Orig. XX, 5 (de vasis potatoriiis) und in Mai's Nov. thes. *parvi urcei*. — Wenn aber *bacillum* auf ein *bacinum* zurückweist, wie *salillum* auf *salinum*, so fehlt es auch dafür nicht an Belegen: in Diefenbachs Glossarium latino-germanicum S. 65 b finden sich deren vier für *bacinus* und ebenfalls vier für *bacinum* (auch *uaccinum*, *baxinum*, *baccinum*, *pacinum* geschrieben) nachgewiesen.

Wird es nach all diesem zu gewagt erscheinen, auch für den Trinummusvers an ein *quasi bacillum vinarium* zu denken, zumal in Erinnerung der Festuserklärung *bacar, vas vinarium*? Dass die Antepänultima als lang genommen werde,

hat vermöge der parallelen Schreibung *bacc-* [‘die selbst vorzuziehen sein möchte, zumal *x* viel leichter aus *cc* entstand als aus *c*’: Ritschl] kaum ein Bedenken; das molossische Wort an jener Versstelle ist zwar eine gewisse Härte, aber bekanntlich nichts weniger als ohne Beispiel.

Bleiben hier Zweifel übrig, die in der Sachlage selbst begründet sind, so wird sich mit grösserer Zuversicht eine
466 andere Ueberlieferung der Glossarien für den Plautustext verwerthen lassen. Im *Trinummus* V. 742 f. lesen wir jetzt

Ex eá largiri te ílli neque ita, ut sít data,
Incólumem sistere eí, sed detraxe aútument:

(wobei es uns auf die wohl unzweifelhafte Ritschl’sche Verbesserung des handschriftlichen *sistere illi et in sistere ei set* hier nicht ankömmt). Aber jenes *Incolumem sistere* ist erst aus dem Palimpsest hervorgegangen, während bis dahin auf Grund der andern Recension (*Columente* BC, *columēte* D) geschrieben ward *Columem te sistere*. Zwar erinnerte man sich wohl einiger Glossen, die ein in der sonstigen Latinität unbekanntes *columis* im Sinne des allgeläufigen *incolumis* zu bestätigen schienen; aber der Autorität des Palimpsests gegenüber durfte immerhin die Anschauung Platz greifen, dass diese Glossen erst der schon corrumpten Lesart der Palatini oder vielmehr ihres Archetypus ihren Ursprung verdanken möchten. Dennoch wird, wenn ich nicht irre, diese Auffassung der entgegengesetzten weichen müssen und hier vielmehr eines der nicht gar seltenen Beispiele anzuerkennen sein, in denen der Palimpsest archaische Formen, die in den Palatini bewahrt sind, bereits modernisirt gibt.

Zunächst ist von Werth, dass auch der Verfasser des ‘*Onomasticon*’, welches im Anhang von des Vulcanius ‘*Thesaurus utriusque linguae*’ wieder abgedruckt ist, *columem te* scheint gelesen zu haben nach p. 26: *columis*, *incolumis*, c̄woc: und zwar darum weil, wie ich anderswo nachweisen zu können hoffe, gerade jene lateinisch-griechischen Glossen eine ausgedehnte Benutzung des Plautus zeigen.¹

[1) Vgl. jedoch oben S. 125 f.]

Stellen wir jetzt die übrigen Glossarienangaben zusammen, so sieht man leicht, wie sie in drei Gruppen zerfallen:

1 *columes* : *salvos*: Gl. Isid. p. 673 ed. Vule.

colomes : *salvos*: Gl. Hildebr. p. 59, auch ein cod. Leid.

2 *colume* : *sanum*: Gl. Isid. p. 672

colume : *sanus*: (l. *sanum*) Gl. Leid. s. VIII f. 17 v.^d

3 *colomis* : *sanus*: Gl. post Salom. f. 256 r.^b

So ergeben sich als drei gesonderte Glossen: *columes*, *salvos* — *colume*, *sanum* — *colomis*, *sanus* —, die man nicht aus einer Quelle abzuleiten hat, weil verschiedene Formen im Uebrigen gleicher Glossen sich auf verschiedene Autorenstellen zu beziehen pflegen. So gearteten Zeugnissen gegenüber ist also auch die Annahme eines blossen 467 Irrthums ausgeschlossen, der dreimal in derselben Weise be-
gangen wäre.

Aber nicht genug: es giebt noch einen, bisher m. W. nicht beachteten Beweis für die wirkliche Existenz eines *columis*. Die Grammatiker nämlich, welche sogenannte 'differentiae' schrieben — und diese Ueberlieferungen gehen in gute Zeiten zurück — zweifelten so wenig an einem *columis*, dass sie den Unterschied zwischen *columis* und *incolumis* glaubten angeben zu müssen. Eine solche Auseinandersetzung ist übergegangen in das Glossarium Salomonis, aus dem sich folgende Zeugnisse beibringen lassen:

'*columis* a *columpna* dicitur, quod firmus sit et rectus et salvus. *columis* corpore, *incolumis* animo dicitur':

Cod. Sangerm. s. VIII (nach Hildebr. p. 59) und Papias.

'*colomem* et *incolomem* hoc interest: *incolomem* animo accipimus, *colomem* corpore': Incunabel des Gl. Salom. f. 34 r.^a, und ebenso nochmals wiederholt unter *incolomem* f. 98 v.^{b1}.

Mag man über diese Unterscheidung denken wie man will, die Existenz eines *columis* ist doch dadurch wohl unlegbar

1) Die Stelle des Iohannes de Ianua: '*columis* a *columna* dicitur . . . id est *sanus* et *alacer*, quia *erectus* et *firmissimus* sit ut *columna*' scheint aus Isidors Orig. X, 55 geflossen zu sein.

gesichert. Es versteht sich von selbst, dass die Erklärung von *incolumis* nun anders zu fassen ist als bisher angenommen wurde z. B. von Curtius Grundz.⁴ S. 168, Corssen 'über Ausspr.²' u. s. w. I S. 522. II 172. Denn da *columis* nicht 'versehrt', 'verletzt' bedeutet, sondern 'heil', 'wohl', so ist das *in* hier nicht negativ, sondern für jenes Präfix zu nehmen, das nicht selten im Latein den Begriff eines Adjectivs leise variirt: wie in *in-canus*, *in-curvus*, *in-cupidus* bei Afranius V. 361 R. (*incupidiores liberum*). [Vgl. Prodr. S. 355.]

Kaum wird man hiernach noch zweifeln, dem Plautus-verse, von dem wir ausgingen, als ächte Schreibung zu vindiciren

neque ita, ut sit data,

Columem te sistere ei, sed detraxe autument.

[Dazu Ritschl: 'Das *te* kann eben so gut stehen wie fehlen, während es allerdings im vorhergehenden Verse nicht entbehrt werden kann und darum dort der Palimpsest mit seinem *largiri te* den Vorrang behauptet vor dem aus der Ueberlieferung der Palatini gemachten *largitari*'.]

468 Wie in der vorstehenden Erörterung die Glossarienbenutzung selbst zu einer etymologischen Einsicht führte, so vielleicht noch in einem andern Falle, wenn auch wieder auf andere Weise. Schon Bergks Aufmerksamkeit (in Fleckeisens's Jahrb. f. Phil. Bd. 99 (1869) p. 479 f.) entging nicht die auf den ersten Blick auffallende Erscheinung, dass in der handschriftlichen Ueberlieferung archaischer Autorentexte das Wort *protervus* mit seinen Sippen in der Schreibung *propterus* wiederkehrt, und zwar so häufig, dass die Annahme einer zufälligen Verschreibung ausgeschlossen ist. In den Bacchides V. 612 haben alle drei Handschriften BCD einstimmig *propterus*, im Truculentus II 2, 1 [256] nicht nur C, sondern mit ihm zugleich A [nur A: vgl. Schöll]. Im Amphitruo V. 837 giebt zwar B *proterus*, aber (wie ich durch Ritschls Mittheilung weiss) wenigstens D ebenfalls *propterus*. Nur im Rudens V. 414 stimmen alle drei Handschriften in *proterus* überein. Dagegen bei Ennius com. 1 und Pacuvius

147. 346 bezeugen wiederum die Handschriften des Priscian, Festus, Nonius die Schreibungen *propteruiter*, *propteruo*, *propteruitatem*. Ribbeck (Com. p. 5, Trag. p. 94. 121) scheint keinen Glauben an diese Formen fassen zu können, und das ist kaum zu verwundern, wenn er blos die Bergksche Herleitung von einem vorausgesetzten *proptervius* = *propter viam* berücksichtigte, die schon für die Bedeutungsübergänge etwas sehr wenig Glaubliches fordert. Aber auf einen ganz andern Weg der Erklärung scheinen uns wiederum die bilingualen Glossarien zu führen, in denen constant *protervus* *proterve* *protervitas* (oder *proterb-* geschrieben) durch προπετής προπετῶς προπέτεια erklärt werden: s. Philoxenus p. 175, 1 und 3, Cyrillus p. 593, 8. 11 und 14. Woher gerade die stehende Wahl dieser griechischen Ausdrücke, wo doch ein ἱραμόε oder θρασύε oder ἀκόλαστοε (was allerdings im Onomasticon S. 121 die Erklärung ist) zu Gebote stand? Fast scheint es doch, als habe hier ein gewisses Sprachgefühl geleitet, eine Stammverwandtschaft zwischen πετ- und pet- anzuerkennen. In der That liegt ja die gleiche Wurzel in dem so begriffsverwandten *pet-ulans* und *pet-ulcus* vor. Sobald wir uns nur der früher angenommenen Theilung *pro-tervus* (= *torvus* oder aber = *terere*) entschlagen und vielmehr auf ein *pro-petervus* zurückgehen, woraus vermöge der in einer gewissen Sprachperiode so beliebten Synkope *pro-pt-ervus* entstand, liegt die Analogie klar zu Tage. Denn *-ervus* ist dann genau dieselbe Suffixbildung, wie wir sie in *Min-erva* (aus *men- min-*) vor uns haben, vielleicht auch in *cat-erva*. 469 Und wie dort ein Verbum *promenervare* (= *monere*, s. Festus) gebildet wurde, so auch ein *protervire* nicht nur bei Terullian, sondern, was mehr besagen will, im Onomasticum¹ a. a. O. (mit der Erklärung ἀκολασταίνω.)² [Vgl. oben S. 142.]

[1] Wegen des Onomasticon vgl. oben S. 125 f.]

2) Dazu Ritschl: 'Dass in vier Stellen des Terenz die Ueberlieferung kein *proptervos* *propterve* *proptervitas* darbietet, sondern nur *prot-*, kann, wie schon Bergk meinte, sehr wohl den Grund haben, dass bereits in der Zeit zwischen Plautus und Terenz, in der sich so vieles änderte in der Sprache, anstatt der Synkopirung *pt* die völlige Ausstossung des *p* um sich griff. Dass Terenz, wo er eine Länge brauchte,

Zwar nicht auf Plautus bezüglich, mögen doch hier episodisch ein paar Glossen angeschlossen werden, welche — bemerkenswerth genug — auf eine Sprachperiode hinweisen, die weit hinter der Plautinischen zurückliegt: [‘eine Periode, von deren eigentlicher Sprachgestalt wir nach meiner Uebersetzung kaum eine schwache Ahnung haben’: Bemerkung Ritschls].

Was wollen die Glossen des Philoxenus p. 87, 15 und 39 besagen: *entoridia* und (offenbar daraus verderbt) *etorida* = ἐν τῷ μεταξύ? In *entoridia* kann füglich nichts anderes stecken als eine höchst alterthümliche Form für das jüngere *interea*. Wie dem *in* ein *endo*, weiter *indu* (letzteres sicherlich auch dem Plautus mehrfach zu restituiren, da es selbst Lucilius noch brauchte) vorausging¹, so dem *inter* ein *entor*.
 470 Wie ferner dem *post* ein *poste*, diesem ein *postid* vorauslag, woraus *postideū* gebildet wurde wie das ganz gleichstehende *antidea* (über welche sämmtliche Formenbildung s. Ritschl's Opusc. II, besonders S. 564 ff. und vgl. N. Pl. Exc. I S. 96): so ging aus *entorid* hervor *entoridiā*, genau wie *inter-eā*. [‘Ist auch der hier eingeschlagene Weg im Allgemeinen gewiss der richtige, so wird doch im Einzelnen einiges noch schärfer zu präcisiren und demzufolge zu modificiren, auch wohl noch

— Hecyr. 503: ‘Ecce autem tu quoque próterve iracúndus es’ — *propterve* schrieb, ist möglich, mag sogar für wahrscheinlich gelten; nothwendig aber ist es darum nicht, weil es doch auch eine Zeit des Uebergangs von *prō* zu *prō* gegeben hat: worüber in Kürze in N. Pl. Exc. p. 54 gesprochen wurde’.

1) So allbekannt ja im Allgemeinen diese Formen sind, so hat man doch wohl nicht die hinlänglich umfassende Anschauung von den überreichen Belegen, die dafür noch in den Glossarien versteckt liegen. Ich führe das mir bekannt gewordene hier in Kürze auf, genauere Nachweisungen und einige nothwendige Besserungen mir für einen andern Ort vorbehaltend. *en* liegt noch vor in den Compositis *en-cliti*: *gloriosi*; *enfitiare*: *negare*; *empus*: *inpatiens*, *amens*; — *endo* in *endo*: ἐν εἰς und *endo*: *in*; *endocincti*: ἐζωμενοὶ ἐν πολέμῳ; *endoclusa*: ἐνικεκλεισμένη; *endodecarit*: μηνύει; *endofestabat*: ἔβαινε, ὠργίζετο; *endogenia*: *naturaliter amoena*; *endopesciscas*: ἐνεῖς; *endoplorato*: ἐπικάλεον und *implorato*; *endoriguum*: ἐνριθρον κατάριθρον und *irriguum*: *mansuetum*; — *indu* in *indu*: εἰς und ἐνδον, ἐντός; *indu te*: *erga te vel in te*; *indupedat*: *impedit*; *indupero*: ἐπιτάττω; *induperat*: ἐπιτάττει; *induperator*: *imperator*; *induperatur*: *imperatur*. [Vgl. Prodr. S. 100. 344.]

ein Schritt weiter (in gewissem Sinne weiter zurück) zu thun sein. Zunächst sollte man doch für so alte Zeit ein *e* statt des jüngern *i* erwarten, nicht nur in der Endung *-ea* statt *-ia*, sondern selbst in der vorangehenden Sylbe *-ed-* statt *-id-*, wie ja auch ohne Zweifel vor *postid* ein *posted* (ausgehend von *poste*) existirte: also *-eiea*. Indessen giebt es doch einen Gesichtspunkt für das Verständniss dieses *i*¹. Hingegen nach der entgegengesetzten Seite hin muss das *o* statt *e* befremden in dem vermeintlichen *entor* = *inter*: nicht als etwas ausserhalb des allgemeinen Gesetzes der Vocalübergänge liegendes, wohl aber als etwas gerade für diesen Fall so hochalterthümliches, dass wir kaum eine wirklich zutreffende Analogie zur Hand hätten. Da nun fernerweit in so zahlreichen Fällen dem spätern *in* ein früheres *endo* 471 (weiterhin *indu*) vorausging, so möchte es nahe genug liegen, in der überlieferten Glosse den Ausfall einer Sylbe zu vermuthen, die Hand in Hand ging mit der Versetzung zwei benachbarter Buchstaben, d. h. *entoridia* als aus *endoteridia* verstümmelt anzusehen (um hier das *i* = *e* einmal auf sich beruhen zu lassen). Ein *endoter*, auf einer spätern Sprach-

1) Dazu die weitere Note: 'So gewiss es ist, dass *e* älter war als *i*, und so gewiss diejenigen das wahre Verhältniss geradezu auf den Kopf stellen, die eben so gut, wie ein älteres *e* in jüngeres *i*, so auch schlechthin ein älteres *i* in jüngeres *e* übergehen lassen, so ist doch dabei Eines nicht ausser Acht zu lassen. Dieser Vocalwandel (wie andere mehr) lag so sehr in einem eingebornen, ursprünglichen Triebe des alten Latein, dass es gar nicht zu verwundern ist, wenn ihm schon recht frühzeitig in einzelnen Ansätzen nachgegeben ward, die sich nur zunächst nicht behaupteten und zu durchgreifenderer Geltung brachten, sondern neben dem Altherkömmlichen nur sporadisch auftauchten, sich auch wohl im Wechsel mit jenem eine Zeit lang erhielten, bis sie erst später entweder zum völligen Durchbruch kamen und das Alte gänzlich überwandten, oder auch diesem gegenüber folgenlose Versuche blieben und wieder spurlos verschwanden. Zu dem letztern Falle (um hier nur Andeutungen zu geben) gehört es z. B., wenn in der erst kürzlich ans Licht getretenen merkwürdigen Inschrift von Luceria (Ephem. epigr. II S. 205) STIRCVS geschrieben ist; von der erstern Kategorie sind die Beispiele so zahlreich, dass sie jeder weiss oder wissen kann. Ich wüsste mich über dieses ganze Verhältniss nicht deutlicher und anschaulicher auszudrücken als es im Rhein. Mus. XXIV (1869) S. 2 f. [= Op. IV S. 692 f.] in Beziehung auf die Entwicklung und die Uebergänge der Schriftzeichen geschehen ist, da ganz dieselben Gesichtspunkte auch für die Lautsprache gelten'.

stufe ohne Zweifel *induter*, als Vorgänger von *inter*, steht so sehr auf einer Linie mit den in der vorletzten Anmerkung zusammengestellten Compositis, dass es für seine Glaubwürdigkeit gar keiner weitem Empfehlung bedarf. Konnte nun wirklich, wie neben *post* ein *postid*, so neben *inter* ein *interid*, also älter *enterid* und *endoterid* bestehen, so steht auch schlechterdings nichts entgegen, dieselbe Zusammensetzung, wie wir sie einerseits in *postid-eā antid-eā*, anderseits mit dem einfachen *inter* noch in *interea* selbst (gleich *propterea*, *praeterea*) vor uns haben, auch für ein älteres *interid-ea*, *enterid-ea*, *endoterid-ea* gelten zu lassen. Ob die Zeitstufe, auf die sich die Glosse bezieht, schon hatte *e* in *i* übergehen lassen, oder ob in der Glosse *e* für *i* zu corrigiren ist, bleibe billig dahingestellt. Aber nicht fraglich kann es sein, dass jene Periode noch das alte ablative *d* bewahrte, da uns ja selbst im SC. de Bacch. noch ARVORSVM EAD vorliegt. Wie also auch die Glosse selbst ursprünglich lautete, jedenfalls führt sie uns, in Verfolgung reinsten Consequenzen aus lauter thatsächlichen Analogien, auf einen Standpunkt der Betrachtung, von dem aus sich uns eine überraschende Perspective in weit zurückliegendes Urlatein eröffnet: ein Latein, welches — mag uns die Form noch so fremdartig, schier abenteuerlich anmuthen — statt des spätern schlichten *interca* ein schwerfälliges *endoteredead* hatte. Kein Wunder, dass solches Latein ein Polybios nicht mehr verstand. Erst dem Aelius Stilo, so viel wir zu urtheilen vermögen, war es vorbehalten, auf dem Wege gelehrter Forschung, wie durch die Commentirung der Salischen Liturgien und der zwölf Tafeln, jene Ursprache der Vergessenheit zu entreissen und ihre Kenntniss, wenigstens theilweise, für die Folgezeit, so weit diese sich dafür interessirte, zu bewahren: und auf ihn als letzte Quelle werden denn auch die derartigen spärlichen Reste zurückgehen, die sich in unsere Glossarien gerettet haben.’ Bemerkung Ritschls = Op. III S. 831 ff.]¹.

1) Dazu bemerkte Ritschl nachträglich Act. vol. II fasc. II praef. p. XII = Op. III S. 832: ‘P. 470 sq. Ibi quam leviter tetigimus o vocalis in *e* transitionem cum nunc nequaquam animus sit longius perse-

Im Vortübergehen sei hier die Glosse bei Philoxenus p. 120, 43 und 121, 5: *insipti*: αὐτοὶ erwähnt, worin Scaliger zunächst eine Verschreibung für *ipsipti* sehen, dieses aber alsdann in *ipsippi* corrigiren wollte nach Anleitung des Festus 472 epit. p. 105, 9 M.: *ipsippe*: *ipsi* (sic) *neque alii*. Das ist sehr wohl denkbar, obgleich es noch andere Wege der Erklärung geben wird; aber zu leicht nahm es O. Müller mit diesen Glossen, wenn er nun gleich auch das *iosipse*: αὐτόc bei Philoxenus p. 125, 3 in dasselbe *ipsippe* verändert wissen wollte. Hier liegt es ja weit näher, in *ios* vielmehr eine uralte Nebenform von *is* anzuerkennen, in vollster Uebereinstimmung nicht nur im Allgemeinen mit dem, jetzt hinlänglich bekannten, weitgreifenden Declinationswechsel zwischen *-is* und *-ius*, sondern insbesondere auch mit der bunten Mannigfaltigkeit neben einander bestehender Casusformen jenes Pronomens selbst: und zwar dieses sowohl was den Wechsel der Declination als den zwischen dem *i* oder *e* des

qui certisque finibus suis coercere, tamen eo de genere unam modo memoriam valde singularem hic designare potius quam disceptare liceat. Quippe in vetustis glossis felici industria Gustavi Loewii pervestigatis etiam haec est, quam cum testium indicio subiecimus:

‘consebat: exaestimabat’: cod. Leid. saec. VIII f. 55^v c (‘ex-estimabat’); Voss. lat. fol. n. 82 (‘exaestimabat’); Voss. lat. fol. n. 24 (‘existimabat’).

‘consuistis: statuistis’: Voss. 24 et 82; gl. Paris. ap. Hildebr. p. 75.

‘consuerunt: indicaverunt, arbitrati sunt’: cod. Sangerm. ap. Hildebr.; item Papias (‘arbitrati sunt ordinaverunt, indicaverunt’).

Et locis et interpretatione diversa tria testimonia in unam notionem conspirantia dubitari nequit quin eam vim habeant, ut revera antiquiorem ante *censere* exstitisse *consere* formam nobis persuadeant. Cuius formae quae ratio sit et origo quaeque, ut videri potest, cum similibus affinitas, etsi minime in propatulo est, tamen aliquid etiam futurae meditationi relinquendum putamus. [Cf. Prodr. S. 342.] — Ceterum in eis, quae de Philoxeni glossa ‘*entoridia*’ ratiocinati sumus, non nos fugit unum quiddam incertius esse reliquis: hoc quidem, num ea, quae in *postid antid* ante oculos est, terminatio omnino ad alias quoque praepositiones ipsamque *inter* umquam pertinuerit. Quod qui negaverit (quando neutram in partem demonstrandi evidentia in promptu est), non poterit non diffidere praeae alicui sive *entoridia* sive *endoteridia* = *endoteread* formae. Quo tamen confidentius teneri *endoteread* poterit utpote ab analogia nulli prorsus dubitationi obnoxia. [Vgl. den Zusatz unten in den Addendis.]

Stammes betrifft: im Singular *is eis; iei ei; im em cum*, im Plural Nom. *is¹ ieis iei i ecis eis ei*; Dat. Abl. *ibus ieis ieis ecis eis*. — Zu weiterer Bestätigung eines alten *ios ius* = *is* dient nun aber ferner die erwünschte Analogie des Oscischen, in welchem sich auf der Bantinschen Tafel dreimal der Accusativ *ione* d. i. *ion-c* = *cum* (gleichwie *eunce²*) findet: s. Mommsen Unterital. Dial. S. 265. Weitere sprachvergleichende Gesichtspunkte giebt Windisch 'üb. d. Ursprung des Relativpronomens' (Leipzig 1869) S. 17. 43 ff. —

In eine lichtere Region des alterthümlichen Latein führt uns eine das Wort '*herus*' — wie man es befremdlicher
473 Weise noch immer geschrieben findet — betreffende Glosse. Ohne uns bei den aufgestellten Etymologien aufzuhalten oder selbst eine neue versuchen zu wollen: klar ist doch von vorn herein, dass zu einer glaubwürdigen nur zu gelangen ist, wenn man erst zu der auf historischem Wege erreichbar ältesten Form des Wortes aufgestiegen ist und alsdann von dieser ausgeht. Dass nun zuvörderst *herus* eine falsche und unbeglaubigte Schreibung, die allein alte und richtige *erus* ist, wie sie denn auch durch die Glossarienüberlieferung nur bestätigt wird, darf als heutzutage anerkannt vorausgesetzt werden³: vgl. in Kürze nur Brambachs 'Hülfsbüchlein der

1) Bezeugt bekanntlich aus Pacuvius von Charisius p. 133, 4 K. Denn wenn es Hübner im Index zu I. L. A. p. 583 auch aus dem SC. de Bacch. Z. 17 anführt, so ist das ein Versehen, da es dort der Nom. sing. ist. Wogegen für den Nom. plur. das *ecis* aus Z. 4 fehlt. Vgl. übrigens über einen Theil dieser Formen das von Ritschl Opusc. II S. 421 f. 647, sowie früher in Monum. epigr. tr. (1852) p. 20 [= Op. IV S. 138] und im Index schol. hib. Bonn. 1855 [Op. IV S. 313 ff.] Entwickelte ['und in Betreff des Nebeneinanderbestehens von *i* und *e* die obige Anmerkung zu p. 470': Anmerkung Ritschls].

2) Ein *eunce* oder *eunc* (wie *hunce hunc*, desgleichen *illunc istunc*) hat zwar nach Ritschl Opusc. II p. 455 im spätern Latein nicht mehr existirt; aber für das alte hoffe ich es doch auf einem Umwege ziemlich plausibel nachweisen zu können. Nämlich, um es kurz anzudeuten, aus einer Glosse *soc, ita*, die man sehr flach in *sic* hat corrigiren wollen, während wir darin offenbar dieselbe alte Pronominalform zu suchen haben, die uns Festus in *sum sam sas* = *cum eam cas* bezeugt. So dass also *soc* einem *eoc*, gekürzt aus *eoce*, entspricht, vermutlich mit elliptischem Gebrauch statt etwa *eo modo* = *ita*. Darin läge demnach der nächste Berührungspunkt des Latein mit dem oscischen *ione*. [Vgl. R. Schoell Leg. XII tab. S. 62 Anm.]

3) Dazu Ritschl: 'Sollte es freilich sein, ist es aber doch hie und

lat. Rechtschreibung' p. 36¹. Aber damit nicht genug: hinter *erus era* zurück lag noch eine ganz andere Form, und zwar keine andere als *esus esa*, in schlagendster Analogie mit den vielbezeugten Archaismen *Lases Fusius Valesius Papius arbosem, esit* u. s. w., in denen allen sich der Uebergang des *s* in *r* bereits im 5. Jahrhundert d. St. vollzog. Den Beweis liefern zwei sich gegenseitig stützende und bestätigende unedirte Leidener Glossen, deren Benutzung mir durch die preiswürdige Liberalität des Herrn du Rieu vergönnt war. Die eine, befindlich in Burmannschen Apographis² (I, 3 p. 354, aus einer Glossarhandschrift des Bonav. Vulcanius) lautet *esa domma : era domina* (wo in *domma* vielleicht *domna* steckt); die andere ist durch zwei Quellen erhalten, einmal durch die- 474
selben Burmannschen Apographa (I, 1 p. 67, aus einer Glossarhandschrift des G. J. Vossius), zweitens aus Cod. 'bibl. Lugd.-Bat. publ. XVIII N 67 F' saec. VIII fol. 21 v., und lautet beidemale einfach *esa : domina*. Einem Zweifel an der Thatsache ist kaum Raum gegeben und an eine Corruptel um so weniger zu denken, als nach anderweitiger Erfahrung die Glossen, welche seltene Formen durch die entsprechenden gewöhnlichen erklären (wie z. B. *endoplorato : implorato*)

da noch zum Erstaunen wenig. Z. B. bei römischen Juristen und juristisch-philologischen Antiquaren, aber selbst bei unsern Linguistikern, wenn sie, um auf den Ursprung des Wortes zu kommen, den sie dann bald in *χελρ*, bald in der Sanskritwurzel *har* finden, so hartnäckig von der Form *herus* ausgehen, als habe es eine andere nie gegeben: vgl. bei Curtius Grundz.⁴ S. 199, Corssen² I S. 169 f. Ein Blick z. B. in den Bentley'schen Terenz oder in jeden neuern Plautustext konnte doch lehren, dass ein *herus* in guter alter Zeit überhaupt gar keine Existenz hat.'

1) Lasse man sich auch ja nicht dadurch irre machen, dass man in dem so vorzüglichen Philoxenus-Glossar p. 106, 45 f. jetzt liest *hera* : *δέσποινα* und *herilem* : *δεσποτικόν*. Denn die Vergleichung mit p. 88, 1 und 7, wo man findet *Erile : vide Herile* und *Era : vide Hera*, lehrt, dass in der Handschrift nichts anderes stand als *erile* und *era*, und dass nur der erste Herausgeber H. Stephanus der schlechten Gewohnheit seiner Zeit gemäss beide Artikel vielmehr unter *H* ansetzen zu sollen glaubte, wobei es denn sein Wiederholer Vulcanius (sowie der willkürliche Zerstörer aller überlieferten Ordnung Labbé) einfach beenden liess.

2) Ueber diese Burmannia wird seiner Zeit im Zusammenhange zu reden sein. [Vgl. Prodr. S. 169 f.]

die allersichersten sind. [‘Sache der Sprachenvergleichung sei es nun, dem Ursprunge des so gewonnenen *esus esa* auf die Spur zu kommen, da die Ableitung von *χείρ* darum nicht haltbar bleibt, weil dem Griechischen ein Uebergang aus älterm inlautenden *c* in jüngeres *p* fremd ist’; Bemerkung Ritschls.]¹

Um schliesslich wieder zu Plautinischem Latein zurückzukehren — denn man wird jetzt wohl weniger als je die Berechtigung bestreiten, zwischen Plautinischem Latein und einem in so manchen Fällen noch erkennbaren vorplautinischen Altlatein, selbst Urlatein, zu unterscheiden —, so sei es gestattet, eine neue Verwendungsart der Glossarien an den Trinummusvers 609 anzuknüpfen: *ilico . . . , tam modo, inquit Praenestinus*. Es ist das bekanntlich eines der wenigen Zeugnisse, die einiges Licht werfen auf das uns nur so dürftig bekannte Gebiet der dialektischen Verschiedenheiten des Latein. Deutlich hervortretend ist da eigentlich eben nur der pränestinische Dialekt, über den die vorliegenden Thatsachen von Ritschl zusammengestellt sind an den zum Trinummusverse von ihm selbst citirten Orten. Aus Plautus selbst, Truc. III 2, 23 [691], kennen wir ein zweites Beispiel, *conea* für *ciconia*; denn es ist nicht wohl abzusehen, warum hier mit allen Neuern statt des in allen Handschriften und von Probus p. 263, 9 K. (wenn auch hier zugleich neben *ciconea*) überlieferten *conea* zu schreiben sei *conia*, da doch gar keine Nothwendigkeit dafür vorhanden ist, dass die Pränestiner bei der Verstümmelung stehen blieben und nicht noch einen Schritt weiter gehen, oder, richtiger wohl, das im Latein schon dem *i* gewichene ältere *e* bewahren konnten. — Einen ferneren Beitrag nun liefert eine alte Glosse, mit der zwar in der Gestalt, in der sie der Cod. Leid. 67 E fol. 55^v b giebt: *tenias: uitae sacerdotum apud p̄nistin;*, gar nichts anzufangen wäre, die aber nach Mai’s Class. auct. VI p. 547b also ergänzt: *taeniae: uitae sacerdotum, apud Praenestinos flagra*, uns lehrt, dass sich pränestinischer Provincialismus nicht blos auf Wortformen, sondern auch auf Wortbedeutungen erstreckte.

[1] Vgl. den Zusatz unten in den Addendis.]

2.

Zu *Plantus Trinummus*.¹

V. 131 (I 2, 94). Dass das *in* des späteren Latein, mag 306 es nun negatives Praefix oder jenes *in* sein, welches Adjectiva²) und Verba in ihrer Bedeutung leise variirt oder verstärkt, früher *en* und in einer noch weiter zurückliegenden Periode *an* lautete, lässt sich nicht blos durch die weitere Sprachvergleichung wahrscheinlich machen, sondern sogar durch die Vergleichung des Oscischen und Umbrischen, sowie durch directe Zeugnisse auf dem engeren Gebiete des Lateinischen beweisen.

Was zunächst *en* betrifft, so glaube ich es als negatives Präfix in diesen Acta II S. 469 [oben S. 186] nachgewiesen zu haben³ durch die beiden Glossen *empus* (= *impos*), erklärt 307 durch *impatiens*, *amens*, und *enfitiare*: *negare*; für die andere Bedeutung ist das a. ä. O. beigebrachte *enclitus* zu vergleichen. Aber auch die Form *an* ist nachweisbar; denn — um das negative Präfix fürs erste bei Seite zu lassen — ein *an* für *in* ist doch aus der merkwürdiger Weise für diesen Punkt noch nicht herangezogenen Glosse des Festus (Pauli epit. p. 11, 12 M.) *Ancunulentaе feminae menstruo tempore appellantur: unde trahitur inquinamentum* zu erschliessen. Ein *an-cun-ulentus*, in spätere Lautverhältnisse übersetzt, müsste *in-quin-ulentus*⁴ lauten: und schon der Urheber der Glosse erkannte den Zusammenhang mit *inquinare*⁵ richtig.

[1] Acta V S. 306 ff.]

2) Vgl. das von mir in diesen Acta II S. 467 [oben S. 184] über *incolumis* bemerkte.

3) Noch bei Curtius 'Grundzüge' S. 398 heisst es: 'Für das Lateinische freilich scheint dieser Uebergang nicht unmittelbar, sondern durch die Mittelstufen von *o* und *e* eingetreten zu sein, so dass wir z. B. zwischen . . . der im Skt., Griech. und Osk. *an* lautenden Negativpartikel und dem lat. *in* mit grosser Wahrscheinlichkeit die Mittelform *en* annehmen dürfen.'

4) Das Suffix *-olentu-*, *-ulentu-* bedeutet bekanntlich unser 'voll'; so *sanguin-olentu-s* 'voll' Blut, *fraud-ulentu-s*, *faec-ulentu-s*, *pur-ulentu-s* u. s. w.: *an-cun-ulentu-s* 'voll' *stercus*. Von derselben Wurzel *cun*, die in *an-cun-ulentus* und *in-quin-are* steckt, ist übrigens das Verbum *cunire* abgeleitet: vgl. Pauli epitome p. 50, 16 *Cunire est stercus facere, unde et inquinare*.

5) Dass man *ancunulentus* und *cunire* mit *ü* anzusetzen hat, wird

Dass aber auch das negative Präfix *in* im Urlatein *an* lautete, wird durch die Schwestersprachen, das Oscische und Umbrische, wahrscheinlich, die beide *an* in dieser Bedeutung haben.

Sollte es nun wohl allzukühn sein anzunehmen, dass in einer durch Alliteration geschützten Formel auch im Latein
308 diese Urform sich erhalten habe und von Plautus, als die so beliebte Alliteration ihn dazu veranlasste, einmal gebraucht worden sei? Es giebt wenigstens einen Vers, wo die Ueberlieferung der Handschriften wie die durchgeführte Alliteration darauf hinweisen. In der Stelle Trinummus 131 (I 2, 94) nämlich: *Quid sectiust . . . dare te in manus | Argentum amanti homini adulescenti, animi inpoti, | Qui exaedificaret suam incohatam ignaviam?* führen die Lesarten von B (*ā poti t inpoti* von derselben Hand) und CD (*iampoti*)¹ klärlich auf einen Archetypus, welcher hatte:

‡IMPOTI
ANIMIAMPOTI

Wir schreiben also mit durchgeführter Alliteration:

Argentum amanti homini ádulescenti, animi ámpoti.

Es versteht sich, dass dies nur eine schüchterne Vermuthung sein soll: doch darf nicht unberücksichtigt bleiben, dass gerade die Alliteration² nicht selten zur Feststellung des

durch *in-quin-are* (aus *in-cun-are* entstanden, vgl. *in-quinus* = *inculinus* = *incolinus*) bewiesen. Wie Corssen dazu kommt, an zwei Stellen (I S. 711; II S. 424) der 2. Auflage seines Werkes 'Anspr.' u. s. w. [vgl. Beitr. 2. it. Spr. S. 52] *in-quin-are* als Beleg dafür zu verwerthen, dass 'im zweiten Gliede eines Compositum wurzelhaftes *oi* zu *i* getrübt' sei, ist mir, trotzdem er *cunire* und *coenum* heranzieht, so lange dunkel, bis er an allen Dichterstellen, z. B. Plautus Capt. 267 (II 2, 17) *Ne id quidem involucri inicere voluit, vestem ut ne inquinet* und Horaz Sat. I 8, 37 *Mentior at si quid, merdis caput inquiner albis* oder Ovid Fast. III, 496 *Quid facis? amplexus inquinat illa tuos* u. a. m. die Kürze des *i* aus der Welt geschafft haben wird.

1) Nach der Gewohnheit dieser Handschriften, bei Varianten beide Lesarten aufzunehmen; vgl. im Folgenden das zu Trinummus V. 1024 bemerkte.

2) Vgl. Ritschls brillante Emendation von V. 406 unseres Stückes *Exessum, expotum, exunctum, elutum in balineis*. Nur als eine nicht improbable Möglichkeit will ich es hinstellen, in dem schwungvollen

Aechten die Handhabe bietet, ferner dass sich gerade in der formelhaften Wendung *animi ampos* die Alliteration erhalten konnte, sowie endlich, dass wir die Zwischenform zwischen *ampos* und *impos*, nämlich *empos*, als wirklich vorhanden nachgewiesen haben.

V. 480 (II 4, 79). Dieser Vers, welchen die Handschriften folgendermassen überliefern:

Rem fábulare.: Nón tibi dicám dolo.

ist schlecht gebaut und hat ein auffälliges *tibi*. Bergk wollte durch Umstellung helfen und schrieb *dolo dicám tibi*, womit 309 er gegen den Plautinischen Sprachgebrauch versties, der die Stellung *dicam dolo* fordert. Schon vor ihm empfahl Ritschl in den Prolegomena *nón tibi ego dicám dolo*, und dann später in der 2. Ausgabe des Trinummus *noénum tibi dicám dolo*. Obwohl durch *noenum* alle Bedenken schwinden, möchte ich doch auf einen andern, parallel laufenden Weg aufmerksam machen, der zu demselben Ziele führt: wenn wir nämlich auf Futura wie *exsugebo* Epidicus II 2, 5 [188], wozu man ganz unnöthig ein *exsugere* construiert, *dicebo* zweimal bei Novius p. 255 R., und ähnliche gestützt den Vers so herstellen:

Rem fábulare.: Nón tibi dicebó dolo.

V. 866 (IV 2, 24):

Hás regiones démonstrauit míhi ille conductór meus.

Die Corruptel des Vetus, welcher für *demonstrauit* vielmehr *demanstrauit* bietet, ist aus jener Gestalt des *a* zu erklären, die von der des *u* in den Handschriften gar nicht oder nur sehr schwer zu unterscheiden ist¹: *demanstrauit* bedeutet

Monologe des Charmides V. 836 *Ímbres fluctusque átque procellae infénsae fremere frángere malum* der Alliteration zu Liebe so zu schreiben: *i. f. q. a. p. fensae fremere frangere malum*. Das anderweitig nicht belegte Simplex vermag ich durch die Glosse *fensus : iratus* (gloss. Isidori p. 681, 8 ed. Vulc.) zu stützen.

1) Z. B. in jener Handschrift der Bibliotheca Amploniana s. IX, aus der Franz Oehler 3 Glossare sehr lüderlich edirt hat im XIII. Supplementbande (1847) der Jahn'schen Jahrbücher. Oehler hat sehr oft *a* oder *u* drucken lassen, wo der Codex *u* resp. *a* hat. Ein bemerkenswerthes Beispiel aus den Plautushandschriften findet sich Trinummus V. 132, wo für *ignauiam* in BC *ignauium*, in D gar *ignituum* steht.

nichts anderes als *demunstravit*. — Uebrigens haben die Plautushandschriften auch sonst häufiger als man leicht denkt *u* für *o*. So, um bei unserer Scene zu bleiben, V. 857 B *urnatus* für *ornatus*, V. 881 derselbe Codex *percuntabere*, V. 882 BC *numen* für *nomen*. Es versteht sich von selbst, dass man diese vier Fälle nicht alle zusammen auf eine Linie stellen darf: doch wird man *percuntabere*, ja vielleicht selbst *demunstravit* ohne Bedenken in den Text aufnehmen können. Doch darüber, sowie über den analogen Uebergang von *e* in *i* (*occipisti* Trin. 162, *accipisti* 902, *accipit* Truc. I 2, 42 [144], alles in B) ein andermal mehr. [Vgl. Act. IV S. 347].

V. 885 (IV 2, 43). Für den verschieden behandelten Vers 885

310 Si ánte lucem ire occipias á meo primo nómine

— so bietet ihn der Vetus mit einer Lücke von sechs Buchstaben — hatte ich in diesen Acta II S. 464 [oben S. 180] an eine Verwerthung des Umstandes gedacht, dass eine Glosse *bitere*: *ire* in den lateinischen Glossaren häufig überliefert ist, ohne jedoch dabei das metrische Bedenken zu verkennen, welches einer Schreibung *Si ánte lucem bitere occipias á meo primo nómine* entgegensteht. Indess glaube ich den Gedanken, dass die für ein seltneres Wort in den Text gerathene Erklärung *ire* den Vers ruinirt habe, nicht ganz aufgeben zu dürfen: nur ist nicht ein metrischen Anstoss hervorrufendes *bitere*, sondern — um es kurz herauszusagen — das Deponens *biti* einzusetzen, wodurch wir den tadellosen Septenar erhalten:

Si ánte lucem *biti* occipias á meo primo nómine.

Freilich wird man diese Form vergeblich in unseren Wörterbüchern, Grammatiken und sprachwissenschaftlichen Werken suchen: nichtsdestoweniger aber lässt sie sich durch Glossarüberlieferung so sicher stellen, dass auch dem leisesten Zweifel nicht Raum bleibt. Zwar könnte man die Glosse *Bitor*: *proficiscor*, welche aus dem *de vetustis vocabulis* betitelten Glossar eines total unbekannten 'Imogontes' in der 'Appendix ad opera edita ab Angelo Maio' (Romae 1871) p. 70 publicirt worden ist¹, dadurch verdächtigen, dass man

1) Diese Glosse ist mir sonst nirgends vorgekommen.

eine durch die folgende Erklärung (*profiscor*) veranlasste Corruptel des ursprünglichen Lemma's *bito* zu *bitor* statuirte, ja man könnte sogar die Glosse

Biti : profiscisci

Biti : profiscisci codd.¹ Voss. Lat. Fol. 24; Fol. 26; Fol. 82; Octav. 24; Leidensis 67 F f. 11^rc; Sangallensis 912 p. 37; Amplonianus 277, 112; Bernensis 16 f. 57^vb²

Biti : proficisti Leidensis 67 D

Biti : proficisti Amplonianus³ 278, 27; Leidensis 67 F (= p. 32 b des Pariser, von Hildebrand edirten Glossarium)

Biti : profisci in Hildebrands Gloss. Paris. p. 32 b.

311

Biti : profiscisci, ambulare Papias, der wahrscheinlich contaminirt hat:

mit Benutzung der Thatsache, dass die Glosse *bitere : ire* sehr häufig in der Gestalt *Bitire : ire* überliefert ist, auf sehr künstliche Weise *Biti(re) : profiscisci* schreiben, wie dies denn auch wirklich von Hildebrand in dem Commentar zu unserer Glosse a. a. O. vorgeschlagen worden ist; aber alle Emendationskünste³ scheitern an der Glosse des alten Codex Sangallensis 912 aus saec. VII—VIII p. 34, deren Kenntniss ich Useners Liberalität verdanke:

Betere : vade, profisciscere

welche auch das dem *i* voraufgehende *ē*, wie es besonders in den bei Nonius p. 77 citirten Stellen altlateinischer Autoren sich findet, gewahrt hat. Von diesem *Betere : vade, profisciscere* aus wird nun kein Verständiger mehr die Unversehrtheit der Glossen *Biti : profiscisci* und *Bitor : profisciscor* bezweifeln: vielmehr stützen sich diese drei gegenseitig.

1) Ueber diese mir zu Gebote stehenden Quellen wird im VI. Bande der Acta (vgl. II p. VII) ausführlich gehandelt werden. [Vgl. Prodr. S. 87 ff.]

2) Aus Versehen ist die Quellenangabe im Bernensis VIRGL; sie musste DE GL lauten.

3) Es ist kaum glaublich, wie sehr sich Hildebrand, Oehler und andere oft winden und drehen, um nur nicht eine — freilich völlig neue — Form archaischer Latinität anerkennen zu müssen. Dass durch eine solche Afterkritik der wahre Nutzen dieser Ueberlieferungen verloren geht, liegt auf der Hand. Freilich soll anderseits keineswegs gelengnet werden, dass die grösste Vorsicht auf diesem gefährlichen Terrain geboten ist; nur ist es, denke ich, für die lateinische Sprachforschung weit erspriesslicher, einmal durch allzugrosses Vertrauen verleitet zu irren, als die unverständenen sprachlichen Thatsachen durch kritische Kunststückchen auf das Niveau der Schulgrammatiken und Wörterbücher herabdrücken zu wollen.

Nun zu unserer Plautusstelle: zweierlei denke ich spricht, abgesehen von der glatten Heilung, für unsere Vermuthung. Einmal, dass die in dem Trinummusvers nothwendige Infinitivform *biti* in der Glosse *biti: proficisci* erscheint, so dass die Vermuthung nahe liegt, sie entstamme eben unserer Stelle — denn dass in den gesammten lateinischen Glossarien Plautus in ausgedehntem Maasse benutzt worden, ist zwar noch unbewiesen, aber wie ich glaube sichere Thatsache¹.

312 Andererseits aber ist zu beachten, dass für unsere Stelle gerade das Deponens *biti* vortrefflich passt: wer die beiden Glossenreihen

<i>Bitere: ire</i>	<i>Bitor: proficiscor</i>
<i>Bitit: ambulat</i>	<i>Biti: proficisci</i>
<i>Bitit: it ambulat</i>	<i>Betere: vade, proficiscere</i>
<i>Bitit: vadit</i>	

mit einander vergleicht, wird erkennen dass, während *bitere* die allgemeinere Bedeutung des *ire*, *ambulare* hatte, für das Deponens *biti* sich die des *proficisci* fixirte: so dass man von dieser Wahrnehmung aus das aus der Festusglosse (Pauli epit. p. 35, 7 M.) *Bitienses dicuntur, qui peregrinantur assidue* bekannte *bitienses* eher mit *qui assidue bituntur* als *qui assidue bitunt* wird zu umschreiben haben. Und welcher Begriff passt nun besser als *proficisci* zu den Versen:

Si ánte lucem bíti occipias á meo primo nómine,
Cóncubium sit nóctis, priusquam ad póstreum pervéneris?

Schliesslich erwähne ich noch, dass, wer will, sich auch noch mit der Lücke von sechs Buchstaben im Vetus zurechtfinden kann durch Annahme der Schreibung *beitei*; doch ist meiner Meinung nach auf das Maass derartiger Lücken nicht immer allzuviel zu geben.

Es erübrigt nur noch, die Belege für die oben erwähnten Glossen zu geben. Die mir bekannten das Simplex *bitere* betreffenden sind:

1) Für Placidus ist es durch die Erörterungen von Ritschl (siehe Rheinisches Museum N. F. Band XXV (1870) S. 456 ff. = Op. III, 55 ff) bewiesen: vgl. auch Koch Rhein. Mus. Bd. XXVI (1871) S. 549 ff., Fleckeisen Neue Jahrbücher Bd. 101 (1870) S. 429, um andere gelegentliche Glossennachweise für Placidus von Kettner, Deuerling u. a. zu übergehen.

1. *Bitere : ire*

Bitere : ire codd. Vossiani Lat. Fol. 26; Fol. 82; Leidensis 67 E f. 10^va

Bitire : ire codd. Voss. Lat. Fol. 24; Sangall. 912 p. 36; Bernensis 224 f. 204^va; Mai VI p. 511 b; Gloss. Salom. f. 23^vb

Bitere : irae codd. Leidensis 67 F¹ f. 11^va; Amplonianus² p. 278, 37.

Ob die Glosse des 'Novus Thesaurus' bei Mai Bd. VIII 313 p. 80a *Bitire : pergere* selbständigen Werth in Anspruch nehmen darf oder ob sie auf *bitere : ire* zurückzuführen ist, wage ich bei der eigenthümlichen Natur des Novus Thesaurus nicht zu entscheiden. [Vgl. Prodr. S. 240.]

2. *Bitit : ambulat*

Codices Voss. Lat. Fol. 24; Fol. 82; Gloss. Salom. f. 23^vb; Mai VI p. 511 b

3. *Bitit : it, ambulat*

Bitit : it ambulat cod. Leidensis 67 F³ f. 55^rc

Bittit : hitit ambulat cod. Bernensis 16 f. 57^vb; cod. Sangermanensis du Rieuo teste

Bitit : it ut ambulat cod. Voss. Octav. 24

Eigenthümlich ist die Discrepanz in der Ueberlieferung des zweiten Wortes dieser Glosse, und ich bin meiner Sache nicht sicher, ob mit dem einfachen *it* das Rechte getroffen ist; bemerkenswerth ist auch das totale Zusammengehen der beiden alten Codices des 'liber glossarum' von Bern und Paris [Vgl. Prodr. S. 226]; leicht möglich endlich, dass Glosse 2 aus 3 durch Ausfall von *it* verkürzt ist: *Bitit : (it) ambulat*.

4. *Bitit : vadit*

Bitit : vadit Sangallensis 912 p. 37.

5. *Baesis : προέλθη*

So Philoxenus p. 27, 47 ed. Vulcan. Da die Epitome Scaligers aus dem codex Parisinus 7651 *Baetis : προέλθη* bietet, so wage ich nicht, mich vor Kenntniss der wirklich handschriftlichen Lesart über die Gestaltung dieser Glosse zu entscheiden.

Composita mit *bitere* kann ich für den Augenblick nur folgende vier durch Glossen belegen: *absbitere*, *adbitere*, *rebitere*, *ebitere*.

6. *Absbiteres : abires : bitere enim ambulare significat*

Placidusglosse: bei Mai III p. 433 (*abstiteres*) [= 8, 11 ed. Deuerl.] und im Bernensis 16 f. 3^rb (*Absbiteres : abire sibitere* u. s. w.)

314

7. *Adbiteret : advenirel*

So Placidus III p. 432 [= 7, 3 ed. Deuerl.]

8. *Revitere : rebitere*

Codex Vossianus bei Oehler a. a. O. p. 248

9. *Ebitere : egredi*

Diese Glosse *ebitere : egredi* ist nur durch Combination zu gewinnen. Das von Hildebrand edirte Pariser Glossar hat p. 123, 51 *Egredi : evitare*. Da nun eine Leidener Handschrift desselben Glossars *Egredi : evitere* bietet, so gehört diese Glosse offenbar zu der in diesem Glossar nicht geringen Zahl umgekehrter Glossen, d. h. um sie richtig zu verstehen, müssen wir Lemma und Erklärung ihren Platz wechseln lassen: also *Evitere : egredi* = *Ebitere : egredi*. Und in der That finden wir auch an einer andern Stelle die richtige Reihenfolge; denn in demselben Glossar p. 130, 197 *Evitare : egredi declinare obtundere* (ebenso hat der Leidensis) sind offenbar zwei Glossen verschmolzen:

*Evitare : declinare, obtundere*¹

<*Evitere*> : *egredi*

V. 915 (IV 2, 70) stammt die Schreibung

Litteris *reconminiscar*. C *est principium nómini*

von Scaliger und Palmerius, während die Handschriften für *C est* nur *est* haben. Vielleicht ist aber daraus noch einfacher zu machen *c st*, da ja der Name des Buchstaben (= *ce*) auf einen Vocal ausgeht.

V. 967 (IV 2, 125). Wenn hier B *eiuis* giebt, so liegt darin ohne Zweifel nicht einfaches *eius*, sondern vielmehr *eiuis* d. i. *eiuis*. Das Beispiel ist also nicht nur den übrigen Belegen solcher Schreibung, wie sie nach W. Schmitz's grundlegender Besprechung erst kürzlich wieder S. Bugge und besonders Fleckeisen in dessen Jahrbüchern Bd. 107

1) Vgl. p. 225, 80 *Obtundit : retundit, evitat*.

(1873) S. 406 erörtert haben, sondern insbesondere auch denjenigen seltenern Fällen hinzuzufügen, in denen nicht 315
blos der Ambrosianische Palimpsest (dessen Beispiele aus dem Trinummus, *eius peiurus aiebas maiores*, schon in Ritschls Index S. 165 zusammengestellt sind), sondern auch die Recension der Palatini die alterthümliche [gewiss mit Recht von Fleckeisen auf Accius zurückgeführte: F. R.] Schreibung bewahrt haben.

V. 1023 (IV 3, 16), bisher ein kritisch sehr unsicherer Vers. Nachdem Stasimus seine diebische Kneippgesellschaft durch neun Prädicate geschildert hat, fährt er nach den Handschriften also fort:

Quorum eorum unus surrupuit currenti cursori solum.

Ohne mich entscheiden zu wollen, wie der Anfang des Verses herzustellen sei (Ritschl: *quorum hercle*; Hermann: *quorum unus surripuerit*; Reisig: *quorum hominum*; Bothe: *quorum heri*; Koch: *quorumne*), möchte ich doch für das wahrscheinlichste halten, dass *eorum* als Erklärung von *quorum* beigeschrieben¹, dann in den Text gerathen sei und irgend ein Wort verdrängt habe. Für sicher aber halte ich, dass mit dem Lindemann'schen *surpuerit* oder dem Hermann'schen *surripuerit* für das handschriftliche *surrupuit* (so B; CD: *surripuit*) das Richtige noch nicht gefunden ist. Die Lesart von B *surrupuit* brauchen wir fast nicht zu ändern wenn wir schreiben:

Quórum hercle unus súrrupiat currénti cursori solum.

Auch hier liegt nur die zum Verwechseln ähnliche Gestalt des *u* und des offenen *a* zu Grunde, von der schon oben zu V. 866 die Rede war.

V. 1024 (IV 3, 17). Sehr häufig ist in den Plautushandschriften die Corruptel zu finden, dass nachgetragene oder zur Verbesserung über der Zeile angebrachte Buch- 316
staben in die Textworte an falscher Stelle, resp. zugleich

1) Mit dieser Annahme wird den Leuten, von welchen so viele in den Text gedrungene Glosseme herrühren, keineswegs Unrecht gethan: wer sie bei ihrem Treiben belauscht hat, weiss wie unendlich trivial ihre Erklärungen oft sind.

mit den zu verbessernden Buchstaben aufgenommen worden sind. So gehen in Trin. V. 112 die Lesarten von B (*inseleutiam*) und CD (*in seleuticam*) auf einen Archetypus zurück, welcher *inseleutiam* hatte; V. 225 erklären sich die Schreibungen *defecigo* (B) und *defectigo* (CD) aus einer Lesart: *defecigo*. So kann man in V. 1130 die Lesart von BCD *prosumpserit*, was Ritschl brilliant in *prosum perit* emendiert hat, aus *prosumperit* = *prossum perit*; Truculentus II 3, 15 [336] die sonderbare Corruptel *prestoitalataest* für *praestolata est* aus *prestoitata est* erklären: freilich steckt in *prestoitata est* vielmehr *praestollata est*. Danach ist Truculentus V, 17 [909] für *exefficias* (so BCD) nicht *ecficias* sondern *exficias* zu schreiben, da *exefficias* aus *exficias* entstanden ist (vgl. Truc. V, 16 [908] BCD: *exducier*; I 1, 59 [78] BC: *exmouit*): und Trinummus V. 1024 *ita me di ament, graphicum forem*¹, da C *furorem* d. i. *förem* bietet.

V. 1127 (V 2, 3). Es ist doch eigentlich recht merkwürdig, dass das Verbum *exaedificare*, das sonst im Plautus nirgends vorkommt, an zwei Trinummusstellen in ganz verschiedener Weise gebraucht wird. Einmal — in V. 132 — bedeutet es 'ausbauen, fertig bauen' in Uebereinstimmung mit dem Sprachgebrauch aller Schriftsteller nach Plautus; die Stelle lautet:

Quid séctiust dare te ín manus
Argéntum amanti homini ádulescenti, animi ínpoti,
Qui exáedificaret suam íncohatam ignáviám?

Das andere mal sagt Charmides von seinem verschwenderischen Sohne V. 1127:

Nam éxaedificavísset me, absque té foret, ex hisce aédibus.

317 Man erklärt dies durch 'herausbauen, herausschaffen' und bringt als Analogie *expectorare* bei, eine Analogie, die mir nicht ganz zutreffend erscheint. Wie? wenn etwas ganz ab-

1) Ein *forem* neben *fur*, *furis* etc. in andern Plautusversen ist ebensowenig auffällig als *nogae* neben *nugae*.

sonderliches durch eine sehr geringe Corruptel unkenntlich gemacht wäre? Es giebt eine Glosse, die nach Vornahme von ein paar nothwendigen, unzweifelhaften Besserungen so lautet:

*Exaedituat : excludit ab aditis*¹.

Die Aehnlichkeit des durch die Erklärung feststehenden *exaedituare* mit dem überlieferten *exaedificare*, sowie die für den Trinummusvers wie geschaffene Bedeutung von *exaedituare* lassen es als nicht zu kühn erscheinen, wenn wir jenen Vers schreiben:

Nam éxaedituavísset me, absque té foret, ex hisce
aédibus.

3.²

V. 109 hat B *prostractum*, woraus Bergk *prostratum* gemacht hat. Es war vulgär, *prostratus* und *protractus* zu vermengen; vgl. Papias: *Prostibulata : meretrix prostrata; Prostrata : meretrix quae prostrat; Prostracti : iacentes, humiles, subacti*.

V. 155: in Bezug auf die Lesart von BCD *permanescere* für *permanascere* lässt sich das Schwanken von *-ascere* und *-escere* auch aus Glossaren reichlich belegen: vgl. z. B. *veterescit* (cod. Vossianus oct. 24³); *vesperescit* (cod. Amplonianus³ ined.); *vesperescit et vesperascit : sero fecit* (schreib *facit*), *ad occasum inclinat* (Mai VI S. 550b); *capillascit hoc quod et capillescit : quasi incipit capillos habere* (Mai VI S. 513b); *desudescere* (Plac. III S. 452 [= 32, 2 ed. Deuerling]).³

V. 239 *harpago, mendax, cuppes*. Auf diesen Vers geht wohl die glossa 'Isidori' S. 675, 20 ed. Vulc.: *Cuppes : fastidiosus, cupidus*. Diese ist nach den mir zu Gebote stehenden Ueberlieferungen so zu ergänzen: *Cuppes : fastidiosus, super-*

1) Die Zusammenstellung dieses Wortes *exaedituare* mit *aditum* (*adytum*) ist natürlich ein etymologischer Missgriff des Glossators, der gleichen selbst einem Varro zu Dutzenden passiren.

[2] Aus der Recension des Trin. ed. A. Spengel in Fleckeisens Jahrbüchern 1875 S. 533 ff. Vgl. Prodr. S. 277.]

[3] Einiges nicht hierher Gehörige ist weggelassen worden.]

bus, cupidus; denn so bieten sie codd. Vossianus fol. 24, Vossianus fol. 82, gloss. Salomonis, Papias; nur Papias, die schlechteste der eben angeführten Quellen, hat *cupes*. Da *cuppes* wie es scheint sonst nur als Cognomen vorkommt und Plautusglossen in den lateinischen Glossaren sehr häufig sind, scheint die Beziehung dieser Glosse auf den Trinummus-vers sicher zu sein.

V. 252 *vestiplica, unctor, auri custos vestiplica*, wie Ritschl geschrieben hat, bietet von den bisherigen Quellen keine (BCD *uestiplice*; A *uestispica*; Nonius *uestispici*), wohl aber eine zweifelsohne auf diesen Vers zu beziehende Glosse:

534

Vestiplica : femina quae vestes plicat

gl. Isidori S. 698, 1; cod. Amplon.¹ S. 385, 126 (*vesteplicia f. qui vestibus p.*); gl. Arab. S. 710, 45; Mai VI S. 550 b; gl. Salom. f. 229^r b (*vestiplicata que*); cod. Bernensis 357 f. 27^v a (*vestis*); cod. Sangallensis 905 S. 1040 b (*vestiplā-cata quivestes*); Papias (*vestiplicia foemina*); cod. Leidensis 67 F f. 52^v c (*feminata qui vesti splicat*); cod. Bernensis 224 f. 225^v c (*qui*); cod. Vossianus fol. 26 (*vestibus*); vgl. auch Diefenbach glossar. S. 616 b.

Die Glosse

Vestiplica : mulier quae vestes plicat

Ioannes de Ianua; Osbern S. 624 a

hat keinen selbständigen Werth: sie geht, wie es scheint, auf den Verwirrer Ugutio zurück, der gewiss keine andere als die obige Glosse *v. femina . . .* vor sich hatte. Die Lexica weisen das Wort *vestiplica* aus 'Quintiliani' declamationes und einer Inschrift nach: aus keiner von beiden Quellen wird ein Verständiger unsere Glosse herleiten wollen.

V. 264 *mille modis amor . . . apstandust. abstandust* hat A, wofür *aptinendus* (oder *abt-*) in BCD steht. Brix merkt an, dass das Compositum *abstare* sonst nicht vorkomme. Ich kann es durch vier Glossen belegen:

Abstat : distat Mai VI S. 502 a

Apstant : distant Mai VI S. 508 b (*aptant*)

Ἀπισταται : *absto absisto desero abscedo discedo recedo desisto* Cyrillus S. 405, 31

Absto : longe sto gloss. post. Salom.

Dagegen die Glosse des alten Sangallensis 912 S. 8 *Abstote* : *recedite*, *abite* wird man nicht *Abstote* : *recedite*, *abite*, aber auch nicht *Abestote* : r. a., sondern *Abitote* : *recedite*, *abite* zu schreiben haben: vgl. cod. Leidensis 67 F² f. 54^b *Abitote* : *ite*, *abite*.

V. 367 *apiscitur sapientia*. Die Emendation *apiscitur* für das handschriftliche *adipiscitur* von Reiz und Hermann ist durch den Ambrosianus bestätigt worden. Instructiv für das Eindringen des Interpretaments an Stelle des glossirten Wortes sind folgende Glossen:

Apiscitur : *adipiscitur*, *consequitur*

cod. Leidensis 67 F¹ f. 4^vc; cod. Vossianus fol. 26; cod. Bernensis 258 f. 49^vb (*† consequitur*); cod. Bernensis 224 f. 201^ra (*vel consequitur*).

Apiscitur : *adipiscitur*

cod. Leidensis 67 E f. 7^b. Diese Glosse kann aus der vorhergehenden verkürzt sein.

Apisci : *adipisci*

cod. Vossianus fol. 24; gloss. Salomonis.¹

V. 701 *profugus patriam deseras*. Die Handschriften 535 haben *profugiens*. Des Camerarius Emendation *profugus* wird bestätigt durch die Glosse

Profugus : *profugiens*

cod. Leidensis 67 E f. 48^va; gloss. Hildebr. S. 249, 442 (L *profugens*; P *porro fugens*).

V. 721 *video caculam militarem* . . . das Wort *cacula* betreffende Glossen sind folgende:

I *Caculae* : *lixae aut servi militum*

Placidusglosse: III S. 446 [= 23, 24 ed. Deuerl.]; cod. Sangermanensis (*calcule*); cod. Leidensis 67 D f. 12^ra (*caucule*).

II *Cacula* : *δοῦλος στρατιώτου*

so Philoxenus S. 32, 25 ed. Vulc.

Diese Glosse hat Labbaeus S. 23 mit der aus dem Onomasticon² S. 19 geschöpften *Cacula* : *ἀκόλουθος* zu einer so verschmolzen³:

[1] Einiges nicht hierher Gehörige ist weggelassen worden.]

2) Diese Glosse ist gänzlich ausser Acht zu lassen: vgl. Acta IV S. 365 f. [oben S. 125].

3) Wobei er das richtige *στρατιώτου* des Philoxenus noch dazu verderbte.

Cacula : δοῦλος στρατιωτῶν ἀκόλουθος, was dann von Hildebrand zu seinem Pariser Glossar S. 41a gar so aufgefasst worden ist: *Cacula* : δοῦλος, στρατιωτῶν ἀκόλουθος. Aus jener Philoxenusglosse ist wahrscheinlich übersetzt:

III *Cacula* : *servus miles*

cod. Amplon.³ S. 290, 1; fragm. Deycksii. [Oben S. 25, 335.]

Ob *miles* Versehen des Uebersetzers, Corruptel seiner Vorlage oder endlich Verderbniss der Handschriften dieses Glossars ist, lässt sich nicht entscheiden. Am unwahrscheinlichsten ist die dritte Möglichkeit.

IV *Caculae* : *servi militum*

cod. Leidensis 67 E f. 12^v b (*caculi*); cod. Sangallensis 912 S. 44 (*cacule servae*); cod. Amplon.² ined. S. 286, 61/62 (*seru*).

V *Cacula* : *servus militis*

gloss. Hildebr. S. 41, 12 (L, P); cod. Leidensis Lat. 191³ (*clacula s. immitis*).

VI *Cacula* : *servus militis vel ligna arida*

gloss. Salom. f. 25^v a; cod. Vossianus fol. 24; cod. Vossianus fol. 82.

Dies ist eine leicht erklärliche Contamination von Glosse V mit der Glosse *Cocula* : *ligna arida*; vgl. Paulus Festi S. 39, 3 *Cocula* : *vasa aenea, coctionibus apta. alii cocula dicunt ligna minuta, quibus facile decoquantur obsonia*; Placidus III S. 448, VI S. 559b [= 26, 13 ed. Deuerling]: *Coculis* : *aereis vasis ad coquendum, vel assulis aridis*²; cod. Sangallensis 912 S. 58
536 *Cocula* : *ligna arida vel vasa aenea* u. s. w. Die Verschmelzung beider Glossen ging um so leichter vor sich, da die Glosse *Cocula* : *ligna arida* auch in der Form *Cacula* : *ligna arida* im cod. Sangallensis 912 S. 44 und cod. Amplon.¹ S. 282, 139 (*ligna*) erscheint.

V. 727 ff. lesen wir so in den Ausgaben:

'Ad forum ibo: nūdius sextus quoī talentum mītuom

Dēdi, reposcam, ut hābeam mecum quōd feram viāticum.

Für *nudius* haben die Handschriften (A ist hier nicht erhalten) *nundius*, in der That eine 'notabilis scriptura', wie

1) Man hat übersehen dass diese Glosse auf den bei Isidor Orig. XX 8, 1 (IV S. 502 ed. Areval.) erhaltenen Vers des Plautus geht: *Aeneis coculis mihi excocta est omnis misericordia*, wo man wohl *Aereis coculis mi excoctast omnis misericordia* zu schreiben hat, da *aheneis* metrisch und sprachlich falsch ist. [Vgl. oben S. 90].

Ritschl anmerkt. Denn es ist ja klar, dass *nudius* eben aus jener Form *nun-dius* entstanden ist, die freilich hier so wenig wie anderswo in den Vers passt. Man könnte allerdings daran denken das *n* zu halten, wenn sich eine vulgäre Nebenform mit ausgestossenem *i*, also *nudus* (*nundus*) nachweisen liesse. Und diese muss wirklich vorhanden gewesen sein, wenn wir der nicht seltenen Schreibung *nudus* und einem ausdrücklichen Zeugnisse Glauben schenken dürfen. Um von den Plautus-Handschriften auszugehen, so haben *Most.* 956 CDA geradezu *nudustertius* und *Truc.* II 6, 28 [509] der *Vetus nudus quintus*, d. h. doch ohne Zweifel *nudus quintus*. Dass zweite Glossar der wichtigen Amplonianischen Glossar-Handschrift hat S. 354a 40 (Oehler): *Nudus tertio*: die *tertio* und dann noch einmal (was Oehler nicht hat abdrucken lassen) *Nudus tertio*: wo die Erklärung des Lemma fehlt. Der Codex Fuldensis des Neuen Testaments hat acta apost. 10, 30 nach Schuchardt Vocalismus II S. 445 *nudus* für *nudius*. Bestätigt werden diese handschriftlichen Spuren durch ausdrückliches Zeugnis des Placidus bei Mai class. auct. III S. 487 [= 69, 21 ed. Deuerl.]. Im Placidusglossar giebt es bekanntlich eine Reihe von Glossen, welche orthographische resp. ortho-epische Vorschriften enthalten, die wie alle derartigen Regeln (vgl. besonders die sog. appendix Probi) für die Kenntniss der Vulgärsprache von Bedeutung sind. Solche sind z. B. Placidus III S. 438 [= 15, 3 ed. Deuerling] *Bitumen per .b. scribimus* nicht *vitumen*); S. 440 [= 17, 18 ed. Deuerling] *Caelebs per .b. scribimus* (nicht *caeleps*); S. 441 [= 17, 27 ed. Deuerling] *Collocat melius dicimus per .l.* (nicht *conlocat*); S. 480 [= 62, 26 ed. Deuerling] *Lacus . . . scribitur una .c.* (nicht *laccus*) u. s. w. Zu dieser Klasse von Glossen gehört auch die folgende (S. 487 = 69, 21 ed. Deuerling): *Nudius tertius cum .i. dicimus, et est adverbium temporis*. Es ist also sicher, dass es eine Vulgärform *nudus tertius* gab, die es ermöglichen würde das *n* der Handschriften an der Trinummusstelle beizubehalten. Ob freilich diese Form in so alte Zeit zurückreicht, muss weiterer Untersuchung vorbehalten bleiben.¹

1) Die Form *nūdīus* empfiehlt sich allerdings oft von Seiten des Rhythmus mehr als ein *nū(n)us*.

V. 743 habe ich acta II S. 465 ff. [oben S. 183] *columnem te sistere* im Anschluss an die Ueberlieferung der Palatini zu schreiben vorgeschlagen. Zu den Ausführungen 537 a. a. O. habe ich nachzutragen, dass höchst merkwürdiger Weise entsprechend den Glossen *columnes : saluos*; *colume : sanum*; *colomis : sanus* auch das Subst. *column* durch *sanitas*, *salus* bisweilen glossirt wird: vgl.

Columnen : salus vel firmitas

cod. Bernensis 357 f. 9^vb.

Columnen : vel sanitas vel sustentaculum quod a columna fit

Placidus III S. 441 [= 19, 1 ed. Deuerl.]

Papias hat sogar *Columnitas : salus*; in den übrigen Handschriften und Redactionen des 'liber glossarum' scheint diese Glosse nicht vorzukommen. [Vgl. oben S. 142.]

V. 823 hat B *quom suis me ex locis . . . reducem faciunt*. An Stelle von *reducem* bieten CD *redeunt*, was man allerdings als eine durch das folgende *faciunt* veranlasste Corruptel auffassen kann. Mir ist es wahrscheinlicher, dass die Handschriften CD wie so oft ein Glossen in den Text aufgenommen haben, von dem der Vetus frei ist, dass also

redeunt

jenes *redeunt* aus *reducem* entstanden ist. Diese Annahme wird sehr unterstützt durch die im glossarium Salomonis erhaltene Glosse *Reducem : redeuntem*.

V. 826 *spurcificum, inmanem*. Hierauf geht wohl Osbern S. 560b *Spurcificus : immunda faciens* (vgl. denselben S. 538 *spurius* (so) *componitur spurcificus i immunda faciens*). Das Verhältniss der Plautusglossen in der 'Panormia' des Osbern von Glocester (dies ist der von Mai in den class. auct. Bd. VIII herausgegebene sogenannte 'Thesaurus Novus Latinitatis') muss meiner Ansicht nach so aufgefasst werden. Unberücksichtigt können bleiben die ersten acht Stücke des Plautus, die Osbern — oder seine Quelle — selbst benutzt hat und ungemein häufig, freilich grauvoll verunziert, citirt. Unberücksichtigt müssen auch die Plautuscitate von Versen der letzten zwölf Stücke bleiben: diese entstammen der epitome Festi, dem Priscian, Isidor u. s. w. Beachtung

verdienen nur solche Stellen — ohne Plautusverse — die aller Wahrscheinlichkeit nach auf bestimmte Plautusverse gehen, von denen aber keine Quelle auffindbar ist, der Osbern sie verdanken könnte; in solchen Fällen wird er Glossaren, die er reichlich benutzt, seine Weisheit verdanken. Ein solcher Fall ist wohl der obige. Anderweit kann ich die Glosse nicht nachweisen. [Vgl. Prodr. S. 254.]

V. 975 schreiben Brix² und Spengel: *Póstquam ego me aurum férri dixi, póst tu facti's Chármídes*. Beide haben also das von Ritschl Opusc. II S. 548 ff. behandelte *pos*, welches die Handschriften BC an unserer Stelle bieten (*postu*), nicht aufgenommen. Ich benutze diese Gelegenheit, um für diese Form, die am häufigsten vor anlautendem *t* gewahrt wird, einige neue Belege aus lateinischen Glossaren zu geben. Das Wichtigste ist, dass sehr wahrscheinlich Placidus, dessen Glossar so oft auf Plautus fusst, die Form *pos* auch in sein Glossar aufgenommen hat. Im codex Salmasianus der lateinischen Anthologie findet sich nämlich eine zuerst von Dübner im Rhein. Museum III (1835) S. 470 ff. veröffentlichte, jetzt bei Riese I S. 69 f. als Nr. 19 wieder abgedruckte 'praefatio', welche durch eine Masse eingeflochtener seltener und abstruser Worte¹ dermassen verdunkelt ist, dass 538 dieses sonderbare Stück Prosa wohl zu dem dunkelsten gehört, was überhaupt in lateinischer Sprache geschrieben worden ist. Seine γλωσσαι entnahm nun der Verfasser aus den glossae Placidi, doch so, dass wir nicht alles in dem uns erhaltenen Placidus noch nachweisen können. So bietet auch unser Placidus für das aus dem Satze (S. 69, 4 R.) . . . *pos artitum Nasonem quasi agredhula quibusdam lacunis baburrum stridorem averruncandus oblatero* (wo Dübner und Riese *post* substituirt haben²) zu entnehmende *pos* keinen

1) Seinen Stil durch Einflechtung von Glossen, die man häufig noch dazu gar nicht verstand, herauszuputzen ist im Mittelalter sehr beliebt.

2) Noch manche Seltenheit steckt unerkant in dieser 'praefatio'. S. 69, 14 steht bei Riese: *ergo bene pedam me hac, pudori citimum, collocare censele, quoniam, si haec nec crepera extiterint nec fracebunt* . . . Der Salmasianus hat aber statt *collocare*, was von Riese herrührt, vielmehr *colucari*, wofür auch *tudiculare* (von Dübner) vor-

Beleg mehr. Um so häufiger findet sich *pos* in andern Glossaren:

I *Pos tergum : post dorsum*

cod. Leidensis 67 E f. 48^rb; cod. Bernensis 224 f. 221^ra.
Vgl. auch cod. Vossianus fol. 82: *Pos tergum : post dorsum pone.*

II *Pos tergum : post scapulas*

cod. Leidensis 67 F¹ f. 44^rb (*p^o scapulas*); cod. Bernensis 224 f. 221^ra; cod. Bernensis 258 f. 181^v (*postergo : p^o scapulas*).

III *Pos tergum : a retro, post dorsum, post scapulam*
gloss. Salomonis.

539 IV *Revinxit : pos tergum ligavit*

cod. Leidensis 67 E f. 51^ra; cod. Bernensis 224 f. 222^rb.
Vgl. auch gloss. Salomonis: *revinxit : pos tergum manus ligavit.*

geschlagen worden ist; es ist aber zu schreiben *conlucare*: vgl. Paulus S. 37, 12 *Conlucare dicebant, cum profanae silvae rami deciderentur officientes lumini*; Festus S. 348 b 18 *Conlucare . . . succisis arboribus locum implere luce*; Cyrillus S. 427, 1 Διακαθαίρω: *conluco* (der Schluss, den K. O. Müller zu Paulus epit. a. a. O. aus dieser Glosse zieht: 'glossaria Labbaei . . . eam interpretationem, quam hic Paulus proponit, confirmant Festi fuisse' ist durchaus hinfällig). Nachdem ich diese Vermuthung mir längst in mein Exemplar der Anthologie notirt hatte, erinnerte ich mich ihrer zur rechten Zeit, als ich auf die sonderbare Placidusglosse III S. 447 [= 25, 4 ed. Deuerl.] *Conlocare : deputare*, VI S. 557 b (aus dem Cod. Vat.-Palat. 1773) *Collocare : deputare* stiess; man hat natürlich zu schreiben *Conlucare : deputare*. Die ausgeschriebene Stelle der 'Praefatio' kann uns aber noch zur Emendation einer andern Placidusglosse verhelfen. Zu den Worten *pudori citimum* bringt Dübner und nach ihm Riese als Parallelstelle Nonius S. 85, 16 bei: *cituma sunt proxima*; es ist aber auch dieses Wort aus Placidus genommen; denn die corrupte Glosse III S. 446 [= 24, 4 ed. Deuerl.] *connum : proximum* wird man wohl kein Bedenken tragen *citimum : proximum* zu schreiben. Ebenso giebt eine andere Stelle dieser 'Praefatio' einen Anhalt zur Aufhellung der Placidusglosse III S. 433 [= 9, 5 ed. Deuerl.] *Annitas : adiutus; interdum senectus est*. Aus dieser Stelle hat man ein Substantiv *annitas* gewonnen, das es gar nicht gegeben zu haben scheint. Die Praefatio hat allerdings bei Riese S. 69, 3 *sed antistat gerras meas annitas dirivata*, aber der Salmasianus bietet *mea . sanitas* d. h. *meas anitas*. Es gab nämlich ein zu *anus* gehöriges Wort *anitas*, das freilich bisher noch nicht beachtet worden ist: vgl. Cyrillus S. 419, 8 Vulc. Γραότης: *anitas* und cod. Amplon.³ S. 273 b 160 [vgl. S. 14, 166] *Anitas : senectus*, welch letztere Glosse ohne Variante auch in dem Deycks'schen Bruchstücke steht. [Vgl. über diese Praefatio sowie die behandelten Glossen Löwe's Auseinandersetzungen oben S. 77 ff.]

V *Post haec · post ea · potius · pos tergum: deinde tum
demum. denique*

gloss. Salomonis.

VI *E regione: retro, pos tergum*

cod. Leidensis 67 E f. 22^ra.

VII *Pos cras: perendiem*

gloss. Hildebr. S. 244, 298 nach dem Parisinus. Freilich hat hier der Leidensis 67 F³ *post*, ebenso wie die umgekehrte Glosse S. 237, 154.

VIII *Pone tergum: pos dorsum*¹

cod. Sangallensis 912 S. 222 (*pos* ^d*orsum*).

4.²

V. 835. In sat poetica periculorum quae subterfugerit 199 Charmides descriptione libri exhibent versum qui non versus est hunc: *ita iam quasi canes, haul secus circumstabant navem* 200 *turbines venti*; nam anapaesticum non magis esse quam v. 820—834 et 836—839 (contra inde a v. 840 anapaesti agnoscendi esse videntur) Ritscheliuſ identidem docuit. Parum autem placet eiusdem trochaeos restituentis mutatio *circumstant*, cum aptissimum sit traditum tempus imperfectum. Videtur potius glossema in vectum numeros pessumdedisse; scribo: *ita iam quasi canes, haul secus amstábant navem túrbines venti*. Adscripserat scholiasta voci glossematicae formam usitatam, quemadmodum factum esse loco nescio cuius scriptoris nunc deperdito docet Placidi p. 8, 17 glossa *arsedentes: circumsedentes*. Nam quamquam ita ut dedimus exhibet neque quidquam de codicum discrepantia in commentario critico adnotat Deuerlingius, tamen sine ullo dubio restituenda est O. Muelleri ad Festum p. 21 emendatio *am-sedentes: circumsedentes*, pro qua faciunt cum utriusque recensionis scripturae (singillatim traditae glossae *arusedentes*, ‘liber glossarum’ etiam corruptius *arudesedentes* exhibent); tum maxime simplicissima ratio a lingua repetita. Etenim *arsedentes* non poterat non explicari *adsidentes*, sicut, quem locum in adnotatione ipse Deuerlingius conferri iubet, p. 11, 9 *arveniet: adveniet*.

[1] Vgl. Prodr. S. 137.]

[2] Anal. Plant. (Lips. 1877) S. 199 ff. Cf. adnotatiunculas Addendis insertas.]

V. 856. Vindicatae a Ritschelio Opusculorum II p. 425 formae quam vetus codex servavit 'nogas' novum exemplum latet in glossa Leidensi a nobis Prodrumi p. 117, 26 prolata *gerro : nocatoriū*, quam *gerro : nogator* scribendam esse facile videris ipse. [Cf. p. 139.]

201 V. 1036. Stasimus de aetatis corruptione praeter alia
haec secum conqueritur: *strenuos praeterire more fit*, quae
202 verba non sana esse versus docet. Inseruerunt *nunc* (Scaliger et Guyetus) vel *iam* (Hermannus), mutarunt aut *strenuos* (in *strenuiiores* Reizius), aut *praeterire* (in *praetervidere* Spengelius), quarum coniecturarum ultima linguae usu refutatur, priores autem non sunt evidentes. Accedit quod, qui *nunc* vel *iam* addit, plane delet *συμμετρίαν* in *pētere honorem* *pró flagitio móre fit*. # *morem improbum* et *strenuos praeterire more fit*. # *nequam quidem* intercedentem. Iterandae sunt post *strenuos* extremae duae litterae in hunc modum: *strénuosos praeterire móre fit*. # *nequám quidem*. *Strenuosus* dicebant et *strenuus*, sicut *obnoxiosus* et *obnoxius*, *subdolosus*¹ et *subdolus*, aliaque id genus similia. Cf. glossam codicis Amploniani¹ p. 375b 136: *strenuosissimus : fortissimus*.

5.²

Critica et exegetica ad varias Plauti fabulas spectantia.

Casinae prologi v. 18 sqq.:

Ea tēpestate flós poetarúm fuit,

Qui núnc abierunt hínc in communém locum,

Sed tamen absentes prosunt praesentibus.

Versum qui non versus est vulgata effecit transponendo: *sed ábsentes tamén prosunt praeséntibus*, addidit et *voculam* ante *praesentibus* Geppertus. Quid si prologi scriptor posuit quod in posterioris aetatis lingua vulgari usu venit, *prode* esse pro *prodesse*? Optime fuit versus talis: *sed támen ab-sentes próde sunt praeséntibus*. *Tamen* illud praemissum sicut graece verti potest: ὅμως καὶ ἀπόντες λυσιτελοῦσι τοῖς

1) *Subdolosus : astutus* in 'abavus' glossarum utraque recensione exstat. Quamquam forsitan lateat *sutellosus : astutus*.

[2) Anal. Plaut. S. 202 ff.; *integrum* caput exhibui.]

παροῦσιν. Ceterum aut fallor aut ad ipsum hunc versum olim adscripta fuit glossa, cuius notitiam imprimis 'a' glossario¹ debemus. Tradi autem solet ita fere: *abantes: mortui*, quos Graeci *aliquantes appellant*, ubi lemma scribo 203 *absentes* et paenultimam interpretamenti vocem ἀποβάντες. Plena glossae memoria haec est:

absentes: mortui, quos Graeci ἀποβάντες appellant
cod. Casinensis 401 (*abantes mortui*|||| [s erasa] q. greci *aliquantes*); cod. Vaticanus 1471⁴ (*abantes . . greci aliquantes*); cod. Vossianus Oct. 24² (*abantes . . aliquantes*); cod. Vindobonensis 2404 (*abantes . . greci alibantes*); cod. Vaticanus 1469¹ f. 1^rb (*abantes . . qđ greci elibantes*); cod. Casinensis 218 (*abantes . . greci elibantes*). Caput glossae servavit Sangallensis 912 p. 4: *abantes: mortui*.

Ibidem v. 32:

. . . . Deíphilus

Hanc graéce scripsit, póstid rursum dénuo

Latíne Plautus cúm latranti nómine.

Interpretum de hoc loco nugas Pauli Festus p. 231 refutat, sicut Lambinus vidit: quode cf. Ritschelium Parergon p. 202 sq. Glossariis quoque uti potest, si quis scire cupiat quale fuerint canum genus *plauti*. Illinc petita haec mihi praesto sunt:

plautus: βαρύωτος

Philoxenus p. 162, 44.

plautus: languidis auribus: vel nomen auctoris

'abavus' glossae ampliores: *languidis* codd., *plautus* Regi-
nensis lat. 310. Segregandum videtur *vel nomen auctoris*,
quae est singularis glossa similis illi frequentissime traditae:
Lucretius: auctoris sermo.

plautus: auribus magnis, gracili corpore

gloss. Isidori p. 692, 17 (*plautos, magnis* om.); cod. Amplo-
nianus¹ p. 363 b 339 (*plautis: auribus magnis* et *plutus: gra-
cili corpore* ut duae glossae); cod. Leidensis 67 E f. 47^vb
(*plautus; g. c. om.*). Vaticani 3321 f. 113^r glossa *patus:
auribus magnis ū ceruices* (*magnis ceruice* Casin. 439) hanc
videtur suadere emendationem: *plautus: auribus magnis, cer-
vice gracili*.

V. 75 vetus *pingnus* exhibet sicut in inscriptionibus habes *ingnominia* similiaque; v. 71 *alio* pro *aio*: ut scriben-
dum sit *aio*.

1) De eo vide Prodrumum p. 138 sqq.

I 45:

Unde *aúscultare* póssis, quom ego illam ósculer
Conicio Plautum scripsisse *unde aúscultare póssis, quom ego*
204 *illam aúsculer*. Similiter lusit paulo ante v. 37 sqq.: *Ut*
postilena possit ex te fieri. | Post autem nisi . . ederis | aut
quasi lumbricus terram: quod te postules . .

II 3, 12:

Trístem astare aspício: blande haéc mihi mala res áppel-
landast.

mala res non dicebant comici, sed *mala mers*. Cf. Cistel-
lariae IV 2, 61: *mala mers, era, haec et callida est*; Persae
v. 238: *mers tu mala es*; Casinae III 6, 22: *novi ego illas*
malas merces.

II 8, 7:

Recéssim cedam ad párietem: imitabór nepam
cedam eiusdem cum *recessim* radicis eo minus tolerari potest,
quod v. 10 denuo habes: . . *candidatus cedit hic mastigia*.
Neque tamen Palatinorum recensionem putaverim redire ad
recessim dabo me, quod Pauli Festus p. 14 exhibet, sed ve-
tustam vocem oblitteratam esse: *recessim betam ad parietem*
. . Ceterum *nepa* vocabulum ceteroqui non nimis vulgare ad-
modum frequentatur in glossariis, unde seligo 'a a' glossarum
corruptam hanc: *cancer: nomine est serpentis nequā*. Sic Ca-
sinensis 401, cui ex parte tantum succurrit Vaticanus 1471⁴,
in quo *nomen*. Scribo *cancer: nomen est serpentis, nepa*.

II 8, 61 sq.:

Vin língulacas? # Quid opust, quando uxór domist?

Ea língulacast nóbis: nam nunquám tacet.

Língulacas appellabant Festo teste et pisces et argutatrices
mulieres. Eice versum 62, grammatici procul dubio addita-
mentum, quo pessum datur ioci lepida brevitás.

III 1, 15:

Quid me amare refert, nisi sim doctus dicax uiuus
In hac veteris codicis scriptura — neque enim *uiuos* exhibet
—, unde alii alia elicuerunt, mihi *dicaculus* latere videtur,
quo adiectivo Plautus usus est Asinariae v. 511. Lacuna
autem quo modo explenda sit dubito: cogitavi de *dóctus catus*
diciculus vel simplicius de *dóctus ac dicaculus*.

III 1, 47 sq.:

Postquam éa adolevit ád eam aetatem, út viris

Placére posset . . .

Hiatum qui removeam nescio, si displicebit *aetatulam* pro *aetatem* scriptum.

IV 2, 16:

205

Qui amát tamen hercle si ésurit, nullum ésurit
nullus scripsit Geppertus cum Dousa, *ne hilum* Boxhornius.
Nihil mutandum. Ad hunc vel similem locum spectat Placidi in 'libri glossarum' scholium a Deuerlingio in programme gymnasii Ludovicensis a. 1875/6 p. 26 evulgatum et *nullum*: pro '*nec id*' emendatum. At cum in codicibus tradatur *nullum pronicit*, corrigendum est potius *nullum*: pro '*nihil*.'

IV 1, 16:

Aulás pervortunt, ígnem restinguónt aqua
Praestat orthographia, quam servavit glossa fortasse huic loco olim adscripta:

aullas : quas ollas dicimus

cod. Casinensis 439¹.

IV 1, 8:

Properáte: cenam iam ésse coctam opórtuit
Extremam versus vocem vetus codex mutilatam exhibet *oppo*—
Non satis perspicitur primo obtutu, quid sibi voluerit manus 2., superscribens *id abundant* = *id est abundanter*. Cogitavit autem, opinor, de *opipare* adverbio, cui hic non locus est.

III 2, 20:

Própter operam illíus hirqui ímprobi edentáli
Alterum hiatum priore etiam minus tolerabilem ita quispiam removerit, ut *edentatuli* scribat: cf. huius fabulae versum IV 4, 28 a Studemundo e palimpsesto emendatum: *Quín ínus ergo?* # *I, bélle belliátula!*

III 2, 21 sq.:

. . operam uxóris polliceór foras,

Quási catillatum.

Huc refero perniri interpretamenti glossam nisi in glossario Salomonis quod vocatur nusquam a me repertam: *catillatum*:

medicamentum acquisitum. Spero approbatum iri hanc eius medelam: *catillatum*: *mendicatum*, *acquisitum*.

Poenuli prologi v. 11 sqq.:

206 Exsúrge praeco: fác populo audiéntiam.
Iamdúddum exspecto, sí tuom officiúm scias:
Exérce vocem, quám per vivisque ét vales,
Nam nísi clamabis, tácitum te obrepét fames.

In v. 13 *vales* a Gepperto profectum, *colis* codices exhibent. Conicio *exérce vocem, quám per vivisque ét cluis*. Octavus autem, qui est verborum quae praecedunt *vocem quam per vivis* interpretamentum, eiciendus.

Ibidem v. 14:

Qui nón edistis, sátori fite fábulis.
Lusus est vocabulorum *fābulae* et *fābulae*.

I 2, 22 [232]:

Nam quae lauta est, nisi perculta est, meo quidem animo
quasi inquinata est.

Sic Geppertus, cum codd. *inlusta* vel *iniusta* pro *inquinata* exhibeant. Ego *quasi* deleo et sic corrigo: *nám quae lautast, nísi percultast, méo quidem animo inlútast*. Infra eiusdem scaenae v. 103 *inlutis* in B est.

V 5, 22 [1301]:

Nón pudet puellam ámplexarei báiolum in mediá via
In Decurtati scriptura *baiolum* latet *baiolum*. Ceterum *baiol*, non *baiul*- glossae nostrae mere latinae omnes:

baiolus: *gerolus*, *portator*

cod. Leidensis 67 F¹ f. 10^va. Huius pars sit:

baiolus: *gerolus*

uberior 'abavus' glossarum memoria, velut Vossianus Fol. 82 et Christinensis 310.

baiolus: *portitor*

cod. Leidensis 67 E f. 10^aa. De *portitor* forma plura e glossariis alibi.

baiolo: *porto*

idem f. 9^vb.

baiolator: *portator*, *laborator*

cod. Amplonianus³ p. 279 a 13: a fragmento Deycksiano abest. Translata est haec glossa e 'Cyrillo' p. 409, 11: βαστακτής: *baiolator*. [Cf. p. 22, 280.]

V 5, 30 [1309]:

Lubét? # ita dico. # lígula, i in malám crucem
Huc refero glossam ineditam:

ligula : argutus, loquax

207

incorruptam servavit ex meis fontibus solus cod. Casinensis
439⁵ ubi *licula*. *Arguta* corruptela se insinuavit in codd.
Vaticanum 1469¹ f. 37^va; Casinensem 218; Sangallensem 912
p. 154.

Cistellariae II 3, 78:

Quid nūc supina súrsum in caelum cónspicis?

Pro *sursum* in veteris codicis m. 1 scripsit *sus iam*, unde *susū iam* effecit m. 2. Illud autem non ad *susum* in redire mihi videtur — sicut Ritschelio Prolegomenon p. CIV —, sed potius ad *susu in*. Formam autem quae est *susu* vindico inscriptionum et glossariorum memoria. Illarum enim ex numero sententia Minuciorum *suso uorum* exhibet idemque prorsus *suso* ‘Cyrilli’ glossarium p. 381, 48: *āw : suso, supra, super*. Servavit *suso* etiam lingua italica: abundant exempla velut in Sacchetti ‘novellis’. *Susu* habes in Stephani excerptis graeco-latinis p. 344, 47: *susu : āw*, cuius glossae scriptura eo minus dubitabilis, quod nihil mutata apud Philoxenum p. 209, 2 redit. Similem formam *rursu* pro *rursum*, quam Truculenti V 73 [965] Vetus testatur, noli abolere. — De extrusa in *susu* littera *r* nota res est: illud autem addiderim ut minus notum, quod Frontinus in libello ‘de aquis urbis Romae’ scripto nullis usus est nisi *r* litterula carentibus formis. Habes sane in Buecheleri editione praeter *dextrosus* (I, 7 p. 6, 7; I, 8 p. 7, 1) et *sinistrosus* (I, 14 p. 9, 22) etiam *dextrorsus* (I, 9 p. 7, 6; I, 11 p. 8, 30) et *sinistrorsus* (I, 5 p. 3, 20; ibidem p. 4, 7; I, 7 p. 6, 9): sed fraudi fuit editori apographon Kellermanni, cuius lectionum in adnotatione critica prolatarum paene tertiam partem falsam esse codice Casinensi 361 denuo collato cognovi. Nusquam autem ut dixi ille non exhibet *-osus*: ut I, 5 p. 4, 7, ubi mutilata voce scriptum *sinistro*, sine ullo dubio supplendum sit *sinistrosus*. Ad has res quoniam perventum est, adiungo locum Appuleii Metamorphoseon VI, 5 (p. 42, 14 Psyches et Cupidinis ed. Iahn.), ubi Psyche haec conqueritur: *quorsum itaque*

tantis laqueis inclusa vestigium porrigam? Pro *quorsum*, quam formam Mercerus restituit, Florentino duce (ubi *quosum*^{sur}) restitue *quosum*.

II 3, 59 scribe *ego deicam tibi*, cum m. 1 in ipso contextu exhibeat *deiciam*, in margine autem m. 2 adnotavit: 'al. dicā'. Item ad orthographiam pertinet, quod IV 1, 5 e *quomq*, *mei sciam* non *conquiniscam*, sed *conquenicam* elicio.

Aululariae I 1, 37 sqq. [75 sqq.]:

. . néque quicquam meliúst mihi,

Ut opínor, quam ex me ut únám faciam lítteram

Lóngám, meum laqueo cóllum quando obstrínxero.

Molestum idemque perplexae verborum collocationis additamentum est *meum laqueo collum quando obstrinxero* et sat mire dictum illud *unam*. Corrigo:

. . néque quicquam meliúst mihi,

Ut opínor, quam ex me ut lóngam faciam lítteram.

II 4, 39 sq. [318 sq.]:

Homo ád praetorem déplorabundús uenit:

Infít ibi postuláre, plorans, éiulans . .

Offendit me bis positum plorandi verbum neque ullus dubito quin Plautus ita non scripserit. *Plorans* autem, quod habes in altero versu, *pipans* vocabuli, sive glossema sive corruptela est. *Pipare* verbum exstitisse docet substantivum *pipatio*, cuius apud Festum Pauli mentio fit in hunc modum p. 212, 9: *pipatio: clamor plorantis lingua Oscorum*. Multo autem etiam luculentiolem eiusdem notitiam glossariis debemus. Usu nempe veniebat de certarum avium clamore, unde transferebatur ad acerbam vociferationem. 'Pipant' accipiter, columba, passer:

pipiunculus: accipiter, acceptor

'abavus' glossarum utraque memoria: cod. Christinensis 310; cod. Vossianus Fol. 82; glossae 'Isidori' p. 689, 55: cod. Leidensis 67 F³ (*piunculus*); gloss. Hildebrandi p. 241 b 233. Cf. Osbernium p. 472 a: *pipiuncula: accipiter, a pipiando (pipiuncula accipitur cod.)*

pipiones: pulli columbarum

Osbernus p. 483 b. 'Voces variae animantium': *pipant pulli*.

pipat : conviciatur, *quiritat* ut *passer*

sic scribendam duco Sangallensis 912 p. 218 glossam *pipa* : *uiciat*, *gritat* *passer*. Cf. glossam infra excitatam *quiritare* : *pipulare*. De 'queritare' forma v. Prodrumum p. 316.

Latiore sensu usurpatum esse verbum discimus ex glossis:

pipant : resonant

cod. Amplonianus ¹ p. 362 b 248.

pipulare : *quiritare*

209

hoc modo emendavi glossam uberius 'abavus' memoriae *quiritare* : *populare* (velut in glossario post Salomonis lexicon adiecto et in Christinensi 310 traditam, cum in Vossiano Fol. 82 lacuna sit), quam Prodrumi p. 317 nondum expediveram. *Pipulare* in *populare* corruptum haud aliter atque *pipulo* in *populo* in Plauti Palatinis Aulul. III 2, 32 [446] et Militis II 6, 101 (584). Ordinem verborum mutavi convenienter eis, quae disputavi l. s. s. p. 94 sq. *Pipulare* a *pipulo* derivatum est sicut *sibilare* a *sibilo*.

pipulare : resonare

glossare 'Isidori' p. 692, 29 (*pipulare*); Osbernus p. 483 b (*pipulare*). Non nego resonare habere quod offendant.

pipilat : κορυζιᾷ

Philoxenus p. 161, 50: *pipitat*.

Nihil vides hucusque erutum esse e glossariis, quod faciat ad comprobandum nostrum *pipans*, ut *plorans* glossemate explosum. Sed restant:

pipulo : convicio, *ploratu*

fontes huius glossae v. Prodrumi p. 260.

pipatio : clamor *plorantis*

cod. Vaticanus 3321 f. 118^r (*pipado* . . *putantes*).

Quamquam habes iam *pipare* verbum larga testimoniorum copia illustratum, tamen dubitaveris fortasse, num probo scriptori tribui possit, cum pro eius fontium natura videatur esse vulgaris tantum sermonis. At usus est eodem de plorantis hominis voce Lucilius in inedito saturarum fragmento, quod una cum aliis publici iuris faciemus alibi. Ad eius scholium apparebit redire ultimam e glossis modo prolatis itemque Festi supra excitatam.

III 4, 6 sqq. [465 sqq.]:

Cóndigne etiam méus med intus gállus gallináceus,

Quí erat anui péculiaris, pérdidit peníssume.

Ubi erat haec defossa, occepit ibi scalpurare ungulis

Circum circa . . .

De dubia versus 8 scriptura nunc non ago, hoc unum addo praeter *scalpurire* — dummodo sanum sit — gallos, qui unguiculis terram radunt, latine dici *scarpinare*, glossa latino-anglosaxonica codicis Amploniani¹ p. 375 a 98 teste: *scarpinat : scriptit haen*, cuius formam mere latinam nondum
210 repperi. *Scarpinare* a *scarpere*, sicut *bovinare* a *bovere*, *coquinare* a *coquere* (cf. cod. Amploniani³ p. 293 a 144 et fragmenti Deycksiani glossam *coquinator : coquus* [cf. p. 34, 483]), id aliaque genus verba.

III 6, 19 sqq. [555 sqq.]:

Quos si Árgus servet, qui óculeus totús fuit,
Quem quóndam Ioni Iúno custodem áddidit,
Is núnquam servet.

Eice verum secundum ut additicium.

Curculionis I 1, 30 [30]:

Sempér curato né sis intestábilis

Huc spectare videtur:

intestabilis : sine fide et testimonio

cod. Leidensis 67 E f. 32^v a. Cf. Amplonianum³ p. 343 b
108: *intestabilis : sine testimonio* et Philoxenum p. 122,
29. 124, 6. [Cf. p. 57, 962.]

Captivorum III 1, 3 (490):

Quí concilium iniére, quo nos victu et vita próhibeant

Transposuit Fleckeisenus *consilium qui*, Brixius proceleusmaticum tolerandum esse ait. Non intellego quidni liceat ita metiri: *quí concilium iniére, quo nos . .*

III 5, 5 [663]:

Nam sémper occant priús quam sarriunt rústici

sarriunt emendavit Ritschelius Prolegomenon p. CLXII servavitque Nonii p. 7 cod. Bambergensis. Eandem huius verbi formam Fleckeisenus Annalium a. 1868 p. 212 dicit unice ab antiquis usurpari neque omnino *sarrire* latinum esse videri. Pro certo ego hoc negaverim, confisus auctoritate glossarum mearum, quo ex numero huc facientes quinque — eaeque maiore ex parte singulae compluribus codicibus traditae sunt — ad unam omnes simplicem *r* litteram exhibent. Sunt autem hae:

sario : sarculo

cod. Leidensis 67 E f. 53^ra: *sarculum*; glossae 'Isidori' p. 695, 19; cod. Casinensis 439 (Vaticanus 3321 hoc loco lacunosus est).

sario : circumfodio

cod. Vaticanus 3321 f. 136^r: *circonfodio*; cod. Casinensis 439: *circūfodio*; cod. Leidensis 67 F¹ f. 46^vd: *considio*.

sarit : βοτανίζει

Philoxenus p. 192, 6.

sariat : humum seminet

211

cod. Amplonianus¹ p. 377 a 230: *seminat*.

sariri : sarculo laxari

codd. Casinensis 439; Vaticanus 3321 f. 136^r: *laxari*, sed a m. 2 supra *e* scripta; Leidensis 67 F¹ f. 46^vd: *sarculo* secundae quae antecedit glossae additum, *laxare*. *Sari* omnes fontes.

Exstant sane tres per *rr* glossae:

sarrio : καλεῶω

sarritor : καλευτής

sarritura : κάλευσις

} 'Onomasticon' p. 135

at 'Onomasticon' non antiquae originis esse demonstravi.

Techina formam ipsis codicibus duobus tantum locis (Poenuli IV 1, 1 [817] libri fere *tethine*, Mostellariae III 1, 23 [550] *techninae*) traditam habemus. Quibus ducibus Ritscheli¹⁾, secutus etiam similibus exemplorum ἀναλογίαν, alibi eandem restituit, velut Captivorum III 4, 109 (642):

Tum igitur ego derūncinatus, deártuatus súm miser

Húius scelesti téchnis qui me ut lúbitumst ducta-

vít dolis.

Egregie comprobatur scripturam glossa, quam ad hunc versum spectare puto:

techinis : fraudibus, dolis

cod. Vaticanus 3321 f. 151^r (*tethinis*). Omittunt *dolis* codices Vaticanus 1469¹ f. 69^rb (*tethinis*) et Casinensis 218 (*tethinis*).

Multo minus probabiliter eam ad Terentii Hautontim. III 1, 62 *technis per servolum: etsi subsensi id quoque* quispiam rettulerit. Non deest autem alterum illius formae in glossariis testimonium:

1) Cf. Opusculorum t. II p. 473 sqq.

techinam : fraudem

cod. Casinensis 439 f. 61^v b (*tehinan*); cod. Vaticanus 3321 f. 150^v (*temnam*).

Captivorum Prol. 61 sq.:

Nam hoc paene iniquomst, comico chorágio

Conári desubito ágere nos tragoédiam.

Choragium quid sit Brixius adnotat Festo Pauli p. 52 usus:

choragium : instrumentum scaenarum. Planius docet glossa:

choragium : ornatus mimicus

integrae glossae unicum fontem novi codicem Leidensem

212

67 E f. 13^v b (nisi quod *mimicus*); lemmatis prima littera in *t* corrupta exhibetur in permultis, velut in cod. Sangallensi 912 p. 298; cod. Vaticano 1469¹ f. 70^v b (*inimicus*: in Casinensi 218 lacuna est); cod. Leidensi 67 F¹ f. 51^v c (*totragium*); cod. Leidensi 67 E f. 56^v b (*togragrum*); apud Maium VII p. 583 (*toragium*); in cod. Vossiano 82 Fol.; cod. Christinensi 310. Plenior exstare videtur in Hildebrandi glossario p. 284 a 71: *thoragum : ornatus mimicus id est tiara*, cuius additamento quid faciendum esset non perspexit editor. Ego duce Leidensi 67 F³, qui exhibet *thoragium : ornatus mimici hoc est timorum*, extrema tria verba in *hoc est mimorum* correctae simpliciter eicio, ut pote *mimicus* vocabuli interpretamentum. Atque uberior 'abavus' glossarum memoria (Vossianus Fol. 82 et Christinensis 310) ea omittit. Parum plana est Leidensis 67 E f. 13^v b glossa *choragio : exercitu* (*chorogio* cod.).

Non autem huc facere videtur glossa sat mira haec:

coragium : pars est ludis quando proverbialia dicuntur

cod. Vaticanus 3321 f. 33^v (*coragio*); glossae 'affatim', velut cod. Leidensis 67 F¹ f. 17^v b (in quo tamen *lutis*), item *coragio*; glossae 'Isidori' p. 672, 51 (*corugio puer . . ludus . . dicunt*); eadem p. 672, 52 (*in ludis*); codd. Vaticanus 1469¹ f. 17^r a et Casinensis 218 (*ludi*).

Quae quid sibi velit, ab aliis doceri velim: ego ita tantum aliquid lucis nasci puto, ut scribatur *coragium : pars est funeris, quando deverbialia dicuntur*. (*Choragium* ut funeris pars apud Appuleium bis usu venit¹) et de deverbiiis glossula exstat in Deycksii fragmento (Amplonianus³ eo loco lacunosus est [cf. p. 39, 582]): *deverbium : canticum, quod ante mortuum canitur*. Quamquam perdubitabilem scripturam esse non nego.

1) Cf., ne longi simus. Hildebrandum ad glossarium Parisinum p. 284 a.

Aululariae II 1, 36 [158] quod *quam maxuma possum tibi dare dote* libri exhibent, non *cum* corrigendum, sed *quom*, quae est praepositionis forma antiqua alibi quoque restituenda.

Truculenti II 2, 39 [294]:

Buccas rubricá, creta omne córpus intinxí tibi
RUBRICARETA palimpsestus, *rubrice ceta* vel *rubriceta* Palatini. Incompactam priorem vocem legit etiam scholiasta, cuius haec est adnotatio:

rubrica: rosea tinctione

cod. Christinensis 310 (cod. Vossianus Fol. 82 hoc loco lacuna truncatus est); cod. Leidensis 67 E f. 52^v a; cod. Leidensis 213 67 F¹ f. 46^r d (*rubricum, tinctio*).

Stichi fabulae servus Sagarinus in ea comoediarum Plautinarum memoria, unde pendent Ambrosiani et Palatinorum recensiones, procul dubio Sangarinus appellabatur. Hanc enim formam palimpsestus omnibus locis (v. 433. 439. 441. 644), Palatini duobus exceptis (BCD v. 433 et D in titulo scaenae V, 4) item omnibus (439. 644. 660. 680) exhibent. Non ita fabulae codex, in cuius principio fuisse videtur personarum index¹⁾, cuius fragmentum servavit glossa in 'libro glossarum' (velut in codd. Palatino 1773 et Ambrosiano B 36 inf.) tradita: *fugens et sagaris: nomina seruorum*. Non mutatum est *sag-* in *sang-*, quod contra reliqua lemmatis pars foedissime corrupta. Non autem dubitabis *Stichus et Sagarinus: nomina seruorum* scribere, memor quam facile corruptela FUGENS derivari possit ex STICHVS.

Stichi II 2, 5 (329) A *me quidem*, BCD *equidem*: scribe *nám me equidem miserébat horum*...

Pseuduli v. 915 Ritschelius Lorentiusque: *monendus ne me moneas*. Scribe *monendu's*.

Truculenti II 6, 55 [536] nihili sunt quas in ipso principio versus *m'ea uoluptas, áttuli eccam píllulam ex Phrygiá tibi* vetus codex exhibet litterae *im*, quarum alteram omitunt C et D libri. Corruptas eas puto ex *mi*, ut sint Stratophanis militis nota, versui qui praecedit olim praefixa.

1) Nisi potius ad scaenae V, 2 titulum glossa spectat.

Dum codicum Palatinorum corruptelas perlustro, multis locis offendit me *a* littera pro *i* producta substituta. Quod tam frequenter usu venit, ut non possit mera corruptela esse. Sunt potius scripturae quae est *ei* pro *i* non dubitabiles reliquiae, cum librarii levissimo errore *a* pro *ei* posuerint. Cuius scripturae exempla qui accuratius quaesiverit, sescenta reperiet; satis sunt haec pauca:

	Truculenti I 2, 1 [95]	<i>foras</i> B = <i>foreis</i>	
	II 1, 24 [235]	<i>oblitus</i> A <i>obiatus</i> B <i>obatus</i> CD	} = <i>obleitus</i>
	2, 34 [289]	<i>foras</i> BCD = <i>foreis</i>	
	6, 5 [486]	<i>pugnas</i> BCD = <i>pugneis</i>	
	51 [532]	<i>excidi</i> CD <i>excida</i> B	} = <i>excidei</i>
	7, 20 [574]	<i>bones</i> B <i>bonas</i> CD	
	IV 3, 45 [819]	<i>illac</i> BCD = <i>illeic</i>	
	Poenuli I 2, 192 [404]	<i>arata</i> B = <i>eirata</i>	
	V 2, 6 [966]	<i>seruare</i> = <i>serueire</i>	
	Casinae II 7, 11	<i>foras</i> B = <i>foreis</i>	
	IV 4, 23	<i>ICIT</i> A <i>agit</i> B	} = <i>eicit</i>

Ad orthographica quoniam perventum est, haec subiungo. Truculenti IV 4, 27 [880] in librorum scriptura *manubinaris* non *manipularius*, sed *manupularius* agnosco (cf. *manuplares* Mostellariae v. 312) atque in veteris codicis *quali est* non *squalet*, sed *squallet*¹⁾. — Satis memorabile ni fallor illud est, quod *exammen* videtur eliciendum e scripturis *etiū men* (BCD) Truculenti II 6, 53 [554]²⁾ et *exanimen* (sic fere BCD) eiusdem fabulae II 2, 59 [314]. Cf. codicem Vaticanum 1469¹ f. 63^v a: *scrutinium* : *examminatio*. —

1) Cf. Truculenti II 4, 58 [412] *milles* in BCD et Pseuduli argumenti prioris v. 1 in B: ad eandemque scripturam videtur redire militis nota in versum Truculenti V, 25 [917] sic intrusa: *mille*. Pseuduli v. 738 *ab aliis* BCD, quod est *ab allis*.

2) Hoc ibi vocabulum latere perspexerunt Hauptius Hermae t. III p. 229 (= Opusculorum III p. 433) et Kiesslingius Nov. annalium t. XCVII (a. 1868) p. 634.

Militis I 1, 21 [21] non obscurandum est, quo libri spectant, *peiuriorem*¹⁾.

Truculenti II 2, 17 [272] sic conformaverim:

Án eo bella's quía clepisti ahénas armillás tibi?

Truculenti II 4, 19 [370] TU A, ubi *tui* Palatini. Illud natum videtur ex TIS. Ceterum exstat simillimus locus, eandem prorsus utriusque fontis discrepantiam exhibens, sed 215 nunc mihi non praesto est.

Bacchidum II 3, 120 (354):

Senéx in Ephesum hinc íbit aurum arcéssere.

hinc, quod libri omittunt, addidit Camerarius. Scribe *bitet* pro *íbit*.

Mostellariae versus 5 paene desperatus quot modis sanari posse aliis visus sit e Ritschelii adnotatione pete sis; mihi sic:

Exi ínquam, nidor, é pupina: quíd lates?

nidor et *pupina* contemptim dicta sunt. Nidor, qui proprie 'ignis odor adustus'²⁾, largiore significatione idem fere est quod fetor. Solent enim, ut alia testimonia mittam, glossaria ita explicare: *nidore* : *fetore* (cod. Amplon.¹ p. 355 a 21); *nidor* : *fetor* (cod. Ambrosianus B 31 sup. f. 177^r: *nedor* *peior* vel *pelor*); *nidoribus* : *malis odoribus* (cod. Leidensis 67 E f. 42^v a); *nidore amoto* : *sordibus mundatis* (sic scripsi pro eiusdem codicis *nitore amotis sordilibus* <ubi *li* ipsa manus 1. delevit> *mund*). *Pupina* autem vulgariter pro *popina*, idque vocabulum vilem ac sordidam coquinam significat. Cf. Vaticanus 1468 glossam: *gurgustium* : *pupinam sordidam*, vel ubi *porci includuntur* (*gurgitium* cod.). Cuius glossae altera pars in mentem revocat Mostellariae versum 40: *germána inluviés, rúllus, hircus, hára suis*, quo nondum observatum

1) *Peierare* verbum habes etiam in his glossis: *peierat* : *falsum iurat* (cod. Sangallensis 912 p. 210: *peiera*; Ambrosianus B 31 sup. f. 185^v: *pegerat*; Leidensis 67 E f. 47^r b: *pegerat*) et *peierat* : *qui mendacium iurat* (Leidensis 67 F² f. 59^r d: *mundum*). *Peiurare* est apud Placidum 'libri glossarum' a Deuerlingio singillatim editum p. 27, 5.

2) Sic interpretantur codd. Vaticanus 1468¹ f. 42^v a et Casinensis 218. Cf. etiam 'abavus' glossarum recensionis amplioris *nidar* : *nidor*, *odor ignis* et Philoxeni p. 143, 51 *nidor* : *kvicca*.

est spectare 'libri glossarum' Placidum p. 20, 6 ed. Deuerl. *hala* : *hircosus*, *olens*. Ibi enim *hara* scribendum; nam *hala*, quod non offendisse videtur editorem, me nescire quid sibi velit fateor.

Militis versui IV 2, 73 (1065) *tum argenti montis, non massas habet*: *ḡthna mons non aequae altus* (sic fere CDa; nam B lacunosus) ut iustum metrum restitueret dudum Camerarius *mons* voculam tamquam glossema delevit. Quod contra Lachmannus sic correxit: *tum argénti mons*; nam *mássas habet*: *Aetná mons non aequae áltust*, coniectura vel ob repetitum illud *mons* haud sane probabili. Iam Ritscheliuss spondiacam *Aetna* 216 vocabuli mensuram evitans sic verba collocavit: *tum argenti montis, non massas habet*: *Aetna aequae non áltast*, qua scriptura ob usum Plautinum *non aequae* potius postulantem improbata Kayserus et nuperrime Brixius ad Camerarianam redierunt. Ac negari quidem nequit, posse *Aetna* spondeum explere, sive ab antiqui sermonis *a* productam in prima declinatione servantis consuetudine, sive a dialecti doricae forma quae est Αἴρνᾱ explicandi viam derivas. At vide num forte sicut multa graeca, velut Ἀλκμήνη (Alcumena), λύχνος (Lucinus), al., sic Αἴρνα quoque inserta i vocali Latini ipsorum loquenti mori accommodaverint. Accedit quod *Aetina* formae metri ratione quamquam non exigitur, tamen quodam modo commendatur; nam recepta ea versus melius fluere videtur ita: *tum argénti montis, nón massas habet*: *Aétina non aequae áltast*. Re autem vera exstitisse *Aetina* nostrum demonstrabimus adhibitis duabus glossis, quarum alteram truncatam corruptamque habes in codicibus Vaticano 1471² s. IX f. 7^va (*Aethena* : *mons*) et Leidensi 67 F⁴ f. 104^ra (*Aethana* : *mons siciliae*), emendatiorem autem nec breviatam in eodem Leidensi² f. 54^va talem:

Aethina : *mons Siciliae* (cod. *sicilei*), *qui emittit ignem*

Elegantior altera, quae sic currit:

Aethina : *mons Siciliae, semper occultis ignibus ardens et non numquam flammarum globos evomens*

cod. Casinensis 401 (eo loco in Vaticano 1471⁴ lacuna est): *ethena* . . *agnib*; . . *glouos*; cod. Vaticanus 6018: *etam mons* . .

et nūquam . . glob; . . Prior pars in Leidensi 67 E f. 22^rb servata est: Ethna: mons sicilie semp occultis flammis ardeas, ubi flammis ardens longe posthabendum patet scripturae ignibus ardens.

E compositis his glossis etiam aliud quid elici potest. Vides enim convenienter cum libris Plautinis CDa fontes glossarum nullo excepto omnes (nam Vaticani 6018 *etam* neutram in partem facit) exhibere *t* litteram adspiratam: itemque comparatus esse reliquas quibus illud nomen explicatur glossas ostendat haec earum enumeratio:

Aethna: nomen montis

cod. Vaticanus 1469¹ f. 4^va; cod. Casinensis 218.

Aethna: mons est in Sicilia

cod. Ambrosianus B 31 sup. 148^v (*ethea*).

Aethna: mons, in quo umbilicus inferni dicitur esse: 217 et est in partibus Siciliae

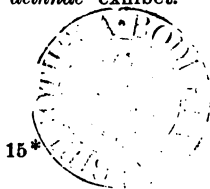
cod. Vaticanus 1468 (*Ethna*: sic cum accentu).

In Sicilia mons Aethna

codices Casinenses 90 et 217 (*ethna*). Fragmentum est.

Nusquam habes *Aetna*. Sat memorabile igitur ac novum adspirationis exemplum eruimus.¹

1) Inquirendum erit in codices, num forte pariles scripturae nominis frequentissimi alibi exstent. Mihi velut hae nunc praesto sunt. In Vergilii Aeneidos III v. 674 Mediceus AETHNA, Bernenses 172 et 165 *ethna* exhibent; v. 678 *aethnaeos* Gudianus fol. 70, *aethneos* Bernenses 172. 165. 184; v. 579 *ethnam* Bernenses 165 et 184; v. 554 *aethna* vel *ethna* item duo Bernenses. — In Ovidii ex Ponto epistulis II 2, 111 Kornii ABFLP *h* testantur; nempe *aethus* bonae notae Hamburgensis (A), *ethneus* Gudianus (L) et Lipsiensis (P), *ethneus* Argentoratensis (B), *etheneus* Basileensis (F). Ibidem 10, 23 *ethneae* A, *ethee* B, *ethuea* P. — Apud Solinum septies nomen montis habes. Ibi quamquam Mommsenus consulto tacet de rebus orthographicis, tamen bis aliis de causis vocabuli mentionem faciens *aethnae* testatur: 5, 15 p. 56, 7 ex H (Heidelbergensi et Bernensi 170), S (Sangallensi 187), A (Angelomontano), atque 5, 18 p. 57, 2 haec adnotat: '*aethna* libri boni cum Isidoro'. In codice Casinensi 391, quem contuli usque ad 7, 14 p. 63, nisi aspiratum non exstat nomen. — Martiani Capellae. l. VI p. 218, 20 ed. Eyssenh. Bambergensis e corr. *aethnae* exhibet. [*Aetina* recepit Ribbeckius in ed. Mil. gl.]



XIII.

IN LVCILI SATVRARVM FRAGMENTA CONIECTANEA.¹

239 1. Lucili libri XXVIII fragmentum XXXI (vers. 44) apud Nonium p. 365, 33 sic est traditum: 'nec parvo catullo pretio', quae codicum memoria dici nequit quam varias procrearit virorum doctorum coniecturas. Etenim aut sic discriminarunt litteras illas 'nec paruocat ullo pretio' — hinc Ianus Dousa: 'nec provocat ullo me pretio', quocum facit Gerlachius²: 'nec provocat ullo pretio'; aut hoc modo: 'nec paruo catullo pretio', unde natae coniecturae Ios. Merceri 'nec paruo catullio pretio' uel 'nec paruo catillo³ pretio' et Luc. Muelleri, qui in ipsam fragmentorum seriem recepit alterum illud Mercerianum 'nec paruo catillo pretio', in adnotatione vero critica de hac fragmenti forma cogitavit: 'nec parvo catulum pretio _ _ _ _'. Mihi quidem exquisitius aliquod videtur latere vocabulum. Namque cum admodum simile sit veri, ad eandem hunc versum spectare rem ad quam v. 43, ubi de cibicida quodam agitur: 'piscium magnam atque altidium vim interfecisti. — àt nego' noluerim cum Luc. Muellero ad iambos transire (nec páruo catulum prétió _ _ _ _), sed illius versus et metrum et sententiam amplexus una 'c' litterula in 's' mutata sic potius scripserim: 'nec paruo satullo pretio ...' Quod secutum sit 'satullo' verbum obiectum nescimus; suppleverit fortasse quispiam tale quid:

Néc paruo satúllo pretio [véntris rabiosám famem.]

[1] Commentationes philologiae in honorem Georgii Curtii editae (Leipzig 1874) S. 239.]

2) Gerlachii iudicium in nota prolatum 'utrumvis ferri potest: et parvo catulio pretio et nec provocat ullo pretio' caret iudicio.

3) Cfr. Lucil. inc. 50: 'hunc pontes Tiberinu' duo inter captu' catillo'. [Cf. Prodr. p. 320 sq.]

Satullandi verbo a 'satullus' adiectivo¹ derivato Varro 240 usus est in saturis Menippeis² loco apud Nonium p. 171, 14 seruato 'Satullem pro saturem. Varro περὶ αἰπέων: neque in puluere mitico coquam carnem, quibus satulem corpora ac famem ventris' quem Scaliger Coniectaneorum p. 40 sic emendavit:

Neque in polubro mýstico coquám cárnēs,
Quibús satullem córpora ac famém véntris.

Idem verbum — fortasse ex Nonio desumptum — habes in 'Onomastico Vocum Latino-Graecarum' ad calcem The-sauri Vulcaniani edito p. 135: 'Satullo : χοπτῶν'. [Cf. p. 125.]

2. Itineris Siculi praeclare a Lucilio in libro tertio de-scripti perlepidum fragmentum hoc est apud Gellium XVI 9, 6 servatum (III 11—14 apud Luc. Muellerum):

Verum haec ludus ibi susque omnia deque fuerunt,
Susque haec deque fuere, inquam, omnia, ludu' iocusque;
Illud opus durum, ut Setinum accessimu' finem:
Αἰγίλιποι montes, Aetnae omnes, asperi Athones.

In extremo versu meum si sequeris sensum miserum in modum languet illud 'Aetnae omnes' collatum cum his quae in eodem versu habes vocabulorum paribus: 'αἰγίλιποι mon-tes' et 'asperi Athones'. Cui loco aptius puto nihil cogi-tari potest quam vocabulum montem confragosum ac sale-brosum significans; en habes: 'ocres'. Apud Festum enim p. 181 a 17 haec exstat glossa: 'Ocrem antiqui, ut Ateius Philologus in libro Glossematorum refert, *montem confrago-sum* vocabant, ut apud Livium³: "Sed qui sunt hi, qui 241

1) Praeter Varronis locum de re rustica II 2, 15 'ut agni satulli fiant lacte', quem solum norunt lexicographi cfr. 'Excerpta ex vet. lex. graecolat.' in Bonaventurae Vulcanii Thesaurio utriusque linguae (Lugduni Batavorum a. 1600) p. 342, 2 'Satullus sum : κεκόρεμαι', unde hausit Carolus Labbaeus (Cyrilli Philoxeni aliorumque veterum glossaria . . . Lutetiae Parisiorum a. 1679) p. 104d: κεκόρεμαι : sa-tullus sum'. [Cf. Buechelerus in Wölfflini archio I fasc. II p. 103.]

2) Cfr. Varronis Saturarum Menippearum reliquias ed. Alexand. Riese p. 192, 1.

3) Apud Ribbeckium³ ex incertis Livi tragoediis fragmenta II. III. IV. V. p. 5.

ascendunt altum ocrim?" et "celsosque ocris arvaque putria, et mare magnum" [et] "namque Taenari celsos ocris" et "haut ut quem Chiro in Pelio docuit ocri". Ceterum cfr. de hac voce, quae ne Umbrorum quidem linguae deest, G. Curtium 'Grundzüge' p. 127, Aufrechtum et Kirchhoffium 'Monumenta ling. Umbr.' II 64, Corssenium 'Aussprache Vocalismus etc.'² I 394 II 378.

In eodem versu exstat αἰγίλιπoc vocabulum, de cuius forma miror quod Luc. Muellerus dubitat in commentario p. 203: 'αἰγίλιποι non αἰγίλιπες cdd. omnes adstruunt; unde mutare non sum ausus, sicut ne Hertzius quidem; quamquam fatendum apud Graecos scriptores illius formae exemplum non iam extare'. Alio loco propediem quae mihi huius formae minime dubiae ratio videatur esse demonstrabo. [Cf. Prodr. p. 337.]

3. Ex libris incertis fragmentum XIV hoc est: 'inguen ne existat, papulae, tama, ne bova noxit'. Cum hoc versu Luc. Muellerus¹ adscriptis graecis litterulis α β δ γ tria alia fragmenta coniunxit, in quibus item morbi commemorantur: frgm. XI 'querquera consequitur capitisque dolores, infesti mihi tam quam Rhondes Icadionque', frgm. XII 'iactans me ut febris querquera', frgm. XIII 'haec odiosa mihi vitiligost. — num dolet? inquit'.

Mihi contra ad certum aliquem librum versus ille 'inguen ne existat, papulae, tama, ne bova noxit' videtur esse reuocandus. Duos enim illos morbos, *tamam* dico et *bovam*, certis grammaticorum² testimoniis constat ex nimio itineris labore veteribus visa esse nasci: cfr. Festum p. 360 b 18 '*Tama* dicitur, cum *labore viae* sanguis in crura descendit et tumorem facit'. [Cf. Prodr. p. 312.]

Paulum Festi p. 30, 13 'Boua serpens est aquatilis, quem Graeci ὕδpov vocant, a qua icti obturgescunt. Crurum quoque tumor *viae labore* collectus bova appellatur'.

1) Praeivit Dousa, qui fragmenta XI. XIV. XIII. composuit adiectis duobus versibus hisce 'Tum laterali' dolor certissimu' nuntiu' mortis' et 'Nos esse arquatos? surgamus eamus agamus' qui nunc sunt apud Luc. Muellerum 'magis suspect.' III et XXX 39.

2) Tertium similis morbi genus commemorat Paulus Festi p. 89, 8 'Flemina dicuntur cum ex labore viae sanguis defluit circa talos'.

Glossa ex codice quodam Amploniano a Francisco 242
Oehlero in Novorum Annalium tom. supplem. III.
(a. 1847) p. 279 b 47 edita: 'Boa : tumor pedum
prae itinere'.¹

Praeterea unusquisque scit *papulas* iter facientibus saepissime molestas esse: atque *inguinis tumorem* nimio viae labore colligi amici cuiusdam medicinae peritissimi comitas me docuit. Atqui scimus versibus nonnullis ex tertio libro servatis Lucilium eiusque amicum de itinere Siculo faciendo inter se egisse; cfr. fragmenta II 'et saepe quod ante | optasti, freta Messanae, Regina videbis | moenia, tum Liparas, Phacelinae templa Dianae' III 'viamque | degrumabis uti castris mensor facit olim' IV 'bis quina octogena videbis | comoda; tunc Capua quinquaginta atque trecenta'. Itaque quam apte verba 'inguen ne existat, papulae, tama, ne bova noxit' ad colloquium illud amicorum referantur, nemo iam est quin videat. Etenim ut alteri 'viam degrumanti' alter obiecisse videtur (frgm. VI) 'praeterea omne iter est hoc labosum atque lutosum', sic nimium eundi laborem unius diei spatio tribuenti respondisse cogitari potest:

[tale itiner mihi non arridet; namque cavendumst]
inguen ne existat, papulae, tama, ne bova noxit.

4. Libri XXVI frgm. VII vers. 9:

'Ut ego efficiam quod te inprimis cupere apisci intellego'
'efficiam' Luc. Muellere recepit Lipsii coniecturam amplexus;
e Nonii codicibus haec apud illum habes enotata: '*effuciam*
L 1 m. 1, *effutiam* idem 2, *effugiam* G'. Luce igitur clarius
ad *effugiam*² spectat codicum memoria: quaeritur iam, num
haec versus forma, ut viris illis doctis visum est, mutetur
necesse sit. Minime puto. In libro enim vicesimo sexto
Lucilius cum amico quodam collocutus de vitae bene instituendae rationibus videtur egisse: cfr. v. 10 'hunc laborem

1) Sic enim glossam illam, quam Oehlerus exhibet talem: 'Bea : tumor pedum pro itinere' scribendam alibi ostendam. [Cf. Prodr. p. 312 et Gloss nom. p. 24, 315.]

2) Gerlachius, qui sic edidit 'ut ego effugiam, quod ego te inprimis cupere apisci intellego' qualem voluerit Lucilio tribuere versum nescio. [*effugiam* recte Lachmannus v. 542.]

243 sumas, laudem qui tibi ac fructum ferat' v. 11 'quid cavendum tibi censes, quid vitandum maxime' v. 20 'quare hoc coleres satius quam illa studium omne hic consumere'. At qui alii huius libri traditi sunt versus, quibus Lucili eiusque amici de nonnullis rebus sententias non modo non easdem sed plane contrarias fuisse docemur: cfr. v. 19 'summis nitere opibus, at ego contra ut dissimilis siem', v. 21 'et quod tibi magno opere cordist, mihi vementer displicet'. Ad hanc sermonis partem pertinere puto versum illum:

[Inde fit]

Vt ego effugiam, quod te inprimis cupere apisci intellego.

Ceterum bene contulit Ianus Gulielmius in *Verisimilium* (Antverpiae a. 1582 p. 50) libri II capite IX cum hoc Lucili versu Terentianum Andriae II 1, 32 (332) 'Nuptias *ecfugere* ego istas malo quam tu *apiscier*'.

5. Lucili versus III, 11 apud Paulum Festi p. 122 sic est traditus: 'Inde Diciarchicum (sic Guelf., Mon.; L 116: dici arthicum) populos Delumque minorem'.

Luc. Muellerus scripsit 'Dicarchitum' eamque ipsam formam testatur etsi non novus Pauli codex, at impressus liber codicis instar aestimandus. In calce enim Salomonis quod vocatur glossarii a. 1483 fere ex codice s. XII monasterii ss. Udalrici et Aerae Augustani ut videtur impressi inde a fol. 238 editum est glossarium, quod praeter glossas hebraicas et latinas Isidori similes ex Pauli epitoma excerpta continet¹, quorum scripturae bonae notae sunt eorumque quos O. Muellerus 'optimos' vocat codicum indoli persimiles.

Ibi fol. 270^v Pauli glossa (p. 122 ed. O. Muell.) sic fere exstat: 'Minorem Delum Puteolos esse dixerunt, quod Delos aliquando maximum emporium fuerit totius orbis terrarum; cui successit postera Puteola, quod municipium grecum antea Dikiakchia vocitatum est. Unde Lucilius: inde Dici archi-
244 tum populos, Delumque minorem'. Habes *Diciarchitum*. De reliquis glossis ex Paulo excerptis, quae quidem cum

1) Idem vidit — et difficile sane erat non videre — Herm. Kettnerus in programme 'Kritische Bemerkungen zu Varro und lat. Glossaren.' ed. Hal. a. 1868 inscripto p. 25—37.

Lucili versibus aliquo coniunctae sunt vinculo, haec protulisse satis habeo:

Lucil. inc. v. 54 apud Paulum p. 32. servatus, in Glossario fol. 248^r exstat talis: 'Hec ibubinat, a contra te ibulbitat'.

Lucil. inc. frg. LIX. Paul. p. 44. Gloss. fol. 249^r 'Carissam apud Lucilium vafrum significat'.

Lucil. inc. frg. LXXX. Paul. p. 50. Gloss. fol. 248^v 'Callala cortices nucum . . . continetur'.

Lucil. inc. v. 94. Paul. p. 70. Gloss. fol. 259^r 'Depuvere cedere. Lucilius: Palmisque misellam depuivit me, id est verberavit me, quod ipsum ex Greco est apotupaein'.

Lucil. XV, 28. Paul. p. 96. Gloss. fol. 263 ^v	} discrepantia nulla aut certe memorabilis nulla.
Lucil. inc. v. 95. Paul. p. 132. Gloss. fol. 269 ^v	
Lucil. inc. v. 25. Paul. p. 195. Gloss. fol. 276 ^r	
Lucil. inc. v. 101. Paul. p. 208. Gloss. fol. 277 ^v	

Lucil. inc. v. 98. Paul. p. 164. Gloss. fol. 272^v 'Nequam aurum est auris quodius vehementius ambit . . .'

Lucil. inc. frgm. XXVIII. Paul. pag. 175. Gloss. fol. 273^r 'Nocti iugam Lucilius cum dixit, obscenum significat'.

Hoc loco 'noctilugam' Pauli codd. Guelf. Mon. 'nocti-nugam' L. 116; Luc. Muellerus scribendum coniecit 'noctiugam vel potius noctiugam' quod ipsum in Salomonis glossarii appendice exstare modo vidimus. Nihilo tamen setius minime comprobo Luc. Muelleri emendationem, sed 'noctipugam' scribendum esse habeo persuasissimum: qua de re alibi plura. [Cf. Prodr. p. 309 sqq.]

6. Quoniam pervenimus ad grammaticorum locos a glossographis excerptos non inutile esse duco paucis adumbrare, quae intercedat ratio inter Nonii caput illud alphabetico ordine digestum (p. 68—189) et glossarium quoddam codicis bibliothecae Leidensis Batavorum publicae 'XVIII N 67 F'¹, IX vel ut aliis videtur VIII saeculo scripti, quod pertinet inde a fol. 142^r: 'INCIPIVNT GLOSAS AGELLI ET MAR-

245

1) Alibi plura de hoc codice insigni bibliothecae Leidensis administratorum liberalitate ad meum usum Lipsiam transmissio. [Cf. Prodr. p. 170 sqq.]

CELLI' (haec litteris mirum in modum contortis scripta sunt) 'Aput : iuxta Abstenens : subrius Adipatum : pinguae' . . . usque ad fol. 147^r . . . 'Uiere : uincere Undulatū : dilatatum purum Zonatim : ingenuoR'. Primus de hoc glossario nonnulla communicavit *Luc. Muellerus*, qui maximam eius partem lemmata esse simul cum interpretamentis, omissis tamen auctorum locis, ex Nonii illo capite excerpta demonstravit: cfr. illius 'Sammelsurien' n. V. in nov. *Annal.* tom. 93 (a. 1866) p. 389. 390 et eiusdem 'Quaestionum Lucilianarum librum' Lucili fragmentis praemisum p. XXXVI. Ut autem accuratius de illarum glossarum pervetustae membranae indole iudicari possit, inde edam illas quae apud Nonium Lucili versus continent omnes.

Lucil. libri I frgm. 11 Non. 158, 6: Pausa : qui esce

I 14. Non. 117, 21: Gangrena : cancer

16. Non. 161, 14: Popinones : a popinis

17. Non. 174, 26: Scelerosus : sceleratus

28. Non. 159, 22: Protollere : differre

29. Non. 159, 24: Priua : singula priuata

II 1. Non. 129, 28: Inpono : inpune

Non. 167, 20: Rapinatoris : raptoris

4. Non. 102, 18: Exculpere : extorquere

14. Non. 102, 7: Excantare : excludere sub-
ripere

15. Non. 187, 18: Uulga : sinuosum

III 24. Non. 86, 14: Caballi : ubi primum lecti
sint

38. Non. 173, 14: Sentencia : a senciendo

39. Non. 164, 30: Ructus : a ructando

48. Non. 123, 20: Incitas : egestas

IV 15. Non. 158, 14: Puellus : pueros

23. Non. 81, 9: Comest : comedit

V 2. Non. 173, 14: Sentencia : a senciendo

19. Non. 154, 25: Primiter : prime

(27. Non. 133, 19: deest)

VI 30. Non. 158, 26: Pecus : non quadrupedia et
omnia animancia mundi

2. Non. 111, 17: Facul : faciliter

3. Non. 159, 30: Prodigitas : a prodigendo 246
 7. Non. 181, 25: Tenta : extensa
 9. Non. 136, 30: Macellus : macilentus ('1'
 supra 'c' scripta)
 12. Non. 137, 22: Musimonis : brevis muli
 equis similis
 15. Non. 68, 26: Abstenens : subrius
 16. Non. 78, 3: Bulga : follis a bulga bulla
 dicta qua si follis
 17. Non. 125, 8: Innubere : transire
 18. Non. 159, 33: Porcet : prohibet
 19. Non. 189, 33: Zonatim : ingenuorum
 VII 2. Non. 110, 10: Flaccet : languet
 9. Non. 95, 12: Desquamet : squamis spo-
 liat
 10. Non. 169, 31: Simat : depremit
 17. Non. 102, 18: Exculpere : extorquere
 18. Non. 139, 5: Muginari : murmurare
 VIII 8. Non. 119, 20: Gigeria : intestina galliarum
 (12. Non. 84, 10: deest)
 IX 17. Non. 149, 22: Panus : panucula
 37. Non. 165, 17: Redandruare : redire
 44. Non. 166, 5: Ramites : pulmones
 XI 2. Non. 181, 25: Tenta : extensa
 XII 16. Non. 79, 25: Bobiatores : maliciosus
 XIII 10. Non. 151, 10: Pacceolus : mutacius sac-
 culus¹
 XIV 20. Non. 184, 13: Uiscus : uiscera
 XV 8. { Non. 123, 20: Incitas : egestas
 { Non. 143, 5: Medie astrinus : non solum
 balniatores sunt et cura-
 tores legi
 9. Non. 124, 15: Inuncare : unco²
 XVI 7. Non. 98, 19: Demagis : ualde magis
 (XVII 4. Non. 134, 31: deest)

1) Nonius l. s. s. habet 'Pasceolus : ex aluta sacculus'; Glossarii memoria sic procul dubio emendanda: '. . . : alutaceus s.'

2) Post 'unco' sequitur nota aliqua quae quid, sibi velit nescio.

- XVIII 2. Non. 113, 7: Frunisci : frui
 XIX 5. Non. 149, 31: Peniculamentum : uestis
 6. Non. 176, 7: Singulatim : singillatim
 XX 2. Non. 150, 33: Praecisum : omasum
 3. Non. 137, 28: Mycteris : pauper appatus
 XXII 5. Non. 149, 7: Petulum : tenuae
 XXVI 7. Non. 74, 29: Apisci : (excidit interpret.)
 11. Non. 78, 3: Bulga : follis a bulga bulla
 dicta qua si follis
 12. } Non. 88, 31: Cordi est : cure est ('u'
 18. } supra 'ur' scripta)
 24. Non. 110, 26: Folli culum : corpus
 25. Non. 186, 32: Uescum : minutum
 30. Non. 74, 23: Aberuncare : euertere
 31. Non. 126, 4: Inuidiosum : uitauile
 34. Non. 96, 1: Doemuotionem : domoicio-
 nem
 35. Non. 88, 28: Contemnificum : contemto-
 rem
 38. Non. 125, 30: Inluuies : sordes
 40. Non. 158, 11: Prosferari : prosperari
 (42. Non. 138, 25: deest)
 46. Non. 186, 29: Uiriutum : uiribus pollen-
 tum
 49. Non. 103, 32: Eleuiem : purgationem
 50. Non. 103, 29: Eleuit : perleniit polluit
 56. Non. 88, 26: Cribrum : ubi legatur aput
 ueteres
 57. Non. 97, 6: Depeculassare. D }
 deargentasse re } sic!
 dedauticare }
 58. Non. 97, 10: Diffare : dissipare
 59. Non. 110, 16: Fulgoriuit : flamminauit
 60. Non. 117, 29: Genium : parsimonia
 61. Non. 138, 21: Morticus¹ : a mordendo

1) Inter 't' et 'i' lineola ducta et 'di' litteris supra 'ti' scriptis.

62. Non. 165, 13: Repedare : pede iterare, re-
uerti
63. Non. 183, 30: Uegrandi : ualde grandi
- XXVII 20. Non. 88, 7: Tibicidas : tibicinas¹ 248
21. Non. 88, 16: Canicas : furfures
32. Non. 74, 20: Ardum : pro larido
33. Non. 88, 9: Contenturum : contentum
34. Non. 138, 18: Mutuum : mutuo
- XXVIII 11. Non. 150, 15: Praecox : praecoca
13. Non. 107, 30: Eugium : media pars
14. Non. 121, 7: Hornum : ipsius anni
- (20. Non. 74, 13: deest)
21. Non. 175, 21: Subsicium : sequens
- (32. Non. 175, 33: deest)
- XXIX 1. Non. 97, 4: Diletio : perniciēs
12. Non. 110, 23: Fabtoem : factorem
- (19. Non. 74, 10: deest)
51. Non. 172, 6: Sacias : sacietas
61. Non. 74, 4: Aeranum : aeri nota ('aeri
nota' in ras.)
64. Non. 171, 4: Signatam : integram
65. Non. 186, 26: Uomica : caua
84. Non. 153, 17: Permiciis : perniciēs
- XXX 14. Non. 173, 21: Speciem : specimen
15. Non. 175, 15: Simitu : simul
- (16. Non. 180, 2 } : desunt)
(20. Non. 143, 33 }
27. Non. 124, 32: Incilare : increpare inpro-
bare²
30. Non. 121, 3: Hilum : breue
39. Non. 117, 33: Gemie : golosi
40. Non. 118, 9: Gerduis : toxtor
43. Non. 81, 9: Comest : comedit

1) Sic cum ea quae praecedit glossa conglutinata:

Cluet : nominatur
praeferitur tibicinas
tibicidas.

2) Inter 'in' et 'crepare' lineola ducta est.

46. Non. 157, 12: Potus : a uiuendo
 70. { Non. 125, 30: Inluuies : sordes
 Non. 160, 17: Petigo : genus morbi
 94. Non. 160, 20: Porrigo : morbus
 (75. Non. 175, 12: deest)
 80. { Non. 81, 31: Cuia : cuius
 Non. 87, 32: Cluet : nominatur praeferi-
 tur
 81. Non. 83, 10: Caries : pudrido ('u' supra
 'u' scripta)
 82. Non. 96, 9: Deblaterare : male loqui
 83. Non. 140, 10: Mansum : a mandendo
 (84. Non. 143, 17: deest)
 85. Non. 181, 25: Tenta : extensa
 Ex libris incertis 10. Non. 188, 24: Vermiculatim : minutim
 (46. Non. 72, 8 } : desunt
 (47. Non. 120, 14 }
 129. Non. 94, 5: Coxendicas : coxas
 130. Non. 165, 13: Repedare : pede iterare, re-
 uertì

Magis suspect. 1. Non. 112, 4: Frustatim : frustilatim

Haec excerpta qui diligentius cum Nonii codicum memoria contulerit, eum minime fugiet, id quod Muellerus quoque l. s. s. significavit, nonnullis glossis lemmatum interpretamenta, quae in codicibus Nonianis exciderunt, esse servata¹, aliis scripturas ab illius librorum vulgata quae vocatur prorsus discrepantes traditas.

Cuius quidem generis duae quasi classes sunt discernendae; exstant enim I) glossae, quae interpretamentis ipsis

1) Velut confer quas supra exscripsimus glossas ad Lucil. XXVI 34. 35. 1. 62. XXIX 1. al. pertinentes. Ex aliis cfr. quae ad tres solas Nonii paginas (69—71) pertinent exempla quattuor haece:

Non. p. 69, 17: Aquilex : Varro . . .
 Gloss.: Aquilex : aquam colligens
 Non. p. 70, 18: Architectari : Cicero . . .
 Gloss.: Ancitectari : componere
 Non. p. 70, 30: Amatio : Plautus . . .
 Gloss.: Amatio : amor
 Non. p. 71, 30: Adulescentiaris : Varro . . .
 Gloss.: Aduliscenciaris : pro luxoriaris.

carentes notas ut videntur eius qui excerpserit prae se ferunt¹: 250
velut supra allatae Lucil. III 24: 'Caballi : ubi primum lecti
sint' XXVI 56: 'Cribrum : ubi legatur apud veteres' et haec:

Non. p. 69, 22 'Aequimentum positum est . . .'

Gloss. Quid sit equimentum

Non. p. 69, 28 'Aerificium dictum, quod fit ex aere'.

Gloss. Quid erii ficium sit

Non p. 83, 23 'Cupas. Varro . . . Idem . . .'

Gloss. Cubas : ubi legeris

Non. p. 86, 18 'Coda. Varro . . .'

Gloss. Coda : ubi lecta sit

cfr. praeter alias multas: 'Cystas : ubi lectum sit' cum Non.
p. 91, 26. 'Exedram : ubi lectum sit' cum Non. p. 107, 6.

II) Sat saepe glossae non cum reliquo codicum Nonia-
norum grege, sed — id quod Lucianum Muellerum videtur
fugisse — *cum solis scripturis in margine codicis Guelferbitani*
traditis mirum in modum consentiunt.

{	Nonii p. 137, 28 libri sic fere:	Myctyris : paupercula pul- mentaria
	In margine G codicis:	Mictilis : pauper apparatus
	Glossa supra exscripta XX 3:	Mycteris : pauper appatus
XXVI 63 {	Nonii p. 183, 30 libri:	Uegrande : ualde grande
	margo G:	Uegrandi : ualde grandi
	Glossa:	Uegrandi : ualde grandi
XXVII 20 {	Nonii p. 88, 7 libri:	Tibicidas : (excidit interpret.)
	Margo G:	Tibicidas : tibicinas
	Glossa:	Tibicidas : tibicinas
XXVI 40 {	Nonii p. 158, 11 libri:	Prosferari : inpetrari
	margo G codicis m. 2.:	Prosferari : prosperari
	Glossa:	Prosferari : prosperari

Alia exempla, quae ad Lucilium non pertinent, ex per-
multis hausi haec:

1) Illis potissimum locis glossographus has notulas adscripsisse
videtur ubi, cum ne ipse quidem tradita repperisset interpretamenta,
nolebat glossarum seriem hiare.

251	{	Nonii p. 69, 6 libri:	Adamare : Cicero . . .
		Margo G codicis:	Adamare : obligare; ab hamo tractum
		Glossa:	Adamare : oblegari inherere ab amo trahere
	{	Nonii p. 71, 25 libri:	Aboriatu r : pro abortu
		Margo G codicis:	Aboriatu r : pro abortet
		Glossa:	Aboriatu r : per auortet
	{	Nonii p. 83, 2 libri:	Connictilis : Pomponius
		Margo G codicis:	Connictilis : compositi
		Glossa:	Connicilis : conpositi .

Denique illud nolo silentio praetermittere, quod ubi Nonii codicum lemmata nominativos exhibent, glossarum memoria¹ non raro ad eorum quae statim apud Nonium e scriptoribus afferuntur exemplorum spectat casus: sic glossa bis iam commemorata ‘Uegrandi : ualde grandi’ (‘Uegrande : ualde grande’ Nonii libri) ad Lucili versus XXVI 63:

‘Non idcirco extollitur nec veitae *vegrandi* datur’

‘uegrandi’ formam spectat. Praeterea cfr.:

{	Non p. 107, 6:	‘Exedra : . . . de oratore lib. III. . . . in eam iam exhedram . . .’
	Glossa:	‘Exedram : ubi lectum sit’
{	Non. p. 112, 14:	‘ <i>Fugere</i> dictum est deterius fieri. M. Tullius . . . si qui vinum <i>fugiens</i> . . .’
	Glossa:	‘Fugiens : deterius’

1) Idem scilicet cadit in marginis G codicis notas.

XIV.

Zu Catullus.¹

Bei Catull 38, 10:

477

Si urbanus esses aut Sabinus aut Tiburs

Aut *parcus* Vmber aut obesus Etruscus —

hat man das handschriftliche *parcus* auf verschiedene Weise zu verbessern gesucht: *porcus* substituirte Scaliger, *fartus* Venator (Vossius?), was L. Müller aufnahm, *pastus* Vossius, was Schwabe billigte. Aber mit Buchstabenconjecturen wird man hier überhaupt nicht zum Ziele kommen und durfte vor allem nicht eine anderweite Ueberlieferung ausser Acht lassen, die neben den Catullhandschriften existirt: eine 'indirecte' allerdings [mit der freilich anderwärts viel Missbrauch getrieben worden: F. R.], aber darum eine nicht minder zuverlässige. In den von Ang. Mai im 7. Bande der 'Classici auctores' gegebenen Excerpten aus dem Codex Palatinus 1773 saec. X (über den ausführlich A. Wilmanns im Rhein. Mus. Bd. 24 S. 363 ff. handelt) finden wir nämlich p. 574a die 478 Glosse: *pinguis, grassus, nam obesus plus est quam pinguis. Catullus ait: aut pinguis ubera aut obesus et prossus.* Dass der Catullische Vers den Unterschied von *pinguis* und *obesus* illustriren soll, ist klar; aber wer kann es glaublich finden, dass das allgewöhnliche *pinguis* unter den Händen der Abschreiber zu *parcus* geworden sei? Nein, jene Glosse führt uns nur erst auf den Anfang des Weges, der durch Combination mit sonstiger Glossarienüberlieferung weiter zu verfolgen ist. Schon das ist sehr auffallend, dass sich in der Incunabel des Glossarium Salomonis unter dem Lemma *pinguis* auch nicht die Spur einer der obigen ähnlichen Glosse

[1] Acta II S. 477 f.]

findet. Wohl aber hat sich eine solche an zwei andern Stellen, nur ohne das Dichtercitat¹, daselbst erhalten. Nämlich fol. 41^v a-b: *Crassum et crassum* (schr. *grossum*) *hoc interest. crassum* (schr. abermals *grossum*) *corporis est pinguedinis. nam crassum animi et crudelitatis. Rursum inter crassum et obesum, quod crassus pinguis est. nam obesus plus est quam pinguis.* Und in dieser zweiten Hälfte ebenso fol. 143^v a: *Obesus et crassus differt. crassus pinguis est. nam obesus plus est quam pinguis.* Es kann keine Frage sein, dass beiden Fassungen, der im Gl. Sal. und der bei Mai, eine und dieselbe vollständigere Glossengestalt zu Grunde liegt, nur dort mit Weglassung des Citats, hier mit einer Kürzung, mit der zugleich Umstellung von Lemma und Erklärung, sowie das Eindringen der letztern in das Citat, Hand in Hand ging. Also: die 'differentia' von *crassus* und *obesus* soll durch den Vers des Catull veranschaulicht werden, den der Verfasser zweifelsohne in dieser Gestalt las:

Aut crassus Vmber aut obesus Etruscus.

Der Uebergang von *crassus* in *parcus* ist sicher nicht schlimmer als der von *etruscus* in *et prossus*.²

1) Dies darf nicht Wunder nehmen, da ja die Incunabel trotz ihrer c. 30000 Glossen nur eine Epitome des grossen Originallexicons enthält.

[2) Vgl. Prodr. S. 66 f.]

XV.

Zu Laevius.¹

In dem 19. Fragmente des Laevius (p. 81 der Müllerschen Catullausgabe) 'inibi inruunt cachinnos | ioca dicta risitantes' ist das erste und letzte Wort kritisch sehr unsicher. Wir wollen *inibi* bei Seite lassen und nur jenes *risitantes* zu erledigen versuchen. Ueber den Sinn des Fragmentes kann ja kein Zweifel obwalten: es gilt nur, für das *riisitantis* der Handschriften des Nonius p. 209, 27 die probabelste Aenderung zu finden. Ich möchte weder *risitantes* (Carrio), noch *missitantes* (so Bothe, von L. Müller mit einem 'fortasse recte' angeführt und von Quicherat als *missitant* aufgenommen), noch *usitant* (Vossius), noch auch *visitantes* (daran denkt Bothe auch), sondern *lusitantes* schreiben, also an dem handschriftlichen *rsitantis* nur *r* in *l* ändern. Das Verbum *lusitare*, welches wir ausser bei Plautus Capt. V 4, 6 (1003) . . . *coturnices dantur quicum lusitent* und Gellius XVIII 13, 1 *Saturnalibus Athenis alea quadam festiva et honesta lusitabamus*, auch in der Glosse

lusitatio : ludus brevis

Mai VI p. 532b; cod. Leidensis 191^o (*luscitatio ludis*). Vgl. auch glossarium Salomonis *lusitatio* : *lusus* und Papias *lusitatio* : *lusus brevis, cachinnus*.

finden, passt zu der Sprache des Laevius wie zu dem Inhalte des Fragments auf das Beste.

[1] Acta VI S. 351 f.]

XVI.

Suetoniana.¹

(*carracutium. limbus. 'voces animantium.'* alia)

1.

In codice Vaticano 3321 saec. VIII scripto, quo Angelus Maius Classicorum Auctorum t. VI p. 514a parum diligenter usus est, hanc habes singularem memoriam: 'caracutium. uehiculum altissimarum rotarum capsique deuexi. quo solo in campania pro arenas [s add. m. 2] siluae gallinariae uereuantur antequam lapide stenerentur', ubi lemma '*carracutium*' scribendum docent Isidori quem mox afferemus locus et '*carrum*' similiumque vocabulorum ἀναλογία, reliqua autem sic mecum emendabis: 'uehiculum altissimarum rotarum capsique devexi, quo solo in Campania pro arena silvae Gallinariae ferebantur, antequam lapide sterneretur'. Exquisitam glossam e fonte perquam bono fluxisse apparet; neque enim frequens est apud veteres illius silvae prope Cumas sitae mentio, et prorsus nova occurrunt carracutii accuratior descriptio, eiusdem in Campania (ubi eiusmodi uehicula ipse vidi) usus, silvae Gallinariae stratura. Auctorem ipsum qui quaesiverit facile de Suetonio cogitabit, qui in Pratorum libris similia multa tractaverit. Immo pro certo ad illum rettulerim, cum Isidorus, qui in Originibus ex nullo frequentius hausit, ipsius huius glossae caput servaverit ita: '*carracutium: uehiculum altissimarum rotarum.*' Omisit autem reliqua ut doctiuscula, de suo ipse addens pro libri rationibus nugas etymologicas: '*quasi currum acutum.*' Ex Isidoro pendent glossarium arabicolatinum Vulcanii p. 702, 37 Papias-

[1] Rhein. Museum Bd. 34 (1879) S. 491 ff.]

quæ et Osbernus Maii l. s. s. t. VIII p. 107 coll. 142. Iam si recte Suetonium agnovimus (quod non video cur dubites), reliqua, quæ apud Isidorum habes paullo exquisitius de re vehicularia exposita, ex eodem fluxisse veri est simillimum.

2.

Libentius etiam, nisi fallor, sententiam meam probabis, ubi Suetoniana in illo et cognatis glossariis nominatim afferri audiveris. Repperi enim in gemello Vaticani 3321 fratre qui est codex Casinensis 439 saec. XI glossam quam Vaticanus 492 6018 non magis exhibet quam 3321 hanc: 'limbus fasciola quaedam [*quadam* cod.] assuta extrinsecus vel extrema pars inaurate uestis set ut solent hominibus dici ornamentum capitis significat'. Ibi quinam sint illi homines quibus dici solet non sine corruptelae gravi suspitione dubitanti mihi succurrit 'aa' ut appellavi glossarii memoria, unde minus foedas scripturas enotavi 'sed ut soet homisus dicit' (e Casinensi 401) et 'set ut sue omisus dicit' (e Vaticano 3320); est enim 'soetomisus' ille purus putus noster Suetonius. Novum habes exemplum librariorum socordiae, qua Suetonii haud aliter atque earundem ab initio litterarum nomen Sui corrumpere solent. Confer velut 'Sindonius' (apud Reifferscheidum p. 247), 'Seetonius' (p. 273), 'Sitonius' (p. 350). Ceterum idem obtigit prae ceteris Laevio et Lucilio. Novum Pratorum fragmentum ex libro 'de genere vestium' petitum esse patet, quo Reifferscheidus praeter alia rettulerat ex Isidoro Originum XIX 31 haustum hoc supplementum: 'ornamenta capitis feminarum nimbus est fasciola transversa ex auro assuta in linteis, quod est in fronte feminarum. Plautus . .'. Glossae testimonium vides confirmare opinionem Reifferscheidi, praecipuam libri undevicesimi partem ex Suetonio derivantis. Isidori contra memoria docet glossam non mediocriter turbata exhibere. Quæ enim in principio eius legimus 'limbus : fasciola quaedam assuta extrinsecus . .', hæc olim ad Suetonianum quod in fine est interpretamentum pertinuisse censenda sunt. Unde paullo audacius sic quispiam pristinam formam restituerit: 'limbus : extrema pars inauratae vestis; sed, ut Suetonius dicit, ornamentum capitis signi-

ficat. est autem fasciola quaedam assuta extrinsecus', vel similiter. 'Limbus' et 'nimbus' glossographo pro eodem prorsus sunt. Restat ut quaeramus unde manaverit scholion in glossaria. Non ex ipso Suetonio opinor. Videtur potius e pleniore Vergilii Aeneidos IV 137 commentario, ubi Servius haec tantum: 'limbus est . . fascia quae ambit extremitatem vestium', quali e fonte fluxit frgm. 167 (p. 267 Reiff.) in 'libro glossarum' servatum, ut docet idem Servius ad v. 262. Ceterum Suetonianae interpretationis reliquias in glossariis repperi nullas praeter memoriam quae est in 'asbestos' glossis hanc: 'limbus: fasciola deaurata vel ornamētum capitis', quam e supra prolata in brevius contractam esse apparet. Iuvat addere alia e glossis petita, sed ita, ut discriminanda separemus et nullius momenti discrepantias omittamus. Pleraque autem glossularum pars redit ad eundem illum Aeneidos versum, velut hae: 'limbum: clavum transversum in veste, ut: 'Sidoniam picto clamidem circumdata [*circumlita* ex *circumlata* Palatinus 1773] limbo' (liber glossarum); 'limbo: clavo' (idem); 'limbo: purpura' (Placidus p. 62, 10); 'limbo: circuitu chlamydis' (Vaticanus 3321, Casinensis 439); 'limbo: circuitu cuiuscumque rei aut ora maris' gl. 'asbestos'; Ambrosianus B 31 sup.: *lymbo dicitur*; Vatic. 3321; Casin. 439); 'limbo: ora vestis auro intexta' (Casinensis 90; glossae 'asbestos': a. i. om.). Aliorum spectant: 'limbus: genus vestis muliebris, quae in ludis
493 geritur' (concinnavi ex Vatic. 3321; Casinensibus 401 et 439; Ambr. B 31 sup.; gloss. 'asbestos'; Mai Cl. Auct. VI p. 532); 'limbos: clavos in veste regali' (liber glossarum: *hostio* ex *osteo* pro *veste* Palatinus); 'limbus: clavus in veste regia' (glossae Isidori p. 685, 9); 'limbus: vestimentum, quod purpureum in imo habet clavum' (sic duce Nonio p. 541 scripsi glossam Amplonianam¹ p. 344, 31); 'limbus: margo', (Leidensis 67 E: *limbum*); 'limbus: fibulatorium' (gl. 'abavus' minores: *fibulorum*; diversas partes vestis glossographus commutasse videtur); aliae.

3.

In præto quod est 'de naturis rerum' (frgm. 127* p. 204, 6 ed. Reiff.) haec habes: *duo sunt † axes quibus caelum volvitur; boreus quem nos aquilonium vocamus — hic ἀρκτοί sunt id est septentriones, qui nobis semper apparent — cui contrarius est notius qui australis dicitur.* Pro tertio vocabulo Arevalus coniecit *poli* scribendum, ego autem proposuerim *cardines*, collata glossa codicis Palatini 1773 f. 65^v: *cardines mundi duo: septentrion et meridies; in ipsis enim volvitur caelum.* Neque hinc aliena codicis Leidensis 67, F² f. 59^v 6 memoria: *polum dicit cardines terrae, quibus caelum* (sic correxi quod traditum est *polum*) *volvitur.*

Frqm. 157* p. 243, 5: *flustrum motus maris sine tempestate fluctantis.* Nusquam si recte memini singulariter efferatur hoc nomen. Itaque praeferenda codicum CDLO scriptura *flustra.*

Ibidem p. 244, 9: *ostia exitus fluminum in mare.* Fluxit hoc interpretamentum in glossarii Amploniani primi partem alphabeticam: *ostia: exitus fluminum in mare* p. 357 a 126 ed. Oehler.

Ibidem p. 242, 10: *aestuaria † omnia per quae mare vicissim tum accedit tum recedit.* Pro omnia scribo *momina*, quo similis proditis litteris vocabulum vix excogitaveris. Cf. glossarium 'affatim': *aestus: motus maris.* Quamquam concedendum vocem illam poetico magis quam pedestri sermoni convenire.

4.

'Voces varias animantium', quarum indices multi exstant in codicibus, sed ut pauci inter se pares sint, aliqua ex parte ad Suetonium redire diserte testatur Hugutio, cuius ⁴⁹⁴ verba e Du Cangio petita Reifferscheidus p. 247 excitat. Sunt autem in codice Vaticano Palatino 1777 a. 1394 ad finem perducto f. 23^v b s. *baulare* sic scripta: 'Sydonius in libro de naturis rerum'. Alterum testimonium idem Addendorum p. XI indagasse sibi visus est apud Papiam s. *vox.* Ibi enim cum legisset 'uoces mutorum animalium sic declarante efferunt: aquilas clangere . . .' suspicatus est sic ex

Sidonio = *Suetonio* natum esse. Pro qua quidem coniectura non faciunt Papiæ libri manu scripti, velut codex Christinae reginae 1482 saec. XIII/XIV: 'sic declarantes efferunt.' Atque hanc formam veram esse docet Papiæ fons, 'liber glossarum' nimirum, unde Reifferscheidus p. 250 ipse Maio Cl. A. VI p. 600¹ duce eadem verba protulit: 'vocem mutorum animalium esse declarantes sic efferunt'. Eius loci integer contextus in Palatino 1773 f. 348^ra hic est: '*ex regula foce grammatici . . .*' . . unde non inmerito *eloquium hominum, tinnitum immobilium, sonitum corporalium plerique testantur. nam vocem etiam (tam m. 2 deletum cod.) mutorum animalium esse declarantes sic efferunt: aquilas clangere . . .*

5.

Omnium laterculorum eius modi vocum ieiunissimus ille est, quem Burmannus in Anthologiae Latinae t. II p. 424 edidit indeque repetiit Reifferscheidus p. 250. Hausit ille e codice Leidensi in catalogo p. 369 n. 24 descripto (= B), sicut didici ex apographis Burmannianis (de quibus cf. Prodromum p. 169 sq.) I 3 p. 392 sq. Iterabo eundem, adscito codice Leidensi 67 F¹² saec. IX f. 152^r (= L).

Voces variae animantium.

1. Ovis bobat 2. Canis latrat 3. Lupus ululat. 4. Sus grunnit 5. Bos mugit 6. Equus hinnit. 7. Asinus rudit 8. Ursus saeuir 9. Leo fremit 10. Elephans barrit. 11. Corvus crocit 12. Merulus frindit 13. Turdus truculat 14. Anser scingit 15. Grus gruit 16. Milvus lingit 17. Apis bobit 18. Turtur gemit. 19. Rana coaxat 20. Hirundo minurrit 21. Populus strepit 22.

1) Usus est Maius codice Palatino 1773 f. 348^r, cuius adicio discrepantias. P. 250 Reiff.: *tam mutorum, tam m. 2 del.* | *anseris griccare uel scingere* | *grabulos f.* | p. 312: *rachare* (e e corr.) | *paontes caurire* | *uel seruire* | *lince* | *sibilare m. 2 ex siuilare* | *barrire m. 2 ex uarrire* | *magi///lare, l ex.* | *mugire, i m. 2 supra versum* | *equos hinnire, h m. 2 add.* | *quirritare, tertia r ex t m. 2.* | *hyrcos* | *edos* | *canes, a ex u m. 2* | *glatrie, l ex r.* Ceterum non neglegendae sunt laterculi Althelmiani scripturae, quas e codicibus Parisino 8069 saec. XI et Monacensi 6292 saec. X/XI protulit Conradus Bursian in 'Jahresbericht' I (a. 1873) p. 6 adn.

Ignis crepitat 23. Cursus aquarum murmurat 24. Ferrum stridit 25. Aes tinnit.

3 ullulat *L* | 5 mugit *sive* mogit *L* | 6 aequus *B* | 8 seuit *L* | 10 elefans *L*, aelefans *B* | 11 croccit *L* | 12 merulus sclingit *B* | 17 aspis *B* | 19 *om. L* | 20 minurit *L* | 23 murmorat *L* | 24 stridet *B* | 21–25 *B sic collocat*: 22. 24. 25. 21. 23.

Repetii emendatiorem hunc indiculum propterea, quod prorsus eadem forma iam a. 448 exstitit eoque anno in Polemii Silvii laterculum recepta est: v. Mommseni editionem in 'Abhandlungen der K. Sächs. Gesellschaft d. W.' t. III (a. 1853) p. 276. Differentiae autem, quae inter utramque memoriam intercedunt, perlevis sunt momenti. Atque 18 et 19 rectius collocatas habet Silvius, 10 autem librarii demum eiusdem omisisse videntur. Reliqua contra praeter dubia (12. 14. 15. 16) praestant in antiquiore fonte, ut 1 *balat*; 13 *trucilat*; 23 *aquae*; quamquam 17 (ubi *bubbit* Pole- 495 mius) *bobit* praetulerim. Neuter fons integer in 24, ubi Polemius tamen propius ad verum accedens *terra stridit*. Scribo *serra stridit*.

Alterum indicem hucusque ineditum descripsi e codice Casinensi 439 saec. XI (non ut Bethmanno videtur IX et X), ubi f. 83^v 6 post Eucherii glossas spirituales haec secuntur:

1. Mugiunt boues 2. Inniunt equi 3. Rudunt asini 4. Grunniunt sues. 5. Clamant homines 6. 7. Sibillant silue et serpentes 8. Crepant arma 9. Strepunt fabri 10. Latrant canes 11. Ululant lupi 12. Fremunt leones 13. Bombiscunt apes 14. Gruunt grues. 15. Grinniunt anseres 16. Gracant corui 17. Iugiunt milui 18. Freccinniunt aues 19. Minurriunt aues 20. Barriunt et stridunt elefanti 21. Balant oues 22. Flant uenti 23. Murant litora 24. Murmurant ursi 25. Tonat deus 26. Bagiunt infantes 27. Munniunt mares 28. Glochiunt galline 29. Canunt galli 30. Pipant pulli 31. Quassant rane 32. Rabiunt ianue 33. Bilbit anphora in aqua. 34. Baubantur catuli 35. Bannit canis benatica id est gatto 36. Sonat cythare 37. ////////// [10 litterae legi nequeunt] 38. Iubilant rustici 39. Rachant coraces.

Persimilis est hic laterculus Matritensi cuidam quem

Iriarte edidit et Reifferscheidus *M* signavit. Ibi omnia redeunt item concepta praeter ea quae respondent numeris 5, 33 (ibi *M* uas pro *anphora*; scr.: *aqua in amphora*), 34 (de 39 dubito). Meliores quam illic scripturae sunt in 8 et 18, quod contra Matritensem secutus Casinensem in his facile emendabis: 3 *rudunt*. 6/7 *sibilant serpentes*. *strepunt silvae*. 23/24 *murmurant litora*. *urgent ursi*. 29. *cantant*. Casinensi autem duce e Matritensi, quem ex duobus vel pluribus catalogis contaminatum esse docet interpretamentorum multitudo una cum ordine alphabetico hic observato illic neglecto, sine ullo negotio segregabis certam particulam singillatim olim traditam.

Abest ab illa memoria 35 *bannit: canis benatica id est gatto*, ubi lemma scribe *gannit*; nam gannire non solum vulpium, sed etiam canum est: quamquam usitatius 'nictit canis venatica'. Non autem praetermittendum quod sequitur 'id est gatto'. Hoc enim additamentum esse scioli cuiusdam docent cum forma: nam Italarum est *gatto*, tum res: neque enim cattus canis venatica. Qui adiecit eum offendisse apparet, quod catti mentio fieret nulla. Atque eadem — ut primo certe aspectu videtur — lacuna reliquorum indicum omnium est, quamquam prout nunc se res habent vel in maxime tenui exiguoque laterculo eius animalis proprietatem nemo non quaesiverit. Poterat hoc novo argumento uti Victor Hehn in aureo suo libro (p. 398 sqq. ed. sec.), ubi ostendit principio demum medii quod vocant aevi homines maiorem cum cattis familiaritatem inisse¹.

496 *Raviunt ianuae* (32), alibi ut videtur non obvium (in *M* esse iam diximus), bene dictum est de raucis valvis, vocabulo ceteroquin rarissimo.

Corvi (16, 39) vocis variae sunt formae ad eius clamoris sonitum redeunt es omnes: *crocire*, *crochire*, *grocire*, *croccire*, *groccire*; *crocire*, *croccare*; *crocitare*; *cracare*, *gracare*; *cacer(r)rare*. Quod autem tot exstant ὀρθογραφίαι tantum inter se discre-

1) Non inutilem esse moneo ad similia studia etiam Polemii Silvii libellum supra commemoratum, in quo permulta animalium nomina enumerantur. Certus enim exstat temporis terminus a. 448, quo ibi relatorum memoria antiquior est.

pantes nihil mirum in vocabulo ὀνοματοποιητικῷ, quod asperius reddebant duplicando vel aspirando in media voce, emolliebant in principio. Latini non aliter atque eiusdem radices populi duabus syllabis expresserunt illud, quod nobis corvi clamare videntur *krah! krah!*: nempe *crac* et *croc*. Hanc habes in *crocire* (v. v. a. = voces variae animantium), *crochire* (*crochitus* Nonius p. 45), *grocire* (idem p. 455), *croccire* (v. v. a.: *croccitus*: clamor corui: glossa frequentissime tradita), *groccire* vel *grochire* (Plauti in *Aulularia* IV 3, 2 [625] codices *groccibat*, Nonii L. 1 *groccibat*); *crocare* (v. v. a.), *croccare* (eaedem); *crocitare* (v. v. a.: incertum utrum *crocitare* a *crocire* an *crocitare* a *crocare*; mihi probabilius illud, quamvis Philomelae scriptor *crocitare* metiatur). Altera est in formis quas glossariis ducibus vindicabo, *cracare* *gracare* *cacer(r)are*. *Gracare* habes in indice supra edito, quo emendatur libri Matritensis illud *grahant*, quod fortasse ex *grachant* ortum. De forma singulari dubitans repperi in glossariis 'abavus': *cracat*: *cacerrat* (ibidem *cacerrat*: *cracat*), quam memoriam iam non obscurabis cum Hildebrando¹ ad glossarium Parisinum p. 82. Quod eodem loco habes *cacerrare* vel, ut uno tantum loco glossae ampliores, *cacerare* paulo obscurius id formatum et fortasse metathesi quadam natum est. Vide num idem sit atque Italogrum *chiacchierare* = 'schwatzen'. Quae coniectura si verum assecuta est, *chiacchierare* verbum a similis avis, graculi nimirum, loquacitate derivatum sit. Non autem obstat forma: cf. *chioma* = *coma*. Ultimum *rachant*: *coraces* videtur ex *crachant* vel *crahant* corruptum esse, *coraces* autem pro *corasten* emendandum in Matritensi.

1) Satis pravo ille usus iudicio etiam *crocire* formam omnino reiecit.

XVII.

Zum Carmen de figuris.¹

359 V. 154 ff.: Προπάντης

Fit praeoccursio, si reddas priu' posteriori.
Ut: 'pluvias cernas nolle istos ac cupere illos;
Arantes cupiunt imbrem noluntque viantes'.

Da der prosodische Schnitzer *arantes* dem Dichter des 'carmen de figuris' unmöglich zugetraut werden darf, haben Ahrens und Sauppe für *arantes*, das dann wohl ein in den Text gedrungenes Glossem sein würde, *agrestes* oder *agricolae* vorgeschlagen: allein dem Sinne nach ist *arantes* vortrefflich, da es dem Participium *viantes* entspricht; auch sieht man schwer ein, wie *arantes* etwa sollte ein Glossem zu *agricolae* sein. Aber auch das der Buchstabenähnlichkeit nach sehr ansprechende *artrantes* von Fröhlich passt nicht, da *artrare* nach Plinius ein provincieller Ausdruck für 'die Saat umpflügen, um mit ihr zu düngen' war; denn das Gedicht ist
360 wohl archaisch, aber nicht provinciell gefärbt, und jene Manipulation ist doch zu speciell, um die Landleute im Gegensatz zu den Wanderern (*viantes*) zu bezeichnen. Nach allen Seiten hin dürfte genügen:

... pluvias cernas nolle istos ac cupere illos:
Lirantes cupiunt imbrem noluntque viantes.²

lirantes kann ebensowohl direct in *arantes* verderbt worden sein, als durch die Erklärung *arantes* verdrängt (vgl. V. 160, wo *interposita* für *intersita* eingedrungen ist); denn man glossirte *lirare* durch *arare*: vgl. die Glosse

Lirantes : arantes.

Codex Vossianus lat. Fol. 82; c. Vaticanus 3321 f. 90^r (*arentes*); Papias; c. Sangallensis 905 p. 513a (*lyrantes*); Mai VI p. 532a (wahrscheinlich aus Vaticanus 3321); Hildebrand p. 197, 145 (ebenso c. Leidensis 67 F^a, nur *lirantes* wie es scheint aus *lilantes*); glossae Salomonis f. 117^rb (*lirātes*); gloss. Amplon.¹ p. 346, 148 (*apantes*); gloss. Amplon.² p. 347, 64 (*lirantes* *errantes*, *arantes*: (hier ist offenbar nicht, wie Hildebrand p. 197a meint, die auf *delirantes* bezügliche Erklärung *errantes* fälschlich eingedrungen, sondern die beigeschriebene Verbesserung der Corruptel *errantes* in das Interpretamentum hineingerathen).

[1] Acta IV S. 359 f.]

[2] Aufgenommen von Baehrens Poetae l. m. III. p. 283.]

Addenda.

- P. 164 *carrarius* : ἀμαξόνοϋς potius ἀμαξοποιός scribendum esse vidit I. M. Stowasser in Woelfflini Archii fasc. III p. 440.
- P. 169 *Remulcare* iam Sisennam dixisse apud Non. 57, 20 idem monet.
- P. 173 glossam *favisor* : *piscator*, *fautor* ex hac factam esse *favisor* : *amator*, *fautor* idem suspicatur *amator* pro *hamator* intellectum esse sumens.
- P. 189 adde quae Ritschellius Act. V praef. p. 3 sq. disputat: 'Ibi igitur cum p. 469 sqq., item praef. p. XII, de *endo* forma deque Philoxeni glossa '*entoridia*' disserebamus, non debebat nos fugere quas in eodem genere doctrinae copias iam O. Ribbeckii diligentia congressisset Trag. fr. coroll. p. XII sq. Nisi quod Vulcanius quidem voluit fortasse *endoteridia* emendari, reapse tamen haec potius scripsit 'Notarum' p. 36, 24: '*Entoridia*, et infra lin. 38 *Etorida*] Leg. *Endoridia* pro *Interea*, ut *Postidea* pro *Postea*': calumi errore ut putamus aut vitio typothetae. Id quod eo probabilius fit, quod Vulcanium monstrari potest cum in adnotando Philoxenotum in edendis emendandisque 'Isidori' qui fertur glossis totum pendere e Scaligeri auctoritate: ut hunc ipsum cogitasse de *endoteridia* forma veri simile sit. Hinc aliquid eius rei permanasse ad Meursium videtur, cuius haec verba sunt in Exercitationum crit. parte I (edita Lugd. Bat. a. 1599) p. 69, spectantia ea ad Casinae Plautinae prol. v. 33: 'Scribo *postidea* rursum. Nam dicebant, ut notum est, *Antidea*, *Postidea*, *Interidea*. Et male hodie in glossis legitur *Entoridia*, ἐν τῷ μεταξὺ. Scribo *Entoteridea* pro *Interidea*.' Ubi et notum id esse dicit de quo ipso quaeritur, et perversissima Plautinum versum mutatione pessum dedit. — Ceterum nulla esse dubitatio potest quin, quae in kalendario Praenestino ter exstat EN nota, sat saepe ea etiam in ceteris rediens, non sit aliter nisi *endotercisus* interpretanda ex ipsius Verrii Flacci sententia.'
- P. 192 adde quae idem eodem loco p. IV dicit: 'Ibidem p. 472 in lucem protracta latina *esus esa* forma, aequans illa recentiore *erus era*, qua videretur origine esse, commode nuper adacito e tabula Bantina Osco *esuf* vocabulo doctissimus collega Ludovicus Langius aperire instituit, cuius ea de re coniectura propediem vulgabitur in Musei Rhen. t. XXX fasciculo altero [= p. 296 sqq.].'
- [Adde quae Buechelerus eiusdem voluminis p. 436 sq. exposuit.]
- Ad p. 211 Adde glossas quas commemoravit Loewius Anal. p. 150 ad Pseud. prol. (*surgunt* : *statuunt* Vat. 3321; *excito* : *produco*, *surgo* Vat. 1468; *surgunt* : *in altum* [cod. *in actum*] *extruunt* Cas. 439), Pseud. 149 p. 163 (*desidiosus* : *neglegens* [glossaria cod. Vat. 3321, abavus, affatim] *desidia* : *neglegentia* [gloss. 'abavus'], *desidescere* : *neglegenter agere* [cf. Prodr. p. 381] pro *neglegentes* scribens *desidioso*, Pseud. 893 p. 170 cum *sublingulo* confert *subregulo* velut in Ambros. B 36 inf. *tetrarcha* : *subregulo*), ad Stich. 346 sqq. p. 178 (Philoxeni glossas 17, 55 et 17, 57), ad Trin. v. 100 p. 196 (*ατορπονεδής* : *turpilucris* Cyr. p. 369, 48).
- Praeterea corrigenda sunt haec: P. 90 adn. 1 scr. Nr. XII 3; p. 92 adn. 2 dele [Nr. VII]; p. 144 v. 3 adde ad 'Analecta Plautina S. 203' hoc: [= p. 213].

I. Index locorum.

	pag.		pag.
Ammian. Marc. XX 6, 6	57	Naevius	100
Anonym. de dub. nom.	97	Petronius c. 96	171
Anthol. lat. ed. R. 762, 43 sq.	149	Plautus	141. 156. 157
Anthol. lat. ed. R. I S. 69 sq.	71. 77. 209	— apud Isid. Orig. XX 8, 1	95
Appuleiusglossen	145. 155	— Asin. 279	93
Appul. Met. I 1 p. 1, 10 E.	55	— Aulul. 75	218
Appul. Met. VI 5	217	— — 158	223
Carmen de fig. v. 154 sq.	252	— — 318 sq.	218
Cato	100	— — 446	219
Catullus 38, 10	241	— — 465 sqq.	219
Ennius	100	— — 555 sqq.	220
Fest. p. 55, 10	67	— Bacch. 354	225
Frontinus de aquis	217	— — 612	184
Fulgentius	156	— Capt. 61 sq.	222
Gellius N. A. XVI 12, 3	148	— — 490	220
Horatianae glossae	31	— — 663	220
Isidorus Orig. XII 7, 13	166	— Cas. prol. 18 sq.	212
Itinerarium Alex. c. 51	176	— — prol. 32	213
Iuvenalis I 80	148	— — prol. 71. 75	213
Iuvenalis VI 633	155	— — I 45	214
Laevius	243	— — II 3, 12	214
Livius Andron.	99	— — II 7, 11	224
Lucanus II 72 sq.	156	— — II 8, 7	214
Lucilii fragmenta Noniana quo-		— — II 8, 61 sq.	214
modo cohaereant cum cod.		— — III 1, 15	214
Leid. 67 F	233 sqq.	— — III 1, 47 sq.	214
Lucil. I 28 ed. M.	128	— — III 2, 20. 21 sq.	215
III 11	232	— — IV 1, 8	215
11—14	229	— — IV 1, 16	215
XI 16	97	— — IV 2, 16	215
XV 28	233	— — IV 4, 23	224
XXVI 9	231	— Cist. II 3, 78	217
XXVIII 44	228	— Carc. 30	220
inc. 25	233	— Epid. 421	154
inc. 39	230	— Menaechm. 1006	91
inc. 54. 94. 95. 98. 101	233	— Mil. gl. 21	225
inc. fragm. XXVIII, LIX.	233	— — 279	91
Macrobian. Sat. III 5, 1	98	— — 443	85
		— — 844	150

	pag.		pag.
Plautus Mil. gl. 941	147	Plautus Trin. 902	196
— — 1065	226	— — 915	200
— Most. 5	225	— — 975	209
— — 550	221	— — 1023 sq.	201
— — 956	207	— — 1024	202
— Poen. 11 sqq.	216	— — 1036	212
— — 14	214	— — 1127. 1130	202
— — 232	216	— Truc. 95	224
— — 404	224	— — 78	202
— — 817	221	— — 144	196
— — 1297	148	— — 235	224
— — 1301	216	— — 269	67
— — 1309	217	— — 272	225
— Pseud. 157	154	— — 289	224
— — 915	223	— — 294	223
— Rpd. 756	12	— — 336	202
— — 1109	96	— — 370	225
— Stich. 329. 433. 439. 441.		— — 412	224
645. 660. 680	223	— — 486	224
— Trin. 109	203	— — 509	207
— — 112	202	— — 532	224
— — 131	193. 194	— — 536	223
— — 132	195	— — 554	224
— — 155	203	— — 574. 880	224
— — 162	196	— — 908. 909	202
— — 225	202	— — 917	224
— — 239	203	— — 965	217
— — 252. 264	204	Plin. N. H. XXV 155	154
— — 367	205	Servius ad Aen. III. 231.	98
— — 480	195	Sisenna	109
— — 490 sqq.	178	Suetonius	244
— — 609	192	— v. Tib. c. 68	171
— — 701. 721	205	— Prat. fragm.	247
— — 727	206	Terentius Eun. 411	156
— — 742 sq.	182	Titinius	100
— — 743	208	Varro (apud Augustin. de civ.	
— — 835	211	dei VII 22).	129
— — 836	195	— de l. l. V 143	100
— — 856	212	— Sat. Menipp.	213
— — 857	196	Vergilius Aen. I 177	30
— — 866	195	— — I 639	109
— — 881 sq.	196	— — III 191	81
— — 885	180. 196	— — IV 453	109
— — 888	181	— — VII 747	154

II. Index vocabulorum.

	pag.		pag.
A a	140	almities	11 et praef.
abdecet	163	ambacti	100
abicitale	43	amentia	132
abiteres	133	amma	160
abitote	205	ampliantes	145
abligurigo	163	ampos	194
abreptabat, abreptare	82. 139	amptuare, amtruato	172
ababitere	200	anadiplosis	148
absentes	213	anagallicum	124
abstare	204	anate	99
abstinus	4	ancrae	13
accipisti, accipit	196	ancunulenta	193
adaperire	151	andrigo	124
adasia	5	angina	13
adbitere	199	angustiosus	163
addensare	6	anilia	80
adempti	176	anilitas	79
adescit	177	anilitus, anilius	80
ad exodium	71. 84	animalibus hostiis	98
adimitio	173. 176	anitas, annitas	79. 210
adipatarius	163	anito	80
adiuncticius	163	anodina	118
adnectens	139	anotomia	118
adnutivi	176	anteambulare	163
adsulientes	91	anus	80
adsultantes cf. adsulientes		apax te	132
aequare	150	apere	78
aequicula	154	apex	110
aequilocus	163	apiscitur	205
aeramen	8	apluda	131
aeruscans	99	apozima	118
aeruscatar	9	appendix	145
aestimium	137	aquamingere	154
aestuarium	247	aquatam	154
Aethina, Aethna	226	aquili	75
afer	22	aquosum	154
agralis cf. vilicus		ἀρχαίος	102. 114
Agrippa	145	arcolus	137
ἀγρίππος	230	arillator	104
album praetorium	127	arilli	119
alcedo	141	armentia	103
alerius	10	armillum	137
allec	141	arnanti, arnantia	81. 103
allectus	10	arte laboratae vestes	109
allena	163	artissime commisit	91
allers	11	asbiteres	133
alluvius ager	127	ἀσχημας, aschemus	151

	pag.		pag.
ascribere	86	bovinator	97
asisua	18	bulgam	78
assiduanter	164	burdonicus	164
astula	124	bracchiales	111
atubus	22	bracus	124
aucellator	164	brateos <i>vel</i> bracteos	124
auceps	108	bria	160
aullas	215	Briareus	154
aureola	117	brocca	150
avidere, avido	176	Broccus	144
		bromiditas, bromidus, bromosus	138
Babylonicum	128	bromus	23
bacar, bacario, bacarium	181		
bacchia	181	Cabo	81
bacillum, bacinum, baccinum	181	cacerrare cf. crocare	
bacrio	181	cacula	206
bagiunt	249	caelibatus	148
baiolator, baiolus, baiolo	216	caeruleum	111
balant	249	Calabris ventis	154
bammum 21 et praef.		calbis	29
bannit	249	calculus	50
barcus	150	callere	150
bardum	154	cancer	214
barrit	248	candes cf. capides	
<i>βασίλειος</i>	149	canicularium	164
bata	159	canterius	90
batum	179	canunt	249
baubantur	249	capides	137
baxem, baxeus, baxeas	97	capillascit	203
baxinum	181	capitium	109
bellirici marini	119	capronae	97
beluus	138	carcer	155
bene linguatus	159	carissa	150
Berecyntia	150	carnatoriis	85
bielinium	150	carptim	109
bilbit	249	carracutium	248
bilitas	164	carrarius 164 et Add.	
bilix	23	cassescere, cassida	143
bisextium	23	cataculus	82
bissum 22 et praef.		catillatum	215
bitere, biti, bitire 180. 196. 197		catmea	151
bitumen	124	catulaster	29
blattarius	24	catus	81
boba	24	caudeam, caudeae cistellae	96
bobat, bobit	248	cautus	81
bombiscunt	249	cava trabe	81
bombus	138	censura	112
bothar mariae	119	cenum	109
bova	230	Ceres, reris. reri	161
bovinare	220	cervalis	164

	pag.		pag.
chaos	81	conferentia	164
choragium	222	conferunt	147
chrematiosus	164	confida: dubitator	114
cicerarius	164	congeminitio	148
cicida	120	congiarium	152
cicoriola	169	conibentia, conibentibus, con-	
Circe	151	bet	152
circiae	151	conivolis	92
circissarius	110	conlucare	210
circumpedilis	164	conscribere	86
cisiarius	110	consebat	189 adn.
citerius	83	consistit	111
cituma	83. 150. 210	consolda	124
civitare	164	conspicillo	97
clamant	249	constitit	111
clamida	32	consuere	108
clancarius	32	consuerunt, consuistis	189 adn.
clavus	81	contectalis	164
cluamentia	132	contermalis	164
cluet	237	continuus	113
clunas cf. clura		contionatores	113
clupeum	150	contortuosus	164
clura	67	convenire, conventus	114
cluram	81	cotidianter	165
clurinum	67	coragium	222
clurum	81	cornicinum	164
clurus	67. 68	cordifex	164
Cluvienus	148	corona civilis	109
coagmentem	85	coquinarius	33
coat	114	coquinator	220
coax	147	cracare cf. crocare	
coaxat	248	cras	113
cocula, coculis	90. 95. 206	crassus	242
coibet	152	craticula	111
coliatum cf. foliatum		crepitat	249
collatio	147	cretica	148
collativus	114	crocare, croccare, croccire, cro-	
colomen, columen	183	chire, crocire, crocit croci-	
colossus	114	tare	248. 250
columen	208	crunicula	109
columis, columitas	142. 182. 208	cucumber, cucumi, cucumis	88. 107
comesatio	147	culio	47
comissatio	110	culturare	165
comitas	110	cunire	193
commatibus	110	cuppes	203
commistibile, commisticium	150	curcilla: oppilago	114
communitorium	164	curriculum	111
compte, comptus	141	curtatum cf. curvatum	
concentus cf. conventus		curustus cf. colossus	
conea, conia	192	curvatum	107

	pag.		pag.
cusire	108	Ebitere	102. 199
custodis cf. vilici		ecui	107
custos	150	educatarius	42
custos agralis cf. vilicus		effecanda, effetanda	151
cutem cf. lancinatam		effeta	151
		effrem et manasse	159
Dacrumis	73. 88. 99	egregia	103
davit	147	eiius	200
decoloratio	147	elabiscere	165
deculatae	107	elucus	148
decurvatae	107	empos, empus	186 adn. 1. 193
dedecoratio	147	encliti	186 adn. 1
defloratio	147	endo, endo-cincti, -clusa, -deca-	
defretum	39	rit, -festabat, -genia, -plorato,	
delector	40	-pesciscas, -riguum	186 adn. 1
delibatio	113	enfitiare	186 adn. 1
delicat	112. 150	enneci, ennica	153
deliciosus	115	enodabile	112
delictus, delicus	115	ensicium	153
delirat	112	entoridea (etorida), endoteridia,	
demonstravit	195	endoteredea	186
denique ordinatum est	112	eoc, eoce	190 adn. 2
depraedavit	146	episcitur	113
depulsus	115	epitomarius	165
descere	143	equando	107
describere	86	ereptori adimenda	114
despumanda	151	eretanda, eructanda cf. effecanda	
destitutio	112	escit	100
destructio	112	esicium cf. ensicium	
devinciens	110	essentia	103
di aquili	75. 138	esternum	153
dicavit	147	esus, esa	161 et Add.
dicebo	195	ethnici, etnici cf. enneci	
Diciarchitum	216	eunce	190
dierme, dierni	151	exaedificare	202
difficilitas, difficulter	195	exaedituare	203
diluit	112	exaedituat	127
dipsades	112	examminatio	224
dirigere	150	ex asse heres esto	127
diruit	112	exbromare	138
discus	108	excarsa	171
disnia, dispnia	120	excellare	153
disputanda	151	excoliare	107
dissectio	165	exessum	194
dissire dissuere	108	existit cf. episcitur	
dolabramen dolabrum, dola-		exlaudat	99
men, dolonem	110	exodiarius	84
duellum	104	exodium cf. ad exodium	
duscolus, dyscolus	107	expabuit	111
		expugnoscus	165

	pag.		pag.
exciterit	100	frindit	248
exscribere	86	fucus	111
exsumptuare	145	fulful	120
extantia	103	fulguriaculum, fulguriare . .	165
externi	153	funditor	165
extimare	79	funerantes	139
extispicus	143	furfur	148
exustus	165	futare	100
Fabello, fabulor	155	Ganeus	165
fabulabit, fabulat	85	gannit cf. bannit	
facto opus sit.	154	gatto	234
falla fucili	46	gavius	50
famelicare	165	gemit	248
far, farina	103	gerizin	159
fartori	99	gerro	139. 212
fasculum	108	gilbus	150
fastigio cf. in fastigio		gith	120
fatale	154	glaber	38
fatescere	143	glandia	155
fatidicus	111	glaucomatici	120
favisio, favisor, favissor, favior		glis	120
173 et Addenda		glochiunt	249
fellibrem	85	glutto	154
fensus	195	gracant, gracare cf. crocare .	
ferascere	143	grates, gratiae	93
ferculum	108	gravipes	165
fetax	150	gravosus	166
ficedula	48	groccire, grocire cf. crocare .	
fieri conveniat	154	grossum	24
filia Solis cf. Circe		grunnit, gruit	248
firmare	150	grumare	150
flagra	192	 	
flagrantes	131	Hala cf. hara	
flammigena	153	halatus	127
flamonius, flamonium	130	hara	81. 225
flant	249	helluo	154
fleminum	92	herudo	152
floccus, flocci, flocci fecerim,		herus	190
flocci pendens, flocci pendere,		Hesperia	150
flocci pendo	156	hesternum cf. esternum	
flustra	247	hiantes	145
flustrum	98	hinnit	248
focus	111	hirudo cf. herudo	
foliatum	107	homicidiator	166
fraces, fratelli	76	hostiis cf. animalibus	
fratrarent	99	 	
frecinnunt	249	Iactatus cf. lactatus	
fremet	248	iacturarius	166
frequentidicus	111	iamus	106
		ἱλαρότης	112

	pag.		pag.
immemor cf. inmanior		ius cf. ios	
immune cf. inmoene		iusquiamus	119
imperatorissa	167	<i>Kατά</i>	138
imperitus	148	kati	131
impitus	78	<i>αγκαλία</i>	110
inaspectabiliis	58		
inbromidari	138	Labescere	143
inciens	102	labrata	150
inclinat se	114	lacerti	141
inclinus	167	lactatus	94
incommotus	167	lancinatam cutem	155
incudis (nom.)	57	lanilavius	107
inde, deinde	145	lanilotor	107
indepisci	93	lapsinosus	61
indu, indu te, indu-pedat, -pe-		lassescere	143
rat, -perator, peratur. 186 adn. 1		latescere	78
inenodabile	112	latrat in	248
inexpurgabilis	167	lecticalis, lectorius, legatarius	167
infans	102	lendex	63
in fastigio	151	ligula	217
inferaces, infetaces	150	limbus	245
inferaces silvas	127	lingit	248
in flustris	98	linio	107
infrunitas, infrunitus	54. 56	linitextor	107
infulsor cf. persuasor		lintio	107
ingannatura	38	lirantes	252
inipire, inipitum	78	litescentis	78
inmanior	114	liticen	140
inmoene	73. 91	liturgirium	123
inpopulabilis	167	locatio = lacatio	62
inquinare	193	luceres	135
inreptet	85	lusitatio	243
inrevertibilis	167	lutulentassit	89
inrisivus	167	lutum	109
insaniare	167	lymphaticus	168
insipti	189		
interea	186	Maderatus	106
interpres	159	magnilocus	160
intestabilis	220	mamma, manna	104
investem	99	mares	106
invigilantia	167	massare	140
invindicatus	167	meat.	133
ionc	190	medius color	150
ios, ius, is	189	meliosa	170
iosipse	189	mensurator	167
ipsippe, ipsipti	189	mentis (nom.).	57
isicium cf. ensicium		merarium	167
istultus	54	metit	134
iubilant	249	milex	23
iudicium recuperatorium	113	minator	3 et praef.

	pag.		pag.
minax	128	offendix	137
minsare	140	omnopere	168
minurrit	248	opiter	145
mirach	123	oppidum	100
miscellaneum	150	oppitandum	85
mixtus	168	opter	168
moenicare	73. 89	orbia	134
moeniis	73	os ampliantes	145
molligo	168	oscen	140
moraciis	100	ostentatura, ostentatus	168
moratur	111		
moris quippe habet	88	Pacinum	181
mugit	249	pactuari	168
municare cf. moenicare		paedagogus	155
munifex	128	paedor	156
muniis cf. moeniis		Paetus	144
munniunt.	249	palma	114
murcare, murcus	141	panarius	168
murmurat	249	pansa	144
murices	141	papas	155
muscus	123	paradionium	153
		patibulum	102
Nasica	144	pecoratus	168
natica	38	pecudarius	168
naticas	58	pecuosus, pecusius	104
nefrendem	98	pedam	185
nictit	137	pedatus	155
nictantibus	92	pedo	168
nidore, nidoribus	225	pedora, pedores cf. paedor	
nogator	212	peierare, peiurare	225
nogatorius	139	percuntabere	196
novacularius	168	percuntamini	153
novilunium	168	perpes	152
nudius tertius, nudus tertius	207	persuasor	151
nugigerulus	140	pertunatorium	145
nullum	215	petroleum	113
numen	196	pinguis	241
nutricius	115	pionia	124
nymphaticus	168	pipant, pipat	239. 218
		pipatio	218. 219
Obblatero	85	pipilat	219
obessus	110	pipiones	218
oblustrare	168	pipulare, pipulo	219
obsessus	110	pistilia	15
obsetrix, obstetrix	145	pistomium	15
obsorptio	168	Plancus	143
occipisti	196	pleminare	169
occupatus	111	plumbum	154
ocres	229	plutialis	169
ocupator	108	pomilius	169

	pag.		pag.
porcacla	124	requescit cf. segnescit	
pos 79. 85.	219	retores	113
praeefloratio	113	returem	85
praesegmina	140	rigor	112
pravescere	143	rimurchiare.	169
pridianum cf. esternum		Romam ex aquilone raeti de-	
probare	150	stringunt	94
procitant	114	rostrum	132
Proculus	145	rubrica	223
prodeant cf. procitant		rudit	248
prodeire, prodiunt.	106	rues	169
profugus	205	ruma	104
promenervare	185	rumen	140
proptervos	142	rumigeruli	140
proptervus, propterviter, pro-			
ptervitas	184	Saevit	248
propudialis	143	Sagarinus	223
pror	106	salacia	128
proret	106	sanguisuga	152
prostibulata	203	saporatorium	169
prostractus, prostratus.	203	sariat, sario, sariri, sarit, sar-	
protervire	185	rio, sarritor, sarritura . 210.	211
protractus cf. protractus		satillum	179
psile	128	satio	152
pumilio	51	satullo, satullus. 228.	229
pupina	225	scariola	169
Quassant	249	scarpinare	220
quaestuarii	150	Scaurus	144
quattur	146	sciaticus	33
		sclingit	248
Rabar	142	scrupulator	169
rabiunt.	249	scrutinium	224
rachant	249	secare	133
radius solis.	151	secordis	169
ramen, ramentum.	169	segnescit	106
ramma cf. ruma		sementis	152
ranarum coaxare	147	sequius	145
ravim	85	sertis	106
rebitere	199	sibilant	249
recessim	214	simila	148
reconsiderare	169	Sirius	153
reducem	208	sitellum	178
reduviae	79	soc 190 adn.	2
regariolus, regaliolus, regillus,		socors	169
regulus.	149	solidare	150
remasticare	169	Solis filia cf. Circe	
remigator	169	soritica	90
remulcare	169	sonivium	85
reptare et composita	82	sospito	142
		Speria cf. Hesperia,	

	pag.		pag.
spinnus	149	trutinare	150
spurcificus	208	tubicinium	170
sterillum	137	turbidines	145
stircus	187 adn. 1	turicremis aris	109
Strabo	144	turpilucris	253
strenuosissimus	212	turricula	17. 26
strepit, strepunt	248. 249	tutor	150
stridit	249	tutulus	140
struppos	85	tympanistriabant	109
stupescere	143		
subdolosus	212	Uhlant, ululat	248. 249
subgluttus	169	urnatus	196
sublica	169	utito	109
sublingulo	253		
subregulo	253	Vafra	150
subreptor	170	valitare	170
suffraginatus	170	vasculam, vasculum	85. 108
superaria	170	vatillum	179
superinspector	170	velabrum	110. 140
supersplendere	170	vellicatim	109
surgunt	253	venilia	128
susu	217	ventis cf. Calabris	
sutellosus	212	veranus	150
symbolator	170	veretrum	140. 145
Syrtes	106	vernaculus	115
		vernulus	150
Tabes	153	verriculi	113
taeniae, tenias	192	verris	113
talatrus, talitrum	171	verruclatus	115
talus	153	vesculum	181
tama	230	vesperascit	203
tanantur	10. 12	Vesta	140
techinam, techinis	221	vestiplica	204
tellum	137	victoriae non bonae	151
tensore	85	viduatus	148
terebellum	170	vigor	112
testo	170	vilicare, vilicas, vilici, vilicus	151
tinnit	233	viriae, viriolae	111
tonat	249	vitiligant	137
trabea	153	vitulans, vitulantibus	84. 85
transcribere	86	volaema	24
trociscus	123	vomer	107
truculat	248	vurgam	78



Verlag von **B. G. Teubner** in Leipzig.

FRIDERICI RITSCHLI
OPUSCULA PHILOLOGICA.

5 Voll. gr. 8. 1867—1879. geh. n. \mathcal{M} 98.80.

Einzelne:

Vol. I. Zur griechischen Literatur. [XIV n. 981 S. mit 2 lithogr. Tafeln.] gr. 8. 1867. n. \mathcal{M} 17.40.

Vol. II. Zu Eleuter und lateinischer Sprachkunde. [XXIII n. 314 S.] gr. 8. 1868. n. \mathcal{M} 17.40.

Vol. III. Zur römischen Literatur. [XIX n. 806 S.] gr. 8. 1877. n. \mathcal{M} 29.—

Vol. IV. Zur lateinischen Inschriften- u. Sprachkunde. gr. 8. [XVI n. 690 S.] Mit einem Atlas von 23 Tafeln in gr. 4. 1878. n. \mathcal{M} 28.—

Vol. V. Vermischtes. [XII n. 772 S.] gr. 8. 1879. n. \mathcal{M} 18.—

Handbuch
der
Griechischen Staatsalterthümer.

Von

Gustav Gilbert.

Erster Band:

Der Staat der Lakedaimonier und der Athener.

[VIII n. 432 S.] gr. 8. geh. n. \mathcal{M} 5.50.

Die
Verfassung und Verwaltung des Römischen Staates.

Von

Dr. J. N. Madvig.

Erster Band. [XIV n. 596 S.] gr. 8. geh. n. \mathcal{M} 12.—

Zweiter Band (Schluß). [X n. 805 S.] gr. 8. geh. n. \mathcal{M} 16.—

Geschichte und System
der
Römischen Staatsverfassung.

Von

Dr. Ernst Herzog,

ord. Professor der Philologie an der Universität Tübingen.

Erster Band:

Königszeit und Republik.

[LXIV n. 1188 S.] gr. 8. 1884. geh. n. \mathcal{M} 15.—

